



“¡SEGUIMOS EN LA LUCHA!”

Resilience(-Building) Resources of Environmental Defenders in the Dispute for Water against Sugarcane Industrial Agriculture in Costa Sur, Guatemala

Judit Batlló Kooijmans

Master Human Geography
Conflicts, identities and territories
Nijmegen School of Management
Radboud University
2020

“Seguimos en la lucha”

*Resilience(-Building) Resources of Environmental Defenders in the Dispute
for Water against Sugarcane Industrial Agriculture in Costa Sur, Guatemala*

Master Thesis

By

Judit Batlló Kooijmans

S1008388

Master Human Geography
Conflicts, identities and territories
Nijmegen School of Management
Radboud University
2020

Supervisor

Dr. H.W. Bomert

"Here it is very easy to get murdered. The cost we pay is very high. But the most important thing is that we have a strength that comes from our ancestors, a heritage of thousands of years, of which we are proud. That is our nourishment and our conviction when we fight."

"Let's wake up! Let's wake up Humanity! There is no more time. Our consciences will be shaken by the fact that we are only contemplating self-destruction based on capitalist, racist and patriarchal predation."

Berta Cáceres, Honduran environmental activist and winner of the Goldman Environmental Prize in 2015.

'I increasingly get the idea that the climate crisis is actually a responsibility crisis'

Anouk Nuyens (2020), *De zaak Shell* the play

Abstract

Environmental conflicts are on the rise whilst the world is becoming aware of the environmental, but also social, impacts of extractive industries. In Costa Sur Guatemala the sugarcane industry has overruled the locals' access to water. In this research many other environmental and social impacts from the sugarcane industry have been identified: the communities of *campesinos* and indigenous from Costa Sur have become dispossessed from access to land and water, live in an environment poisoned by pesticides and other chemicals, ruled by the biodiversity loss and deforestation, and they have been threatened and criminalized. As a result, they are left to live in an even more impoverished environment. However, these communities have been fighting to (re)gain the access to water and denounce the unpunished impacts caused by the industrial agriculture. Through contestation and community-building practices they have attempted to bring justice and make visible the conflict in Costa Sur. The conclusions reached on the basis of this qualitative multiple embedded case study, are twofold: the contestation and community-building practices are forms of resilience towards the oppressing conflict with the sugarcane industry and this conflict is a (g)local ecological distribution conflict. The exploitative and accumulative behaviour of capitalist-based industries, such as the sugarcane industry has caused a unequal distribution of burdens; to which the communities have been protesting. The dispute for water is merely the top of the iceberg.

Preface

In this thesis I have explored and deepened several topics that I am very interested in: environmental conflicts, environmental justice and resilience. These topics will play, in my opinion, an essential role in the (near) future. Climate change will expose the inequalities between peoples and hemispheres even further, increasing tensions. This concerns me deeply. If social and environmental inequalities and injustices are not addressed, I am afraid that the majority of the world's population will suffer greatly. You might be right in calling me a pessimist, but I am certainly not naïve. The people who will experience climate change the most, which is in fact the majority of the population, are also those with less financial capacities. I agree with Climate Adaptation programmes that developing individual and communal resilience will determine the success in the adaptation of people to the unknown changes. However, as Walsh-Dilley and Worford (2015) argue, how can communities prepare for all possible future scenarios caused by climate change, when they are struggling to meet short-term subsistence needs? In my opinion, resilience frameworks should focus on the empowerment of the communities instead of creating further aid-dependency. Empowering by creating context-based solutions focusing on the present needs - which at the same time builds resilience for the future uncertainties -, caused not only by climate change but also other social and political distresses.

Actions must be taken in situations such as environmental conflicts. The energy and time that could be invested in resilience-building through empowerment is absorbed by the defence of basic human and environmental rights. Many of the environmental burdens suffered in the Global South are caused by the externalization of burdens from the Western lifestyle. The Western lifestyle is perpetuating inequalities in the world, by not reflecting on the costs of its comforts and "stability". The West should take responsibility for the impacts caused by its lifestyle; in this way the respect of human and environmental rights would also be enabled in the Global South. Human and environmental rights should be respected by everyone, regardless of the region of the world one lives in and their financial capabilities. In my opinion, only de-colonial, egalitarian and responsible solutions will contribute to a fairer and sustainable future for all.

After having anguished you my dear reader, I must confess that this passion I feel for global justice and the freedom of colonial times, comes entirely from love and grief. Love for the beauty of life, nature, the experience of sharing, the laugh of children...; and at the same time the grief to be aware of unnecessary suffering caused by racism, sexism and classism worldwide and the prioritization of money above the well-being of all living things. This research then, comes also forth from these feelings of love and grief. Resilience resources are for me the light in the darkness of capitalistic predation. Allow me to take you to the *land of the eternal spring*, where diversity is the core of all happenings and inequality the cause of all injustices. I attempted to bring attention to this "little" country in the middle of the Americas, known for its indigenous people and the purest expressions of Mother Earth, by highlighting the burdens experienced by the communities of Costa Sur and their resources to keep fighting. Because these communities have been fighting since the beginnings of the colonial invasion. Fighting to maintain their culture, language, lifestyle, the connection with their mother, fighting to survive: "seguimos en la lucha"¹ for a fairer and more respectful society and for our Mother who is being maltreated.

¹ *Seguimos en la lucha* is a sentence the interviewees repeated a lot, meaning that they will keep on fighting.

Acknowledgments

I would like to express my most sincere gratitude to the participants of this study, don Abelino, don Freddy, don Virgilio, doña Julia, don David, don Elías, don Flavio, doña Isabel, don Aquilino, don Diolisio, doña Reina, don Juanito, don Reyes, don Santiago, doña Eduarda and don Juantecom, for their fight for what is just and for allowing me to understand their reality. Por favor mantengan la lucha, porque sin su trabajo el mundo ya estaría perdido.

Moreover, I would like to acknowledge that this study would not have been possible without the support, guidance and friendship of the members of the Asociación de Forestería Comunitaria Utz Che'. I would like to particularly thank don Yovani, Ana Isabel and Lish for their work, perseverance and positive impact in the world. Additionally, I would like to extend my gratitude to Both Ends for their support on just causes and their guidance that allowed me to get in touch with the fight for water in Costa Sur.

Furthermore, to my family, my friends, my partner and all the people that helped me somehow, thank you very much for your unconditional support.

Last but not least, my gratitude to Dr. Bomert for his patience and outstanding grammar corrections, through which you will be able to understand the content of this study.

To finish these acknowledgements, my gratitude to all the people who are fighting for a more equal and just world.

Table of contents

List of abbreviations	8
List of figures and tables	9
1. Introduction	10
1.1. Research objective and research questions	10
1.2. Scientific relevance	12
1.3. Social relevance	13
2. Theoretical framework	14
2.1. Environmental conflicts on sugar cane and palm oil industry	14
2.1.1. <i>Environmental conflicts</i>	14
2.1.1.1. Conceptualization	14
2.1.1.2. Socio-environmental conflicts and environmental justice	17
2.1.2. <i>Industrial agriculture</i>	21
2.1.3. <i>Extractive commodities in Guatemala: biomass</i>	23
2.2. Resilience theory	26
2.2.1. <i>Resilience thinking</i>	27
2.3. Conceptual framework	29
2.3.1. <i>Conceptual model</i>	29
2.3.2. <i>Operationalisation</i>	30
3. Case description	32
3.1. Champerico, Retalhuleu	34
3.2. Nueva Concepción, Escuintla	35
3.3. Resistance and contestation in Costa Sur	36
4. Methodological choices and considerations	40
4.1. Epistemological underpinnings	40
4.2. Research strategy	40
4.3. Case study	41
4.3.1. <i>Case selection</i>	42
4.4. Sampling and data collection	43
4.4.1. <i>Purposeful sampling</i>	43
4.4.2. <i>Data collection</i>	43
4.5. Data analysis	44
5. Analysis	46
5.1. Holistic analysis	46
5.1.1. <i>Categorical aggregation</i>	46
5.1.2. <i>Network</i>	59
5.1.3. <i>Cross-case synthesis</i>	60
5.1.4. <i>Co-analysis</i>	62

6. <u>Discussion and conclusions</u>	64
6.1. Discussion	64
6.2. Conclusions	68
6.3. Reflections and recommendations	70
7. <u>List of references</u>	73
<u>Appendixes</u>	81
Appendix A: Tables and figures	81
Appendix B: Interviews	87
Appendix C: Atlas.ti data	89
Appendix D: Transcripts interviews	100

List of abbreviations

ACURMAVYC – Asociación Cuencas Río Madre Vieja y Coyolate.

CACIF - *Coordinating Committee of Agricultural, Commercial, Industrial and Financial Associations.*

CC – Climate Change.

CCOCRDAV – Consejo de Comunidades Organizadas de Champerico y Retalhuleu para la Defensa de el Agua y la Vida

CEIBA – Asociación Ceiba.

CICIG – International Commission against Impunity in Guatemala.

COCODE – Consejo Comunitario de Desarrollo / Communitarian Council of Development.

IPCC – International Panel for Climate Change.

MARN – Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales / Ministry of Environment and Natural Resources.

NGO(s) – Non-Governmental Organization(s).

RT – Resilience Thinking.

SEC – Socio-environmental conflicts.

SES – Socio-ecological systems theory.

Utz Che' – Asociación de Forestería Comunitaria Utz Che'.

List of figures and tables

Tables

Table 1. Types of violence.

Table 2. Key aspects of environmental justice as an analytical approach.

Table 3. Operationalization of theoretical concepts.

Table 4. Additional juxtaposition of the cases.

Table 5. Sample size.

Table 6. Instruments used in data collection with respective sources and types of information.

Table 7. Cross-case synthesis.

Table 8. Distribution of environmental and social burdens and comforts experienced by the main stakeholders in the conflict.

Figures

Figure 1. Divergences in the two main ontologies of nature in SEC.

Figure 2. Conceptual model.

Figure 3. Costa Sur de Guatemala.

Figure 4. Sugarcane Industry in Costa Sur Guatemala.

Figure 5. Municipality of Champerico.

Figure 6. Municipality of Nueva Concepción.

Figure 7. Case study design.

Figure 8. Co-occurrence graph between ecological factors and before and after the settlement of the industrial agriculture.

Figure 9. Co-occurrence illustration between types of violence and stakeholders.

Figure 10. Network of the codes.

I. Introduction

The disputes for natural resources have a long history. Natural resources are vital for our survival and they have been thought to be the cause of many conflicts. Framing practices on environmental conflicts have for long undermined their social, political and historical features. A political ecology perspective however, radically contextualizes environmental conflicts, displaying historically produced hierarchies and relations of power. From this perspective it is understood that environmental conflicts are caused due to the exclusion of certain groups to the access and management of natural resources. Environmental disputes are not isolated cases. They are context-bound, and also bound to global economic and political systems. Environmental disputes reflect a global tendency resulting from the overexploitation caused by an economic model based on accumulation (Wittmer et.al., 2006). Thus, the core of socio-environmental conflicts is the inequality and injustice inherent in the social structure.

The industrial agriculture system based on large-scale production of single crops (monoculture) is an example of extractive industries that promote practices of exclusion and inequality. With the intention to resolve global problems such as hunger, monocultures have been expanding in the Global South (Mingorría, 2018). Flex-crops or crops that have more than one utility, particularly those used for the production of bioenergy (such as sugarcane and palm oil), have been occupying a central role in the industrial agriculture in the Global South. Monoculture production has caused many negative environmental and social impacts, while global hunger still persists. Pollution of air and water due to pesticides, deforestation, dispossession of land and livelihoods, loss of biodiversity, accumulation of water and land resources, among others, are the burdens generated by the industrial agriculture. Monocultures are also reproducing inequality and injustice, through practices of accumulation, dispossession and overexploitation.

The civil society has had the task to reveal these injustices in resistance practices. In Costa Sur Guatemala, many communities of *campesinos* and indigenous people have been protesting and resisting industrial production of sugarcane, and recently palm oil too. However, I could not avoid questioning: how can they resist such large organizations? What enables them? This curiosity has guided this study to also investigate the resources of resisting communities; in other words, resilience resources. Resilience frameworks have been criticised to undermine the agency of people as well as to overlook structural and political factors. An alternative resilience framework is the critical approach on resilience thinking (RT). This approach denies a universal resilience theory and recognizes the agency of people and the influence of the context. Recently, resilience thinking has been associated with political ecology. Both perspectives radically contextualize the subject of study, considering people's agency and the (inherited) political structures. Academics such as Fabinyi and, Ingalls and Stedman encourage researchers to include this combination in the study of environmental conflicts and resilience.

This study has embraced this combination in an embedded multiple-case study on the *campesino* (and indigenous) communities from Costa Sur Guatemala. The communities of Champerico and Nueva Concepción have been dispossessed from their livelihoods and environment, and in the same way, their socio-economic structures have been impoverished by the sugarcane business. Monocultures are of great presence in the flattened and rich hydric resources of Costa Sur; the sugar industry in Costa Sur produces 99,5% of the total of sugar

production of Guatemala² (Source International, 2018; Winkler, 2019). From the divers impacts caused by the sugarcane industry causes, the lack of water has been the primordial drive for the communities to awaken and contest industrial agriculture's practices: '*Water is the vital liquid, without it we cannot live*' (Interviewee I). Through the dispute for water in Costa Sur the study aimed to identify and comprehend both the resilience resources and the so-called socio-environmental conflicts (SEC) in Costa Sur. In an attempt to understand their resilience resources, I have come to the conclusion that the dispute for water in Costa Sur is merely the top of the iceberg. The iceberg is in fact an ecological distribution conflict; a socio-environmental conflicts which is characterized by the inequal distribution of environmental and social *burdens* and *comforts*.

1.1. Research objective and research questions

This research aims to identify those resources that contribute to the building of resilience capacities of local *campesinos* as well as to contribute in the understanding of socio-environmental conflicts. I considered it necessary to have two research objectives in order to avoid overlooking the agency of the *campesinos* and their resources, or the structural and indirect factors intervening in this conflict. This combination illustrates the merge of two main theories, resilience thinking and political ecology, which are the main themes of the research: the combination of the subjective experiences and the radical contextualization of the participants of the research.

In this way this research intends to contribute to the knowledge-building and to draw attention to the *campesinos* struggles. The research question that guides the present research is therefore:

What resilience resources emerge from the dispute for water between environmental defenders and the sugar cane agribusiness in the Costa Sur region?

This question encompasses the two main themes, where resilience resources are the object of the study while environmental conflicts depict the frame. Several steps have been taken in answering the main question. These steps are the following sub-questions:

I. *Which resilience resources can be identified and how are they enabled?*

This first sub-question focuses on the object of the study. Understanding resilience resources as context-bound, their identification and understanding is dependent on the comprehension of the environmental conflict and its impacts on people and the environment. There is an inherent assumption in this sub-question: resilience resources can be found in environmental defenders in Costa Sur. Moreover, the focus of this sub-question is not merely on which resilience-resources can be listed, but also on the understanding of the conditions that enable them.

II. *What stressors face Guatemalan environmental defenders in the dispute for water in Costa Sur?*

The identification of environmental stressors or burdens, but also social ones, seemed an appropriate start in order to recognize the type of conflict present in Costa Sur. The stressors and

² With a worth of US\$ 851 million in 2015 (Source, 2018).

tensions experienced by the (indigenous) *campesinos* might illustrate direct and structural elements as well as the environmental (in)justices present.

III. *When can the dispute over water be considered an environmental conflict? And which type of conflict is taking place in Costa Sur?*

This last sub-question emphasizes that framing practices have an important role in the identification of a conflict (Van Leeuwen, 2018). The communities call the events in Costa Sur a *lucha*, a struggle, whereas the Guatemalan national media calls it a *dispute over water* or they do not mention it at all. The conceptualization of environmental conflicts is vital for the recognition of the problem, the struggles as well as the impacts on the environment and human lives.

1.2. Scientific relevance

There is a considerable number of studies on environmental and human rights issues in Guatemala (Gedicks, 2015; Lee, 2015; Aguilar-Støen & Hirsch, 2016; Source International, 2018). Common topics are the protection and protest regarding environmental abuses, land and water grabbing, human rights, gender, political participation and equality. Regarding environmental disputes or conflicts, the main focus has been on mining conflicts in the mountain regions of Guatemala. Mining conflicts have highlighted the disregard for human rights and the resistance movements from the local (indigenous) people (Alonso-Fradejas, 2009). It has not been since the case in the Northern lowlands of Guatemala³ that agricultural or biomass conflicts have been noticed⁴ (Alonso-Fradejas, 2013). Again, the majority of the studies have focussed on the mid-northern region. Due to the statistical invisibility, among other factors, the impoverished environment and disputes in Costa Sur have yet not received much notice (Díaz Coronado et.al., 2018).

The identification and comprehension of this biomass and land conflict will arguably contribute to the knowledge-building on environmental conflicts, for several reasons. First, environmental conflicts are not only about pollution and visible effects, issues referred by Mingorría (2017) as slow violence. However, acknowledging environmental issues that go beyond immediate visible effects, contributes to a more holistic framework on environmental conflicts. Second, conflicts on biomass and land are highly political and social (Environmental Justice, 2020). The environment and social elements are deeply intertwined in the reality of environmental conflicts and the theoretical understanding of such should also include this interrelationship. For example, the Environmental Justice framework acknowledges the overlap between environmental and social (in)justices (Environmental Justice, 2020). Finally, biomass and land conflicts are context-bound, but also inherent to economic and political systems (Environmental Justice, 2020); they are local problems of global origin.

Moreover during recent years in the environmental conflicts debate, academics have shown interest in the combination of political ecology and the critical approach on resilience thinking (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014). However, this academic field has received little attention (Ingalls & Stedman, 2016). On the one hand, political ecology questions the core of environmental disputes: the '*political production of scarcity and exclusion*' (Van Leeuwen & van

³ See <https://climateandcapitalism.com/2011/03/24/guatemala-blood-in-the-biofuel/>

⁴ See also Angus (2008) and Bird (2011).

der Haar, 2016: 96) regarding natural resources. This approach radically contextualizes the conflict, exposing hierarchies and relationships of power (Longo & Clausen, 2011; Turner, 2014; Van Leeuwen & van der Haar, 2016). On the other hand, the critical approach on resilience thinking prevails as a practical discipline; however, similarly to political ecology, it embraces the contextualization of such complex conflicts (Turner, 2014). The combination of these approaches has the potential to overcome the criticism on each perspective and to become a more comprehensive analytical perspective, as well as to enlarge the understanding of resilience within complex systems (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014; Ingalls & Stedman, 2016). Therefore, this study contributes to the theoretical development on environmental conflicts and resilience theory, by implementing the combination of political ecology and critical approach on resilience thinking on the environmental struggles in Costa Sur.

1.3. Societal relevance

Given the contemporary threats caused by climate change, disputes for natural resources will increase (IPCC, 2018). The massification of agriculture is and will take a relevant role in these disputes. Nowadays all around the globe people denounce the environmental and social impacts caused by such massive agricultural projects (Temper et.al., 2015): soil erosion, even desertification, lack of water, pollution, loss of biodiversity, and an inability to access land, among others. Extractive industries such as the industrial agriculture are accumulating and overexploiting natural resources (Merino Acuña, 2015; Toledo et.al., 2015). This hoarding and maltreatment of natural resources are detrimental for life. In this study the impacts of industrial production of sugarcane are listed and contextualized. By doing so, this study contributes to the understanding of industrial agriculture practices and approaches the struggles from the local communities in Costa Sur.

The socio-environmental conflict in Costa Sur is an example of the symptomatic underlying injustices in the global economic and political systems. This conflict is bound to its geographical socio-political history as well as to the macro-structures related to the global economic and political systems (Environmental Justice, 2020). This is a (g)local conflict. The comprehension of this conflict from a political ecology and environmental justice perspective, enables this case study to be an example of global trends of extractive practices. Environmental conflicts have to be understood in a holistic manner: they are complex and intertwined with social, political, cultural and historical factors. The fact that (*campesino*) communities lack of water while the sugar cane, palm oil and banana industrial agriculture have abundant water for their crops, is no coincidence. Neglecting these macro- and micro- social, political, cultural and historical factors has led to inefficient, unsustainable and discriminatory policy-making. It is essential to contextualize such disputes in order to create participatory, just and sustainable policies. Moreover, this study address resilience in order to contribute to resilience theory-building and find contextualized and participatory solutions to the environmental and social issues.

II. Theoretical framework

1.1. Environmental conflicts on sugar cane and palm oil Industry

In this first chapter of the theoretical framework environmental conflicts theory is revised. Firstly, we deepen the conceptualization of conflicts: how are they framed, which consequences have such framing practices and how are environmental conflicts understood in this study?. Secondly, issues of environmental justice and socio-environmental conflicts are combined. Thirdly, the focus shifts towards the industrial agriculture, the rationale of extractive projects and the consequences of its practices. Finally, a literature analysis outlines the specific case of biomass extractive projects in Guatemala. In other words, the theoretical framework follows a deductive structure, from an abstract and global standpoint to a more concrete and context-bound one.

2.1.1. Environmental conflicts

2.1.1.1. *Conceptualization*

One of the most relevant debates in the study of conflicts worldwide concerns framing practices: how do perspectives define views, analysis and resolution approaches to conflicts (Lewicki et.al., 2003; Van Leeuwen, 2010; Longo & Clausen, 2011; Lovett, 2013). Framing practices have great influence on how actors and policy-makers perceive and act upon the conflict. The contemporary academic debate on conflicts, following a general trend in social sciences, has been challenging and dismantling previous grand theories regarding conflicts; various critical approaches have emerged with fairly interesting inquiries and hypotheses. One of these approaches is the critical approach on framing practices. Van Leeuwen defines framing as *'the practice of creating collective and inter-subjective understanding of the world in which we live, which enables people to act on fragmented ideas, experiences and practices'* (Van Leeuwen & Van der Haar, 2016: 98). It is assumed that diverse perspectives on the issue emerge from personal and collective dialogues that result in different behaviours and actions (Ibid.). At the same time, positions within the conflict are taken by reflecting the interpretation of what is happening and the implications of such events (Lewicki et.al., 2003: 12). In this manner, framing practices become a fundamental matter in (environmental) conflicts. There is abundant literature on framing practices, their socialization and interaction with identity and nationalism and the actions and consequences prompted by specific frames (Lewicki et.al., 2003; Van Leeuwen, 2009; Van Leeuwen & van der Haar, 2016; among others). The main issue problematized in academia about framing practices is the manipulation and instrumentalization; how can particular groups intentionally promote agendas, for example to maintain their power monopolization? (Van Leeuwen, 2009; Environmental Justice, 2020).

The discourse of "the tragedy of the commons" (Hardin, 1968) or the "resource curse" perspectives have been dominant in the debate on environmental issues, arguing that the lack or scarcity of resources intensify environmental conflicts (Scheidel et. al., 2020). These approaches tend to isolate the causes and influences of environmental conflicts in nature itself, particularly in the resources (Van Leeuwen & van der Haar, 2016). Several assumptions relate to this rationale. First of all, the common access and abundance of natural resources is perceived as the doom of nature: the absence of control by an authority will enable the extenuating competition of individual interests until the complete degradation of nature (Hardin, 1968) or conflicts will inevitably emerge due to the urge to dominate these resources (Van Leeuwen & van der Haar, 2016). Secondly, resources are seen as scarce, promoting the imperative to inherently compete

for them (Van Leeuwen & van der Haar, 2016; Scheidel et.al., 2020). And thirdly, the relationship between humans and nature is perceived to inevitably develop into a cataclysm, because humans' nature is perceived solely as rational, based on cost-benefit logic (Longo & Clausen, 2011). As Van Leeuwen and van der Haar (2015) argue, this approach highlights the competition over scarce resources from an individualistic rationale and it has received a bundle of criticism regarding the disregard on wider historical and political events and the cultural and ethnoecological meanings embedded in the human-nature relationship (Longo & Clausen, 2011; Van Leeuwen & van der Haar, 2016).

A counter-perspective emerged during the 1980s: political ecology, which focuses particularly on the political contextualization of environmental conflicts, thus the wider historical and political arenas that the previous approach was said to have overlooked (Longo & Clausen, 2011; Van Leeuwen & van der Haar, 2016). In this perspective environmental issues are politicized, identifying the causes of environmental conflicts *'in relation to historically produced patterns of differentiation, exclusion, and antagonism'* (Van Leeuwen & van der Haar, 2016: 96). In this manner political ecology asserts ecological issues to be inherently and deeply intertwined with the social world, structures and complexities. Therefore, not the natural resources as such are conceived as problematic, but rather *'the political production of scarcity and exclusion'* of these resources according to by Van Leeuwen and Van Der Haar (2015: 96). This approach questions and identifies who, for whom and how scarcity and exclusion are created, acknowledging wider social, political and historical circumstances through radically contextualizing the conflicts; by taking into consideration the macro-structures at play, as well as acknowledging them, it is recognized that conflicts are framed through the involved parts and observers in their interpretations when constructing and representing the world (Lewicki et.al., 2003: 12).

Environmental conflicts or disputes are conceived as dynamic processes regarding natural resources management and environmental damage issues, caused by the overexploitation of the global economic model based on accumulation by dispossession and characterized by the interaction of ecological and social complexities that reproduce unequal and unjust macro-structures (Wittmer et.al., 2006; Lovett, 2013). There are several relevant assumptions in such definition.

Firstly, environmental conflicts are understood as natural processes intertwined in the relationship between nature and human dynamics. However, despite conflicts being inherent to these dynamics, environmental disputes tend to be characterized by high levels of controversy and the accumulation of long-lasting tensions (Lewicki et.al., 2003). The difficulties and complexities of environmental conflicts produce accumulative effects on the tensions and the environmental damages; while the social and ecological tensions increase, so does the disparity between parts, according to Lewicki and colleagues (2003) the "recipe" for the development of intractable conflicts.

Secondly, this definition emphasizes the problematic nature of the environmental and natural resources management (Longo & Clausen, 2011). In other words, it acknowledges that the drivers of conflict are most likely to be environmental degradation, such as pollution or deforestation, as well as issues regarding management of the natural resources, who has access to these resources and how fairly the access to these resources is distributed. Disputes on environmental issues commonly illustrate the cleavages and antagonistic interests of actors

involved. For example, the Zurawlow shale gas field case in Poland⁵ illustrates the dynamic between actors' interests: whereas Chevron's interest is based on the maximization of its profit, local farmers and citizens look after their well-being, their health as well as their right to access unpolluted water, air and land (Temper et.al., 2015). Following Hardin's argument that to remedy "the tragedy of the commons" necessitates a top-down states authority, how come then that people's health was endangered despite the supervision of the Polish state? On the other hand, following Longo and Clausen's latest work (2011) environmental conflicts such as in the Zurawlow shale gas field case are caused by the "tragedy of commodity". They show how local and communal management does not tend to damage nor exploit natural resources, but rather highly technologized megaprojects are the ones with less sustainable and less respectful use of these resources, resulting in the overexploitation and creation of resource scarcity (Longo & Clausen, 2011; Gedicks, 2015; Milieudéfense, 2018). Reflecting on such statements, it can be argued that the core of environmental conflicts is not solely environmental damage, but also the management of natural resources.

Thirdly, this definition implies that environmental conflicts are intertwined with the ecological and social systems, and their complexities. As previously mentioned, contextualizing environmental conflicts is essential for a proper assessment and understanding of such. Framing practices are of great importance in environmental conflicts since they legitimize specific perspectives and interests and at the same time have a profoundly marginalizing effect (Environmental Justice, 2020). On the one hand, governmental institutions worldwide tend to (be) socialize(d) in discourses of scarcity - 'natural resources are scarce and should be managed by a central authority' (Van Leeuwen, 2009). To conceive natural resources as being scarce, triggers perceptions of insecurity regarding the most basic needs - physiological and safety necessities according to Maslow's theory of the Hierarchy of Needs (Pichère & Cardiat, 2015), in particular for self-sustaining people. Scarcity of natural resources is then constructed, framing worldviews on a national and individual levels, resulting in higher levels of control and centralized management as well as poorly contextualized conservationist policies (Environmental Justice, 2020). The issue with the centralized management is the underrepresentation of particular classes and/or groups in the government and in policy-making, inherently excluding the needs and opinions of local peasants, farmers and indigenous groups in the environmental management (Alonso-Fradejas, 2015; Environmental Justice, 2020). Significantly enough, these groups tend to be the ones which livelihoods and survival is most dependent on the environment (Ibid.).

On the other hand, to frame natural resources as commodities is seen as a problematic in the academic debate (e.g., Harvey, 2004; Merino Acuña, 2015; Toledo et.al., 2015; Mingorria, 2017). Framing resources as products has defined consequences and interrelations. Firstly, to conceive nature as a product, as something that '*must be appropriated and exploited through property entitlements*' (Merino Acuña, 2015: 86), stimulates the privatization and the commodification of all aspects of nature. This is based on the underlying assumption that nature is controllable and human's essence is detached from the rest of the ecosystems and nature itself (Merino Acuña, 2015; Toledo et.al., 2015; Environmental Justice, 2020). Secondly, not precisely a consequence but rather an interdependent connection emerging from this same assumption, is the reinforcement of predatory capitalistic practices, such as overexploitation, dispossession and accumulation (Merino Acuña, 2015). These concepts will be further developed in the following

⁵ See <https://ejatlas.org/conflict/protests-against-chevron-in-poland>

section; however, it is highly significant to understand their role in the framing practices of environmental conflicts. Dispossession, (over)exploitation and accumulation in extractive practices worldwide are legitimized through the commodification of nature by the capitalistic and post-colonial systems (Merino Acuña, 2015; Toledo et.al., 2015). Even more, I would state that these systems not only legitimize such practices, but they encourage them too, strengthening the systems in return. The normalization of this framework in today's society has legitimized the world's biggest exploitative expansion, referred to by Harvey as the "new imperialism" (Harvey, 2004; Toledo et.al., 2015). I would argue that the framing practices mentioned embody and reproduce social and political macro-structures present in society that perpetuate the marginalization effect on lower socio-economic classes and/or less represented ethnic groups, increasing their social and environmental vulnerability. Considering the socio-political nature of environmental conflicts as described, in this study we will refer to socio-environmental conflicts (SEC); in order to highlight the weight of the political and social aspects intervening.

2.1.1.2. *Socio-environmental conflicts and environmental justice*

After discussing the key points on the conceptualization of environmental conflicts, it is relevant to briefly consider the trends and movements relating to socio-environmental conflicts. Toledo, Garrido and Barrera-Bassels' (2020) contribution, *Socio-environmental Conflicts in Mexico*, highlights several of these trends. Firstly, they emphasize the inherent hierarchical power relationships in the political, economic and social level, brought to light by the civil society in its resistance to extractive practices. Power relations are also illustrated in their antagonist identification of the main two groups of actors involved in SEC: on one side of the dispute members of the local, regional and/or national government and members of companies which economic interests happen to rely on natural resources; on the other side, civilians, mostly peasants and/or indigenous, whose survival and livelihoods are dependent on the local natural environment and civil society. Moreover, in these authors' words common traits of socio-environmental conflicts are '*determined by a common discursive resistance and collective practices against extractivism*' (Toledo et.al., 2020: 135), such as horizontal political practices based on assembly and consensus, similar value-based systems (antagonistic to the capitalistic views of extractive practices), feeling of belonging in their discourses and the common demand regarding the right to life, to health and a healthy diet, education, sovereignty and the defence of original lands and territoriality (Toledo et.al., 2020: 135-136).

A second trend is given by the typology of conflict. The project EJATLAS has made a broad and representative classification of environmental conflicts based on the resource or economic activity from which tensions emerge mostly between local civilians and government and companies (Temper et.al., 2015):

- Nuclear
- Mineral Ores and building extractions
- Waste management
- Biomass and land conflicts
- Fossil fuels and Climate Justice/energy
- Water management
- Infrastructure and built environment
- Tourism recreation
- Biodiversity conservation conflicts
- Industrial and utilities conflicts

Unfortunately, another trend associated with socio-environmental conflicts is the violence. Worldwide, people are being threatened, kidnapped and even murdered for protesting and claiming the respect for their rights to the land and environment. Jeffords and Thompson (2016) report that at least 908 (environmental) rights activists were murdered between 2002 and 2013, in 35 different countries. Global Witness (2020) reported 212 assassinations in 2019 alone, depicting a disturbing rising trend. In the same line, among the 2,743 cases denounced in the project Environmental Justice Atlas (EJAtlas), 13% involved assassinations (Scheidel, et.al., 2020). This form of direct violence is targeted mainly at members of indigenous communities (40%) and social movements opposing extractive and industrial projects, particularly the leaders of such (Global Witness, 2020; Jeffords & Thompson, 2020). Mining industry is the most predominant perpetrator of such murders, closely followed by the agrobusiness. Direct attacks on activists from large-scale agriculture has increased with 60% since 2018 (Global Witness, 2020: 6). Navas, Mingorría and Aguilar (2018) present a classification of the types of violence suffered by environmental defenders in Central America. In the line with Galtung’s approach to Peace and Conflict studies, they present the triangle of violence - direct, cultural and structural – while adding slow and ecological violence, as described by Nixon and Watts respectively (Navas et.al., 2018). The following figure describes these five types of violence, including an operationalization. With this multidimensional violence approach these authors aim to provide a broader tool for the analysis of socio-environmental conflicts by highlighting “unseen” types of violence (Navas et.al., 2018).

Form of violence	Definition	Variables from the EJAtlas
Direct violence	An event in a specific time and space that is brutal and visible (Galtung 1969)	Murders: selective assassinations of environmental defenders Criminalization: unsubstantiated accusations of environmental defenders to demobilize them from their campaign Repression: massive coercion in a social protest Targeting of activists: direct attack aiming to cause physical and psychological damage, death threats
Structural violence	Social structures affecting individual wellbeing, especially towards discriminated groups, as a result of social inequalities and institutional failings (Galtung 1969)	Institutional arena/judicial activism: institutional failings endangering environmental defenders Court decision (failure for environmental justice) Criminalization: unsubstantiated accusations of environmental defenders to demobilize them from their campaign
Cultural violence	The use of cultural elements (religion, ideology, language) to legitimize structural and direct violence (Galtung 1990)	Impact on and lack of participation of historical discriminated groups (indigenous and afro-descendant’s groups)
Slow violence	Delayed destruction dispersed across time and space that is incremental and accumulative (Nixon 2011)	Exposure to unknown and/or uncertain complex risks Deaths (conversely to murders these are deaths by indirection, for example through an illness caused by a long-term exposure to a hazardous substance) Water pollution Air pollution Soil contamination
Ecological violence	Violence focusing on nature, on the biophysical world and its interrelations (Watts 2001)	Biodiversity loss Deforestation Water pollution Air pollution Soil contamination

Table 1. Types of violence. Source: Navas, Mingorría and Aguilar (2018: 6).

There is a broad diversity of political and social, micro- and macro-level factors that influence the discussion within academia on violence. Likewise, the academic debate on the ontology and epistemology of conflicts in general, shows little agreement. Socio-environmental conflicts are no exception, the debate continues. However, political ecology perspectives appear to gain more prominence in the contemporary academic debate on SEC, as illustrated by Merino Acuña’s (2015) and Toledo, Garrido and Barrera-Bassels’ (2015) views. On the one hand, Merino Acuña states that SEC emerge ‘due to the divergences [between Western-indigenous ontologies

of nature] *that transcendent current governance*' (Merino Acuña, 2015: 86). Again, frames appear to be a relevant aspect in SEC: the clash between the different views among extractive industries versus defenders about nature and the human-nature relationship is irreconcilable (Merino Acuña, 2015; Toledo et.al., 2015; Environmental Justice, 2020). *Figure 1* depicts the main environmental and political aspects as well as the main features of each ontology relating to nature as found in the literature. On the other hand, Toledo and his colleagues consider SEC to be '*result of the expansion of global economic model based on accumulation by dispossession through extractivism*' (Toledo et.al., 2020: 134). They see the problematic originating in the commodification of nature and life and the subsequent accumulation by dispossession through extractivism of commodities (Toledo et.al., 2020). Martinez-Alier and colleagues (2010), while agreeing, add:

'The roots of the conflicts lie not only in failures of governance and in maladapted institutions, or in inadequate pricing but in the appetite of the world economy for inputs coming from the commodity frontiers, and the resulting export of waste from the metropolitan centres' (Martinez-Alier et.al., 2010: 156).

Thus, from more a structuralist perspective, the massive industrialization and vigorous exploitative expansion characterizing the global economy are seen, in addition to the socio-political context of the territory, as the main drivers of socio-environmental conflicts (Martinez-Alier et.al., 2010; Toledo et.al., 2020). Starting from this point of view, many conflict trends emerge worldwide (Environmental Justice, 2020; Scheidel et.al., 2020). For example, conflicts '*as a result of a long social cost-shifting process*' (Navas et.al., 2018: 10) or the concentration of conservation conflicts such as biodiversity conservation, biomass and land conflicts and mining in the global South (Scheidel, 2020). Various academics and researchers agree that these tendencies are not casual but the remains and legacy of ongoing colonial practices, previously referred to as "new imperialism" (Harvey, 2004; Toledo et al., 2015; Global Witness, 2020).

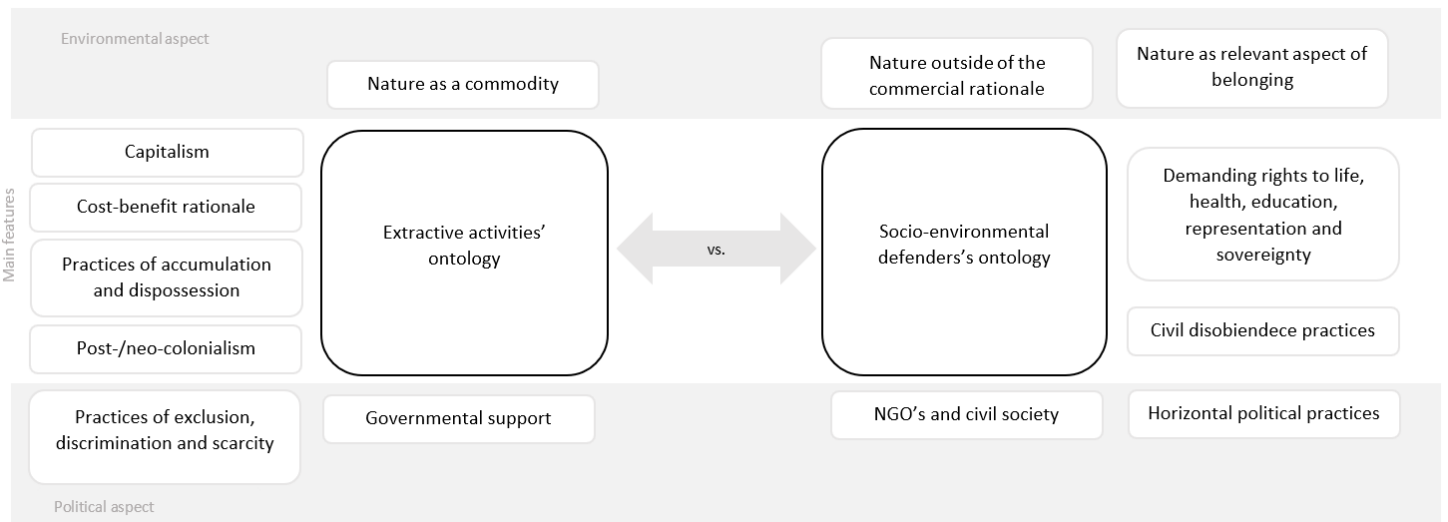


Figure 1. Divergences in the two main ontologies of nature in SEC. Source: Author.

This approach encompasses notions of justice, fairness and equality in its analysis and rationale regarding SEC - the basis of the academic approach and social movement concerning *environmental justice*. The environmental justice movement has its origins in the 1980s in the USA, contesting the fairness in the environment's management around the world (Environmental Justice, 2020). These notions of justice in the distribution of resources, such as respect for

democracy as well as for different cultural beliefs about nature, not only establishes the core of the social movement still active today, but also the analytical approach in academia (Environmental Justice, 2020). The key issues regarding environmental justice’s analytical framework (Environmental Justice, 2020) are:

There is an overlap between environmental and social (in)justices As mentioned previously environmental issues are intertwined with the social and political dynamics of the local and global territory. Dynamics of monopolization and power as well as exclusion and underrepresentation translate into the environmental management and decision-making of procedures. In many cases the decision-making is exclusive and the distribution of resource’s management and accessibility is unjust; grievances and tensions arise among the groups which are excluded, particularly those directly dependent on nature (peasants) and with a different ontology regarding the use/management of nature (indigenous).

There are symptomatic underlying injustices in the global economic and political systems One of the underlying assumptions in this approach is the understanding that all local conflicts are bound to the local territory as well as to macro-structures related to the global economic and political systems, the capitalistic and post-colonial democratic systems. Therefore, the colonial legacy in today’s global structure is impugned to still reproduce unjust and discriminatory practices. Such injustice can be observed in the political representation of indigenous people and other minoritized communities within local, regional and national decision-making processes as well as the more arduous access to vital resources and services. Arguably, each geographic region has its own historic-political characteristics to be considered, however scholars such as Scheidel and colleagues (2020) highlight the global trend undermining nature and non-hegemonic lifestyles.

Law does not translate into justice Laws determine what a state considers legal. This, however, unfortunately does not always translate into justice; particularly due to the lack of representation of diverse minorities/discriminated groups in the decision-making of policies. Some resource management laws are private benefit-oriented rather than focused on justice, equality and well-being.

The three dimensions of Justice from Schlosberg Schlosberg classified the types of justice claims made by environmental justice movements in the United States into three dimensions (Schlosberg, 2001):
Distribution: how are harms and benefits allocated among individuals and groups?
Procedure: how are decisions made?, and by whom?
Recognition: is there respect for difference and avoidance of domination?
 Schlosberg’s theory contributed to the development of the conceptual framework on environmental conflicts. The main pillars of the environmental justice movement do not only seek just distribution, but also just participation and recognition (Martinez-Alier et.al., 2010).

Table 2. Key aspects of environmental justice as an analytical approach. Source: Author based on Environmental Justice (2020).

The last point in this section relates to the most recent ideas mentioned regarding the approaches of environmental justice and political ecology: *ecological distribution conflicts*. Ecological distribution conflicts ‘refer to struggles over the burdens of pollution or over the sacrifices made

to extract resources, and they arise from inequalities of income and power' (Martínez-Alier et.al., 2010: 154). This approach sheds light on several dimensions. Firstly, on the unfair distribution of not just environmental "goods", such as clean drinkable water and fertile land, but also the "bads" e.g. 'exposure to pollution, risks and threats to health, social and cultural identities and livelihoods' (Scheidel et.al., 2020: 2). Moreover, it highlights a critical view on power: who decides about the distribution of these burdens and rights? Following Schlager and Ostrom's (1992) classification of property rights related to natural resources, the state possesses all five types of property rights - access, withdrawal, management, exclusion and alienation -, providing the authority and legal power and monopoly regarding all natural resources confined within the national boundaries (Ostrom, 2012; Lovett, 2013). Unfortunately, in a general trend, states' approach to the management of common goods is based on the global economic model, favouring some elite groups and overburdening and restricting access to discriminated ones (Longo & Clausen, 2011; Toledo & et. al., 2015). This results in fuelling resentment and tensions.

2.1.2. Industrial agriculture

This section identifies and lists environmental, social and health impacts of monoculture agriculture; the sugarcane production serves as the referent commodity.

The worldwide agricultural shift that has been taken over the last decades has resulted in the polarization among scientists and society. There is abundant research promoting monoculture techniques, the use of genetically modified organisms (GMO) and pesticides as the solution to famine, financial and economic crises and climate change. On the other end of this issue are those arguing that the increase and development of the industrial agriculture will not bring fairness and equity nor solve (g)local problems (Alonso-Fradejas, 2015; Toledo et.al., 2015; Mingorría, 2018; Scheidel et.a.l, 2020). Still since 1980s-90s, the global South experienced a massive expansion of industrialized agriculture of large-scale production (monoculture) for the export of commodities, particularly flex-crops such as coffee, sugar, palm oil and soy (Cerdas Vega, 2009). Such crops have a great financial value since these commodities have multiple commercial usages, in particular for the production of ethanol and bioenergy (Mingorría, 2018). However, the financial profits from such production are not local; in fact, it has only increased the disparities between small local agriculture and large companies with transnational alliances (Cerdas Vega, 2009; Klepek, 2012; Alonso-Fradejas, 2015). This shift, from a small, diversified agriculture to large-scale industrialized one, is in Klepek's words:

'[...] emblematic of a new phase of transnational capital accumulation centred on the privatization of seeds (McAfee 1999) and the extension of industrialized agriculture (Otero 2008), which is wresting control of land and genetic resources from small-scale agricultural systems (Kloppenburg 2004).' (Klepek, 2012: 311).

Thus, in Klepek's perspective this transition converges in three main dynamics: privatization of resources, extension of industrialized agriculture - usually of a single crop - and the competition for natural resources with local peasants. These dynamics are the main conflictive elements of disputes related to the industrial agriculture, so about biomass, land, water and biodiversity. At the same time, they are a cause and effect of large-scale monocrop production.

One of the most visible impacts of large-scale production of single-crops is on the environment. The natural ecosystem has to be transformed to plain fields of crops; thus, it

requires the repression of other plants species are required as well as animals (Milieudéfense, 2018). Even though the use of monoculture in the reforestation programmes is argued to be beneficial in the increase of biodiversity, this only takes place on a small scale (Sayer et.al., 2004; Altieri, 2009). Deforestation and loss of biodiversity are major issues around the globe, with an impact on other issues like climate change or poverty and hunger (Milieudéfense, 2018).

The effective production of crops in monoculture is only made possible by the aforementioned repression of other beings, plants and animals, and by the heavy use of pesticides and fertilizers (Cerdas Vega, 2009; Milieudéfense, 2018). Pesticides such as 2,4-D or *glyphosate* are commonly used in sugar cane and palm oil production in Central America (Winkler, 2019). These agrotoxics are harmful for human beings and the environment as well (Winkler, 2019). Through the aerial fumigation pesticides can travel miles afar from the targeted area, ending up in drinking water and affecting lungs and skin's health (Dickinson III, 1972; Source International, 2018; Winkler, 2019). On the other hand, ground fumigation is more effective in targeting the area, but in the same way the effects on human health and the pollution of groundwater are also heavier. Exploratory studies link chronic kidney problems, very often observed among Central American sugar cane workers, with the heavy exposure to pesticides (Winkler, 2019). Moreover, fertilizers contribute to the contamination of groundwater and an overexploitation of the soils, resulting in desertification and alkalization (Klepek, 2012; Alonso-Fradejas, 2018, 2019).

Secondly, a perhaps less visible environmental impact of agriculture albeit with a heavy political load, is the use of water and land. The extension of industrial agriculture and the privatization of natural resources, particularly water and land, have become the main drivers for disputes between the agribusiness and local peasants. As mentioned previously, the expansion of the agrobusiness around the globe has been immense (Zooners, 2010); the amount of water and land available for the survival of local farmers and peasants has become scarcer (Alonso-Fradejas, 2009; Cerdas Vega, 2009). Given the global trend towards urbanization, the rural regions are conceived as "empty" geographies, subjacent to the cities, afar from the services and participation in society (Cáceres, 2015; Mingorría, 2018). This distance is not only geographical in nature but also virtual, since rural regions tend to be more often neglected and discriminated against by Central American governments, in particular in Guatemala (Cáceres, 2015; Alonso-Fradejas, 2017). In this context of invisibility and inequity, land grabbing and dispossession of land and other natural resources take place (Alonso-Fradejas, 2013). Governments, following the global capital economy's interest, will, as Mingorría puts it, facilitate the hoarding of land (Alonso-Fradejas, 2005; Mingorría, 2018).

Cáceres frames this dispossession of land and water as a "dispossession of the means of production", since peasants are distanced from their means of production and are forced to search for other financial alternatives, e.g. working for the agribusiness itself (Cáceres, 2015). This highlights the complicity of the neoliberal state in the processes of dispossession by *'the support of new institutional and legal frameworks, agribusiness is succeeding in [...] renewing processes of accumulation by dispossession'* (Cáceres, 2015: 118). A contemporary significant outcome of dispossession of natural resources and, thus, of means of production is what Araghi refers to as the reserve army of migratory labour (Araghi, 2010). Few options are left for those rural peasants once their access to their means of production is insufficient or limited; either the agribusiness or urban hotspots within or outside the national boundaries (Cáceres, 2015). The increased

distance to the territory and culture, either by the migration of people or the territorial restructuring, might develop in the dispossession of identities (Merino Acuña, 2015). Merino Acuña mentions that

'the state embraces a modernising and developmental perspective on indigenous territories, and imposes on the people an identity to attach them to major developmental goals. This is a way to deny indigenous ontologies and one of the most profound and subtle kinds of dispossession directed to facilitating or legitimising material dispossessions.' (Merino Acuña, 2015: 85).

In this manner the agribusiness, alongside the government's facilitation of political and legal support, has been able to expand massively on a worldwide scale through the accumulation by dispossession of land, water, means of production and identities (Cáceres, 2015; Merino Acuña, 2015; Toledo et.al., 2020).

Another impacts of the industrial agriculture is on the social life and infrastructure; a notion which will be further explained in the next section dealing with the extractive commodities in Guatemala. The aforementioned forms of dispossession affect various social aspects of life: livelihoods and vulnerability, labour rights, poverty and violence. Peasants are people who strongly depend on the environment for their livelihoods and are unable to (sufficiently) access these resources, which positions them in a vulnerable situation (Alonso-Fradejas, 2009); in particular in countries like Guatemala where the access to services is particularly limited and the welfare infrastructures are underdeveloped (BTI, 2008). Moreover, complains on overexploitation, as well as ill-equipped and dangerous working conditions in the sugar cane industry, enhances the poverty of local peasants and their vulnerability to violence (Winkler, 2019).

2.1.3. Extractive commodities in Guatemala: biomass

Over the last decades, environmental conflicts related to the exploitation of land and water in Latin America have increased, particularly caused by extensive monocultures and mining (Alonso-Fradejas, 2015; Source International, 2018). Monocultures of sugar cane, palm trees and banana are particularly widespread in Central America, progressively expanding and monopolizing the natural resources of the region (Mingorría, 2018; Source International, 2018). Alonso-Fradejas points at the emerging agrarian capitalist trend in Guatemala, characterized by territorial reconfiguration, a monopolization of industrialized agriculture, and changes in labour relations as well as the relationship with the ecosystem (Klepek, 2012; Alonso-Fradejas, 2015; Aguilar-Støen & Hirsch, 2017). Guatemala is the fourth largest exporter of sugar cane (Source International, 2018) – representing 10,25% of Guatemalan GDP (Gross Domestic Product) with exports in 2009-2010 worth US\$ 493 million; in 2015 this figure had increased to US\$ 851 million (Source International, 2018). The evident impact of such an increase on the region is considerable.

As mentioned previously one of the most controversial impacts caused by monoculture is the monopolization of natural resources, particularly land and water. Structural asymmetries regarding land ownership dating back to the colonial era in Guatemala are reinforced (Alonso-Fradejas, 2015). Alonso-Fradejas (2015) describes the dispossession of land from the indigenous people by the Spanish invasion and the subsequent major socio-geographical restructuring. At the time, the social and labour structure based on the colonial system was established, the

presence of a land owner and land working clients constituted precarious and highly hierarchical conditions (Alonso-Fradejas, 2015). Later on, after the colonial system ceased to exist, the farm system maintained the essence of the structure: a few privileged owners of large plots of land (the postcolonial oligarchy) and a large number of less privileged people who possessed only small plots of land – or none. Alonso-Fradejas also mentions that after colonial times, the subsequent socio-geographical reconfiguration changed the relationship of the owners with the workers, freeing them from the responsibility of ensuring minimum subsistence. This responsibility became the duty of the State – part of the social contract that governs democracy, the responsibility to guarantee and provide for the rights of citizens and their quality of life. With people gaining freedom, the spaces for negotiation (which historically existed between employers and workers to ensure the survival of the latter) broke (Alonso-Fradejas, 2015). Even with severe exploitation there was always the “security” of a minimum subsistence; now workers are “free to die of hunger” (Alonso-Fradejas, 2015: 498). Alonso-Fradejas argues that these people are left with no “prospects of self-employment nor state support” (Alonso-Fradejas, 2015: 492).

The next stage in the socio-geographical reconfiguration took place during and after the armed conflict. During the civil war (1960-1990) many Guatemalans were displaced from their (home) lands, in particular in the forests of Northern K'iché where a genocide was committed against the Mayan population. Once the war was settled, many people returned to Guatemala and found to be dispossessed of the land they used to own (Alonso-Fradejas, 2013). In contrast, agro-industrial projects received and are still receiving economic, technical and institutional support for land acquisition (Alonso-Fradejas, 2013). Since the 1990s, forest-covered land has decreased drastically throughout Guatemala, generating an increase in the areas available and considered suitable for cultivation (CEAB, 2019). Since then, the scientific community has warned for a new stage of capital accumulation and reconfiguration of the territory and its landscapes (Klepek, 2012; Alonso-Fradejas 2013, 2015; Aguilar-Støen & Hirsch, 2017; Source International, 2018).

The tension regarding the ownership of land has been increased during the post-war period, with the expansion of industrial agriculture (Labrador et.al., 2017). According to Winkler, in *'the last National Agricultural Survey, the rate of conversion of land to sugar cane cultivation was about 90%'* (Winkler, 2019: 6). An example is the region of Suchitepéquez, in which Winkler estimates that 40% of the land has been converted to sugarcane production in just seven years (Labrador et.al., 2017; Winkler, 2019). By 2008 la Procuraduría de Derechos Humanos⁶ registered more than 1500 conflicts regarding land ownership (Labrador et.al., 2017). With a predominant rural population, of which approximately half is involved in agriculture, these exponential changes in land use had a severe impact on food sovereignty and the needs of the population. Important to note is that 80% of sugar cane and 98% of oil palm plantation of Guatemala are owned by just fourteen and eight oligarchic families respectively, all being members of the CACIF (Coordinating Committee of Agricultural, Commercial, Industrial and Financial Associations), to which the government is strategically subjugated (Alonso-Fradejas, 2015). Labrador et.al. (2017) mention that just seven oligarchic families own 88% of the production of sugarcane. Moreover, they add that ten of the twelve sugarcane industries are related to offshore businesses, mainly for tax evasion purposes (Labrador et.al., 2017).

⁶ Human Rights Attorney in Guatemala. See <https://www.pdh.org.gt/>

Moreover, this restructuring, or dispossession (Klepek, 2012; Alonso-Fradejas, 2015), of land is unfortunately achieved in a coercive, deceptive and violent manner. Additionally, Alonso-Fradejas (2015) identifies three strategies used by the industrial agriculture sector to promote favouring deals (usually for concession of land) with the local communities as well as to dismantle efforts of self- and communal governance on natural resources. These are: the *Trojan horse*, the *pretty up* and the *rule of fiat* strategies (Alonso-Fradejas, 2015). Firstly, the *Trojan horse* strategy refers to the co-option of members of the local/territorial community, which will attempt to redirect the communities' opinion by 'eroding and reframing' the community's governance of natural resources (Alonso-Fradejas, 2015: 509). Due to government negligence, strategies such as 'Environmental Impact Assessment Studies' are being used by the agribusiness in order to buy the consent of communities with promises of palliative and paternalistic projects (Klepek, 2012; Aguilar-Støen & Hirsch, 2017). Secondly, the *pretty up* strategy refers to '*reframing their social image from simply another accumulation project to the 'answer' to food and energy insecurity, climate change, rural poverty and un-governability*' (Alonso-Fradejas, 2015: 510). This practice is supported by so-called as sustainability gatekeepers, members of universities and consultancy firms and the notion of corporate social responsibility. Finally, Alonso-Fradejas study identifies a more authoritarian and violent strategy, *rule of fiat*. Indeed, if the previous strategies are not brought to fruition, the agrobusiness will ensure '*an openly biased interpretation and implementation of statutory regulation towards particular (corporate) interests be the only one that complies with the 'rule of law' in everybody's interests*', that will be achieved either through '*enticement or legal coercion and/or the use of physical force*' (Alonso-Fradejas, 2015: 508).

This brief illustration of the situation of the agrobusiness in Guatemala has emphasized the enormous power that the Guatemalan oligarchic families have, referred to by Labrador and colleagues *The Guatemalan Sugar Cartel* (Labrador et.al., 2017); thanks to their strategic sustenance of the power in the Guatemalan elite and authorities.

2.2. Resilience theory

The meaning of resilience and its operationalisation is a topic of a fervent debate within the academic field (Davidson et al., 2010; MacKinnon & Derickson, 2013; Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015). Given the lack of ontological coherence, this concept that originated in ecology has found many diverse purposes in different discourses, thanks to its very malleable and ambiguous nature (Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015). Lately it has been of particular relevance in discourses of international development, humanitarian aid and policy-making, primarily as a consequence of Climate Change adaptation strategies (Walsh-Dilley & Worford, 2015). These resilient frameworks combine both ecological and social systems and the relations between them in order to determine the deficiencies of communities and the possible adaptative strategies to *'any unpredictable outcome'* (Cretney, 2014: 634) (Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015; Ingalls & Stedman, 2016).

However, the critiques on resilience frameworks are significant (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015; Ingalls & Stedman, 2016). First of all, as Walsh-Dilley and Worford mention, due to the mainstream and hegemonic paradigms that e.g., international development employ, hegemonic discourses and structures are reproduced and reinforced (Walsh-Dilley & Worford, 2015). Resilience frameworks follow neoliberal assumptions of social response, as socio-ecological systems are understood to be self-organised: *'composed of independent agents whose individual responses, in aggregate, lead to a systemic response to external shocks or change'* (Turner, 2014: 617). In response to this individualization of vulnerability, these frameworks pretend to *'resolve vulnerability through market mechanisms, entrepreneurship and self-exploitation'* (Walsh-Dilley & Worford, 2015: 175). Secondly, with the individualization of vulnerability, resilience frameworks unsuccessfully focus on the structural conditions at play in order to understand this vulnerability (Walsh-Dilley & Worford, 2015). Therefore, resilience frameworks are criticised for depoliticising poverty (Walsh-Dilley & Worford, 2015), deprivileging the agency of individuals and communities and to be constrained to its categorical normativity (Ingalls & Stedman, 2016) by attempting to fixed categories on the social diversity and complexity. Regarding this last point, the third critique that resilience frameworks receive is an attempt to objectify resilience and develop global operationalizations; neglecting the importance of the context, history and diversity of the social world (Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015; Ingalls & Stedman, 2016). The last and one of the most problematized critiques is that resilience frameworks fail to conceive power relations (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015; Ingalls & Stedman, 2016).

In opposition to these mainstream approaches and in an attempt to overcome the limitations, so-called social-ecological systems theory (SES) emerged (Fabinyi et.al., 2014). Social sciences scholars intended to address the complexity of the social diversity with the main assumption that humans are part of nature, not external entities. Fabinyi and colleagues consider SES to be a significant attempt to formulate a holistic approach to the understanding of the social resilience in the natural environment. Therefore, they have become the most prominent subjects in the study of resilience (Fabinyi et.al., 2014). However, this approach has been critiqued as well. Turner argues that SES is still ingrained in neoliberal assumptions and Fabinyi and colleagues critique the weight of human adaptation on the environment, that has come to become a synonym of resilience (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014).

2.2.1. *Resilience thinking and political ecology*

A second alternative approach to resilience framework, developed in parallel to SES, is resilience thinking (RT) (Fabinyi et.al., 2014). Resilience thinking in Fabinyi et al.'s words, *'refers to the many concepts used to describe processes of change that differ from mainstream thinking about "the balance of nature" and the linear relationship between exploitation and collapse'* (Fabinyi et.al., 2014: np), and they add that it *'acknowledges that change can occur and has important implications for how we understand, interact with and govern the environment'* (Fabinyi et.al., 2014: np). In this perspective, resilience is not conceived as being 'bouncing back' after a disruption or shock, but rather as a change, regardless of its nature, that has an impact on the individual and social level approaching nature. Resilience thinking can be conceived as an object of inquiry - as an analysis of social and ecological interdependence -; as a social configuration - not a fixed concept, but socially constructed -; and as a boundary concept – opening up spaces for discussion and contestation - (Walsh-Dilley & Worford, 2015). Resilience as a boundary concept is very relevant since it is antagonist to the resilience framework; meaning that the conceptualization of resilience is negotiated, not top-down.

Recently, the critical approach of resilience thinking has been interestingly associated with political ecology (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014). As mentioned previously, political ecology radically contextualizes the subjects of study, revealing power hierarchies and structural tendencies otherwise neglected (Turner, 2014; Van Leeuwen & Van der Haar, 2016). However, Turner mentions that political ecology has been criticised for being too academically focused, lacking real attachment to the "real" world (Turner, 2014; Ingalls & Stedman, 2016). On the other hand, resilience (thinking) is engaged with the messy world. Whatever the case, resilience thinking and political ecology similarly *'reject simple equilibrium models of ecology and society and instead embrace un-bound, open-ended, historically contingent changes in human-ecology relations'* (Turner, 2014: 618). The combination of these two perspectives, diminishes the lack of involvement outside academia by political ecology and the failure in addressing structural and political roots on socio-environmental problems of resilience (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014). Many academics have found in this combination the approach to address socio-environmental issues; however, Ingalls and Stedman note that although political ecology might have the potential to enlarge the understanding of resilience within complex systems, there are still few studies using this combination (Ingalls & Stedman, 2016: 1).

There are several relevant insights provided by resilience thinking in combination with political ecology. First of all, resilience remains a malleable and ambiguous concept, but by

'highlighting the definitional confusion around resilience allows us to question the epistemic structures that normalise the order of oppressions, make visible the plurality of alternatives through which social life is organised and experienced, and break down the hierarchies and exclusions related to the dominant representations of the real' (Walsh-Dilley & Worford, 2015: 176).

Thus, by a radical contextualization of resilience, the combination of resilience thinking and political ecology exposes power relationships and hierarchies (Fabinyi et.al., 2014; Turner, 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015). In this way, academics contest hegemonic discourses, similar to environmental justice approach, by questioning: the resilience of what? By whom? To what? For what purpose? (Fabinyi et.al., 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015). The neoliberal assumptions, based on inequality and injustice, of hegemonic discourses on environmental management and

social justice, are underpinned and contested; since the actions led by these assumptions are leaded to failure (Cretney, 2014). It fails to address disempowered resource-dependent communities, given the focus on unpredictable outcomes *'at the expense of meeting short-term subsistence needs'* (Walsh-Dilley & Worford, 2015: 178; Turner, 2014). Contesting such assumptions, provides space for context-specific knowledge, based on history, geography and relationships (Walsh-Dilley & Worford, 2015). Carpenter and colleagues exemplify with their *resilience of what to what* design how to practice such requirements (Carpenter et.al., 2001).

Secondly, as mentioned by Walsh-Dilley and Worford, resilience as a boundary concept opens up space for negotiation and contestation; resilience capacities and building become *'terrain of contestation'* (Fabinyi et.al., 2014; Walsh-Dilley & Worford, 2015). According to Fabinyi and colleagues, it is a *'value-laden exercise that is contested by groups with differential power, who employ a range of strategies that include debating and negotiating the very ways in which environmental issues are commonly understood and represented'* (Fabinyi et.al., 2014: np). Again, it contests the notions of traditional resilience approaches, top-down environmental and social management, to open up space for debate on the actual needs as well as dealing with the question of whose resilience is being talked about and for what purpose. For example,

'[Brosius' (2006)] work demonstrates how local knowledge is typically expressed by local people [as a form of political knowledge] who are concerned primarily with political problems of environmental rights and access. In direct contrast to the view that local environmental knowledge is concerned primarily with or related to environmental management, Brosius (2006:136) contends therefore that "[w]hat matters is not how much Penan know about the landscape they inhabit, but how they position that knowledge, and themselves, within the broader contours of power"' (Fabinyi et.al., 2014: np).

Traditional understandings of environmental management and resilience as fixed technical categories are insufficient to comprehend the reality. Resilience capacities based on political ecology builds space to e.g., value the voices of Guatemalan indigenous peasants, otherwise social-, cultural- and/or structurally marginalised people (Walsh-Dilley & Worford, 2015); even more it legitimizes the participation of such groups and their claims for environmental and social justice.

Finally, Cretney's work displays the way in which this alternative thinking on resilience have had an impact on society, not just on academia. Cretney argues that resilience is conceived as a radical transformation, since it is *'articulated as a concept for designing community-driven approaches to environmental and social problems'* (Cretney, 2014: 634). Resilience *'can be articulated and practised in a way that expresses transformative, alternative counter-neoliberal discourses of self, community and society'* (Cretney, 2014: 365). The outcomes as identified by Cretney are the following: in grassroots community resilience discourses resilience is utilized as a motivator to encourage involvement in socio-environmental matters; at the same time, it is seen as a radical potential of transformation, as "the seed" of community transformation to a new system.

2.3. Conceptual framework

2.3.1. Conceptual model

The following conceptual model displays the main relevant elements as derived from the literature analysis. It illustrates the approach taken in this study based on the hypothesized relations between the various concepts (Verschuren et al., 2010). In other words, it represents the theoretical assumptions taken into consideration throughout the research.

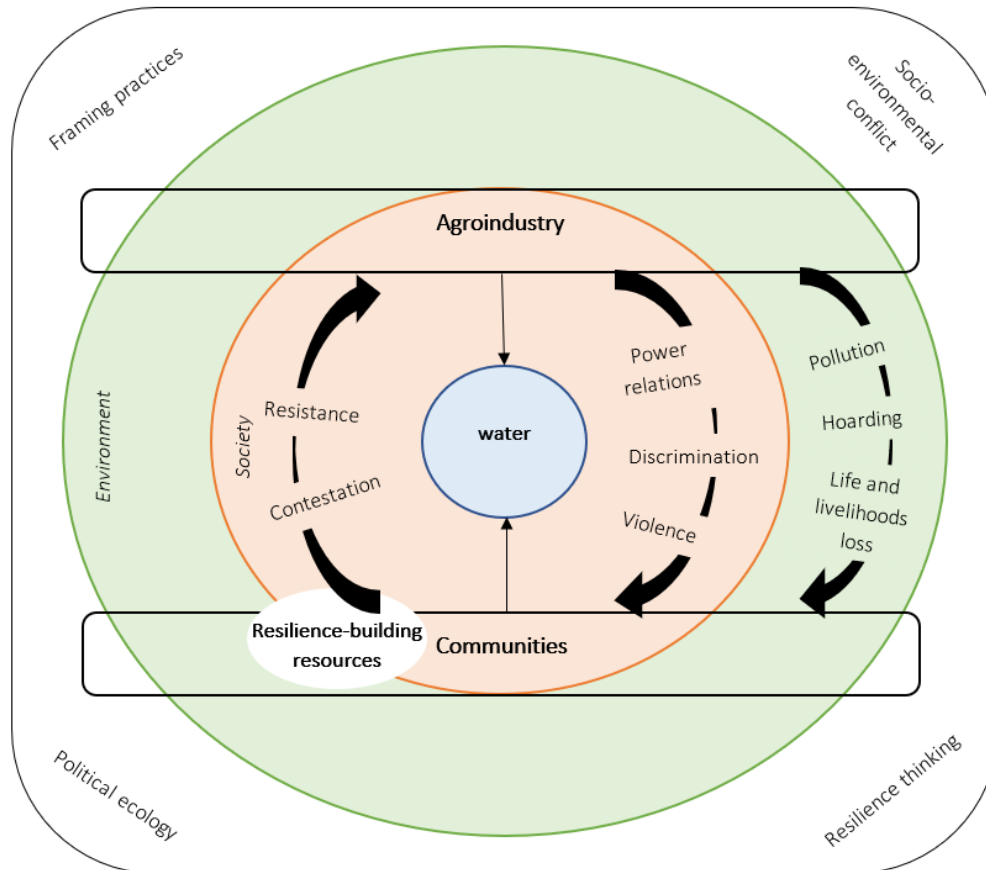


Figure 2. Conceptual model. Source: Author.

This model consists of four levels:

- The central level displays the key issue: the dispute over water between the sugarcane (as well as banana and palm oil) industry on the one hand and the local communities in the Costa Sur region on the other.
- The second or societal level shows the connection between the sugarcane industry and the communities based on societal dynamics: the industrial agriculture communicates and/or establishes a connection with the communities through pre-existing detrimental societal classes (power relations, discrimination and violence). In the response to these unfavourable elements (as well as the negative environmental impacts), communities offer resistance and contestation through resilience-building resources.
- The third or environmental level illustrates those damages done to the environment by the industrial agriculture (pollution, hoarding and loss of life and livelihoods) affecting the communities.
- The fourth level shows the theoretical elements influencing the conception of the model.

2.3.2. Operationalisation

In this subsection the key concepts represented in *Figure 2* are further developed. As Verschuren et al. (2010) argue the theoretical concepts should be formulated in such a way that the theoretical nuances are delimited in a workable formulation. The operationalization of such concepts has been mainly used to guide the codification of interviews and the analysis of the data. Particularly during the analysis, the use of indicators has helped in delimitating the analysis to the subject of study. *Table 3* presents the theoretical elements operationalised:

<i>Theoretical concept</i>	<i>Definition</i>	<i>Indicators</i>
Industrial agriculture	Industry dedicated to the agriculture of monocrops, particularly sugarcane cultivation. It might also refer to banana and palm oil crops, since these are also present in commercial agriculture in Costa Sur.	Sugarcane industrial agriculture (Banana and palm oil industrial agriculture)
Communities	Local inhabitants from Costa Sur, mostly organized in communities, smaller groups than villages. They are characterized peasantry, lower socio-economic classes as well as being indigenous.	Communities (Particularly those with the presence of environmental defenders)
Society	Macro-socio-political, cultural and legal structures within the boundaries of a nation.	Authorities Ministries Social imaginary
Environment	Nature and natural resources.	Water Land Biodiversity Air
Water	Natural resource: fresh water found above or under the ground that is drinkable and/or usable for agricultural practices.	Rivers Subterranean water Rain
Power relations	Hierarchy of power: positions and relations of power between stakeholders.	Discrimination of groups with little power Favouring of powerful groups
Discrimination	Unfair treatment of specific groups on the basis of socio-economic class, gender, identity, etc.	Difficulties in accessing basic services Unfair treatment in socio-political structures such as Ministry of Justice.
Violence	<i>'Action or a process that appears in visible and unseen forms against humans, nature, and the sustainability of their relations'</i> (Navas, Mingorría and Aguilar-González, 2018: 650).	Direct violence Cultural violence Structural violence Slow violence Ecological violence
Pollution	Form of ecological violence, in which the natural environment is contaminated by chemicals and waste.	Water pollution Air pollution Land pollution
Hoarding	Form of ecological violence: grabbing practices of natural resources	Water grabbing Land grabbing
Life and livelihoods loss	Form of ecological and slow violence: flora, fauna and the environment are deteriorated or destroyed.	Biodiversity loss Livelihoods loss
Resilience-building resources	Resources of adaptation and resistance through contestation and transformation of social and environmental stressors.	Social stressors Environmental stressors Resistance Contestation
Resistance	Type of resilience-building resource focused on the transformation from within.	Transformation of circumstances

Contestation	Type of resilience-building resource focused on the protest towards stressors.	Civil disobedience actions
--------------	--	----------------------------

Table 3. Operationalization of theoretical concepts. Source: Author.

III. Case description

In this chapter the locations of study are described in order to provide a more in-depth insight of the conflict by considering the specific social and spatial context from Costa Sur, Guatemala. First, geographic information regarding the sugarcane production in Costa Sur as a region is given. Secondly, socio-demographic and geographic information from Champerico and later Nueva Concepción are given. Finally, events regarding the resistance movements in Champerico and Nueva Concepción are reported.

Costa Sur is a rather flat area encompassing the descension from the mid-country chain of volcanos to the Pacific Ocean in Western Guatemala. With its hydric abundancy and flattened territory, Costa Sur has an ideal geographical setting for the cultivation of sugar cane in particular, but also - due to its tropical climate - for banana and palm oil (Source International, 2018). Costa Sur, prior to the expansion of the sugar cane, was known mainly for the coffee production and fishery (Díaz Coronado et.al., 2018). Also, *finqueros* (landlords) and some other small farmers would have cattle, such as goats and cows.



Figure 3. Costa Sur de Guatemala. Source : Bruce et.al., (2016)

As it can be seen in Figure A (Appendix A), Costa Sur is one of the main productive areas of Guatemala, mainly producing sugar cane; followed by basic grains (maíz and frijol) and cultivated grass for the cattle⁷ (MAGA, 2010). Source International's report denounces the lack of information on the precise surface of sugarcane cultivation. In 2014, a government report - *Censo Agropecuario*- in comparison to the one from the industrial agriculture, showed a 38.000ha difference regarding the area used for the production of sugar cane (Source International, 2018). Labrador et.al. state that sugarcane is cultivated in approximately 2.678km², equalling 10% of the total cultivated area in Guatemala (Labrador et.al., 2017). Whatever the case, 99,5% of the total of Guatemalan sugar cane⁸ is produced in Costa Sur only (See *Figure 4*) (Source International, 2018; Winkler, 2019). Considering the data in absolute numbers, illustrated in Table A in Appendix A, the increase of the extractive sugarcane industry is undeniable.

Unfortunately, the expansion of the sugar cane industry in Costa Sur has not brought about better working nor living conditions for the locals (see *Figure 4*). Winkler (2019) describes a history of threats, torture and disappearances related to the sugarcane industry, directed at workers and union members dating back to 1974. Given the lack of access to land to cultivate, many locals are pushed to work as wage-earners in the sugarcane industry without social security, with unstable contracts and exploitative labour (Winkler, 2019). According to Labrador et.al.,

⁷ At figure A sugar cane is represented in a pale pink color; basic grains in light yellowish-brown; cultivated grass brown; palm for oil exportation in bright pink; banana in light blueish-green.

⁸ Worth US\$ 825 million in 2017 (Source International, 2018).

each year Costa Sur welcomes thirty thousand wage-earners during the so-called *zafra* period, to cut the sugarcane (Labrador et.al., 2017). Winkler’s report mentions that many field workers are not contracted directly by the *ingenios* (Guatemalan for industrial agriculture businesses⁹), but via third persons, thus evading their responsibilities towards the workers. The workers have only limited access to water and food, work for shifts of twelve hours or more and have no access to sanitation (Labrador et.al., 2017). Moreover, the meals - just tortillas and frijoles in poor sanitation conditions - and material used in the fields are subtracted from their salary in the end of the week (Winkler, 2019). Furthermore, those workers demanding better working conditions or less pollution and hoarding, often become victims of direct violence, e.g. threatened, or indirect violence, by getting singled-out and disfavoured when applying for work elsewhere (Winkler, 2019).

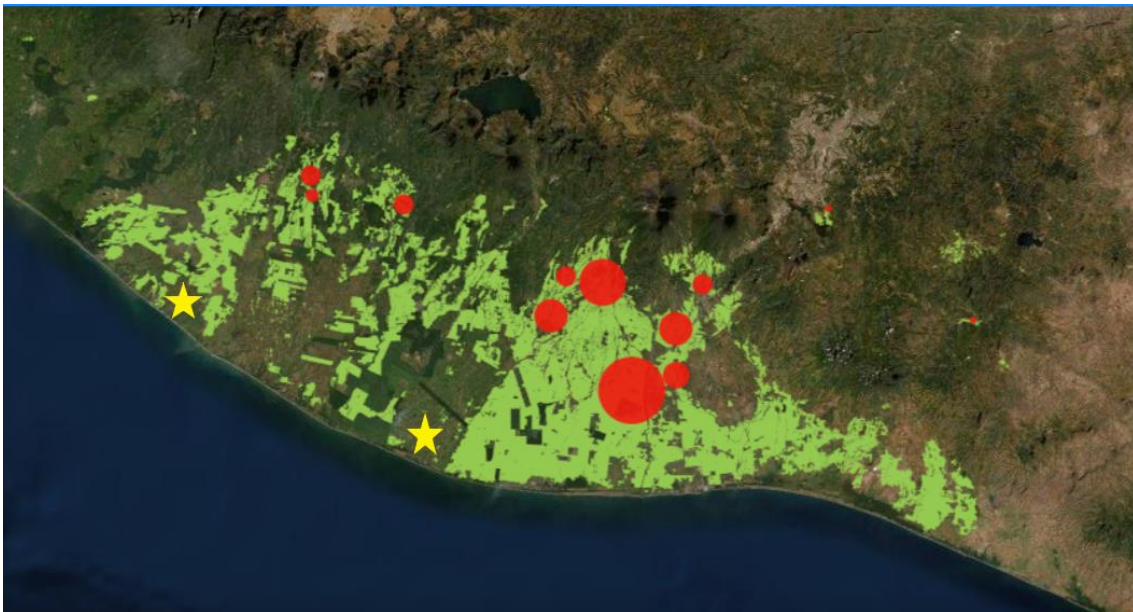


Figure 4. Sugarcane Industry in Costa Sur Guatemala. In green the sugarcane fields, in red the industries itself and in yellow stars Champerico (west) and Las Trochas (east) municipalities. Source: Modified version of Sánchez and Villagran (2015) in Labrador et.al., 2017.

Within the region of Costa Sur, the two locations chosen in this study are Champerico (Retalhuleu) and Nueva Concepción (Escuintla). In both areas the sugar cane industry is abundant, just as the resistance and claims against the negative impacts produced by these corporations. In the following sub-sections, Champerico and Nueva Concepción are briefly described.

<p><i>Locations of study</i></p> <p>Champerico, Retalhuleu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Multicultural community El Triunfo - Multicultural community Nueva Olga María Cuchupán - Multicultural community Nuevo Montecristo <p>Nueva Concepción, Escuintla:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Las Trochas: 3, 4, 5, 6.

⁹ See Table B Appendix A and Figure D Appendix A.

3.1. Champerico, Retalhuleu

Champerico is a municipality in the department of Retalhuleu, in the Guatemalan Costa Sur. With a size of 416km², 14,989 inhabitants, it is surrounded by seven rivers (Bolas o Rosario, Comepan, Jesús ó Ixquiyá, Cola de Pollo, Jovel, El Espinal, San Lucas and Manacales), twelve lagoons and twelve estuaries. This gives habitat to a rich coastal mangrove swamp and a shrubby broadleaf forest.

In this municipality two

relevant reconfigurations have taken place. The first relevant event was in 1871 when the port of Champerico was build (Díaz Coronado et.al., 2018). This stimulated the growth of the economies of Retalhuleu and Suchitepéquez; the port was used for the exportation of raw goods, such as wood and coffee, and importation (Díaz Coronado et.al., 2018). It was not until 1955 that the port was taken over by the government, previously functioning under private companies. Díaz Coronado and colleagues mention that ever since, Retalhuleu has always been considered as one of the most prosperous regions of Costa Sur. However, the current situation is different: in 2015 in Champerico 89.66% of the population was living in conditions of poverty, 48.39% of which in extreme poverty. Díaz and colleagues also mention that the GINI index¹⁰ increased considerably (from 0.8436 in 2003 to 0.9023 in 2015) as consequence of the accumulation of land by the sugar cane industrial agriculture. This corroborates Alonso-Fradejas and Mingorría's statements on the large expansion of biofuels, particularly sugar cane, in Guatemala (see Section 2.1.2.). According to El Observador (2018), 84% of the land in Champerico is used for the production of sugarcane, palm and banana. Tensions regarding the access to land can be foreseen; taking into consideration that 70,34% of the population is living in rural areas, and 52,64% of the working population work in the agriculture sector either as peasants or as a wage earners - against the background of the size of monocultures industry (see Section 2.1.2.).

The other relevant reconfiguration in the case of Champerico has to do with land and socio-cultural configuration. After the civil war, the Guatemalan government had promised to endow land for those displaced during the civil war and for those who were landless. The communities of Champerico are an example of this territorial redistribution (Alonso-Fradejas, 2013). Díaz Coronado and colleagues argue that the land in Champerico that was distributed by the Guatemalan government, according to the Peace Agreements, was '*damaged by climate change, low rainfall and high temperatures*' (Díaz Coronado et.al., 2018: 59). Still, the land was bought by internally displaced people. They negotiated with FONTIERRAS for a minimum period of four years for the purchase and acquisition of land, with little economic, social or technical support from the government (as it was agreed in the 1997 and 1994 Peace Accords respectively)

Municipio de Champerico, departamento de Retalhuleu
Localización Geográfica
Año: 2015



Figure 5. Municipality of Champerico. Source: Díaz Coronado et.al., (2018)

¹⁰ GINI index is a coefficient that represents the income or wealth inequality between groups of people. A value closer to 0 represents a more equal society and closer to 1 an unequal one.

(Stanley & Holiday, 2002; SEPAZ, n.d.). Nowadays there are 24 multicultural communities: groups of 200 people of different ethnicities¹¹ living together¹². In short, the socio-demographic situation in Champerico is that most of the population lives in rural areas, are indigenous (81,41%), dedicated to the agriculture (52,64%) and live in conditions of poverty or even extreme poverty.

3.2. Nueva Concepción, Escuintla

Nueva Concepción is a municipality in the Department of Escuintla. 72,909 inhabitants live spread over 554km², encompassed between the rivers Madre Vieja and Cuyolate (INE, 2020). Nueva Concepción also counts with another small river, a lagoon and twenty-two ditches that give life to a warm subtropical forest (Fernando de León, 2013).

Nueva Concepción contains a particular spatial planning: *Las Trochas*. *Las Trochas'* area is almost half of the municipality's extension, bordered by the two rivers, the river Cuyolate on the East and river Madre Vieja on the West, and it is a notably flat extension ending to the Pacific Ocean (Source International, 2018). In 1952, the Guatemalan government through its Agrarian Reform¹³ initiated a spatial structuring of this area of the municipality by creating 16 *trochas* or streams of lands, each with a length of 14km and 1km wide (Figure 6). The government gave this land to 23.000 landless *campesinos* (El Observador, 2018). Each stream or *trocha* became a spatial entity, a sort of "neighbourhood" or community (Fernando de León, 2013). A main paved road connects all the *trochas*, running from the village of Nueva Concepción to the ocean.

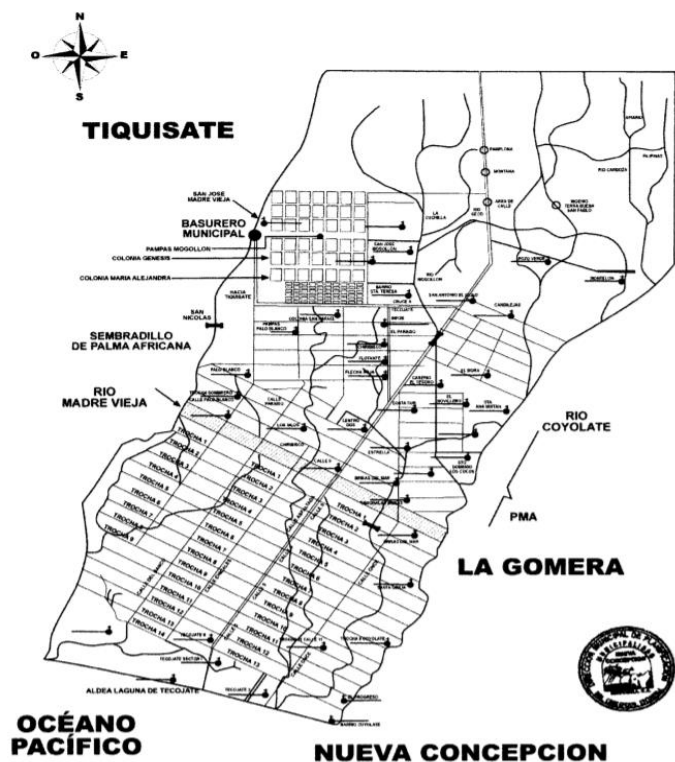


Figure 6. Municipality of Nueva Concepción. Source: Fernando de León (2013).

In Nueva Concepción most of the land (90,3%) is destined to agriculture purposes (MAGA, 2010). The *ingenios* have been accessing land via economic incentives and as well as coercive practices, and many parcels have been leased for the production of sugar cane (Fernando de León, 2013; Source International, 2018). Therefore, in these "neighbourhoods" fields destined for the production of sugarcane can also be found inside *Las Trochas*. However, this trend is not represented in Figure A: the main production illustrated in *Las Trochas* is the production of basic grains. This might be explained by the fact that the extension of the sugar cane fields within the communities is not as large and unified as in other places and it might be overseen. However, in figure A and B (see Appendix A) large extensions of sugar cane fields can be clearly seen in the

¹¹ Mam, K'iche, K'achikel, Ixil and Chuj

¹² This is a rather exceptional situation. Traditionally, an ethnicity will have certain predominance in a region of Guatemala.

¹³ Reforma Agraria, Decreto 900 (El Observador, 2018).

surroundings of Nueva Concepción, la Gomera in the East and Tiquisate in the West, as well as in the rest of Escuintla.

In Nueva Concepción poverty levels are less extreme than in Champerico: the most recent data (2012) shows that 56% of the population lives in poverty, 8,2% in extreme poverty (INE, 2020). Factors explaining this difference in comparison to the other region, could be that (1) the parcels in las Trochas were given without any financial cost involved, whereas the people of Champerico are still paying for them after twenty years; (2) the fact that in Nueva Concepción people moved in voluntarily and with resources, while in Champerico the population consisted of involuntary migrants, they were the victims of the civil war; and (3) the fact that merely 1,7% of the population of Nueva Concepción is indigenous (INE, 2018), which are confronted with more structural violence than ladinos.

Additional juxtaposition of the cases

- Similar to Champerico, in Nueva Concepción 46,78% of the population works on agriculture, either as peasants or as a wage-earner and 82% of the population has a rural life; but in this case, as mentioned previously, the large majority is ladino population (INE, 2018).
- The study of Source International (2018) mentions that 62% of the participants in Nueva Concepción and 90% in Champerico, experience a considerable decrease of the amount of water available during the dry season (November-May); 90% mention that their crops are affected by the drought. In Nueva Concepción 88,37% of the population of the municipality has access to water via a drilled well, compared to only 47,02% in Champerico (Source International, 2018).
- Nueva Concepción's hydric resources are larger, due to the two big rivers - Madre Vieja and Coyolate -, and is at the same time, more vulnerable to floods (Source International, 2018). Champerico's vulnerability on the other hand, lies in droughts.

Table 4. Additional juxtaposition of the cases. Source: Author.

3.3 Resistance and contestation in Costa Sur

The communities of Costa Sur have been involved in resistance movements and contestation for the respect of the access to water. Guatemala has not been able to create a general law on water management. However, hoarding practices of water are considered a crime in the Guatemalan Penal Code (Art. 260 Penal Code) (El Observador, 2018). From 2014 until 2017 the Republic of Guatemala was studying various proposals for the *Law of Water (Ley del Agua)*, what was called *Dialogues of Water (Diálogos del Agua)* (El Observador, 2018). However, there is no law of water (yet). El Observador (2018) argues that even if the government managed to create such a law, it would most likely benefit industrial companies instead of protecting the general right to water.

In 2015 the seventh audience of the so-called *Tribunal Latinoamericano del Agua (TLA)* took place in Guatemala City (El Observador, 2018), in which Argentina, Nicaragua, El Salvador and Guatemala presented several ongoing socio-environmental conflicts. From the four lawsuits presented by Guatemala, two referred to the industrial agriculture and water management (El Observador, 2018). One of the lawsuits was presented by Cultivo de Palma Africana de Sayaxché,

Franja Transversal Norte (FTN) and Costa Sur. They denounced river deviations¹⁴ and the expansion of palm cultures in protected and indigenous areas. The inculpated industries were Grupo Hame and Reforestadora de Palmas (El Observador, 2018). The other lawsuit was presented by 180 communities from 17 municipalities in Suchitepéquez and Retalhuleu Departments. They denounced the water hoarding and river deviations, fumigation with ripening chemicals and pests by the sugarcane industries of the area (El Observador, 2018).

Nationwide water issues began to draw attention to the misuse of industrial agriculture and other extractive projects. The 11th until the 22th of April 2016, *La Marcha por el Agua, la Vida y el Territorio* took place (El Observador, 2018). A group ranging from six hundred to five thousand people walked for 510km to denounce the water situation in Costa Sur and the Tierras bajas del Norte (El Observador, 2018). The march was organized by the Asamblea Social y Popular (ASP) in two groups: from Tecún Umán (South) and Purulhá (North) towards Guatemala City. They demanded (1) that human water use would be prioritized on industrial use and (2) solutions for water pollution caused by extractive industries (El Observador, 2018). Their message was clear: 'water is the blood in the veins of Mother Earth', the rivers are dying and so do our crops (El Observador, 2018). In response, representatives of *La Marcha por el Agua* were invited to share their message in the Congreso de la República de Guatemala. It then initiated a process to create a Penal Code regarding water deviation practices. However, it did not pass the Congress, since seventy deputies voted against it (Ibid.). Nevertheless, *La Marcha por el Agua* got the attention of the Minister of Environment and he acted: in April 2016 MARN verified the situation along the rivers and proceeded to sue Grupo HAME, Ingenios Magdalena, La Sierra, Pantaleón, Palo Blanco and La Bananera, for water hoarding of the rivers Madre Vieja, Pacayá and Nahualaté (El Observador, 2018). In 2016 MARN started a total of 27 lawsuits for river deviations¹⁵, directed at the industrial agriculture in Costa Sur. However, none of them have been resolved. In July 2016 MARN stated that no more lawsuits would be presented by them for water hoarding. 2018 investigation from the CICIG revealed, that the main contributors to the elected government in 2015 were sugarcane industries (El Observador, 2018). According to El Observador, this is most likely the reason that the criminalization of water hoarding and river deviations from MARN stopped.

Focusing in Champerico, legal actions started in 2013, when (civil) lawsuits were initiated for water hoarding, river deviations and causing loss of river biodiversity towards Grupo Hame and Ingenios Madre Tierra, Guadalupe, el Pilar and Tzululá (El Observador, 2018). In 2014 the community of Nuevo Cajolá confronted the sugarcane industry surrounding them. Particularly in Champerico the heavy trucks use the main road of communities deteriorating their state¹⁶. In Nuevo Cajolá trucks broke the electrical poles and they were not repaired. Out of frustration the community threatened to burn the sugarcane trucks if they kept using the main road in the community. After that incident the sugarcane industry, the communities and the local authorities opened a *mesa técnica*, a space for negotiation (El Observador, 2018). In 2016, 18 communities from Champerico and Retalhuleu organized the *Consejo de Comunidades Organizadas de Champerico y Retalhuleu para la Defensa de el Agua y la Vida*¹⁷ (CCOCRDAV). Its aim is the

¹⁴ See Figure C Appendix A.

¹⁵ See Table C Appendix A: Lawsuits initiated by MARN for river deviation in August 2016.

¹⁶ Usually, the communities have a single unpaved main road crossing the community, day and night. These roads are not suitable for heavy vehicles: the ground trembles, they create a lot of dust, etc.

¹⁷ 'Council of Organized Communities of Champerico and Retalhuleu for the Defense of Water and Life'.

protection of the territory as well as the respect for human rights, particularly the rights regarding access to water, life and small agriculture.

After *La Marcha por el Agua*, in 2017 two significant events took place (El Observador, 2018). Firstly, the communities of Champerico organized the ‘liberation’ of the river Bolas (Red Tz’ikin, 2020). Together with MARN and national NGOs (in particular Utz Che’, Red Manglar and Ceiba) they found eleven deviations of the river Bolas. The Association Ceiba states that there are many rivers deviated in the area of Champerico: ‘river Joel, river San Lucas, river Manaqueles, the river that crosses through El Codo, the river at the community Cuchuapán, the river at the community El Triunfo...just to mention some examples’ (Red Tz’ikin, 2020: np). Secondly, even though demonstrations and blockades on a small scale have been organized by the communities on a rather regular basis, the blockade that took place November 24, 2017 in the community Villa Seca can be seen as a critical development¹⁸. The community of Villa Seca blocked the way for sugarcane trucks in a communal road because the sugarcane industry surrounding them (*Ingenio Magdalena*) did not carry out the “promises” or agreements made with the community. The situation was resolved without violence, the CCOCRDAV mediated the situation with the representatives of the *Ingenio Magdalena*. On November 25, 2017 five employees from the *Ingenio Magdalena* sued four of the environmental leaders¹⁹, which were members of the CCOCRDAV, for kidnapping and threat. The lawsuit was brought to court in merely fifteen days, while all the lawsuits initiated by the communities against the agriculture industries are years later not resolved (El Observador, 2018). In 2019, when the field research for this study was conducted, the court case was still running²⁰; however, four of the five employees that sued withdrew their charges. The case is still going on in 2021, due to (purposeful) delay by the court and the parties. Unfortunately, one of the leaders suffered a stroke after hearing that she was sued by the *Ingenio Magdalena* in 2017²¹; her health situation is more stable now, but she had to withdraw from the leadership. This event serves as a clear example of the strategy referred by Alonso-Fradejas (2015) as the *rule of fiat*. The communities in Champerico were quite active and cohesive in their actions to defend the territory, so the *Ingenio Magdalena* used legal coercion and threats to erode the communities’ organization by creating fear (of being criminalized). Although the organization and social cohesion of the communities of Champerico is still strong (Source International, 2017), this event did seriously hamper the movement.

In the case of Nueva Concepción, the movement to defend the water and the territory began in 2016. On January 29, 2016, local authorities, the local industrial agriculture, the communities of Nueva Concepción and various NGOs agreed to restore the flow of the river Madre Vieja and allow it to once more reach the ocean after 25 years (Source International, 2017; El Observador, 2018). On February 9, 2016 the river Madre Vieja was “liberated” from deviations²² by the communities, the local mayor and some NGOs. Following this *mesas técnicas* (MT) (mediation spaces) started (El Observador, 2018). One of the agreements in the first MT was that the members of the MT would together check the rivers from February until April 2016. When the controls in February 2016 took place however, armed guards were waiting alongside some river deviations, obstructing the way (El Observador, 2018). In other attempts to patrol the

¹⁸ Information obtained from the coordinator of programmes in Costa Sur from Utz Che’.

¹⁹ See Escobar (2021).

²⁰ See a) b) c) Morales (2019),

²¹ The doctors state that it was most likely caused by the stress (fear to be harmed and to go to jail).

²² See an example of a river deviation in river Madre Vieja in Appendix A, *Figure C*.

river, trucks of the sugarcane industry blocked the road and even a grenade was found (El Observador, 2018). Once more, the industrial agriculture was using the *rule of fiat* strategy to dismantle the organization of the communities. Following these events, the MT meeting of the March 2 was postponed to the 10th, but the communities were no longer invited (El Observador, 2018). The location of the meeting was also changed up to the Department of Escuintla, what in El Observador's perspective, was a strategy to disfavour the participation of the communities' representants²³. At the same time, the communities saw that the level of the river was decreasing again; the river deviations had been re-established. In the following MT meeting, March 21, 2016, the river deviations were anew discussed, but the communities' representatives came to realize that their participation in the MT was only used as a legitimization of the industrial agriculture practices (El Observador, 2018). In protest, they decided to leave the spaces of mediation. Only a few COCODEs were left as the representation of the communities in the MT; however, El Observador argues that the COCODEs that did stay had similar interests as the industrial agriculture and were easily bribed. Since then, the spaces of mediation have been legitimizing river deviations in Las Trochas: up to fifty deviations were found in the Madre Vieja river between 2016-2018 (El Observador, 2018). The co-opted COCODEs have been acting as *Trojan Horse*, dismantling the social cohesion of Las Trochas. Until today, the movement for the defence of the water and land in Nueva Concepción has lost momentum, and still many deviations are found in the Madre Vieja river, decreasing its flow to up to 80% during the dry season (Both Ends, 2020).

In short, the communities of Champerico and Nueva Concepción have been actively protesting against industrial agriculture practices. The peak of action was in 2016, coinciding with the nationwide *Marcha por el Agua*. Due to extensive mediation processes, unfulfilled agreements and strategic moves from the sugarcane industry - such as bribing local authorities and criminalizing environmental leaders – in both locations the resistance movement has been struggling. Their collective efforts did translate into five civil lawsuits²⁴, filed by communities in Champerico; and a total of seven lawsuits were filed in 2016 alone for river deviations from the communities of Champerico and Nueva Concepción, against Grupo HAME, *Ingenio Tulumá*, *Pantaleón* and *Finca Cabañas* (Reina, 2017)²⁵. However, Source International (2018) mentions that between 2012 and 2016 MARN received a total of 38 lawsuits against nine *ingenios*²⁶.

²³ For ordinary rural people it is considerably expensive and it takes a lot of time to mobilize outside of the municipality.

²⁴ Two against the industrial agriculture for the use of pesticides and land grabbing; one against the government for negligence; another against the *Ministerio Público* for inequality in the treatment of lawsuits; and a fifth one against the industrial agriculture for labour exploitation.

²⁵ See *Figures D and E* Appendix A.

²⁶ Information regarding (civil) lawsuits was requested for his study, however no answer was received from the *Ministerio Público*.

IV. Methodological choices and considerations

In this chapter the methodological choices and considerations are explained. Firstly, the epistemological underpinnings, the assumptions and framework, are discussed; secondly, the research strategy; followed by the main methodological approach, the case study; fourth, the sample and data collection; and finally, how the data is analysed are addressed.

4.1. Epistemological underpinnings

As discussed previously, this study aims to identify resilience-building resources of environmental defenders who are involved in a struggle for natural resources with the sugarcane industrial agriculture. This type of struggle is highly hierarchical and the expressions of this hierarchy are also to be found in the (academic) knowledge. For this reason, the qualitative framework used in this research is the so-called transformative framework. A transformative framework takes into consideration that *'knowledge is not neutral and it reflects the power and social relationships within a society'* (Creswell & Poth, 2017: 25). Relevant for such a type of framework is using the research as an instrument to create a political debate and discussion regarding unjust matters inherent in society, with marginalized groups suffering the most (Creswell & Poth, 2017). Moreover, transformative frameworks focus on bringing about changes by proposing an action agenda. In this study, the action agenda for change is based upon the theoretical contributions as well as the findings of the case study, included in the conclusions, in particular in the sections dealing with the theoretical and practical implications.

In other words, the purpose of this research is to contribute to the knowledge including marginalized groups, to recognise knowledge *'through the subjective experiences of people'* (Creswell & Poth, 2017: 21). This research follows various epistemological philosophical assumptions. Firstly, the interviewees' subjective experiences are the main evidence in the knowledge-building process. Secondly, my participation as a researcher in the field tried to narrow the distances between researcher and participants (Creswell & Poth, 2017). Moreover, another key epistemological assumption is to debate *'what counts as knowledge [and] how are knowledge claims justified?'* (Creswell & Poth, 2017: 20). This is not directly answered in the study; however, it tries to include these two questions into the political debate and subsequent discussion.

4.2. Research strategy

The research strategy required for the understanding of the subjective experiences and knowledge regarding the socio-environmental conflict in Costa Sur has to have a strong interpretivist approach. This has determined the choice of the research strategy: an empirical case study. It should be noted that ethnography was the preferred research strategy; however due to technical issues and a serious loss of information and research data, the study had to be reshaped and a case study was the most suitable alternative. Nonetheless, a case study methodology also allows for epistemological assumptions, based on the subjective experiences of environmental defenders while also acknowledging the role of the researcher in the study.

Following qualitative research traditions, this study had three alternating phases. First, I compiled the theoretical framework. I did an exploratory analysis of the studies conducted in Costa Sur, regarding the sugarcane industrial agriculture in Guatemala as well as resilience theories. After conducting the field research, I further developed the theoretical framework by gaining more insight in environmental conflicts, environmental justice, political ecology and

resilience theory in order to better understand the data collected in the field. Chapter II presented the final the theoretical framework.

The second phase concerned the empirical research. Based on the first theoretical exploration it was clear that there was a lack of information regarding the environmental conflict between local communities and the sugarcane industry in Costa Sur. In trying to better understand this conflict and contribute to filling this knowledge gap I conducted an embedded multiple-case analysis (for more specifics, see the following section). Local environmental defenders were interviewed on site. Additionally, I participated in the meetings and legal hearings in which the environmental leaders where present.

The third phase refers to the actual analysis, after the data was collected and the theoretical framework had been developed. In this phase I gained a lot of insights while analysing the empirical data and simultaneously connecting it to the theoretical and contextual facts. Additionally, due to the loss of information after having left Guatemala in combination with the consequences of the global pandemic, I conducted another interview one year later, in which we co-analysed the conflict in order to gain deeper and more holistic information. Moreover, I participated in a lawsuit by contributing to the defence of the environmental defenders with a psychosocial assessment of the situation. This experience shaped my involvement in the case and reduced the distances to the participants.

Even though there were many challenges, I was able to reshape the research in order to adapt to the circumstances. Not only the challenges were the cause for reshaping, also the development of my own knowledge regarding the understanding of the conflict. I found it especially relevant that the research strategy was flexible enough for the alternation between phases and adaptation of specific aspects in the research.

4.3. Case study

In an interpretative research design, a case study is presented as a '*strategy of inquiry, a methodology or a comprehensive research methodology*' (Denzin & Lincoln, and Yin, as cited in Creswell & Poth, 2017: 96). Flyvbjerg (2006) describes an approach based on a case study as conventional. In a conventional case study research, single case studies cannot produce generalizations, since they are strictly context-dependent (Stake, 1995; Flyvbjerg, 2006). In addition, conventional case study researchers argue that a case study is most useful for explorative research, thus for the formulation of hypotheses rather than for the validation of such (Flyvbjerg, 2006). However, following Stake's (1995) and Thomas' (2015) ideas, a case study is not as much defined by the methods used, but rather by what it is being studied and its context (Creswell & Poth, 2017). This alternative approach to case study research conceives formal generalizations as just another practical skill of the researchers - and therefore not the main goal - and argues that hypothesis-testing and theory-building can also be based on case study research (Flyvbjerg, 2006).

For this study, this second approach of case study methodology appeared to be most suitable. As previously mentioned, the selection for a case study research came as a replacement for the loss of vital data²⁷ for the anticipated ethnographic research. Nonetheless, for various reasons the case study methodology is in line with the aim and character of the study. Firstly, this study is of an exploratory epistemological nature that can be resolved through the use of a case

²⁷ After departing field, the data and documentation (diary and observations) stored was lost due to a software malfunctioning of the laptop.

study methodology. In other words, the methodological framework provided by the case study research supports the development of theories, methods and hypotheses (Scholz & Tietje, 2011). Moreover, in a case study the subject of study and *'the edges you put around the case'* (Thomas, 2015: 21) are being emphasized. In this way, the subject(s) of study and their interpretations of reality become as relevant as the interpretation of the researcher (Flyvbjerg, 2006); this is essential for the aim of this study. Thirdly, a case study acknowledges methods of knowledge integration, thus it explains the data in an informal, empathic and intuitive process (Scholz & Tietje, 2011). Due to the holistic, interpretative and empathic nature of case study research (Stake, 1995), this qualitative method contributed to better understanding and representation of the conflict in Costa Sur Guatemala.

The design of this case study research is an embedded multiple-case analysis. It might be unconventional to have such a design, but in order to comprehend the reality of the locations and subjects (defenders, communities and movements) in the most adequate form, such an unconventional design was deemed to be necessary. Figure 7 illustrates the context, the case, the two main embedded units as well as the embedded subunits of analysis.

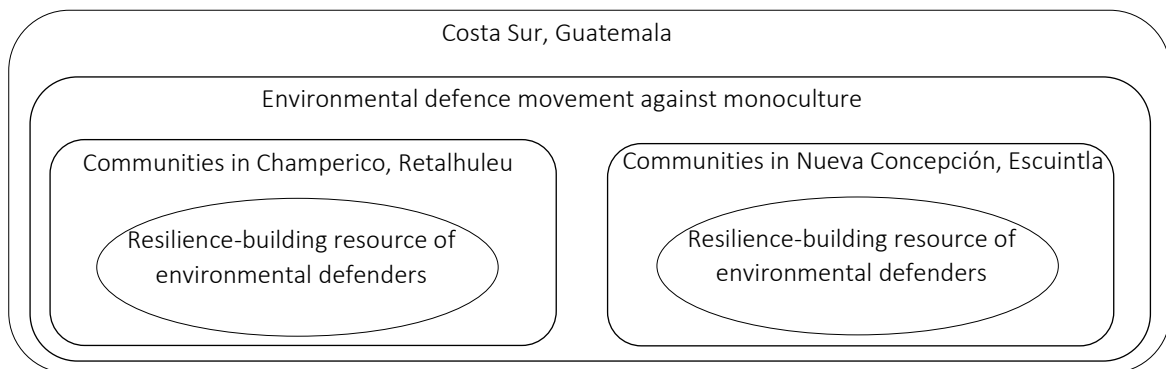


Figure 7. Case study design. Source: Author.

4.3.1. Case selection

The selection of the case is without doubt a relevant aspect in any case study methodology. There are various strategies to determine the type of case. One of these strategies is defining the focus of analysis. In this study the focus of analysis is made up by several groups of environmental defenders and their resilience-building resources.

Another strategy is by determining the intention of the case analysis (Creswell & Poth, 2017); in this respect, this study is mixed. This study is an intrinsic case study since the main focus is on the case, the Guatemalan communities and their struggle for water. However, it is instrumental as well since it is a vehicle to better understand the issue (Stake, 1995) of socio-environmental conflicts.

A last strategy to select the case, is to define the purpose of the case. In line with the aim of the study, the case was selected following an information-oriented selection strategy (Flyvbjerg, 2011). In other words, the case was selected by the expectation that would provide useful information regarding the topic. Among the most well-known case study types, critical case fits the best. Flyvbjerg argues that critical case study *'can be defined as having strategic importance in relation to the general problem'* (Flyvbjerg, 2011: 307). Therefore, the cases I selected were of relevance to the socio-environmental conflicts regarding monocultures in Costa Sur, Guatemala. Traditionally, critical cases are chosen to enable logical deductions and

generalizations, by the falsification or verification of hypotheses and propositions (Flyvbjerg, 2011). However, as Flyvbjerg mentions ‘*formal generalization is overvalued as a source of scientific development, whereas ‘the force of example’ is underestimated.*’ (Flyvbjerg, 2006: 12). The cases selected in this study are critical cases in the traditional sense; the intention is to use the *force of example* and to contribute to pre-existing knowledge.

4.4. Sampling and data collection

4.4.1. Purposeful sampling

In qualitative research purposeful sampling is extensively used ‘*for the identification and selection of information-rich cases related to the phenomenon of interest*’ (Palinkas et.al., 2015: 533). There are three main considerations in determining the sample of study: the participants in the sample, the sampling strategy, and the size of the sample (Creswell & Poth, 2017).

The first decision made regarding the delimitation of the sampling was the location. Costa Sur’s water disputes were brought to my knowledge by the NGOs Both Ends and Utz Che’. Their collaboration with the struggling communities provided me with information and the connection opportunities in the field. Once the location of study was determined, a research internship was agreed with Utz Che’. Through Utz Che’ ’s network the environmental leaders in Costa Sur were asked to participate in the study. Therefore, I consider to have used a so-called chain sampling strategy to determine the sample; through Both Ends I had been able to contact Utz Che’, which in turn enabled the participation of the environmental leaders while at the same time using their network to identify other environmental defenders who would provide relevant information. Taking the available resources into consideration, only one case was included with two embedded units or sites. Table 5 displays the size of the sample in more detail. The main criterion for the sample size was the in-depth information, rather than the randomization of the information.

Socio-environmental conflict in Costa Sur	
Champerico	Nueva Concepción
10 participants: I, II, IV, VII, IX, XI, XII, XIII, XV, XVI	6 participants: III, V, VI, VIII, X, XIV
Total size: 16	

Table 5. Sample size. Source: Author.

4.4.2. Data collection

As previously mentioned, a loss of empirical data necessitated a reshaping of the study. Therefore, in this subsection I will only refer to those instruments that are present in the end product of this study.

There were two alternating phases during the data collection: on site and off site. During the on-site phase, the data collected was mainly primary data (new data extracted from the fieldwork). In-depth interviews were conducted, in which 16²⁸ environmental defenders from both locations participated²⁹. The anticipated information from the in-depth interviews referred to the respondents’ (subjective) experiences regarding the water dispute; but also, indirect information such as their views on the socioeconomic and political status, health, education and others. It is worth noting that I also attempted to collect data from the *Ingenios* unsuccessfully,

²⁸ Approximately 72% of the interviews were retrieved, originally 22 people were interviewed.

²⁹ See Appendix B for interview guide and list of participants, and Appendix D for the interview transcriptions.

however, due to a lack of cooperation of these companies, but also because of safety considerations.

On the other hand, in the off-site phase the main data collected was secondary data, thus data extracted from other (non-)academic studies, official government websites and so on. Secondary or conceptual data was of the most relevance to contribute to the theoretical framework and the contextualization of the case study. This data was collected through desk research. However, one interview was held during the off-site phase. One year after the fieldwork, I conducted an interview in order to co-analyse the case with a professional from Utz Che'. The main goal of this interview was to guarantee the saturation of the data collected in the fieldwork, as well as to reinforce the triangulation of information (Miles & Huberman, 1994; Palinkas et.al., 2015; Creswell & Poth, 2017).

<i>Instrument</i>	<i>Source</i>	<i>Type of information</i>
In-depth interview	Environmental defenders	Primary data: Subjective experiences
	Utz Che' member: professional working in the area of Costa Sur	Primary data and co-analysis
Desk research	Academic literature, studies, governmental ministries, news, multimedia projects, etc.	Conceptual data Secondary data

Table 6. Instruments used in data collection with respective sources and types of information. Source: Author.

4.5. Data analysis

In this section the data analysis is discussed. The intention of the data analysis was to analyse in-depth the information and also to contextualize the conflict in order to better understand it.

First of all, it has to be noted that the alternation of the research phases, as described in section 4.2., has strongly influenced the analysis. In line with Huberman and Miles' (1994) data analysis spiral, the analysis of the data has been redrawn several times in order to come to an adequate identification of codes and themes, saturating the information as well as interpreting and representing the data (Creswell & Poth, 2017).

The data analysis strategy consisted in the organization and coding of the data, as well as the holistic analysis (Section 5.1.) and the interpretation of the data related to the theoretical framework (Section 5.2.). The first step was the organization of the raw data and coding; the interviews were coded using the software Atlas.ti. During the coding phase, I developed a codebook (Appendix C) in which not only anticipated information and concepts are represented but also unexpected relevant information (Creswell & Poth, 2017).

Next, I conducted a holistic analysis of the case. According to Yin (2009), holistic analysis is the examination and description of themes of the entire case (Creswell & Poth, 2017). To do so, I used three analytical tools: categorical aggregation, "network" and cross-case synthesis. First, I analysed the significant codes, co-occurrences and themes, referred to as categorical aggregation (Creswell & Poth, 2017). The categorical aggregation sub-section presents a representation and description of the analysis. Furthermore, I also developed a "network", a visual diagram in which the various codes and relations³⁰ are displayed. Moreover, in a case study's fashion, I developed a cross-case synthesis, in which I compare the differences and similarities between the two locations of study.

³⁰ Be aware that the relations displayed in the logic map emerge from the interviews, and are therefore not causal relationships

Thirdly, I interpreted the data and related these interpretations to the theoretical framework (see *Section 6.1.*). I realized however, that a saturation and triangulation of data was needed. I felt that the gap between the subjective experiences of the participants and the official statistics from the government was too large. Therefore, I conducted another interview in which a local professional working on the case and I, co-analysed the case of Costa Sur. This co-analysis helped in validating information and contextualizing the case from the perspective of “not-an-outsider”, who is at the same time an expert.

Even though several analytical strategies that have been used are traditional to case study research, I am aware that this analysis process is rather unconventional. Nonetheless, I consider the analytical strategies used to be of significance for the understanding of this complex socio-environmental conflict.

V. Analysis

In this chapter the analytical results are presented and explored. Through the qualitative software Atlas.ti the raw data has been analysed. The next sections include a description of the interview results - *Holistic analysis* -, in which first the main themes and patterns are identified, followed by a more in-depth analysis of the data, patterns and contextualization of the conflict.

5.1. Holistic analysis

5.1.1. *Categorical aggregation*

As mentioned previously, sixteen interviews have been conducted with local activists from the two regions. With the programme Atlas.ti a total of 77 codes³¹ were coded, six of which are so-called family codes³² while seven refer to sub-family codes³³. The distinction between the various codes is grounded in the literature as well as emerged throughout the coding process. The family codes are organized based on a pragmatic criterion and each has a different colour for display purposes. Furthermore, the 77 codes do not all have the same weight of significance. The codes have been distinguished by the value of groundedness³⁴ and density³⁵, which has determined which codes are more relevant and should be prioritized in the analysis.

Based on the distinction of the data and the research questions of this study, the co-occurrence of codes tool from Atlas.ti was used to '*show the frequencies of co-occurrence [of codes] in a form of a matrix similar to a correlation matrix that you may know from statistical software*' (Atlas.ti, 2020: 178). This co-occurrence can be found in the Appendix C. Based on this tool, I could identify themes in the interviews from the codes and co-occurrences. The following themes are identified:

- a) The comparison of the ecological perception before and after the industrial agriculture's settlement;
- b) The discrimination of the impact of external support by stakeholders involved;
- c) The influential factors determining the decision to mobilize and support the movement;
- d) The influential socio-political contextual aspects and their association to stakeholders;
- e) The types of violence associated to particular stakeholders.

³¹ The codes used can be found in the *Codebook* (Appendix C).

³² Family codes they group other codes, for example *flora* would be the family code whereas *trees*, *shrubbery*, *algae's*, etc. refer to the codes included in it.

³³ The sub-family codes follow the same logic as family codes, but refer to groups within the family group. For example, family group *flora*, sub-family group *trees*, codes *pteridophytes*, *gymnosperms* and *angiosperms*.

³⁴ Grounded (Gr) refers to the number of times the codes have been used in the Atlas.ti project. Of the 77 in total the highlighted codes are: 15 codes have a value of Gr=50 and another 25 codes between 20 and 50. See table *Code manager* in Appendix C.

³⁵ Density refers to the number of relationships of the specific code with other codes. In that, it illustrates the relevance of the code. See table *Code manager* in Appendix C.

a) The comparison of the ecological perception before and after the industrial agriculture's settlement

This co-occurrence intends to compare the perceived environmental differences prior to and after the industrial agriculture settled in the region.

One of the highlighted elements is that none of the ecological aspects, except heat and water issues, were mentioned as being present, let alone be problematic, before the industrial agriculture settled in the region. The three codifications regarding heat and water issues linked with the code prior to the industrial agriculture, were embedded in a larger quote where interviewees II and III compared the time prior to and after the industrial agriculture came.

In other words, the environmental changes illustrated by the ecological aspects appear to have been caused by the industrial agriculture's settlement in the region; and even appear in a rather significant way, since in 85.72% of the times the *pests* code was mentioned alongside the *industrial agriculture* code. Co-occurrence was also seen with the *competition of land* code (44.44% of the time), *air pollution* (75%), *deforestation* (53.85%) and *loss of biodiversity* (45.45%). The settlement of the industrial agriculture in the region is mentioned by all interviewees to have had a negative impact on the environment, as illustrated by interviewee XVI:

'When we came here there were still several places, forests or pastures, several farms with forest, but unfortunately the sugarcane companies came, the monoculture and those came to finish all the trees. Not only did finish the trees, they also kidnap the rivers for their products, for their irrigation, they made deep wells! And our well, just 12, 15 meters, 18 meters, our little wells stayed up there [places a hand on the air] and they take the water down here [signals with the other hand much lower on the air], so there's no water left up there. So, we can't grow anything [...] when we came here, we grew chili peppers, jalpapeños, tomatoes, watermelons, melons, cucumbers, everything was sown in these places and in the neighbouring villages! But when the sugarcane plant came, water became scarce. In the same way, not only the water, the environment was contaminated. Not only the roads were destroyed, some were dried out, all the animals in the water died from the poisons, and then when it's harvest time and sugarcane is burned, all that ash comes home. If the women are washing and hanging out the clothes, after a while ash falls on the clothes and they are already dirty again.' (Int. XVI, p.22).

Interviewee VIII adds to the impacts of air pollution:

'It affects [...] the water because we know that all that they spray by land is going to hit the water sources. They also use chemicals to ripen the sugar cane, they also use pesticides to spray the palm and they spray all that with airplanes. And that affects us too. We don't really see it, but we know that those toxins are in the environment.' (Int. VIII, p.111).

These co-occurrences and comparisons show the weight of the perceived changes in the environment after the settlement of the sugarcane industry in the regions (see Figure 8). Figure 8 shows the co-occurrence of the codes, illustrating that the interviewees identify the industrial agriculture as the main cause for the ecological impacts. The interviewees emphasize that these changes have (had) negative impacts on the environment as well as on their livelihoods and health; they are being deprived of land, water, wood, and wildlife because of hoarding, air and water pollution, while their crops and health are being damaged by air pollution and pests.

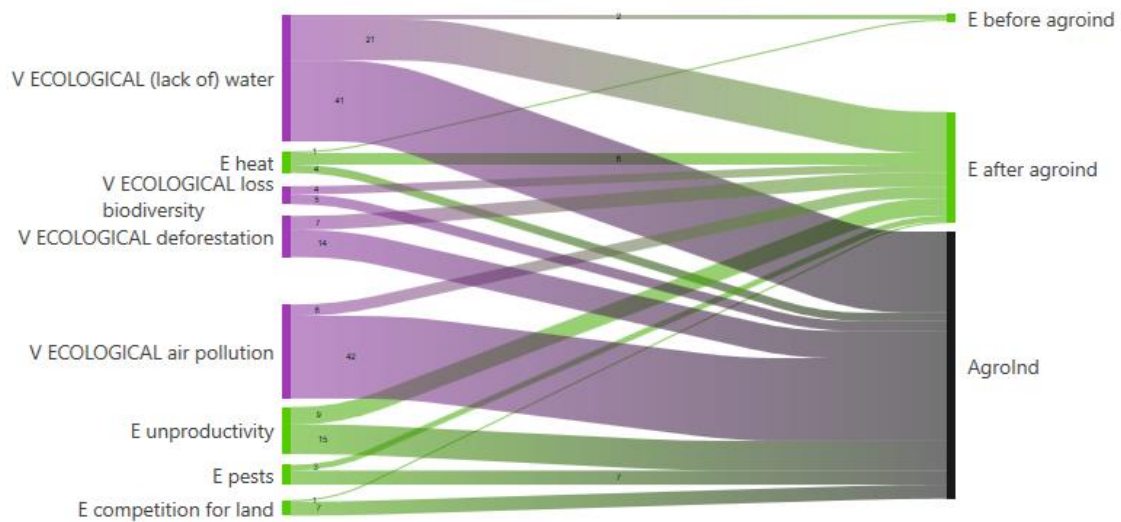


Figure 8. Co-occurrence graph between ecological factors and before and after the settlement of the industrial agriculture. Source: Author.

b) The discrimination of the impact of external factors by stakeholders involved

In this co-occurrence analysis the idea is to identify the stakeholders who support the activist movement as well as the type of support provided.

Looking at the co-occurrence in Table E (Appendix C), the main (general) support received by the communities refers to the international stakeholders, followed by CEIBA and Utz Che'. The support mentioned in the interviews refers to two distinct periods: after the war and today. The support after the war was mainly humanitarian in nature, helping to build the communities and stimulate their development (int. I, II, XI, XVI). CEIBA's support was mainly during the period right after the war and had primarily a humanitarian and political character (int. V). Today there is still some humanitarian support, particularly concerning drinking water resources (int. II, III). However, the main support from international stakeholders concerns strategic networking: the environmental defenders' network with international agents in order to be heard by the authorities and increase the awareness regarding the struggle with the sugarcane industry in Costa Sur:

'Well, that's what we see as very important that those accompanying us from other countries come to verify the situation, to publish in other places and to support us. Hopefully more people come to accompany us, who speak for us! because alone we have no strength here; yes we have no strength...' (Int. IV, p. 78).

Strategic networking is also present in the mobilization of people through trainings and development projects:

'Then hopefully it is not the first time and you continue visiting our community, because suddenly through you we get a project; or people see that it is mentioned that if you already directed with us some training or some projects for women.' (Int. XII, p.228).

The interviewees say that the support of international stakeholders is enabled by national NGOs such as CEIBA and Utz Che'. International and national NGOs support the environmental

defenders, through political advocacy³⁶ and human rights education projects (int. I, IX, X), and (legal) support in the case of criminalization in Champerico (int. I, II, XVI).

Furthermore, in Nueva Concepción the local authorities played a relevant role at the beginning of the movement to 'free the river'³⁷ of Madre Vieja, since the mayor supported their struggle (int. III, VI, X). Interviewee III and XIV agree that the support of local authorities as well as the COCODEs is vital for the development of the struggle. On the other hand, regarding the support from the national authorities, four quotes overlap because of a larger quote and just two quotes mention the support from the government: Interviewee XVI was helped by the government in a development project, whereas interviewees II, VI, XI mention the governmental assistance after the war. Interviewee XI argues that if the '[political] *candidate, who is indigenous [and] is part of the social movements*'³⁸ participating in the upcoming national elections in 2019³⁹ were to win, that would be a great source of support for their struggle.

This co-occurrence analysis displays those stakeholders supporting and/or favouring the struggle of the communities vis-à-vis the sugarcane industry in Costa Sur; the most noticeable feature is the network between national NGOs (CEIBA and Utz Che') and international stakeholders and the comprehensive support for human rights education and political advocacy, but also in humanitarian and development aid. Moreover, local and national authorities appear to have an essential role.

c) *The influential factors determining the decision to mobilize and support the movement*

c.1. Influential internal factors

In this co-occurrence analysis the goal was to display those factors that promote the activation of people that decide to participate in the activist movement against the sugarcane monoculture.

As it can be seen in Table F (Appendix C), the code *active* is the most grounded. At the same time, it is the sub-family code group of the other codes. In this way, the code *active* relates to all mobilization and action forms regarding activism, while the others are specific forms of actions. *Social imaginary*, *emotional firmness* and *awareness and networking* appear as the most influential factors. In contrast to previous co-occurrences these three factors were concurrently coded, depicting the complex and intertwined human essence.

There are several interesting aspects to consider regarding the influence of *social imaginary*, *emotional firmness* and *awareness and networking* on the mobilization of people. One of the focal points promoting the mobilization of people is the lack of water and, pollution of air and water (int. I, II, VI, VII, VIII, XIII, XVI). Many of the interviewees say that gaining the knowledge that water and a liveable environment is a basic human right to be respected, encouraged them to mobilize for the defence of their rights and environment; as interviewee II and VIII illustrate:

³⁶ 'The process of actively supporting the cause of, speaking or writing in favour of, or defending or interceding on behalf of a person (case advocacy) or group (class advocacy). Advocacy may include providing information and tools for self-empowerment [...] and helping them obtain needed services.' (The Free Dictionary, 2003-2021).

³⁷ See Section 3.3.

³⁸ Thelma Cabrera Pérez de Sánchez, political party MLP.

³⁹ General elections 2019. Alejandro Giammattei (VAMOS political party) was elected president. Moreover, the Congress and the local councils were also elected during 2019's elections.

'That's why water is important and we are going to defend it, because there is nowhere to go. We don't want to fight but we have to continue fighting for the problem of water. This is a right, yes! It is a right because it is the water that has given us life. Without water I think we are not going to live, we are not going to exist without water. That is why we have to defend, to fight for any problem. Well we are willing. For example now still I am...I still can manage to walk, talk, so we have to keep fighting. I'm not going to say that water doesn't exist or that it's not good or no...the water is a right to defend and to take care of.' (Int. II, p. 65).

'Well, I know that knowing my rights I will not allow myself to be exploited. Because I know what my rights are. [...] we have our rights, we know that water is a right, energy is a right. Well, they violate those rights when they take away our water. They violate all our rights, because we know that one of the first rights is to life and when they take away our water, they take away all our rights and who is going to be able to live without water? Who is going to be able to study without water? Who is going to be able to feed themselves without water? Then I know that when we know what our rights are it is going to be a little more complicated for the industries because they have to give us a better deal.' (Int. VIII, p.45)

The water and environmental issues were also the motivations for the mobilization of the communities as organizations, for example CCOCRDAV emerged from the communities of Champerico and ACURMAVYC from Nueva Concepción:

'Then, one as a farmer no longer has that possibility of being able to cultivate, because it is mainly water. For life, for the human being, for the animals, for production... water. But this is what we are suffering here. After that, a committee of communities was formed, a council of communities in Champerico-Retalhuleu, where 18 communities met and formed this committee.' (Int. XVI, p. 26).

Another significant element in play is related to their social imaginary: the “fight for the common good”. Many interviewees either identify as the voice of the communities (int. I and X) or defenders of the common rights and well-being of the communities (int. I, II, VI, VII, VIII IX, X, XI, XII, XIV, XV, XVI).

'So this has been my approach, really because I am working consciously, because we don't have funds, we don't have salaries. However, my greatest satisfaction has been to see that many communities have already harvested, because we have made some progress in the struggle, to see that the rivers...at least the women are washing, the children are bathing, even though the water is not totally healthy, because they [agroindustry] always contaminate it.' (Int. I, p.56).

'I am fighting for the right of the population, I am not doing improper things that are not in accordance with human life. I am simply fighting for the rights of the population.' (Int. VII, p.71).

It is worth noting, that many interviewees argue that the future is a relevant motivation for them to participate in the struggle, in order to secure a future for the next generations, for a healthy and opportunity-rich environment (int. II, VIII, IX, X, XII, XIII, XV). Additionally, for some interviewees, religion (int. X and XVI), female gender (int. XII and XIII) and the indigenous identity (int. I and XI) also appear as promoters of mobilization.

Regarding *strategic networking*, one of the most relevant forms of action, many of the interviewees are aware of national and other regional struggles with either the industrial agriculture or other extractive projects. As interviewee VI illustrates, this awareness translates into a perceived supportive network between localities in the struggle for the common good and the possibility to network and cooperate:

'We must continue to fight to support these brothers, because every association that is against them [agroindustry] must be supported. Because together we can achieve this, alone not, we must support. The larger the group the stronger it looks, we are stronger. [...] We must support them,

those who were in that alliance, we must continue in the struggle and we must support them. If here it was achieved, even if it was with effort and sacrifice, then there too.' (Int. VI, p.52)

Another form of *strategic networking* mentioned, is the collaboration with (inter)national organizations, such as Utz Che' and the Law firm for indigenous peoples. The main forms of collaboration are the verification of negative impacts on either the environment or human rights (int. I, VII, VIII, X, XI) and reporting of this.

Finally, various adversities are mentioned by the interviewees that could hinder their mobilization. First, the intimidation and threats by the sugarcane industry (int. I, VI, VIII); secondly, the need to overcome structural obstacles, such as a lack of resources, the impoverished context (int. I, II, IX) and (the threat of) criminalization (int. I and XVI). Nevertheless, the interviewees say that these adversities do not hinder their motivation to fight for the improvement of the environment and the respect of human rights (int. I, II, VII, VIII, IX, XI, XII, XIII, XV, XVI).

In this co-occurrence analysis the influential internal factors that promote the interviewees to become and remain involved in the struggle against the sugarcane industry have been identified. First, the awareness of human rights and the knowledge of outsourcing practices by the industrial agriculture plays a relevant role in the motivation of the interviewees. In the same way, the social imaginary of the interviewees to be fighting for the common good and well-being of the communities, as well as the need to secure a future for their descendants, and the influence of specific identities such as indigenous, women and Catholicism, also appear to be relevant. Finally, the awareness and perceived supportive network with other struggles and the support of external stakeholders in reporting on environmental damages (strategic network) helps in keeping environmental defenders involved as well.

c.2. Restraining factors on the mobilization

As mentioned in the previous sub-section, there are also factors that restrain the motivation and willingness of people to mobilize and become active in the struggle against the sugarcane industry (Table F Appendix C). In this sub-section this issue is briefly explored.

The first part of the co-occurrence table displays the codes that might restrain the support to the movement (Table G, Appendix C). Fear appears to be the most relevant factor; in 41.30% of the times *fear* was coded, it related to the lack of support from the communities. There are three main fears: (1) the fear to be killed, threatened and/or criminalized; (2) the fear to be blacklisted; and (3) the fear for general violence. The first issue, the fear to be killed, threatened and/or criminalized is mentioned by the interviewees as a great restraining factor for people to get involved with the movement (int. I, III, VI, VII, VIII). Interviewees VI and VII illustrate how the power hierarchy between *campesinos* and the oligarchy is of relevance, prompting the fear to become active:

'[Who is threatening them?] The rich men. The rich man is the one who has taken over most of the territory here. Those who are the owners of the palm and sugarcane plantations, if they don't threaten them with taking their lives, they threaten them that they won't give them work. Then they [youth] have to stay still, because without the work they no longer know how to get ahead.' (Int. VI, p.9).

'But unfortunately, as we are seeing that the businessman [agroindustry], the businessman is seeing what to do with his money, with the money he does everything, he undoes what he wants. That's the fear that people have, that's why people do not claim for their rights, because they are afraid of being criminalized, as in my case. This is what happens, yes.' (Int. VII, p.53)

Power relations appear to be of significance as well in the fear to be blacklisted (2). Many of the community members, particularly young people from Nueva Concepción, do not own a piece of land and work in the palm, banana or sugarcane industries (int. III, IV, VIII, XIV). These workers are threatened and intimidated to be blacklisted. As interviewee VI says:

'Because of this problem that they depend on the farm [agroindustry]. And since we are fighting against the rich here, and they are as if enslaved, they depend on the farm for their economic income, so we are also free of this. So it is rare for young people to be free of the oppression of the rich, so they are afraid. So you tell them 'come and fight' [...] 'if they look at me there [at the ACURMAVYC], they're going to leave me without a job and with what am I going to feed my children or my family with?' (Int. VI, p.30).

These events described by the interviewees happen because of the culture of violence (3) (int. VI, XI), promoted by the authoritarianism of the Guatemalan upper-class and the *maras*⁴⁰ as well as the ineffective and corrupt police and other governmental authorities. Interviewee VI describes a violent event illustrating this culture of violence and power hierarchies:

'We went and I was part of the COCODE at that time and they called us and we went. They were deforesting a plot of land and we went and saw the person in charge of clearing it, and we went to talk to him so that he wouldn't do that because he was taking away everything that the community had. Because they were deforesting the whole plot of land and they weren't going to leave a single stick behind. And we talk to him about the benefits of having forests and what was happening and what was coming up too. He said, 'I'm not interested in that, what I'm interested in is money'. And then he came and called a bad person, with only his look and you get killed. And he allied with him and he started to discriminate us and he started threatening and all. And then we couldn't do anything and you're afraid. Because those people look at you and say, 'This person is the one who is giving us problems over there' and suddenly they can kill us. Yes, there's fear. Because he's the rich man, it's easy for him to say 'we're going to give so much [money] for those people who are affecting us' and they who do not tempt the soul can do it [kill them]. There is fear, there is fear, because the rich man is the one who commands them.' (Int. VI, p.40).

In this co-occurrence analysis the influences restraining the involvement of the population in the activist movement against the industrial agriculture are listed. The main driver is fear, in particular fear to be killed, threatened and/or criminalized, fear to be blacklisted and fear for general violence. It is pointed out that the industrial agriculture uses threats and blacklisting to obstruct the involvement of the population in the socio-environmental movement. This is possible because of the impoverishment of the rural communities, as well as the presence of a culture of violence and the position of power that the industrial agriculture currently has in the Guatemalan society.

d) *The influential socio-political contextual aspects and their association to stakeholders.*

In this co-occurrence analysis the socio-political features of the context were associated with some stakeholders.

Industrial agriculture as well as local and national authorities turn out to be the most influential stakeholders concerning the socio-political aspects of the context. The code *corruption* is one of the most grounded codes in this table (Table H, Appendix C). Regarding the corruption of national authorities⁴¹, interviewees say that the government is negligent towards violence and

⁴⁰ *Maras* is the Spanish word for organized crime, a gang.

⁴¹ In 56.10% of the times the code *corruption* was coded it referred to the corruption of national authorities.

criminality contributing to the lack of safety felt by the interviewees; they also bring up the immunity of higher classes, such as businesspeople and politicians themselves (int. I, III, VI, VII, VIII, X, XI, XIII, XV). Related to this, the interviewees mention that the government collaborates with the industrial agriculture owners, the “rich” or “businesspeople”, by neglecting their struggle against the negative social and environmental impacts as well as by criminalizing them when demanding for their rights (int. I, III, VIII, X, XI). Interviewee VII illustrates various of these issues:

‘This is how the government works in the country, the one who tells the truth, the one who does things in their proper place, is not well seen. Because the government entities, they alone try to figure out how to get around things, because there the boss are the patrones and the patrones are the businessmen.’ [...] Here we say that the government works for the highest bidder, but they [government] forgets about the population because they only need us in this time of year, right, that the elections are about to take place. Then you do see them going up and down to see to who they can deceive, so that you can go with them. But this is a co-opted government or better said kidnapped... more than anything else by the businessmen.’ (Int. VII, p. 15).

Likewise, the corruption of the local authorities shows the neglect of the socio-environmental impacts of the industrial agriculture (int. III, V, VII, VIII, X) as well as the neglect of the social responsibilities to ensure the population’s wellbeing (int. I, III, XV). Moreover, interviewee I⁴² proposes a strategy for change: communities coming up with a political proposal and creating a pro-movement administration.

Moreover, *power relations* appear also relevant. On the one hand, the industrial agriculture benefits from the impunity afforded by its relationship with the authorities (int. I, V, VI, XII, XIV, XV, XVI). This impunity arouses feelings and discourses of injustice and inequality among the interviewees, as well as feelings of fear. The following quotes from interviewees I and XII reflect on these matters:

‘So, if there are industries there is development, but we must understand that development is only for the entrepreneurs, not for the communities.’ (Int. I, p. 74);

‘The industrial agriculture are the richest, for example the government says nothing. If the government was on our side, then they are not going to accept those people [agroindustry] who come in. They’re not going to let them damage the land, they won’t let them finish our water. The government has the right to say this, because it is the father of the people, of everyone!’ (Int. XII, p.145)

On the other hand, the national government’s corruption and favouring of extractive projects (int. VII, X, XI, XV) leads to additional feelings of unsafety, fear and discrimination among the activists (VI, VIII, XIV, XV). Interviewee VI illustrates it:

‘Yes, one feels a little... of fear. Because as the rich man is here and as here what commands is money. And the rich man has most people at their side and there are bad people. And those people do not tempt the soul to take one’s life.’ (Int. VI, p. 40).

‘I: Do you feel free to exercise your rights?’

No.

I: Why not?’

Because of so much violence and because the security here doesn’t give us any support. If we have problems here and we call for help or go to a judge, the judge will favour the rich man. So there we have a discrimination for us of few resources. That’s where we lose. It affects us a lot.’ (Int. VI, p. 59-62)

⁴² A candidate in the local elections of 2019.

In this co-occurrence analysis corruption and power relationships related to the industrial agriculture as well as the local and national authorities appear as the main influential socio-political features. The relationship between the industrial agriculture and the authorities, based on the systemic corruption of the latter, gives the industrial agriculture impunity in social and environmental aggravations. This leads to feelings of discomfort, fear and discourses of discrimination due to the socio-economic class (*campesinos*) and identity (indigenous). This contextualization provides a deeper understanding of the lack of trust on the authorities and the struggle of these *campesinos* against this macro-business.

e) *The types of violence associated to particular stakeholders.*

The final co-occurrence analysis conducted shows the different types of violence as identified by the interviewees and the relationship to particular stakeholders.

Together with common crime, the industrial agriculture and the authorities are the main roots of the violence suffered by the population in Costa Sur. The two outstanding sources of violence derived from the interviews are *ecological* and *structural violence*.

Regarding *ecological violence*, the industrial agriculture is seen as the main promoter of the lack of water and other water issues (int. I, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XV, XVI), the pollution of the air (int. I, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII, XIII, XV), deforestation (int. I, II, III, V, IX, XI, XIII, XIV, XV, XVI) and the loss of biodiversity (int. III, V, XIII, XV).

a) Water issues: The interviewees mention an extended list of water-related problems.

They point at the lack of water caused by river detours made by the industrial agriculture (Int. I, III, V, VIII, XII, XIII), the extraction of subterranean and river water through dwells and *norias*⁴³ (int. II, IV, V, VI, VII, VIII, IX, XI, XVI, XVI) as well as the lack of rain during the rain season (*invierno*) caused by the massive deforestation of the region ((Int. I, II, III, IX, XIII, XVI). The main concern regarding the water issues is the inability to secure their livelihoods, thus food insecurity (int. II, VI, XI, XIII), as well as the inability to use the water for basic means: for drinking, hygiene and household purposes. The lack of water becomes one of the main drives for the population to mobilize:

'Our objective is that we are against the sugarcane growers, mainly sugarcane growers, because they are finishing the water. The whole case starts from here to Escuintla, everything is sugarcane irrigation. They finish the water, they irrigate day and night.' (Int. IV, p. 30).

Moreover, the interviewees argue that the rivers are polluted because of agrotoxics in the region, leading to skin diseases for swimmers and the killing of river life (int. II, VI, XI, XIII).

b) Air pollution: There are two main issues related to the air pollution: pesticides and agrotoxics, and the *zafra* (harvest of the sugarcane).

The pesticide glyphosate D-24 and other agrotoxics, in particular ripening products, are mentioned by the interviewees as being damaging to both human and non-human's health (int. I, III, V, VIII, X, XII, XIII, XV). Moreover, the interviewees complain about the pests produced by the sugar cane and the need for more pesticides in their cultures as well, and how ripening products are the cause of increased unproductivity in their crops and fruit trees (int. I, III, VI, VIII, IX, XI, XII). It is as well illustrated by interviewee III:

⁴³ The term *noria* is commonly used for hydro-powered machines used to lift water.

'As I say, because when they came in here and threw bad chemicals for the health and they never thought 'we're going to do harm'. The plants dried up, many fruit trees, because they are throwing that poison, [...] glyphosate. So, they threw that away and never said, 'Well, if there are people here, we're going to hurt their products, we're going to make them sick', never! Until people started to say 'Well, why are the trees drying up, why don't the coconuts grow anymore, why did they spray by helicopter and why did the air bring the poison?' (Int. III, p. 104).

Furthermore, interviewees complain that during the *zafra* [harvesting] period, the sugarcane is still harvested by burning the crops and how this is illegal. The fire increases the sensation of heat and the ashes and smoke are damaging to (non-)human's lives (int. II, IV, V, IX, XV, XVI).

- c) Deforestation: The main issue claimed regarding deforestation is the extensive deforestation for the private profit of big companies (Int. III, IX, XI, XIII, XIV, XV, XVI). The interviewees argue how the sugarcane industry and other industrial agriculture entered a region and started to deforested the area, with the compliance of the authorities; even of protected areas such as the mangrove swamp on the coast (Int. I). However, interviewee V illustrates how local peasants would be sanctioned if they would cut trees for private use, for example the making of furniture. Moreover, several interviewees claim that the lack of trees increases the sensation of heat and it causes the lack of rain (int. II, V, XIII).
- d) Loss of biodiversity: the comments on the loss of biodiversity are mainly focused on the death of wild animals, particularly in the rivers (int. III, V, XIII) and in the forests (int. XV). Wild animals in the rivers die because of the poisoning of the rivers with agro-chemicals as well as a lack of the water. Fish and other river animals are of special relevance in the diet of the local people. Regarding the death of forest animals, interviewee XV mentions that this happens during the *zafra*.

This overview regarding the negative impacts on the environment caused by the sugarcane industrial agriculture in Costa Sur, in compliance with the local and national authorities, shows the “bads” produced by the production of sugarcane monoculture. Interviewee III illustrates this in the following quote:

'Then as I was telling you, there were many relations with the government and no one from the authorities has ever said anything. Everything is fine and that has never happened and neither have many sick people who are still in the hospitals and he says it's not from that [glyphosate D-24]. And that is it. Because it's a product that I was seeing on Discovery that had been banned in Colombia. Because there they were saying how it damages the earth and the river drags everything, all the poison and that's why there is not much fish left.' (Int. III, p. 104).

The other strongly grounded⁴⁴ violence is *structural* violence. There are two forms of structural violence that stand out: *criminalization* and *negligence*. The criminalization of environmental defenders by the industrial agriculture it is mentioned mostly by interviewees from Champerico, since there is a legal case against four environmental leaders (int. I, VII, XV, XVI); interviewees I, VII and XVI are three of those four. In the following quotations they explain their opinion on the matter:

⁴⁴ Terminology from Atlas.ti, see section 5.1.1.

'[...] we have suffered intimidation, threats, mainly criminalization. I am sued by the Ingenio for various situations and has not restrained us to work. On the contrary, we continue, this is a force that they have not been able to with us, right.' (Int. I, p. 38);

'Because even on my part I am denounced by the sugarcane companies because of the problem that we are defending the water, the environment and everything these gentlemen may not like it and they tried to find a way to where to focus, so to be able to sue a crime against us and right now we are sued, four people, defenders of life and the environment.' (Int. VII, p. 13);

'For the sole fact of defending the people, of defending rights. But they are the ones that are violating these human rights, that are destroying nature and for them there is no law. There is no [...], this is what we see a bit difficult [inequal legal system] in Guatemala because the authorities sell themselves out and never do justice. But with the poor yes! They do justice.' (Int. XVI, p.29)

and adds

'I: Do you also feel insecure in any way?

Yes, yes always. Because, as I said in the criminalization situation if they don't do it one way, they can do it another, they can kill you! But like I said, I don't care because we're all going to die. We entrust ourselves in the hands of God and nothing else.' (Int. XVI, p.191).

As interviewee XIV argues the fear of getting criminalized is one of the instruments that the industrial agriculture and the government (int. VII, XVI) use to discourage people to join the environmental movement. This situation is made possible by the negligence and/or unfair justice system promoted by the government (int. VIII, XI).

The interviewees certainly are aware of and denounce the *negligence* of the local authorities, but specifically the national government (71.43% of the times *negligence* was coded). On the one hand, many interviewees denounced the lack of support in the development and quality of life from the communities (int. I, II, VII, VIII, IX, XI, XII, XIII, XV, XVI): they feel abandoned by the government and receive very little support for the development of their communities and their quality of life (housing, subsidies, water supplies, trainings, etc.). Interviewee XII says that the government neglects them *'Just like a child, screaming, screaming, screaming but the mother does not pay attention. It does not matter.'* (Int. XII, p. 145). This lack of responsibilities of the state, is mostly filled by international cooperation, particularly after the war, but also by the monoculture industries. In need, the communities are open to receive support from the agrobusiness; however, this support is often used as an incentive for the communities to 'allow' the agrobusiness to settle in the region, but expectations are not fulfilled (int. I, III, IX, XVI). Interviewee XVI illustrates these promises made by the industrial agriculture:

'There was only one community that offered so much, because the sugarcane producers make offers! That we are going to fix the street for them, we are going to give them a roof or ... do something for them, some work for the benefit of the community. But they did not do it, so after so much offer, offer and did not fulfil it, the Candelaria community stopped them on the road.' (Int. XVI, p. 31).

On the other hand, the *negligence* of the government is shown by ignoring the negative impacts caused by the industrial agriculture (int. III, VIII, XI, XII, XIII, XV), given the corruption and the impunity that higher classes have in the Guatemalan society. Interviewee XV illustrates it:

'Also, that is another fight [lack of water] but yes, it does not walk! like it's in place [it is stagnant]. you know why? Because all those who are monoculture agree with the state and the state defends them, they want them! Because they give maybe a little bit of their income, what we call payment of ... tax! And that is why the government, the energy, the compatriots, the ENERGUATE and the

sugarcane mainly, because the government is on their side! It is in their favour. And he is ... that is the father of the nation then! And we are forgotten, we are still marginalized! (Int. XV, p. 15).

Moreover, interviewee XIV argues that the corruption and passiveness of the government to control the damages caused by the agrobusiness, creates insecurity and the notion that their lives [poor/*campesino*] are worthless. Various interviewees want the government to become more active in controlling the negative impacts caused by the industrial agriculture (int. VII, X, XII, XIII).

Even though *direct* and *cultural violence* do not appear as the main types of violence, the interviews brought up relevant information as well. Regarding, direct violence interviewees primarily said to be intimidated and threatened. They are threatened to get harmed (int. I, VI, X, XI, XIV, XVI) if they do not stop being active in the movement. But threats are also made to other community members if they join the movement, to become blacklisted or unemployed (int. III, VI). Interviewees argue that the core of cultural violence is their socio-economic status as well as their identity (int. III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, XI, XI, XVI); “being poor” in particular, but also being a *campesino* and/or indigenous, are perceived to be the cultural elements that legitimize the direct and structural violence against them by the industrial agriculture and the authorities.

‘Because here the company is the one that is screwing up the communities the most, mainly the indigenous community, those who do not have an education are being exploited, discriminated against, violating their rights. Since we are not educated...’ (Int. IV, p. 76).

‘Guatemala was formed, but it’s not for the indigenous people. But Guatemala was formed for large companies. They have focused, they have a vision, they are the ones who are going to manage and they are the ones who are going to appropriate Guatemala. And they don’t care, they don’t care about the indigenous population.’ (Int. XI, p.15).

Finally, regarding *slow violence*, it was not a term the interviewees were used to, but they made many references to it. Interviewees identified various incremental and accumulative ecological burdens. Firstly, regarding water issues, they say that it does not rain as much as before due to the deforestation (int. II, III, VI, IX, XI). Also, they argue that the phreatic level has been steadily lowered because of the extensive irrigation of the sugarcane industry (int. I, IV, V, VI, VII, IX, XII, XIII, XVI), resulting in difficulties to maintain their own crops and to suffice their needs. Furthermore, due to the deforestation of the coastal area and the rivers’ verge, some communities in Nueva Concepción now suffer from floods during the rainy season (int. III, VI).

‘We are suffering because of the water, there is no longer water in the groundwater table, it is already going down. And even our fruits... For example, the trees no longer reach the wet ground because it [water] is all going down. And so, all the fruit trees no longer provide, perhaps they are maturing prematurely, perhaps sometimes the flower falls and the fruit also falls, and that is not normal.’ (Int. VII, p.73).

Secondly, the interviewees also identified the accumulative impacts of pesticides and other toxins. Agro-toxins are mentioned to have spoiled many of their crops, which will not grow adequately (int. I, IV, V, VI, X). Moreover, many of the interviewees link the contamination from glyphosate with diverse illnesses in children and adults, from deformities in children’s bodies to renal problems, that have appeared over the previous years (int. I, III, V, VII, VIII, X, XIII). Interviewee VII illustrates the double impact from the pesticides:

‘I don’t think that only businessmen have the right to make this money, and meanwhile the population dies, because it affects our health, it affects us as much as our crops. If the crops are affected and then when we harvest them, we ingest all this contamination.’ (Int. VII, p. 73).

Thirdly, several interviewees report the loss of biodiversity, in particular river life, to be a delayed environmental damage (int. III, V, X, XIII, XVI). Agrotoxics decrease the water quality and due to the low river volume, the water becomes too warm for the river life to survive.

In this last co-occurrence analysis, the interviewees identified many forms of violence. In this conflict not just ecological hostilities and burdens have been displayed, but also social. The forms of violence with which the communities struggle affect their environment, livelihoods and health directly because of agrotoxics, the hoarding of water and land, deforestation and loss of biodiversity. Their social and financial environment as well as their mental health are affected also, because of the authorities' negligence of the ecological burdens and the criminalization of the environmental leaders. However, other forms of delayed violence identified are expressed, such as the loss of the river life due to agrotoxics or the food insecurity given the social and environmental impoverishment. Figure 9 displays the co-occurrence of codes regarding the forms of violence and the stakeholders identified to be responsible for it. The figure illustrates the weight of the co-occurrences between codes; for example, it portrays *air pollution* as mainly caused by the industrial agriculture while *negligence* is mainly caused by the national authorities, but also by the industrial agriculture and the local authorities. Moreover, this figure displays the weight of the industrial agriculture as the perpetrator of many forms of violence.

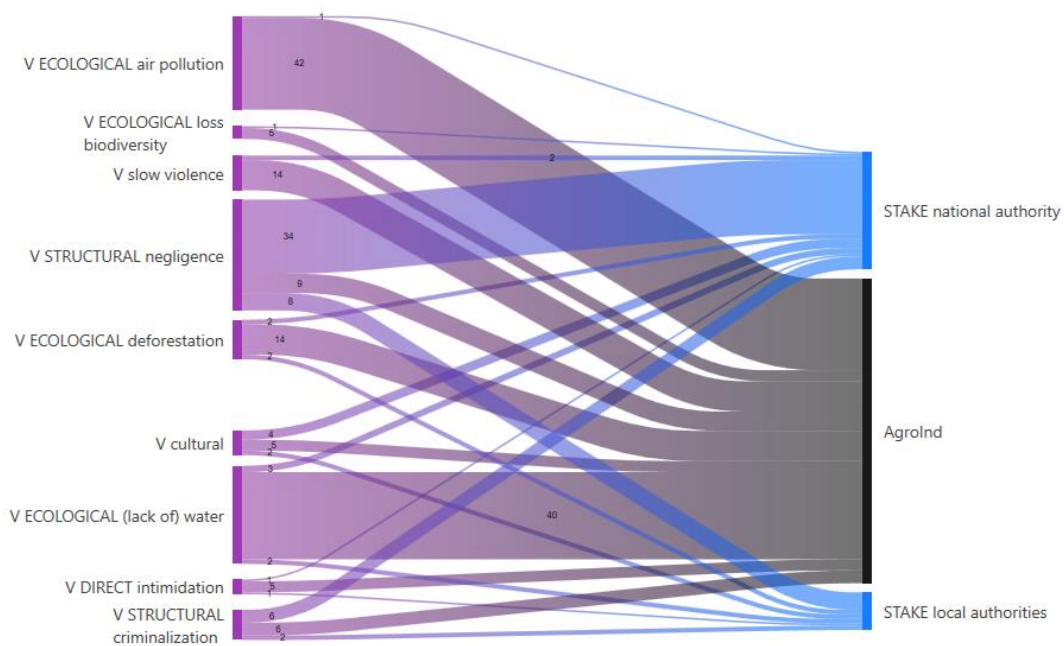


Figure 9. Co-occurrence illustration between types of violence and stakeholders. Source: Author.

5.1.2. Network

Figure 10 presents a visual diagram of the codes emerging from the interviews; some of the relationships are also presented. The codes are grouped by colours, each colour representing a family code⁴⁵.

Most of the “family-codes” have a central position, surrounded by the codes they integrate (the relationship arrow is grey and labelled as “is part of” or “is a”). Moreover, there are other relationships, mainly between the main codes such as industrial agriculture, ecological

⁴⁵ The family codes and colours can be found at the *Codebook* (Appendix C)

violence, local authorities, etc. (which also have a rather central position in the figure). Some relationships express causality ("*is a cause of*" or "*is a consequence of*" in black unidirectional arrows), while others express association (*'associated with'* in bidirectional dashed black arrows), whereas some links also express that the relationship is important to a specific code (*'is relevant to*" in black unidirectional arrows). Finally, a bidirectional red arrow, labelled "*contradicts*", expresses the antagonistic nature between the industrial agriculture's actions and the actions from the environmental defenders to improve their situations. The black and red arrows display logical deductions that the interviewees expressed while describing specific elements of the conflict as well as deductions based on analysing the data.

5.1.3. Cross-case synthesis

Following the tradition of a case study, this section compares the two regions of Champerico and Nueva Concepción regions. After the analytic description of the case as a whole presented in the previous section, the following table lists the differences between the two regions in order to provide more details and in-depth description of the case.

	Champerico, Retalhuleu	Nueva Concepción, Escuintla
Environmental issues after the establishment of the sugarcane industrial agriculture	<ul style="list-style-type: none"> • Both regions seem to have a similar increase of water issues, pollution, competition for land, heat, deforestation, loss of biodiversity and unproductivity. • Water issues are more often referred to the lack of water. 	<ul style="list-style-type: none"> • Water issues refer to a lack of water, but also to the deviations made by industrial agriculture. • Pests are slightly more mentioned.
External support	<ul style="list-style-type: none"> • Much of the international support mentioned relates to the situation after the war, when they were building their communities (also from CEIBA). Still, they are aware of the importance of international support for their movement. • Utz Che' supports the movement with legal support against the criminalization of the environmental leaders, provides human rights trainings and political advocacy. • The support of the national authorities is primarily seen as negative and is enhanced by the share history from the war. 	<ul style="list-style-type: none"> • Awareness of the importance of international support for their movement. • Utz Che' provides human rights trainings and political advocacy.
Influential factors for the mobilization	<ul style="list-style-type: none"> • Social imaginary that promotes mobilization is mainly based on the pursuance of the common good, education in human rights and the cohesion of the community. Also, the indigenous identity and in case of the community el Triunfo the CPR identity appear to be significant. • The self-perception of being a 'revolucionario' is present among some older participants in both regions. • Emotional firmness to keep participating in the movement for a better common future is of relevance in Champerico to overcome structural difficulties such as poverty, since there is no financial retribution for the time and energy invested. 	<ul style="list-style-type: none"> • Social imaginary that promotes mobilization is based on pursuing the common good as well, but also by the awareness of the environmental situation and the threats by the industrial agriculture. • Emotional firmness to keep participating in the movement for a better common future is of relevance in Nueva Concepción because of the lack of cohesion and family support and the fear installed by the culture of violence very present in the region.
Influential socio-political contextual aspects	<ul style="list-style-type: none"> • In both localities fear appears as a deterrent and discouraging factor for members of the communities to join the movement. The fear to be killed, intimidated or criminalized is slightly more present in Nueva Concepción. 	<ul style="list-style-type: none"> • Both localities recognize the negligence of the national government regarding the negative impacts of the sugarcane industrial agriculture in Costa Sur and its impunity.

	<ul style="list-style-type: none"> • Specific demand regarding the negligence of the national and local authorities on people’s living conditions (poverty, lack of safety, etc.). • Emphasis on the corruption of authorities due to its power status. 	<ul style="list-style-type: none"> • Specific demand regarding the negligence of local authorities of the negative impacts of the industrial agriculture. • Emphasis on the feeling of unsafety and fear due to the power status and negligence of the national authorities.
Types of violence	<p><i>Ecological violence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • In both regions the lack of water is a serious problem, together with the air pollution and loss of biodiversity, that impacts negatively on their production, health and environment. • The identified cause for lack of water most present in Champerico is the extensive irrigation and the deep dwells. • The negative impacts of the <i>zafra</i> are mentioned more in Champerico as well as the deforestation of the land. 	<ul style="list-style-type: none"> • In Nueva Concepción the identified cause most present is the deviation of the river.
	<p><i>Structural violence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Unjust justice system due to corruption and structural discrimination is in both regions mentioned to be a problem. • The criminalization of environmental defenders by the industrial agriculture is felt strongly in Champerico. • There is a stronger perception of abandonment by the government’s negligence on the well-being of people. Also fuelled by the awareness about the state’s corrupted practices. 	<ul style="list-style-type: none"> • It is more often mentioned the feeling of insecurity, due to the negligence of the state and the power position and impunity of the agrobusiness.
	<p><i>Direct violence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • The forms of direct violence more often mentioned in Champerico are intimidation and criminalization. 	<ul style="list-style-type: none"> • In Nueva Concepción the forms of direct violence more present are intimidation and blacklisting.
	<p><i>Cultural violence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • The cultural elements identified by the interviewees that legitimize other forms of violence are the identity (indigenous), the socioeconomic class (poor) and few interviewees mention the gender (women). 	<ul style="list-style-type: none"> • The main cultural element identified in Nueva Concepción that legitimizes other forms of violence is the socioeconomic class (poor).
	<p><i>Slow violence</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • In both localities delayed consequences of pesticides and lack of water are identified, such as sicknesses caused by pesticides, the unproductivity of their crops due to agrottoxics and lack of water, and the lack of rain due to deforestation • There is slightly more attention to the lack of underground water due to the extensive irrigation of the monoculture of sugarcane in Champerico. 	<ul style="list-style-type: none"> • In Nueva Concepción there is slightly more attention to the loss of river live due to pesticides and floods during the rainy season due to deforestation.

Table 7. Cross-case synthesis. Source: Author.

5.1.4. Co-analysis

Interviewee XVII participated in the co-analysis of the situation in the two locations of study. The main goal of this co-analysis was to saturate the information collected from the environmental defenders. There are several relevant insights from interviewee XVII.

The first one is regarding the cause of the conflict between the communities and the industrial agriculture. According to interviewee XVII the main problem is the inequality, in particular the inequality to access the basic services (such as water and land). This problematic emerges from the lack of regulation regarding resources management by the state. Interviewee XVII describes the problematics of this absence of regulation in the cost outsourcing (workers are hired indirectly by the industrial agriculture, by doing so dodging labour responsibilities); a lack of regulation regarding water management and agrotoxics (there is no tax nor a regulation for the use of water for commercial purposes and no regulation regarding the quantity or type of agrotoxics used); tax evasion (industrial agriculture tend to undervalue their properties to pay less taxes); and absence of land use ordering (there is no planning on the use of the lands). These problematics regarding the lack of regulation on resources translates into privileging the wealthy people and a depletion of the communities' livelihoods.

Secondly, interviewee XVII elaborated on the land hoarding issue in Costa Sur. In Champerico after the civil war and the subsequent the Peace Agreements of 1996, lands were 'granted' by the state but people had to pay for the land, which was overrated and naturally dry. The population was unable to buy more land and are now surrounded by mainly sugarcane monoculture, with no space for the young to develop. However, interviewee XVII clearly distinguishes Champerico's land issues with Nueva Concepción's. In Nueva Concepción the land was granted for free to *campesinos* during the Republic's agrarian reform (1952). Interviewee XVII is critical regarding the lack of technical support that was provided together with the lands; a lack of possibilities to further develop technical agrarian methods and knowledge was a doom for many *campesinos*. For various reasons (gambling, alcoholism, etc.) men sold their lands to rich people, referred to by interviewee XVII as the "4th dispossession of Mesoamerica": the re-grabbing of land that was distributed during post-colonial times and is bought back by the oligarchs.

The third insightful element from interviewee's XVII opinions relates to social insecurity. Two factors are identified influencing social insecurity. The first one is the impoverished environment of the communities: they are abandoned by the state, the state does not guarantee minimum conditions to survive: there is no land, no water, no education, etc. In interviewee's XVII words: they "*basically*" *only represent a cheap "labour force"* (p. 4). One of the main issues promoting the negligence of the government is that the official statistics do not reflect the reality on the ground. Interviewee XVII argues that because of the presence of rich landowners in the two regions, poverty is invisible, since the data only shows the average of the disparities between classes. The alternatives to survive in this impoverished surrounding, particularly for young men are joining illegal activities (mainly narco-traffic) or emigrating. The second factor relates to the culture of violence. Interviewee XVII says that the violence is deeply ingrained in Guatemalan's culture. The industrial agriculture displays its power through violence, intimidation, persecution, threats and others actions, in order to maintain the status quo and get what they want.

Furthermore, social imaginary is rather relevant according to interviewee's XVII analysis. Notions such as "*poor are poor because they want to*" or "*they are searching for problems because they do not have anything to do or are just lazy*", delegitimize social (class, race and environmental) struggles. Interviewee XVII makes a comparison between the Costa Sur

movement against sugarcane and the anti-mining movement in Jalapa⁴⁶. Social constructs are deeply rooted in the social imaginary of the Guatemalan society and are “unfavourable” for the movement of Costa Sur. An example given by interviewee XVII is that in Jalapa the movement is perceived as being more legitimate and gets more attention by society for two reasons: there are more ladinos, the indigenous people are less dark and short; and the pollution from mining activities is visible (int. XVII). The first aspect relates to the culture of violence, it is an illustration of how cultural violence legitimates other forms of violence. The second element concerns to the visual impacts of pollution, since industrial agriculture is mostly associated by the greenness of their cultures; and the marketing of sugarcane during the last decades, that promoted the perception of sugar as a national attribute (int. XVII).

Finally, interviewee XVII provides several insights regarding the movements. On the one hand, interviewee XVII mentions that since the events of 2015 the ACURMAVYC in Nueva Concepción have lost popular support, resulting into doubts whether the communities are still interested in this fight. The majority of the COCODEs and the local mayor are co-opted by the industrial agriculture or have alienated interests, which contributes to the unattractiveness to support the movement. Moreover, interviewee XVII also mentions that the COCODEs that do support the movement have other concerns: for example, in 2019 COCODEs were concerned about the trucks using the main road in harvest time, not about the hoarding of water, excessive irrigation or the *zafra* (Int. XVIII). On the other hand, in Champerico the court case against the leaders is still ongoing, wearing out the leaders and the legal and social support. The movement has become less active since the criminalization. Nonetheless, the social cohesion and support from the communities in Champerico is still strong and it is seen as a positive factor by interviewee XVII. However, interviewee XVII is rather pessimistic about the future of the communities: the communities are already depleted from natural resources, but also the youth is fleeing to other regions or countries. An ongoing impoverishment of the communities and the overwhelming opposition by stakeholders are obstructing people’s engagement. Additionally, interviewee XVII mentions that after the war a particular NGO had “spoiled” the communities, creating the expectation to be paid for the transport and meals when participating in meetings, which is something that NGOs cannot provide at the moment.

In sum, the insights of this professional provide a deeper and broader, more holistic picture of the conflict in Costa Sur. The emphasis on the inequality to access basic services and the discrimination of these communities, enhances the understanding of macro- and micro-social trends interfering in the development of this conflict.

⁴⁶ <https://ejatlas.org/conflict/el-escobal>

VI. Discussion and conclusions

6.1. Discussion

What do the results mean?

The central aspect highlighted by the results presented in the *Holistic analysis* is that the core for the dispute for water in Costa Sur Guatemala is inequality. Inequality appears as a transversal theme on either environmental, social or political aspects. I will make use of the three dimensions of justice framework from Schlosberg⁴⁷ - distribution, procedure and recognition - to portray the inequality and injustice mentioned previously.

- o *Distribution - How are harms and benefits allocated among individuals and groups?*

The communities argue that they experience the main environmental and social burdens from this conflict. However, the industrial agriculture appears to revel in the comforts of the status quo and do not appear to suffer the burdens as the communities do. Table 8 briefly displays the allocation of harms and benefits among stakeholders mentioned in the data. In short, it shows the inequality in the distribution of harms and benefits in either environmental and social aspects.

<i>Environmental and social burdens</i>	<i>Stakeholder affected</i>
Lack of access to natural resources, such as water and land	Communities
Water pollution	Communities
Lack of access to drinking water	Communities
Air pollution	Communities
Issues caused by deforestation	Communities
Loss of biodiversity	Communities
Unproductivity caused by ecological factors	Communities
Unproductivity caused by social events ⁴⁸	Communities, Industrial agriculture
Issues caused by heat	Communities
Lack of access to basic services	Communities
Hostile labour conditions	Communities
Threats and intimidation	Communities, Environmental defenders
Criminalization	Environmental defenders
Impoverished environment	Communities
Crime and other forms of violence	Communities
Disrupted practice of rights	Communities

<i>Environmental and social comforts</i>	<i>Stakeholders affected</i>
Access to natural resources, such as water and land	Industrial agriculture
Access to drinking water	Industrial agriculture
Lack of restrains in productivity	Industrial agriculture
Access to basic services	Industrial agriculture, local authorities
Impunity	Industrial agriculture, local authorities
Undisrupted practice of rights	Industrial agriculture

Table 8. Distribution of environmental and social burdens and comforts experienced by the main stakeholders in the conflict. Source: Author.

⁴⁷ See Section 2.1.1.2.

⁴⁸ Also blockades, demonstrations, civil disobedience actions.

o *Procedure – how are decisions made and by whom?*

In general, the communities have only seldomly participated in the decision-making processes. Firstly, many of the interviewees who participated in spaces of mediation say that the decisions made were not based on a fair process, nor did they result in a fair treatment or resolution. There was also no accompaniment of the communities in the mediation spaces, apart from some NGOs. Secondly, the majority of the interviewees complained that many “shady deals” have been made between local leaders (COCODEs) and local authorities on the one hand and the industrial agriculture on the other, without the report and the consent of the communities. Once more, there was no technical or legal support in that procedure. In this way, many of the decisions have been made by people in positions of power, such as the authorities, the industrial agriculture as well as those community leaders (COCODEs) who took bribes in exchange for their collaboration. If the communities were represented, they lacked from technical and legal support in order to be able to make beneficial and sustainable decisions.

o *Recognition – is there respect for difference and avoidance of domination?*

Cultural violence and other forms of violence, portray a rather clear social and cultural discrimination towards *campesinos* and indigenous people. Therefore, indigenous and *campesino* identities seemed not to be valued, respected or acknowledged by the industrial agriculture, nor by the Guatemalan legal and political system. There is arguably no avoidance of domination by the sugarcane industry, since they purposefully use their power to monopolize the natural resources of the region and maintain their status quo.

On the one hand, the results regarding the stressors portray an unequal distribution of the harms and benefits from the situation. The stressors suffered by the communities both from Champerico and Nueva Concepción have been categorized in:

- Ecological violence: the lack to access to water and land, air pollution, unproductivity, deforestation and loss of biodiversity;
- Structural violence: governmental negligence on their needs and criminalization of the environmental leaders;
- Direct violence: threats, intimidations and hostile labour conditions;
- Cultural violence: legitimization of other forms of violence because they are *poor*, *campesinos* or indigenous;
- Slow violence: loss from means of production, illnesses regarding agro-toxics as well as lack of rain and loss of biodiversity.

These forms of violence relate to from the historical, political and social context. Structural racism dating back to the colonial times and the neo-liberal interests of the government facilitated the overexploitation and accumulation of natural resources by dispossession practices⁴⁹ (Wittmer et.al., 2006; Lovett, 2013; Merino Acuña 2015). As a result, the communities from Champerico and Nueva Concepción are excluded from access to the natural resources in their regions; in terms of Cáceres (2015), they are dispossessed from their means of productions. In Champerico this resulted in a massive migration, particularly of the youth: the youth has no access to land to self-sustain themselves, the options they are left with is working in the industrial agriculture or otherwise to migrate and hope for a better future. In Merino Acuña’s (2015) view this results in

⁴⁹ See example of hydric erosion due to extensive industrial agriculture practices in Figure E, Appendix A.

dispossession of the identity; the youth are not bound to the territory and the indigenous way of living, given the hard conditions and the lack of opportunities. In the case of Nueva Concepción, the lack of technical support to innovate the communities' agricultural practices, "bad habits" and the pressure from the industrial agriculture have led to what interviewee XVII calls the *4th dispossession of Latinoamerica*: regaining the land ownership by the post-colonial oligarch families. As a consequence, the community's social cohesion has been eroded, becoming more vulnerable to general violence and narcotraffic, but also to the monocultures industries.

On the other hand, based on the unfair distribution of harms and benefits as well as the emphasis on the structural causes of inequality, this dispute has to be understood as a socio-environmental conflict, particularly an ecological distribution conflict. Looking at the data, the environmental aspects appear to be intertwined with social aspects. Environmental injustices, - such as the lack of water and the food insecurity caused by pesticides - overlap social injustices - such as the discrimination accessing services and goods. As argued by environmental justice theory, these (underlying) injustices are symptomatic of the global economic and political systems. The social and environmental issues in Costa Sur appear to be inherent consequences of the extractive industries based on capitalistic practices. The sugarcane industry in Costa Sur (re)produces injustices: they clearly reproduce systemic discrimination towards the indigenous and *campesino* population regarding the latter's rights as well as access to and management of natural resources. The industrial agriculture exerts direct, structural, cultural and ecological violence, and as a consequence also slow violence, in their practices of domination and monopolization of natural resources. The Guatemalan natural resources management and governance, the legacy of the civil war and the colonial times, the culture of violence and insecurity, the discrimination of indigenous people, among others, are very specific aspects of this conflict. The conflict is bound to this specific context; and yet is also very much related to the global macro-structures. In short, the dispute over water can be considered to be the top of the iceberg, whereas the iceberg is a (g)local conflict based on environmental and social inequality.

In the same way, the resilience(-building) resources are bound to the specific context of Costa Sur and the global economic and political systems, as well as to the ongoing socio-environmental conflict. This conflict has brought specific stressors to the communities to deal with, beyond those stressors already present. According to the perspectives of political ecology and resilience thinking we should ask ourselves: which resilience are we talking about? the *resilience of what? By whom? To what? For what purpose?* I argue that the resilience shown in the data refers to the resilience of (indigenous) peasants in the communities of Champerico and Nueva Concepción; communities that are conceived as passive subjects of discrimination and treated as "cheap labour force". Resilience will lead these (indigenous) peasants to become active participants in the decision-making processes regarding environmental and social issues, assuring the respect for their rights, their livelihoods and a healthier future for their descendants.

The resilience of human rights defenders identified in this study can be categorized in two types: resilience resources and resilience-building resources. The resilience resources refer to the capacities and actions of the communities to open up space for dialogue, through contestation and negotiation. Referring back to the literature, this resilience is understood as a *boundary concept*. On the one hand, resources of contestation refer to civil disobedience actions. The communities have used blockades, demonstrations, actively checking the territory and direct

actions, such as destroying illegal river deviations from the industrial agriculture, in order to be heard. Blockades (particularly on the communities' streets) and demonstrations appear to be common forms of civil disobedience for the members of the environmental movement in Champerico as well as some control over the rivers' water quantity and quality. Various forms of direct action took place in Nueva Concepción, particularly during 2016 when people destroyed the river deviations from the industrial agriculture. Some COCODEs joined the demands by interfering in the sugar cane production. Moreover, there is a constant control of the state of the river and the environment, which is a significant role of the ACURMAVYC. This together with some schools in Las Trochas, association is also planning to plant trees in municipal deforested areas.

On the other hand, the communities have used lawsuits and mediation tables to enter spaces of negotiation. Both regions have complained about the negative environmental impacts caused by the industrial agriculture through (civil) lawsuits⁵⁰. Additionally, in both localities the industrial agriculture approached the leaders to propose legal mediation only when the communities became organized and started civil disobedience actions. In Champerico many agreements were reached such as that the industrial agriculture would only irrigate during the night and would stop the burning techniques during the *zafra* (non were fulfilled by the industrial agriculture, however). Similarly, in Nueva Concepción after the 'release of the river', many agreements were made during the mediation, for instance on the reforestation of municipal land or to guarantee a minimum amount of water flow in the river⁵¹.

Regarding the resilience-building resources, they relate more to the theoretical concept of *resilience as a radical transformation*. On the one hand, resilient-building resources function as motivators. These refer to the actions conducted by members of the CCORDAV and ACURMAVYC to increase awareness of the environmental situation and damages created by the industrial agriculture as well as human rights trainings in collaboration with local NGOs. In this manner, they are building resilience by motivating people to become involved with their environment and empowering them by informing them on their rights. On the other hand, resilience-building resources also perform as "seeds of transformation": by organizing, networking with other movements and proposing political candidacy. Firstly, in both localities the communities created a united front (CCOCRDAV in Champerico, the ACURMAVYC in Nueva Concepción). By doing so, they became entities that enable them to collectively pursue legal actions towards the industrial agriculture. The organization as a movement appears to incentivize cohesion and support within the communities. Social cohesion however, appears to be more developed in the communities of Champerico, because of their previous experiences in social organization. Secondly, particularly in Champerico, the environmental defenders were linking their struggles with other water, human rights or campesino movements. In this way they could participate in national campaigns or create collective legal cases for the demand to respect and protect their rights. Finally, also mainly in Champerico, they have been initiating political candidacy for the local government, which could be a significant game changer since the communities would be fully participating in the decision-making processes regarding the environment.

⁵⁰ However, none of the complaints have been processed by the Guatemalan Ministry of Justice.

⁵¹ None of those agreements have been respected by the industrial agriculture.

From the data presented in the *Holistic analysis* it can also be drawn that awareness, external support, social imaginary and the struggle to survive promote the resilience(-building) resources described. The interviewees say that learning about human rights is very empowering for them. It enables them to identify violations of their rights and to become active; they (re)gain agency and it provides them with a clear goal to achieve (for example: they are fighting for the right to access water or a healthy environment). Awareness regarding human rights is one of the main intentions from the NGOs supporting these communities. They are ensuring the well-being of these communities through trainings and legal support. They are in some way building resilience resources. Moreover, the inner drive to “secure the well-being of the communities” or “to fight for the common good” (social imaginary) appears as well as a relevant factor, since it also provides a goal to achieve. Finally, the stressors caused by the industrial agriculture appear to promote the communities to diversify and be creative in order to survive. The blockades, demonstrations, legal actions and migration are all forms of such. These appear to be the forms of resilience they can have access to in order to survive in such an impoverished context.

6.2. Conclusions

The goal of this study is to better understand environmental conflicts and resistance practices in real life. The resistance and political contestation in Costa Sur Guatemala resulted in many questions: How can *campesino*, indigenous and impoverished communities resist large organizations such as extractive projects? What enables them? What determines an environmental conflict? When does a dispute over water become an environmental conflict? It resulted in a multiple embedded case study, based on critical approaches to environmental conflicts and resilience theories through the exploration of political ecology and resilience thinking as an analytical approach; a rather new approach that holistically highlights the importance of the socio-political and historical context in the analysis of environmental conflicts, as well as identifies the power and agency of local communities in their struggles.

With the uncertain future marked by climate change and the exploitative practices of the industrial agriculture, there are many challenges experienced by the communities in Costa Sur. In this study several resilience(-building) resources have been identified, as they emerged from the water dispute between the sugarcane industry and the local (indigenous) *campesinos*. Resilience resources have to be understood as a value-laden exercise of social and environmental interdependence, becoming a terrain of contestation and transformation. Two types of resilience resources have been identified. On the one hand, those resilience resources that refer to the capacities of the communities to open up spaces of dialogue and participation through contestation and negotiation. First, those resources relating to contestation are mainly civil disobedience practices for the visibility of their struggles and the demand to be heard by the governmental institutions and the industrial agriculture. Second, in case the communities entered decision-making spaces through contestation, resilience resources in the arena of negotiation become relevant. The communities of Costa Sur have used legal means, particularly lawsuits, and mediation spaces to demand and promote change.

Moreover, several resilience-building resources have been identified. These resources promote transformation from within the community and build resilience by empowerment. One

of these resources, is when resilience-building resources perform as motivators: they motivate people to participate in spaces of decision-making and empower them via human rights trainings. In the interviews, human rights awareness appeared to be a crucial aspect for people to get involved in human right and environmental movements. The other resources refer to transformation processes, in particular the organization, building network and political candidacy. First, organization resources are vital for social cohesion and the ability to perform other forms of resilience, such as civil disobedience or legal demands. In Champerico, their organization abilities appear to be greater than in Nueva Concepción, mainly as a result of the prior experience in resistance practices during the Guatemalan civil war. Second, networking resources relate to the abilities to bond with external movements and organizations, for example for the creation of a collective legal case for water hoarding. Third, in Champerico there has been an approach to create a political candidacy for the local government. In this way the communities and their struggle against the industrial agriculture would be represented in spaces of decision- and policy-making.

A relevant aspect emphasized by the analytical framework composed by political ecology and resilience thinking is the contextualization of resilience(-building) resources. The resilience(-building) resources just mentioned are to a certain extent unique to the case of Costa Sur, given its specific context. But in the same way, they are most likely to be found in similar contexts and struggles. Nonetheless, there are several factors that enable the resilience(-building) resources. One of them is awareness, particularly awareness of the environmental impacts created by the sugarcane industry as well as awareness of the rights stipulated by the human rights convention. Another factor is the support of (inter)national NGOs in the reporting of disrespect of human rights, education and support on legal aspects and political incidence. Moreover, the social imaginary of many interviewees promoted a strong emotional firmness and determination in their search for respect and equality: they are 'fighting for the common good' or 'pursuing the well-being of the communities'.

Another contribution to deepening the comprehension of the circumstances experienced by the environmental defenders in Costa Sur, is a rather long list of social and environmental stressors. The environmental burdens, particularly the lack of access to water, caused by industrial agriculture's practices had a pivotal role in the interviewee's discourse. However, many other stressors regarding the environment were listed: the pollution of the air and water, the lack of access to land, the loss of biodiversity, the deforestation, the heat, and the unproductivity of their crops, among others. The interviewee's mentioned that this long list of environmental stressors was burdening them, since their cultures became more limited and unproductive and there was no land for the youth to further develop. This is referred to by Cáceres (2015) as the dispossession of the means of production. Because of the inability to access natural resources the communities of Costa Sur are struggling even more to secure their survival. Moreover, the youth has very few opportunities in such an impoverished environment and many migrate to cities or other countries. Merino Acuña (2015) calls this the dispossession of identities; a breach in the connection with the land, the communal living and indigenous traditions. The resulting dispossession of means and identities from the expansion and overexploitation of nature by the industrial agriculture is a form of slow violence.

Furthermore, social stressors also related to other forms of violence. The industrial agriculture of sugarcane, palm and banana appear to be coercive and aggressive practices as well as to provided exploitative labour conditions to their workers. Through strategies as the *Trojan horse* and *rule of fiat*, the industrial agriculture has weakened the cohesion and motivation of the communities by co-opting their representatives in the local government (members of the COCODEs and municipal administration) and also by threatening them to get harmed, blacklisted and/or criminalized, like the four members of the CCOCRDAV. Such practices are allowed given the already present structural and cultural violence; the industrial agriculture is reinforcing structural asymmetries between the indigenous, *campesinos* and “poor” on the one hand and the rich and the descendants of the colonial empire on the other (Alonso-Fradejas, 2015).

The illustration of the circumstances in Costa Sur described by the previous stressors, leads to the conclusion that the core of the conflict in Costa Sur is the inequality. The dispute over water between (indigenous) *campesino* communities and the industrial agriculture is a consequence of the structural asymmetries that are present in the Guatemalan society since colonial times and the capitalist practices of extractive projects found worldwide. In short, the dispute over water is the top of the iceberg of an ecological distribution conflict, rooted in the structural asymmetries from the context. As a result, the communities struggle with social and environmental burdens caused by the exploitative and accumulative practices of the sugarcane industry while the latter perseveres without any major burdens. In this manner the sugarcane industry is reproducing practices of exclusion and injustices already present in the Guatemalan society.

Moreover, regarding one of the parts of the last sub-question, *when can the dispute over water be considered an environmental conflict?*, the study has not been able to address it in its entirety. In this study I have followed a “checklist” of definitional aspects provided by the literature to determine that the dispute over water in Costa Sur is an ecological distribution conflict. However, this process has not been explicit enough, which might have been possible through an analytical framework or a model. Nonetheless, I do consider that the application of environmental justice as an analytical framework has been valuable for the identification of the conflict for several reasons. First, the inequality in the decision-making spaces and the distribution of burdens has been highlighted through Schlosberg’s dimensions of justice (2001). Second, this framework emphasized the connection between environmental and social injustices or issues as well as the connection between local problems and macro-global tendencies. In this way, the environmental justice framework supported the identification of political, social and historical dimensions that play a relevant role in the Costa Sur’s socio-environmental conflict. Therefore, I conclude that an environmental dispute or issue can be framed as a conflict when this first one has significant levels of congruence with the relevant theories and frameworks found in the literature; however, in this study I did not present any model to follow.

6.3. Reflections and recommendations

In this section, various aspects are addressed, including limitations, reflections and recommendations for future research.

One of the biggest limitations of this study has been the access to information. In particular, the data from the governmental institutions of Guatemala is rather outdated and limited. Many times, the socio-demographic information dated back ten years or more and/or was incomplete. Furthermore, the information was sometimes incongruent: for example, there was a disparity of 38hectares between the studies from MARN and Cegicaña. This question raised doubts about reliability and truthfulness. Academic essays and reports provided a great amount of the information for this study. Moreover, several *Ingenios* were contacted and asked to participate in the study but they refused or did not reply at all. I would like to note also that Utz Che' advised me not to draw too much attention from these companies to my person for safety reasons. Additionally, a considerable amount of data was lost because of technical problems experienced in the end phase of the internship. As a result, a great amount of work was invested in the restructuring of the thesis in order to be able to use in the most efficient manner the rescued data.

Moreover, I strongly suggest that further research in Guatemala and the environmental conflicts and resilience includes a gender perspective. Unfortunately, the inability to include a gender perspective was a large limitation of this study, only four of the interviewees were female. Yet, indigenous *campesino* women are the most affected by the dispute over water, since their responsibilities are primarily water-based and they are the least represented in decision-making processes. Even so, many resistance movements in Latino America against extractive projects are led by women or have a large participation of women in the movement. It is crucial then that in the knowledge-building on environmental conflicts and resilience gender perspective is taken into account.

In addition, in retrospective I do consider that the aim of the study was probably too broad, in other words, many aspects were targeted. Most likely the application of a model or framework would have delimited the study in a more concise manner. However, I would also like to argue that the rather new analytical framework resulting from the combination of political ecology and resilience thinking together with the environmental justice framework, were a very valuable base for the identification of the resilience(-building) resources and the conflict. However, they did not provide clear guidelines for the performance of, particularly, the political ecology and resilience thinking framework. I recommend that future studies develop this analytical framework further, since it does provide a holistic approach to comprehend resilience resources even in complex events such as socio-environmental conflicts.

Furthermore, there are several non-academic recommendations I would like to make. First to the government of Guatemala, I strongly recommend that it takes the responsibility to guarantee the well-being of the people in Guatemala, regardless of their ethnicity and social class, has stated in the Guatemalan Constitution in Articles 1, 2, 3, 4, 5, 44, 66, 67, 93, 94, 95, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 118, 119 sections d, e, h and j, 121, 122 and the Articles 126, 127 and 128, particularly referring to the natural resources' management and water management. Moreover, it is of vital urgency that the government of Guatemala at last creates a *Ley de Aguas*, guaranteeing the human right of the Guatemalan population to access water and that this human right is prioritized above the commercial use. I would suggest to the government of Guatemala to base this law on the already existing proposals 5070 and 5253, by Colectivo Agua, Vida y Territorio and Universidad de San Carlos de Guatemala respectively. Additionally, I will again

strongly recommend that the government of Guatemala to honour Articles 12, 28, 33 and 45 by embracing and listening to what the resistance and defence movements are claiming.

Finally, to the communities of Guatemala that are struggling for water, I would recommend to try to unify their movements regionally and/or nationally, as previously done in *La Marcha por el Agua*. United, the movements are stronger. Moreover, to the national NGOs and international supporters, please maintain your support and accompaniment to the communities in resistance.

VII. References

Academic sources

- Aguilar-Støen, M., & Hirsch, C. (2017). Bottom-up responses to environmental and social impact assessments: A case study from Guatemala. *Environmental Impact Assessment Review*, 62, 225-232.
<https://doi.org/10.1016/j.eiar.2016.08.003>
- Alonso-Fradejas, A. (2009). The human right to food versus the new colonizers of agriculture in Guatemala: sugarcane and African palm. *FIRST PUBLISHED IN DECEMBER 2009*, 229.
- Alonso-Fradejas, A. (2013). Sons and daughters of the Earth: Indigenous communities and land grabs in Guatemala. *Land & Sovereignty in the Americas Series*, 1.
- Alonso-Fradejas, A. (2015). Anything but a story foretold: Multiple politics of resistance to the agrarian extractivist project in Guatemala. *Journal of Peasant Studies*, 42(3-4), 489-515.
<https://doi.org/10.1080/03066150.2015.1013468>
- Alonso-Fradejas, A. (2018). The Rise of Agro-Extractive Capitalism: insights from Guatemala in the early 21st century.
- Alonso-Fradejas, A. (2019). El proyecto de capitalismo agroextractivo: una mirada a la cuestión agraria contemporánea desde Guatemala. *América Latina en la mirada: las transformaciones rurales en la transición capitalista. México: Instituto de Investigaciones Sociales, UNAM.*
- Alonso-Fradejas, A., Hub, J. L. C., & Miranda, T. C. (2011). Plantaciones agroindustriales, dominación y despojo indígena-campesino en la Guatemala del s. XXI. Guatemala. Instituto de Estudios Agrarios y Rurales (IDEAR)/Coordinación de ONG y Cooperativas (CONGCOOP).
- Altieri, M. A. (2009). Agroecology, small farms, and food sovereignty. *Monthly review*, 61(3), 102-113.
https://doi.org/10.14452/mr-061-03-2009-07_8
- Araghi, F. (2009). Accumulation by displacement: global enclosures, food crisis, and the ecological contradictions of capitalism. *Review (Fernand Braudel Center)*, 113-146.
- Brosius, J. P. (2006). What counts as local knowledge in global environmental assessments and conventions. *Bridging scales and knowledge systems: concepts and applications in ecosystem assessment*, 129-144.
- Cáceres, D. M. (2015). Accumulation by Dispossession and Socio-Environmental Conflicts Caused by the Expansion of Agribusiness in Argentina. *Journal of Agrarian Change*, 15(1), 116-147.
<https://doi.org/10.1111/joac.12057>
- Carpenter, S., Walker, B., Anderies, J. M., & Abel, N. (2001). From metaphor to measurement: resilience of what to what?. *Ecosystems*, 4(8), 765-781.
<https://doi.org/10.1007/s10021-001-0045-9>
- Cerdas Vega, G. (2009). Monocultures and agrofuels: key elements for debate. *Red Sugar, Green Deserts. Latin American Report on Monocultures and Violations of the Human Rights to Adequate Food and Housing, to Water, to Land and to Territory. Halmstad: FIAN International*, 49-65.

- Creswell, J. & Poth, C. (2017). *Qualitative inquiry and research design: choosing among five approaches*. London, United Kingdom: Sage.
- Cretny, R. (2014). Resilience for whom? Emerging critical geographies of socio-ecological resilience. *Geography Compass*, 8(9), 627-640.
<https://doi.org/10.1111/gec3.12154>
- Davidson, D. J. 2010. The applicability of the concept of resilience to social systems: some sources of optimism and nagging doubts. *Society & Natural Resources* 23(12):1135–1149.
<http://dx.doi.org/10.1080/08941921003652940>
- Dickinson, J. C. (1972). Alternatives to monoculture in the humid tropics of Latin America. *The Professional Geographer*, 24(3), 217-222.
<https://doi.org/10.1111/j.0033-0124.1972.00217.x>
- Dürr, J. (2017). Sugar-Cane and Oil Palm Expansion in Guatemala and its Consequences for the Regional Economy. *Journal of Agrarian Change*, 17(3), 557-570.
<https://doi.org/10.1111/joac.12150>
- Fabinyi, M., Evans, L., & Foale, S. J. (2014). Social-ecological systems, social diversity, and power: insights from anthropology and political ecology. *Ecology and society*, 19(4).
<https://doi.org/10.5751/es-07029-190428>
- Flyvbjerg, B. (2006). Five misunderstandings about case-study research. *Qualitative inquiry*, 12(2), 219-245.
<https://doi.org/10.1177/1077800405284363>
- Hardin, G. (1968). The tragedy of the commons. *Science* 162, 1243–8.
- Harvey, D. (2004). El "nuevo" imperialismo: acumulación por desposesión. *Socialist register*.
- Ingalls, M. L., & Stedman, R. C. (2016). The power problematic: exploring the uncertain terrains of political ecology and the resilience framework. *Ecology and Society*, 21(1).
<https://doi.org/10.5751/es-08124-210106>
- Jeffords, C., & Thompson, A. (2016). An empirical analysis of fatal crimes against environmental and land activists. *Econ. Bull*, 36(2), 827-842.
- Klepek, J. (2012). Against the grain: knowledge alliances and resistance to agricultural biotechnology in Guatemala. *Canadian Journal of Development Studies/Revue canadienne d'études du développement*, 33(3), 310-325.
<https://doi.org/10.1080/02255189.2012.719824>
- Leah Temper, Daniela del Bene and Joan Martinez-Alier. 2015. Mapping the frontiers and front lines of global environmental justice: the EJAtlas. *Journal of Political Ecology* 22: 255-278.
<https://doi.org/10.2458/v22i1.21108>
- Lewicki, R., Gray, B., & Elliott, M. (Eds.). (2003). Making sense of intractable environmental conflicts: Concepts and cases. Island press.
<https://doi.org/10.2307/3556650>
- Longo, S. B., & Clausen, R. (2011). The tragedy of the commodity: The overexploitation of the Mediterranean bluefin tuna fishery. *Organization & Environment*, 24(3), 312-328.

- MacKinnon, D., & Derickson, K. D. (2013). From resilience to resourcefulness: A critique of resilience policy and activism. *Progress in human geography*, 37(2), 253-270.
<https://doi.org/10.1177/0309132512454775>
- Martinez-Alier, J., Kallis, G., Veuthey, S., Walter, M., & Temper, L. (2010). Social metabolism, ecological distribution conflicts, and languages of valuation. *Ecological Economics*, 70 (2010), 153-158.
<https://doi.org/10.1016/j.ecolecon.2010.09.024>
- Merino Acuña, R. (2015). The politics of extractive governance: Indigenous peoples and socio-environmental conflicts. *The Extractive Industries and Society*, 2(1), 85-92.
<https://doi.org/10.1016/j.exis.2014.11.007>
- Miles, M. B., & Huberman, A. M. (1994). *Qualitative data analysis: An expanded sourcebook*. sage.
- Mingorría, S. (2017). The nadies waving resistance: Oil palm and sugarcane conflicts in the territory, communities and households of the Q'epchil', PolochicValley, Guatemala.
- Navas, G., Mingorría, S., & Aguilar-González, B. (2018). Violence in environmental conflicts: the need for a multidimensional approach. *Sustainability science*, 13(3), 649-660.
<https://doi.org/10.1007/s11625-018-0551-8>
- Ostrom, E. (2012). Property in Land and Other Resources, ed. *Daniel Cole, Cambridge, MA: Lincoln Institute of Land Policy*.
- Palinkas, L. A., Horwitz, S. M., Green, C. A., Wisdom, J. P., Duan, N., & Hoagwood, K. (2015). Purposeful sampling for qualitative data collection and analysis in mixed method implementation research. *Administration and policy in mental health and mental health services research*, 42(5), 533-544.
<https://doi.org/10.1007/s10488-013-0528-y>
- Pichère, P., & Cadiat, A.-C. (2015). *Maslow's hierarchy of needs*. Lemaitre.
- Sayer, J., Chokkalingam, U., & Poulsen, J. (2004). The restoration of forest biodiversity and ecological values. *Forest ecology and management*, 201(1), 3-11.
<https://doi.org/10.1016/j.foreco.2004.06.008>
- Scheidel, A., Del Bene, D., Liu, J., Navas, G., Mingorría, S., Demaria, F., ... & Martínez-Alier, J. (2020). Environmental conflicts and defenders: a global overview. *Global Environmental Change*, 63, 102104.
<https://doi.org/10.1016/j.gloenvcha.2020.102104>
- Schlosberg, D. (2001, April). Three dimensions of environmental and ecological justice. In *Workshop the Nation-state and Ecological Crisis: Sovereignty, European Consortium for Political Research Annual Joint Sessions*.
- Scholz, R.W. & Tietje, O. (2011). Types of Case Study. *Embedded Case Study Methods*. Thousand Oaks, CA: Sage. [doi:10.4135/9781412984027](https://doi.org/10.4135/9781412984027)
- Stake, R. E. (1995). *The art of case study research*. sage.
- Stanley, W., & Holiday, D. (2002). Broad participation, diffuse responsibility: Peace implementation in Guatemala. *Ending civil wars: The implementation of peace agreements*, 421-462.

- Thomas, G. (2015). *How to do your case study* (2nd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Toledo, V. M., Garrido, D., & Barrera-Bassols, N. (2015). The struggle for life: socio-environmental conflicts in Mexico. *Latin American Perspectives*, 42(5), 133-147.
<https://doi.org/10.1177/0094582x15588104>
- Turner, M. D. (2014). Political ecology I: An alliance with resilience?. *Progress in Human Geography*, 38(4), 616-623.
<https://doi.org/10.1177/0309132513502770>
- Van Leeuwen, M. (2010). Crisis or continuity?: Framing land disputes and local conflict resolution in Burundi. *Land Use Policy*, 27(3), 753-762.
 doi:10.1016/j.landusepol.2009.10.006
- Van Leeuwen, M., & Van Der Haar, G. (2016). Theorizing the land–violent conflict nexus. *World Development*, 78, 94-104.
<https://doi.org/10.1016/j.worlddev.2015.10.011>
- Verschuren, P., Doorewaard, H., & Mellion, M. (2010). *Designing a research project* (Vol. 2). The Hague: Eleven International Publishing.
- Walsh-Dillely, M., & Wolford, W. (2015). (Un) Defining resilience: subjective understandings of ‘resilience’ from the field. *Resilience*, 3(3), 173-182.
<https://doi.org/10.1080/21693293.2015.1072310>
- Winkler, K., & Monzón, R. (2010). El potencial de tierras para la producción autosuficiente de maíz en Guatemala. *Instituto de Estudios Agrarios y Rurales (IDEAR), Coordinación de ONG y Cooperativas (CONGCOOP)*.
- Wittmer, H., Rauschmayer, F., & Klauer, B. (2006). How to select instruments for the resolution of environmental conflicts?. *Land use policy*, 23(1), 1-9.
<https://doi.org/10.1016/j.landusepol.2004.09.003>
- Yin, R. K. (2009). *Case study research: Design and methods* (4th Ed.). Thousand Oaks, CA: Sage.
- Zoomers, A. (2010). Globalisation and the foreignisation of space: seven processes driving the current global land grab. *The Journal of Peasant Studies*, 37(2), 429-447.
<https://doi.org/10.1080/03066151003595325>

Online references

- Asociación de Azucareros de Guatemala - ASAZGUA -. (2020). AZÚCAR DE GUATEMALA. Retrieved from <https://www.azucar.com.gt/>
- Both Ends. (n.d.). Guatemala. Retrieved 2020, from <https://www.bothends.org/en/Search/?searchQuery=Guatemala>
- BTI 2020 Guatemala Country Report. (n.d.). Retrieved 2020, from <https://www.bti-project.org/en/reports/country-report-GTM-2020.html>
- CEIBA. (2020). Asociación CEIBA. Retrieved 2020, from <http://www.ceibaguatemala.org.gt/index.html>

- Cengicaña. (n.d.). Centro Guatemalteco de Investigación y Capacitación de la Caña de Azúcar. Retrieved from <https://cengicana.org/>
- Ejolt. (n.d.). EJAtlas: Mapping Environmental Justice. Retrieved 2020, from <https://ejatlas.org/>
- Environmental Justice (2020). FutureLearn - onl. Retrieved 2020, from <https://www.futurelearn.com/courses/environmental-justice>
- ICC. (2020, November 17). Instituto Privado de Investigación del Cambio Climático. Retrieved from <https://icc.org.gt/es/icc-2/>
- INE, Instituto Nacional de Estadística. (n.d.). Portal Estadístico 1.0. Retrieved 2020, from <https://www.ine.gob.gt/ine/portal-estadistico-1-0/>
- Ingenio La Unión. (n.d.). Ingenio La Unión. Responsabilidad & Desarrollo. Retrieved from <http://www.launion.com.gt/en/>
- Ingenio Madre Tierra. (2018). Producción responsable, en armonía con el medio ambiente. Retrieved from <http://www.madretierra.com.gt/>
- Ingenio Palo Gordo. (n.d.). Ingenio Palo Gordo S.A. Transformando Recursos En Energía Positiva. Retrieved from <http://portal.ipg.com.gt/sysPortal/>
- Lovett, J. (2013). Environmental Challenges: Scarcity and Conflict in the Natural Environment - Onl. Retrieved 2020, from <https://www.futurelearn.com/courses/environmental-ethics-scarcity-conflict>
- MAGA. (2021). Ministerio de Agricultura Ganadería y Alimentación |. Retrieved from <https://www.maga.gob.gt/>
- MARN. (2021). Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales. Retrieved from <https://www.marn.gob.gt/>
- Medical dictionary. (n.d.). Political advocacy. Retrieved 2021, from [https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/Political advocacy](https://medical-dictionary.thefreedictionary.com/Political+advocacy)
- Pantaleon. (n.d.). Promoviendo el desarrollo Transformando recursos responsablemente. Retrieved from <https://www.pantaleon.com/>
- Santa Ana. (2019). Santa Ana Grupo Corporativo. Retrieved from <https://www.santaana.com.gt/web/guest/inicio>
- Secretaría de la Paz. (n.d.). Guatemala Tiene una Historia. Retrieved 2020, from <http://memoriavirtualguatemala.org/?q=es/secretaría-de-la-paz>
- Utz Che '. (2020). Asociación Utz Che ' - Asociación de Forestería Comunitaria de Guatemala Utz Che '. Retrieved 2020, from <https://asociacionutzche.org/>

Reports and articles

- Bruce, B., Sandoval, C., & Lopez-Selva, M. (2016). *Guatemala Tropical Forests and Biological Diversity Assessment* (Rep.). USAID/Guatemala Monitoring and Evaluation Program.
- Díaz Coronado, A.G. (2018). Diagnóstico Socioeconómico, Potencialidades Productivas Y Propuestas De Inversión”, Municipio De Champerico Departamento De Retalhuleu: Tema Individual. *Universidad De San Carlos De Guatemala, Facultad De Ciencias Económicas*.
- Escola de Cultura de Pau (2020) *Alerta 2020! Informe sobre conflictos, derechos humanos y construcción de paz*, Barcelona, Icaria. Retrieved from <https://escolapau.uab.cat/img/programas/alerta/alerta/20/alerta20e.pdf>
- Fernando de León, F. (2013). Diagnóstico Socioeconómico, Potencialidades Productivas Y Propuestas De Inversión”, Municipio De Nueva Concepción Departamento De Escuintla: Tema Individual. ‘Administración de riesgo’. *Universidad De San Carlos De Guatemala, Facultad De Ciencias Económicas*.
- Global Witness (2020). *DEFENDING TOMORROW: The climate crisis and threats against land and environmental defenders* (Rep.). England: Global Witness. Retrieved from <https://www.globalwitness.org/en/campaigns/environmental-activists/defending-tomorrow/>
- Intergovernmental Panel on Climate Change (2018). *Global warming of 1.5 °C*. Retrieved from <http://ipcc.ch/report/sr15/>
- ICC, Instituto Privado de Investigación sobre Cambio Climático. (2016). *RIESGO POTENCIAL A EROSIÓN HÍDRICA PARA LA PLANIFICACIÓN DEL MANEJO Y CONSERVACIÓN DE SUELOS DE LA AGROINDUSTRIA AZUCARERA GUATEMALTECA* (Rep.). Guatemala. Retrieved from <https://icc.org.gt/wp-content/uploads/2017/07/TIKALIA-1-2016-31-47.pdf>
- MAGA, Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (2010). *Mapa de cobertura vegetal y uso de la tierra, a escala 1:50,000 de la República de Guatemala, año 2,010* (Rep.). Guatemala
- Milieudéfensie (2018). *Draw The Line: Een zwartboek over duistere investeringen van Nederlandse banken in palmolie* (Rep.). Amsterdam: Milieudéfensie. Retrieved from <https://milieudéfensie.nl/actueel/draw-the-line.pdf>
- Source International (2017). *El Agrobusiness en la Costa Sur de Guatemala: vulneración de los derechos humanos e impacto Ambiental en la Cuenca del río Madre Vieja* (Rep.). Retrieved from https://uploads-ssl.webflow.com/5d9baf75f6edb09b82b5aaf/5ecc2b5b2791ad4904655a32_Guatemala%20Agribusiness%20Report%202017.pdf
- Source International (2018). *Estudio de Impacto en Derechos Humanos causado por la actividad agroindustrial en la Costa Sur de Guatemala* (Rep.). Retrieved from https://uploads-ssl.webflow.com/5d9baf75f6edb09b82b5aaf/5ecc2bce2791ad4b54655bc4_EIDH%20Guatemala.pdf
- Source International (n.d.). *Agronegocios agua y violaciones en los Derechos Humanos* (Rep.). Retrieved from https://uploads-ssl.webflow.com/5d9baf75f6edb09b82b5aaf/5ecc2ad6b8d8dac68aa636ca_03Utz%20Che%20DOCUMENTO%20final.pdf
- USAID, FAO, MFEWS, & Secretaría de Seguridad Alimentaria y Nutricional. (2009). *Guatemala: Perfil medios de vida* (Rep.).

Winkler, K. (2019). *Agrotóxicos en el cultivo de la caña de azúcar y sus impactos en la salud humana: causas y orígenes de la nefropatía mesoamericana en Guatemala* (Rep.). Guatemala: IDEAR-CONGCOOP.

Other

Álvarez, C. (2016, July 12). Ambiente ya no denunciará por desvío de ríos. *Prensa Libre*. Retrieved from <https://www.prensalibre.com/guatemala/politica/ambiente-ya-no-denuncia/>

Angus, I. (Ed.). (2008, July 16). Agrofuel Company Violently Represses Indigenous Communities in Guatemala. *Climate & Capitalism*. Retrieved 2021, from <https://climateandcapitalism.com/2008/07/16/agrofuel-company-violently-represses-indigenous-communities-in-guatemala/>

Bird, A. (2011, March 24). Guatemala: Blood in the Biofuel. *Climate & Capitalism*. Retrieved from <https://climateandcapitalism.com/2011/03/24/guatemala-blood-in-the-biofuel/>

Contreras, G. (2016, May 9). MARN denuncia a empresas por desvío de ríos. *Prensa Libre*. Retrieved from <https://www.prensalibre.com/guatemala/denuncian-a-empresas-por-desvio-de-rios/>

El Observador (2018, Jun-Aug.). El Agua: Un Bien Común fundamental para la reproducción de la vida, no mercancía. *Análisis alternativo sobre política y economía*. Año 13, No. 61-62.

El Observador. (2018-2019, Dec.-Mar.). La Blanca: Un municipio invadido por los monocultivos. *Análisis Alternativo Sobre Política Y Economía*, Año 13 y 14, No. 65.

Escobar, G. (2021, January 20). Retalhuleu: “los ingenios azucareros nos están robando el agua y la vida” Azucareros, Robo del Agua y Vida. *Prensa Comunitaria*. Retrieved from <https://www.prensacomunitaria.org/2021/01/retalhuleu-los-ingenios-azucareros-nos-estan-robando-el-agua-y-la-vida/>

Gobierno de Guatemala, Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales. (2016, August 24). *Gobierno de Guatemala entrega informe sobre desvío de ríos a comunidades campesinas* [Press release]. Retrieved from https://www.marn.gob.gt/noticias/noticia/Gobierno_de_Guatemala_entrega_informe_de_desvio_de_rios_a_comunidades_campesinas

Granovsky-Larsen, S. (2017, September 27). Los defensores del agua guatemaltecos y la lucha por liberar sus ríos. *Upside Down World*. Retrieved from <https://upside-down-world.org/noticias-en-espa/los-defensores-del-agua-guatemaltecos-y-la-lucha-por-liberar-sus-rios/>

Labrador, G., Villagrán, X., Sánchez, R., & Alvarado, J. (2017, April 25). El Cartel del azúcar de Guatemala. *El Faro*. Retrieved 2021, from <https://elfaro.net/es/201704/centroamerica/20091/El-cartel-del-az%C3%BAcar-de-Guatemala.htm>

López, K. (2016, December 27). En 2016, MARN interpuso 33 denuncias por desvío de ríos. *La Hora*. Retrieved from <https://lahora.gt/2016-marn-interpuso-33-denuncias-desvio-rios/>

Morales, R. (2019, August 24). Jueza deja en libertad a defensores de derechos humanos en la costa sur Defensores de Derechos Humano, Libertad. *Prensa Comunitaria*. Retrieved from

<https://www.prensacomunitaria.org/2019/08/jueza-deja-en-libertad-defensores-de-derechos-humanos-en-la-costa-sur/>

Morales, R. (2019, February 12). Defensores del agua criminalizados por trabajadores de ingenios de azúcar en la Costa Sur Agua, Azucar, Costa Sur, criminalizados, defensores, ingenios. *Prensa Comunitaria*. Retrieved from <https://www.prensacomunitaria.org/2019/02/defensores-del-agua-criminalizados-por-trabajadores-de-ingenios-de-azucar-en-la-costa-sur/>

Morales, R. (2019, February 9). Suspenden audiencia de miembros de CPR y otras comunidades Agua, Comunidades, CPR, Criminalización, DDHH, desvios, Empresarios, Empresas, Guatemala, Justicia, La Movilización, plantaciones, retalhuleu, Ríos, Territorio. *Prensa Comunitaria*. Retrieved from <https://www.prensacomunitaria.org/2019/02/suspenden-audiencia-de-miembros-de-cpr-y-otras-comunidades/>

Prensa Libre (2016, February 2). *Desvío de ríos en Escuintla afecta a pobladores* [video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=ixLHYmGgFA4>

Redacción República. (2016, May 13). Ingenios velan por diálogo con autoridades en Retalhuleu. *República*. Retrieved from <https://republica.gt/2016/05/13/ingenios-velan-por-dialogo-con-autoridades-en-retalhuleu/>

Reina, C. (2017). Qué pasó con la liberación de los ríos y las luchas por el agua?. *Enfoque, Análisis de la situación* No.47.

Reina, C. (2017, January 24). ¿Qué pasó con la liberación de los ríos y las luchas por el agua? Una aproximación a la lucha de las comunidades marino costeras por la liberación del Río Madre Vieja, secuestrado y privatizado por la agroindustria de la caña de azúcar, el banano y la palma aceitera. *Enfoque. Análisis De La Situación, 47*. Retrieved from <http://www.albedrio.org/htm/otrosdocs/comunicados/EnfoqueNo.47-2017.pdf>

Rio Medios (2017, June 20). *Contaminación y desvío de ríos en Champerico* [video]. Youtube. <https://www.youtube.com/watch?v=72gQQN8ablE>

Appendixes

Appendix A

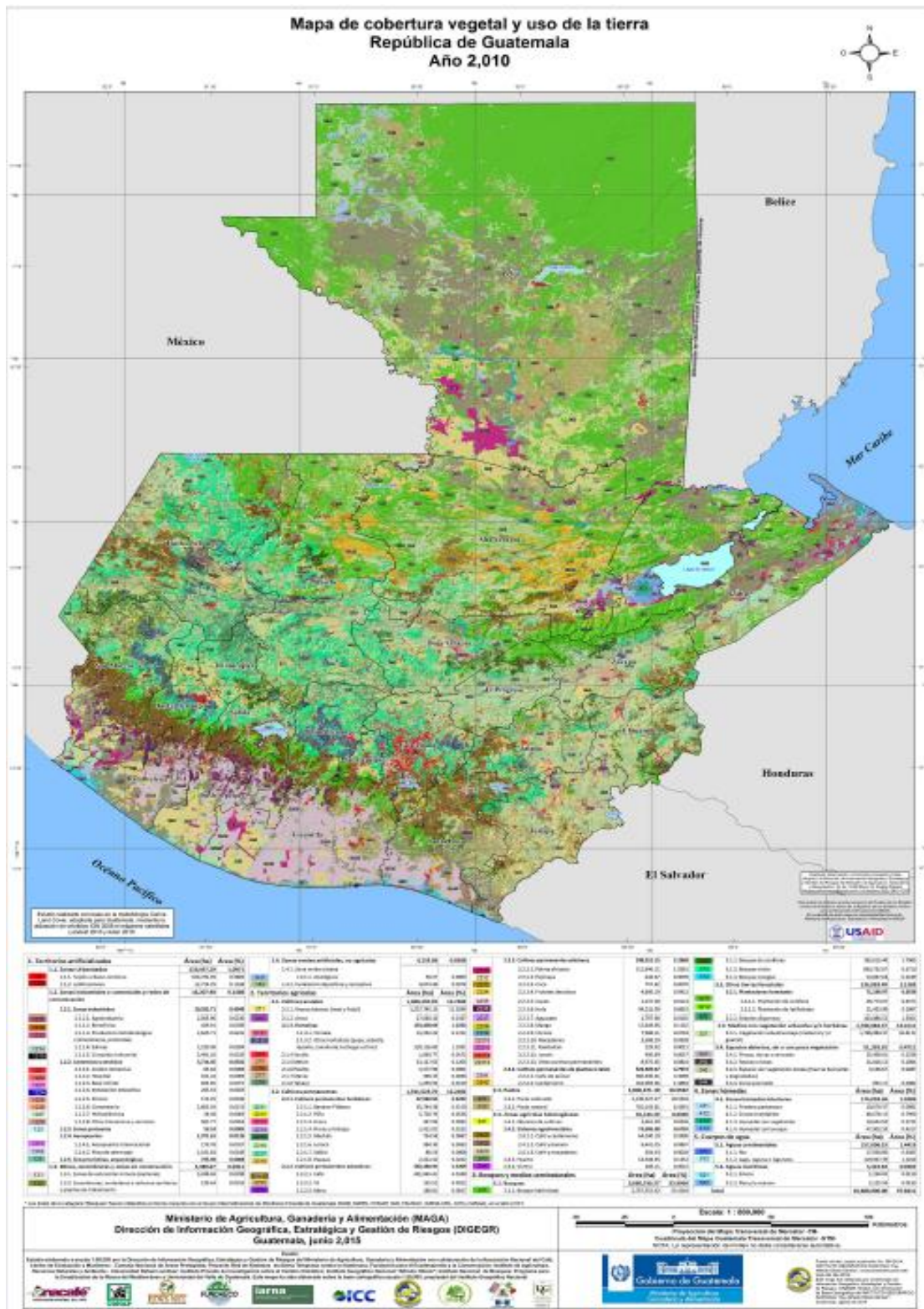


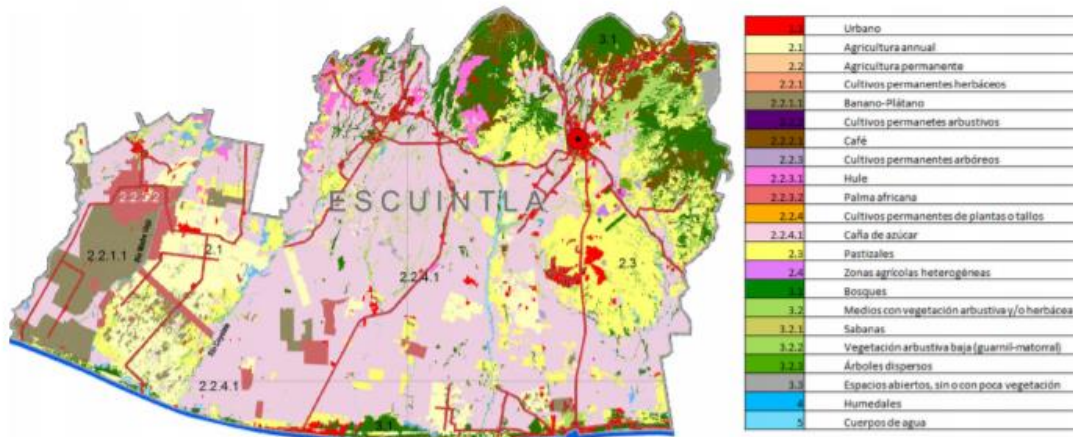
Figure A. Plant coverage and land use map. Source: MAGA (2010).

CUADRO RESUMEN
Crecimiento de la Industria Azucarera
Guatemalteca
(1982/83 – 2019/2020)

INGENIO	Producción total de azúcar (TM)		Incremento %
	1982-83	2019-20	
Concepción	59,639	133,657	124
Pantaleón	101,066	477,647	373
Palo Gordo	46,148	161,891	251
Madre Tierra	37,123	211,064	469
Tululá	11,384	94,662	732
La Sonrisa	1,652	3,278	98
La Unión	37,040	347,195	837
Santa Ana	72,864	313,059	330
Magdalena	18,187	629,184	3360
El Pilar	38,995	156,428	301
Trinidad	4,686	235,806	4932
TOTAL	428,784	2,763,871	545

Table A. Summary box: Growth of the Guatemalan Sugarcane Industry, from 1982-2020. Source: Cegicaña, 2020.

Mapa 3
Departamento de Escuintla: usos de la tierra en el año 2012



Fuente: Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA), Ministerio de Ambiente y Recursos Naturales (MARN), Instituto Nacional de Bosques (INAB), Consejo Nacional de Áreas Protegidas (CONAP), Instituto Geográfico Nacional (IGN), Facultad de Agronomía de la Universidad de San Carlos de Guatemala (FAUSAC) y Universidad del Valle de Guatemala (UVG). "Mapa de bosques y uso de la tierra República de Guatemala", octubre, 2014.

Figure B. Use of the land in the Escuintla Department 2012. Source: MAGA 2014 in El Observador (2018).



Figure C. River Madre Vieja in 2011 without deviation and in 2013 with deviation. Source: Labrador et.al. (2018).

Palmas del Horizonte, S. A., en San Marcos.
Ingenio Tzulá, en Retalhuleu.
Fincas del grupo Hame, con fincas en Escuintla y Retalhuleu.
Finca Las Cabañas, en Retalhuleu.
Finca Cancuén, en Petén.
Ingenio Palo Gordo, en Suchitepéquez.
Ingenio Pantaleón, en Escuintla.
Ingenio Magdalena, en Escuintla.
Ingenio La Sierra, en Escuintla.
Ingenio Palo Blanco, en Escuintla.
Ingenio Madre Tierra, en Escuintla.
Frutera del Pacífico, en Escuintla.

Table B. List of sugarcane, palm and banana industrial agricultural corporations and their location. Source: El Observador (2018).

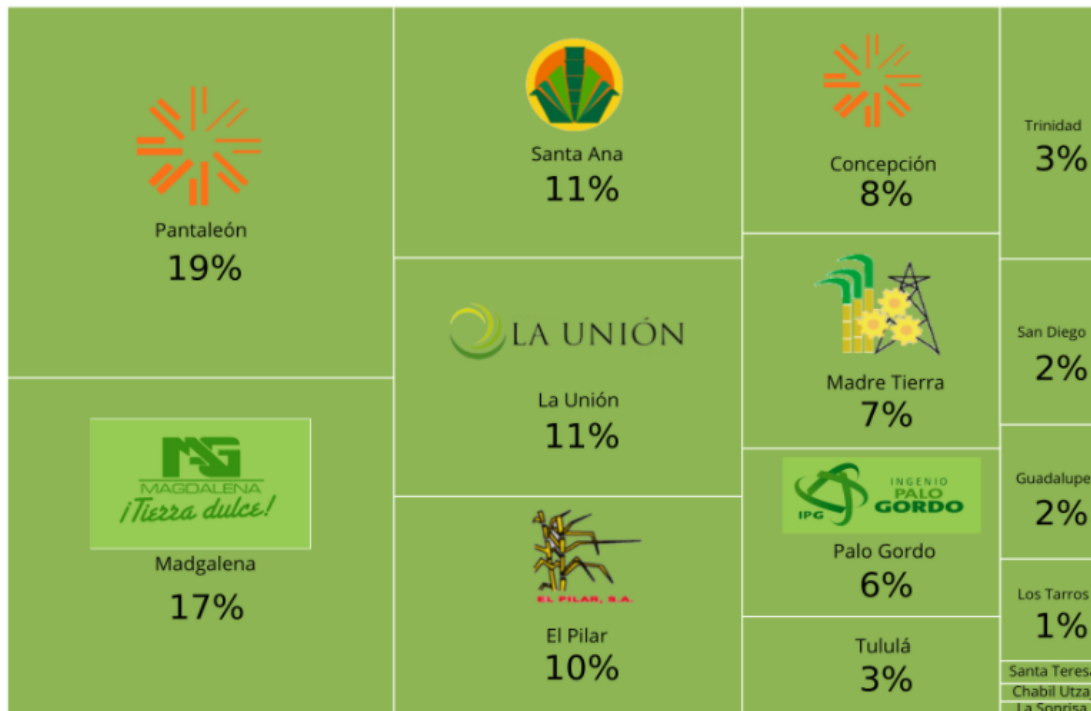


Figure D. List of *Ingenios* that have produced sugarcane in Guatemala since 1982 per percentage of sugarcane produced. Source: Cengicaña (n.d.) in Labrador et.al. (2017).

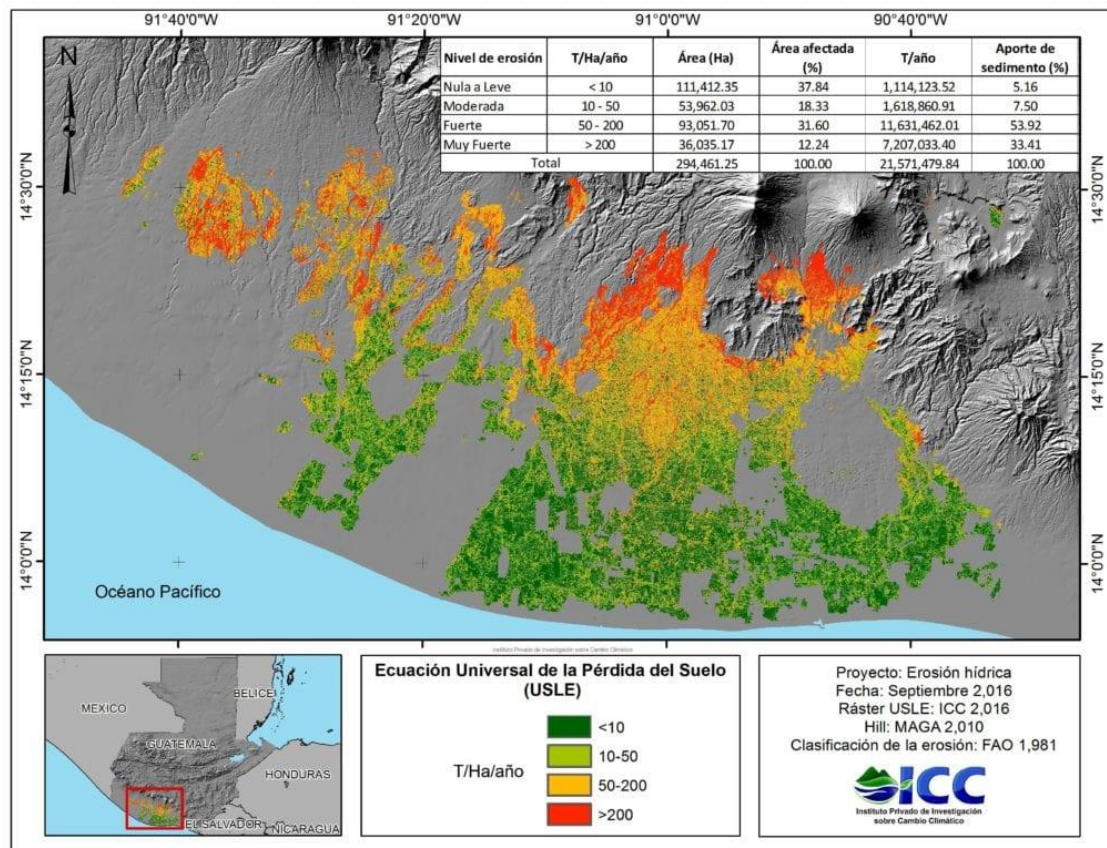


Figure E. Hydric erosion in Costa Sur. Source: MAGA, 2010 in ICC (2016).

No.	Denunciado	Descripción	Dirección	Departamento	Estado Físico	Fecha de la denuncia
1	Palmas del Horizonte, S.A	Desvío del Río Talpope	Municipio de Coatepeque, Quetzaltenango y La Blanca, San Marcos	San Marcos	Solicitud a la Delegación de Quetzaltenango, San Marcos y Retalhuleu de informe de inspección	9 de mayo de 2016
2	Desconocida	Desvío del Río Suchiate	Municipio de Ayutla	San Marcos	Pendiente de recibir informe de inspección de la delegación	13 de julio de 2016
3	Ingenio Tuluá	Desvío del Río Samalá	Cantón San Antonio El Mangal	Retalhuleu	Oficios a Gestión Ambiental y a la Delegación de Retalhuleu para información	28 de junio de 2016
4	Grupo HAME	Desvío del Río Peraz	Finca Santa Anita Copal	Retalhuleu	1. Pendiente de recibir informe de inspección de DIGAM; 2. Denuncia al MP y al Ministerio de Salud	13 de julio de 2016
5	Finca Cabañas	Desvío río	Aldea Jesús La Bomba, municipio v	Retalhuleu	Solicitud a la Delegación de Retalhuleu	
			departamento de Retalhuleu; aldea Santiago Agrícola del municipio de Champerico, Retalhuleu		solicitando la categoría y si cuentan con EIA	13 de julio de 2016
6	Ingenio Tuluá, S.A.	Desvío Río Samalá	Rivera del Río Samalá, Santa Cruz Muluá.	Retalhuleu	Acumulación al expediente 586-2016, oficio 5. Se solicitó ampliación de información a la Delegación de Suchitepéquez	13 de julio de 2016
7	Personas desconocidas e Ingenio Tuluá, S.A.	Mortandad y contaminación de Laguna Meza	Laguna El Meza, Cantón San Antonio El Mangal, municipio, departamento de Retalhuleu	Retalhuleu	1. Resolución de incidente pendiente de notificar; 2. Se presentó denuncia al MP	8 de abril de 2016
8	Finca Cancuén	Desvío Río Corozal	Cerca de la comunidad Sayaxché	Petén	Oficio de aclaración de informe de inspección	13 de julio de 2016
9	Personas desconocidas	Río La Flor	Coatepeque, Quetzaltenango	Quetzaltenango	Oficio a Delegación de Quetzaltenango solicitando inspección	13 de julio de 2016
10	Ingenio Palo Gordo, S.A.	Desvío de Río Nahualate	Finca Salvador Nahualate, Chicacao	Suchitepéquez	Denuncia penal	21 de enero de 2016
11	Grupo HAME	Desvío del Río Madre Vieja	Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016

12	Ingenio Pantaleón	Desvío del Río Madre Vieja	Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016
13	Ingenio Magdalena	Desvío del Río Madre Vieja	Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016
					Delegación de Escuintla	febrero de 2016
14	Ingenio La Sierra	Desvío del Río Madre Vieja	Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016
15	Ingenio Palo Blanco	Desvío del Río Madre Vieja	Tiquisate, Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016
16	La Bananera	Desvío del Río Madre Vieja	Tiquisate, Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016
17	Ingenio Madre Tierra	Desvío del Río Piojoso	Tiquisate, Nueva Concepción, Escuintla	Escuintla	Pendiente de recibir informe de la Inspección de la Delegación de Escuintla	19 de febrero de 2016
18	Frutera del Pacífico, S.A.	Contaminación del Río Piojoso	Antigua carretera Puerto de San José	Escuintla	Solicitud a la delegación de ampliación de información	13 de julio de 2016

Table C. Lawsuits initiated by MARN for river deviation in August 2016. Source: MARN (2016) in Reina (2017).

Appendix B

List of interviewees

- Anonymous.
- Anonymous.
- Anonymous.
- Anonymous.
- Aragón Castillo, J.
- Arias Rojas, J.
- Bartén, D.
- Cardona Quiroa, E.
- García Barrera, D.
- García Carrillo, V.
- Fión, A.
- Juárez, A.
- Mejía Cansinos, A.
- Orlando Menéndez, F.
- Quesada, E.
- R.
- Vicente Vicente, F.



Image A. Three of the four environmental leaders, members of the CCOCRDAV, that are sued by the *Ingenio Magdalena's* worker. Public Ministry, Retalhuleu, Guatemala. Source: Author (2019).

Interview guide

Name

Date

Mr./Ms. Is one of the participants of the research *“Environmental defenders’ resilience-building abilities fronting socio-ecological exploitations in Guatemala”*.

This is a semi-structured interview of approx. 45 minutes of duration. The interview will remain open and flexible to the emergence and omission of questions. In order to analyse the data more efficiently, this interview will be recorded with the consent of the interviewee. The interviewee can choose in remaining anonymous in the research and future publications. Also, can demand to receive a copy of the interview’s transcription and the final product of the study.

Guiding questions

I would like to ask you to introduce yourself, by (saying your name), in which community you live and if you have a role in it.

About the community:

- Who forms part of the community? Which is the mission of the community?
- How does the community organize?
- Do you have legal, social or financial support? From whom?
- To which challenges are you confronted to? For example, pollution, legal challenges, lack of unity in the community, etc.

About you as an individual:

- Do you feel insecure/not safe?
- What motivates you to keep fighting for your rights?
- To which challenges are you confronted to?
- Do you have support? Family, social, legal, financial, etc.
- Which are the qualities of an environmental defender needs to have?
- How do you see the future?
- Do you feel in full right to exercise your rights and free to develop emotionally, physically and spiritually?

Appendix C

Codebook

<i>Family code</i>	<i>Code</i>	<i>Code name</i>	<i>Description</i>
Agroindustry	AgroInd	Agroindustry	
	Agroind_labour conditions	Labour conditions	Labour conditions of agroindustry workers
	Agroind_- impact on aground	Negative impact on agrobusiness	Negative impacts suffered by the agroindustry
	Agroind_network Authorities	Network Authorities	The network and connections with local and (inter)national authorities
	Agroind_promises	Promises	Formal and informal promises given by the agroindustry to the communities
Environment	E_after agroind	After agroindustry	The period of time after the agroindustry became active in the territory
	E_before agroind	Before agroindustry	The period of time before the agroindustry became active in the territory
	E_heat	Heat	Complains over the increase of heat due to agribusiness activities (such as deforestation)
	E_pests	Pests	Presence of pests and causes
	E_unproductivity	Agricultural unproductivity	Unproductivity of the land
External factors	EF_favouring	Favouring factors towards the environmental defenders	Favouring factors and/or stakeholders towards the environmental defenders
	EF_negative E impact	Negative environmental impact	External factors whose influence on the environment of environmental defenders are negative
	EF_negative S impact	Negative social impact	External factors whose influence on social aspects of environmental defenders are negative
	EF_NSIMPACT_health	Health	Specific negative social impact of external factors on human beings health.
	EF_positive E impact	Positive environmental impact	External factor whose influence on environmental aspects of environmental defenders are positive
	EF_positive S impact	Positive social impact	External factor whose influence on social aspects of environmental defenders are positive
	EF_support	Support	External factors of support to environmental defenders
	EF_SUPPORT_human rights education	Human rights education	Type of support received by environmental defenders is education on human rights.
	EF_SUPPORT_incidence	Incidence	Type of support received by environmental defenders is education on political incidence.
Health	HEALTH	Health	Relates to health issues, symptoms, described by the participants
Internal factors	IF_active	Active/action	Relates to the movement, activity of people regarding environmental

			movement and/or civil disobedience and political incidence of other nature.
	IF_ACTIVE_civil disobedience	Civil disobedience	Actions of political contestation to claim social and environmental justice and equality
	IF_ACTIVE_strategic networking	Strategic networking	Strategic networking with stakeholders in order to obtain support and awareness in their cause.
	IF_ACTIVE_legal action	Legal action	Legal bounding actions made by environmental activists
	IF_ACTIVE_mediation	Mediation	Spaces of negotiation and mediation between grassroots movements and the agroindustry, accompanied by local authorities
	IF_awareness and networking	Awareness and networking	Refers to the awareness regarding social and environmental problems and their ability to network to support others.
	IF_community support	Community support	Support provided by the community
	IF_co-option	Co-option	(threat) of co-option related to the environmental movement (members, local authorities, judges, ...).
	IF_education	Education	Refers to the levels of education level, issues related to the lack of education and when education was a mobilizing factor
	IF_emotional firmness	Emotional firmness	Relates to those emotional instances when the person overcomes restrains (e.g. fear) that would promote inactivity, standing firm confronting the challenge
	IF_family support	Family support	Support provided by the family
	IF_fear	Fear	Fear
	IF_lack of support	Lack of support	Lack of support from members, community or other stakeholders
	IF_lack of trust to authorities	Lack of trust to authorities	
	IF_preoccupation for youth	Preoccupation for youth	Relates to the worry about youth's future and their attempt to better its prospects.
	IF_social imaginary	Social imaginary	Relates to the (self-)perception of environmental movements and members and of civil disobedience.
	IF_structure	Structure	Organization of the communities and movements
Socio-political context	SP_corruption	Corruption	Levels of corruption and agents involved.
	SP_history	History	History of the region and communities.
	SP_lack of employment	Lack of employment	Lack of employment
	SP_migration	Migration	International and intranational mobility
	SP_poverty	Poverty	Poverty
	SP_power relations	Power relations	Relates to power relations and hierarchies
	SP_religion	Religion	Refers to religion practiced and its involvement with the SEC
	SP_security	Security	Levels of perceived safety

	SP_socioeconomic diversity	Socioeconomic diversity	Refers to the different socioeconomic opportunities and resources
	SP_politics	Politics	
Stakeholders	SAKE_ACURMAVYC	Asociación Cuenca Río Madre Vieja y Coyolate	Environmental grassroots movement from Nueva Concepción
	STAKE_CCCpDAT	Consejo de Comunidades de Champerico para la Defensa del agua y el territorio	Environmental grassroots movement from Champerico
	STAKE_CEIBA	Asociación grupo Ceiba	National NGO
	STAKE_COCODES	COCODES	Comité Comunitario de Desarrollo
	STAKE_international cooperation	International cooperation	International stakeholders (NGO, students...).
	STAKE_lawyers	Lawyers	
	STAKE_local authorities	Local authorities	Municipal and regional
	STAKE_national authorities	National authorities	Government and governmental institutions
	STAKE_UDEFEGUA	UDEFEGUA	National NGO
	STAKE_Utz Che'	Utz Che'	National NGO
Violence	V_direct	Direct violence	An event in a specific time and space that is brutal and visible
	V_DIRECT_intimidation	Intimidation	Forms of intimidation as well as <i>blacklisting/boletinado</i> .
	V_slow violence	Slow violence	Delayed destruction dispersed across time and space that is incremental and accumulative (e.g.
	V_structural	Structural violence	Social structures affecting individual well-being, especially towards discriminated groups, as a result of social inequalities and institutional failings
	V_STRUCTURAL_criminalization	Criminalization	Unsubstantiated accusation on environmental defenders to demobilize them from their campaign
	V_STRUCTURAL_negligence	Negligence	
	V_cultural	Cultural violence	The use of cultural elements to legitimize structural and direct violence
	V_ecological		
	V_ECOLOGICAL_air pollution	Air pollution	Air pollution caused by ground or aerial fumigation as well as <i>la zafra</i>
	V_ECOLOGICAL_deforestation	Deforestation	Deforestation
	V_ECOLOGICAL_(lack of) water	Lack of water	Issues on water (lack of water underground, superficial or precipitation; as well as salinization and pollution
	V_ECOLOGICAL	Loss of biodiversity	Loss of biodiversity

Source: Author.

Code Manager Atlas.ti

	Code	Grounded	Density	Code Groups
●	AgroInd	153	13	
●	AgroInd - impact on agrobusiness	15	1	
●	AgroInd labour conditions	14	2	
●	AgroInd network authorities	12	1	
●	AgroInd promises	20	1	
●	CORE	3	0	
●	E after agroind	32	1	
●	E before agroind	15	1	
●	E competition for land	18	3	
●	E heat	13	2	
●	E pests	7	2	
●	E unproductivity	44	2	
●	EF favouring	16	1	
●	EF negative E impact	23	3	
●	EF negative S impact	71	4	
●	EF NSIMPACT health	26	1	
●	EF positive E impact	3	1	
●	EF positive S impact	16	1	
●	EF support	80	9	
●	EF SUPPORT human rights education	26	1	
●	EF SUPPORT incidence	10	1	
●	Environment	1	6	
●	External Factors	0	6	
●	IF active	136	12	
●	IF ACTIVE civil disobedience	20	1	
●	IF ACTIVE legal action	12	1	
●	IF ACTIVE mediation	14	1	
●	IF ACTIVE strategic networking	42	1	
●	IF awareness and networking	100	2	Internal Protective factors
●	IF community support	40	3	Internal Protective factors
●	IF co-option	26	2	Internal Adverse factors
●	IF education	34	1	
●	IF emotional firmness	86	2	Internal Protective factors
●	IF family support	18	2	
●	IF fear	46	3	Internal Adverse factors
●	IF lack of support	60	3	Internal Adverse factors
●	IF lack of trust to authorities	18	1	Internal Adverse factors
●	IF preoccupation youth	23	1	Internal Protective factors
●	IF social imaginary	142	2	Internal Protective factors
●	IF structure	63	2	
●	Internal Factors	0	13	
○	perdimos fuerza	0	0	
●	SP CONTEXT	0	10	
●	SP corruption	41	4	
●	SP history	78	1	
●	SP Lack of employment	13	1	

●	SP migration	20	1	
●	SP politics	44	1	
●	SP poverty	56	2	
●	SP power relations	55	3	
●	SP religion	16	1	
●	SP security	44	2	
●	SP socioeconomic diversity	50	1	
●	STAKE ACURMAVYC	16	1	
●	STAKE CCCpDAT	7	1	
●	STAKE CEIBA	13	2	NGOs
●	STAKE COCODES	28	1	
●	STAKE International cooperation	31	2	NGOs
●	STAKE lawyers	3	2	NGOs
●	STAKE local authorities	34	4	influenced by oligarch fam
●	STAKE national authority	84	3	influenced by oligarch fam
●	STAKE UDEFEGUA	2	2	NGOs
●	STAKE Utz Che'	10	2	NGOs
●	Stakeholders	0	11	
●	V cultural	17	2	V cultural
●	V direct	6	2	V direct
●	V DIRECT intimidation	23	5	V direct
●	V ecological	1	9	
●	V ECOLOGICAL (lack of) water	109	1	V ecological
●	V ECOLOGICAL air pollution	56	2	V ecological
●	V ECOLOGICAL deforestation	26	1	V ecological
●	V ECOLOGICAL loss biodiversity	11	1	V ecological
●	V slow violence	36	2	V slow
●	V structural	12	7	
●	V STRUCTURAL criminalization	23	1	V structural
●	V STRUCTURAL negligence	49	1	V structural
●	Violence	10	6	

Source: Author.

Co-occurrence tables

How to read the co-occurrence tables? Co-occurrence tables are matrixes, see the following image. The codes are found in columns and rows. For example, in the image there are 3 codes on the columns – *E after agroind*, *Agroind* and *E before agroind* - and 2 codes on the rows – *E competition for land* and *E heat*. We call it a co-occurrence table because it shows the number of times two codes have been coded together, in the column *count*. For example, *E after agroind* and *E competition for land* have been coded 1 time together. Next to *count* there is the *C-coefficient* value. This *coefficient* shows this co-occurrence in terms of 0 – the codes do not co-occur and 1 – the codes co-occur whenever used. The *coefficient* value is determined also by the “groundedness” (*Gr* value).

	● E after agroind Gr=32		● Agroind Gr=151		● E before agroind Gr=15	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● E competition for land Gr=18	1	0.02	8	0.05	0	0.00
● E heat Gr=13	6	0.15	4	0.02	1	0.04

Moreover, I have used a colour scale in order to illustrate the importance of the co-occurrence value.



Table D. Co-occurrence table on the comparison of the ecological perception before and after the industrial agriculture’s settlement

	● E after agroind Gr=32		● Agroind Gr=151		● E before agroind Gr=15	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● E competition for land Gr=18	1	0.02	8	0.05	0	0.00
● E heat Gr=13	6	0.15	4	0.02	1	0.04
● E pests Gr=7	3	0.08	7	0.05	0	0.00
● E unproductivity Gr=44	9	0.13	14	0.08	0	0.00
● V ECOLOGICAL (lack of) water Gr=109	21	0.17	41	0.18	2	0.02
● V ECOLOGICAL air pollution Gr=56	6	0.07	42	0.25	0	0.00
● V ECOLOGICAL deforestation Gr=26	7	0.14	14	0.08	0	0.00
● V ECOLOGICAL loss biodiversity Gr=11	4	0.10	5	0.03	0	0.00

Source: Author.

Table E. Co-occurrence table on the discrimination of the impact of external support by stakeholders involved.

	● STAKE CEIBA Gr=13		● STAKE International cooperation Gr=31		● STAKE local authorities Gr=34		● STAKE national authority Gr=84		● STAKE Utz Che' Gr=10	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● EF favouring Gr=16	0	0.00	3	0.07	6	0.14	1	0.01	2	0.08
● EF positive S impact Gr=16	0	0.00	3	0.07	0	0.00	3	0.03	0	0.00
● EF support Gr=80	13	0.16	25	0.29	3	0.03	9	0.06	9	0.11
● EF SUPPORT human rights education Gr=26	0	0.00	0	0.00	0	0.00	1	0.01	3	0.09
● EF SUPPORT incidence Gr=10	2	0.10	1	0.03	0	0.00	0	0.00	1	0.05

Source: Author.

Table F. Co-occurrence table on the influential factors determining the decision to mobilize and support the movement (a).

	● IF active Gr=136		● IF ACTIVE civil disobedience Gr=20		● IF ACTIVE legal action Gr=12		● IF ACTIVE mediation Gr=14		● IF ACTIVE strategic networking Gr=42	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● IF awareness and networking Gr=100	26	0.13	4	0.03	1	0.01	0	0.00	14	0.11
● IF community support Gr=40	11	0.07	1	0.02	1	0.02	1	0.02	7	0.09
● IF education Gr=34	4	0.03	0	0.00	0	0.00	0	0.00	1	0.01
● IF emotional firmness Gr=86	34	0.18	3	0.03	0	0.00	0	0.00	0	0.00
● IF family support Gr=18	4	0.03	0	0.00	0	0.00	0	0.00	0	0.00
● IF preoccupation youth Gr=23	5	0.03	0	0.00	0	0.00	0	0.00	1	0.02
● IF social imaginary Gr=142	35	0.15	4	0.03	1	0.01	3	0.02	8	0.05
● IF structure Gr=63	12	0.07	1	0.01	0	0.00	0	0.00	1	0.01

Source: Author.

Table F. Co-occurrence table on the influential factors determining the decision to mobilize and support the movement (b).

	● IF lack of support Gr=60		● IF fear Gr=46		● IF co-option Gr=26			● IF lack of support Gr=60		● IF fear Gr=46		● IF co-option Gr=26	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient		count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● AgroInd Gr=151	6	0.03	7	0.04	7	0.09	● SP corruption Gr=41					5	0.08
● IF active Gr=136	6	0.03	6	0.03			● SP power relations Gr=55	2	0.02	7	0.07		
● IF awareness and networking Gr=100	2	0.01	5	0.04			● SP security Gr=44			5	0.06		
● IF community support Gr=40	5	0.05					● STAKE national authority Gr=84	1	0.01	5	0.04		
● IF co-option Gr=26	8	0.10	2	0.03			● STAKE COCODES Gr=28	8	0.10	2	0.03	6	0.13
● IF lack of support Gr=60			19	0.21			● V direct Gr=5					2	0.07
● IF fear Gr=46	19	0.21					● V DIRECT intimidation Gr=23	8	0.10	10	0.17		
● IF social imaginary Gr=142	6	0.03	4	0.02			● V STRUCTURAL criminalization Gr=23	2	0.02	5	0.08		

Source: Author.

Table H. Co-occurrence table on the influential socio-political contextual aspects and their association to stakeholders.

	● AgroInd Gr=151		● STAKE COCODES Gr=28		● STAKE International cooperation Gr=31		● STAKE local authorities Gr=34		● STAKE national authority Gr=84	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● SP corruption Gr=41	7	0.04	2	0.03	4	0.06	15	0.25	23	0.23
● SP history Gr=78	6	0.03	0	0.00	5	0.05	1	0.01	7	0.04
● SP politics Gr=44	0	0.00	1	0.01	1	0.01	3	0.04	14	0.12
● SP poverty Gr=56	6	3.00	1	0.01	1	0.01	0	0.00	6	0.04
● SP power relations Gr=55	14	0.07	0	0.00	0	0.00	5	0.06	13	0.10
● SP security Gr=44	3	0.02	0	0.00	0	0.00	3	0.04	4	0.03
● SP socioeconomic diversity Gr=50	5	0.02	1	0.01	0	0.00	0	0.00	3	0.02

Source: Author.

Table I. Co-occurrence table on the types of violence associated to particular stakeholders.

	● AgroInd Gr=151		● STAKE local authorities Gr=34		● STAKE national authority Gr=84			● AgroInd Gr=151		● STAKE local authorities Gr=34		● STAKE national authority Gr=84	
	count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient		count	coefficient	count	coefficient	count	coefficient
● V cultural Gr=7	0	0.00	0	0.00	1	0.01	● V structural Gr=12	1	0.01	0	0.00	1	0.01
● V direct Gr=5	0	0.00	0	0.00	0	0.00	● V STRUCTURAL criminalization Gr=23	6	0.04	2	0.04	6	0.06
● V DIRECT intimidation Gr=23	5	0.03	1	0.02	1	0.01	● V STRUCTURAL negligence Gr=49	9	0.05	8	0.11	34	0.34
● V ecological Gr=1	0	0.00	0	0.00	0	0.00							
● V ECOLOGICAL (lack of) water Gr=109	39	0.18	2	0.01	3	0.02							
● V ECOLOGICAL air pollution Gr=56	42	0.25	0	0.00	1	0.01							
● V ECOLOGICAL deforestation Gr=26	14	0.09	2	0.03	2	0.02							
● V ECOLOGICAL loss biodiversity Gr=11	5	0.03	0	0.00	1	0.01							
● V slow violence Gr=8	3	0.02	0	0.00	0	0.00							

Source: Author.

Appendix D

Transcript Anonymous interviewee

[not relevant]

I: quisiera preguntarle primero si se puede introducir, si se se puede presentar, si puede decir quién es, de que cómo era forma parte y qué rol ejerce en ella?

Sí, está bien [not relevant].

primer lugar, en primer lugar yo soy miembro de la comunidad multicultural el Triunfo Champerico, Retalhuleu. somos las comunidades de población en resistencia que estuvimos 16 años en las montañas perseguido por el ejército de Guatemala. y estuvimos luchando muchos años para obtener estos recursos. la CPR estamos unidos, nuestra consigna es 'resistir para vivir, resistir para avanzar'. En cuanto la firma de la Paz es un, es un punto muy importante que nos abrió los espacios tanto político y económico y otros más. de todo esto se formó la vía legal que ya nosotros salimos a luz, a todo el mundo nos pudo conocer que somos población civil y no como que el estado nos ha tratado. entonces gracias a Dios se logró romper todo estos problemas de cerco económico, cerco militar y cerco político. gracias a Dios cuando se firmó la paz pues se estableció una mesa de diálogo con el gobierno, que es en aquel entonces éste el gobierno que era Álvaro Arzú. y después de todo el diálogo se logró comprar la finca El Triunfo. actualmente que estamos viviendo. nos venimos un 25 de septiembre del 1998, se constituyó la comunidad del Triunfo. con la cantidad de 350 familias y pues nos tuvimos que soportar el cambio de clima, el agua y los niños sin vivienda, sin comida, sin energía luz eléctrica. Pues aquí llegamos en estos lugares puro potrero, potrero de ganado. y no hay calle, no hay avenida, no hay viviendas. Pues sufrimos otro poco más! y además el calor! aquí no hay árboles, no hay frutas, no hay negocios. también cuando empezamos la lucha de reunir con los vecinos, pues gracias a Dios se logró bastante cuando y ya cuando después los proyectos se nos vino en caminando por ejemplo el techo mínimo y el agua potable y luz eléctrica, aun no es gratis, es comprado! ese es un negocio de las empresas. pero sin embargo nos ayuda muchísimas! porque así ya podemos alumbrarnos, ya podemos licuar una cosa y etcétera, hasta cargar un celular, un teléfono o una computadora. pues se vino instalando un poco realmente la normalidad. se construyó la escuela, la iglesia, el salón comunal, el juzgado y la clínica. que también es parte importante es la salud! y gracias a Dios hasta el momento estamos constituidos organizados hasta aquí cumplido los 20 años. los que son bebés que venimos aquí ya tienen 20 años. y los que son nacidos ya de aquí tienen 15, 16, 12, 10 años para ellos ya no ya no hay más, en otro lado! ya nos conocen nuestras raíces, nuestros lugares de origen! nuestros lugares de origen pues se quedó, ya estamos permanentemente viviendo aquí.

Pues aquí ha cumplido servicio, porque también es parte importante. he cumplido comité, mejoramiento de las calles y de las avenidas, buscamos así proyectos alimentos y después pasear haciendo COCODE. después pasando hacer COCODE hice de alcalde auxiliar y comité de educación, comité de otras estructuras ya pase casi la mayor cantidad de mi vida! ha sido líder, el tiempo es líder, sin necesario de pagos ni recompensas en todo esto. gracias a Dios aquí estoy, ya tengo 52 años cumplidos, ya voy por 53. y tengo seis hijos, tres hombres y tres señoritas. mi esposa habla Ixil y yo hablo K'iche y mis hijos son trilingües, habla K'iche y Ixil y el castellano. hasta ahí estamos! algo otra pregunta? un poco la la historia la comunidad esa es.

I: sí, sí está muy bien. de la comunidad, bueno sus compañeros ya me comentaron quién forma parte y usted también lo introdujo ahora, cuál es la misión de la comunidad?

la misión de la comunidad, tenemos una estrategia! es tener una vida digna. cuando estuvimos en las montañas se hizo consulta a todos el mundo, a todos los rincones y la resolución de la primera asamblea salió que vamos a buscar una vida digna. donde no haya guerra, donde haya paz, haya estudio, medicina y que el gobierno reconozca nuestra, que respeten nuestros derechos humanos. principalmente hemos sido víctimas de la violencia y esto es un parte importante también, que queremos que nos respeten y que todo bien. que nuestros hijos ya no van a sufrir otra guerra como las que sufrimos nosotros! esas son, muchos más de las metas que tenemos. que también tenemos que una vivienda digna, vida digna, que nuestros hijos van a ser maestros, doctores, licenciados. o sea cambia un poco...digamos el ser viviente antes que actual y además en el futuro! O sea que tenés que buscarnos muchos esfuerzos para [de lo] que nosotros cambiaríamos un poco la vida! porque así sin estudios no podemos hacer nada. entonces es un punto importante de la estrategia. y muchos dijeron que no, no nos vamos en Costa Sur pues se quedaron en su lugares de origen. eso es muy, muy sólido, muy poco[s]. en caminos nosotros venimos organizados y seguimos siendo organizado! Y si queremos luchar nuevamente, pues tenemos que levantar organizadamente. las formas de luchar aquí, es pedir que haya derechos humanos, que haya comercialización de nuestros productos y que haya más tierra para cultivar y que haya proyectos productivos de desarrollo en las comunidades. Pues es todo lo que pedimos! es el todo lo que buscamos. a veces no lo hayamos ni somos capaces ni el gobierno nos da, pero nosotros estamos luchando, peleando, exigiendo hasta dónde podemos llegar. Eso es en cuestión del hasta dónde queremos llegar. para que tengamos una vida digna, una vida feliz, tal vez no todo feliz, pero al menos que ya no haya hecho sufrimiento que sucedió hace 35.

I: y cómo se organizan ustedes en la comunidad?

estamos organizados por comités de COCODES y alcaldes y se hace por asamblea comunitaria y se nombran los líderes. las mujeres también tienen sus líderes, los hombres tienen sus líderes, los jóvenes ya están formando para que la lucha sigue!

I: y luego, si lo entiendo bien, por comisiones cada dos años?

Exacto cada comité se cambiaría cada dos años. porque no es justo que sólo uno va a estar enfrente y todos los demás! entonces tienen que participar. aquí participan hombres y mujeres y jóvenes en las estructuras. Así vamos a ir cambiando rotativamente, cuando todos, todos se han cumplido las responsabilidades o comités o cualquier estructura y ya se puede dar otra vuelta! nos damos otra vuelta. eso sí no se gana nada, ese es puro voluntario, eso es un servicio, es un servicio voluntario de las personas de la población de aquí.

I: y está todo el mundo dispuestos a...?

sí! aquí gracias a Dios no hay desintegración y no hay de su unidad, sino que todos unidos! hace poco estábamos luchando para la nacionalización de la energía eléctrica. pero el gobierno no, no aceptaría esa propuesta y tenemos comités de energía. y también hace poco también la caña... el monocultivo que está rodeando todas las comunidades, afecta el medio ambiente y afecta también a... no sólo el medio ambiente también todo a su alrededor! Entonces se está luchando para que la caña que ya no se siga quemando y que no se sigue cosechando en éstas áreas. y se formó un comité con también el luchar para que salga las cañas alrededor, que no haya muchos perjuicios, que no haya quema sin fuegos. porque mucho intoxicación de plantas y animales y también los ríos están secando, más los ríos! los ríos todo en esta área se están secando, porque la caña los

está jalando, los está utilizando para el riego y si no hay río? Pues busca bajo la tierra! también los pozos mecánicos o pozos de nosotros ya no hay agua, porque lo está llevando todo el agua debajo de la madre tierra. también esa es otra lucha pero eso sí, no camina! como que está en su lugar. sabes por qué? porque todos los que son del monocultivo están de acuerdo con el estado y el estado los defiende, los quieren! porque dan tal vez un poquito su ingreso, lo que le llamamos pago de... impuesto! y por eso el gobierno, la energía, a los connacionales, los ENERGUATE y la caña principalmente, pues el gobierno está, ésta a su lado! está a su favor. y está...ese es el papá de la nación pues! y nosotros estamos olvidados, estamos todavía marginados en pocas palabras!

I: y cómo ve usted en el futuro, como va a resolver esto de la cañá?

Pues según reportan que sólo 10 años las fincas, hizo contratos con las cañeras. unos que ya tienen 5, otros 4, unos 6, unos que empezando están. entonces no sé si van a cumplir! ese es otro orden que no sé si va a cumplir! si va a cumplir termina el período de fecha de 10 años y se van, feliz! pero se hacen vuelven re-contratos otra vez, seguimos en el problema de la de la cuestión contaminación del medio ambiente, la fauna y la...y todo lo demás, los ríos y la tierra y toda la población. y la flora, todo eso!

Porqué las montañas se la acabaron, las iguanas ya no existen, las tortugas ya no se miran porque el fuego lo quema todo! los pobres animalitos no corren, ahí se quedan y se quedan tiznados todos!

I: y qué van a hacer ustedes en caso de que no se vayan las cañeras?

Pues seguimos luchando, seguimos manifestando, seguimos manifestando en las calles. Hemos salido en el parque central de Guatemala, hemos manifestado frente gobernación, hemos plantado ante el gobierno, pero siempre el gobierno escucha? no sale! la gente hace bulla pero el gobierno nunca sale! y sale así con promesas muy falsas y no lo cumple! sólo son maniobras lo que buscan. pero sí el pueblo lucha, está luchando, no está durmiendo.

I: eso es bueno

Por último, estos últimos días los dueños de las cañas han amenazado de capturar y encarcelar algunos líderes, no son todos! eso sí no son todos, es la cabeza el que busca el enemigo. quiere encarcelar algunos líderes. y está don Virgilio con un grupo y están otro de Cuchupán, otro de Montecristo que están acusados de delito de [coacción], mal-información, manipulación de la población. Y los quieren encarcelar! Pero últimamente cuando se hicieron las...la denuncia o se hicieron el encuentro, ya no ya no hubo nada, o sea que no se presentaron los denunciantes!

I: también pasó que el juez se murió no?

podría ser eso uno! pero nunca se muere el papel, ahí está el caso! el caso está, sólo van a nombrar a otro para llevar. Pues la lucha, ellos hacen una lucha y nosotros otra lucha. eso son luchas de clase, clase. eso se llama lucha de clases sociales. No sé si estoy hablando mucho

I: no, está hablando muy bien! [laugh] tienen ustedes también un marco legal dentro de la comunidad? tienen ustedes normas de cómo se funciona, cómo se gestiona el territorio?

Sí! todo, todo está bien controlado. Aquí no hay.... aquellos que dicen bandas de ladrones, mareros, cuatrerros o cualquier más, que roban la gente. Aquí no! y si lo hay aquí lo ponemos línea. Aquí la gente grita y nos vamos todos unidos! mujeres y niños y la agarran y hacen justicia. agarran y meten en la cárcel o entrega la Policía Nacional. pero la policía el siguiente día los suelta, como pagan la [...]... pero al menos les damos la enseñanza que la comunidad del triunfo no es

nomás de ir... a tocarla! no, siempre hay que dar esas enseñanzas. eso es las normas de seguridad. el alcalde se encarga de organizar. cuando se hacen fiestas por ejemplo el aniversario de la comunidad, se hace tres días de fiesta! se viene la policía, se saca licencia y cómo se llama... hay orden! borracho ahí peleando agarra y a [marreo] o se entrega a la policía. y para no hay berrinches. ese es el orden

I: está bueno. y ustedes se sienten seguros aquí?

Sí! más seguro que en otro lado. porque yo tengo otro lugar donde vivir, donde mantener, donde trabajar pero mantengo más acá que allá. allá sólo voy a ir a ver me limpia, mi cosecha y regresó nuevamente. sabe por qué? porque aquí está más organizado y más, más muchísimo... más muchísimo gente. en cambio allá poca gente y poca gente no se ayudan.

I: también se siente más identificado con el Triunfo?

Sí, estamos más identificados. todo nuestra lucha, nuestro esfuerzo a sido acá. por eso hicimos la casa, ya tenemos nuestra vivienda, tenemos el carro, tenemos un par de animales, no tanto! pero ahí estamos cubriendo las necesidades.

I: Claro. en términos de comunidad: tienen ustedes apoyo legal, económico, social de parte de alguien?

mh mh [negación]. apoyo social, apoyo otra, no. sólo la familia, sólo la familia. del contrario nosotros no hemos recibido ningún proyecto! gracias a Dios que nos pasamos la vida. hay uno se le dan vivienda, se le dan apoyo de alimentación que están desnutridos los niños, que no. pero gracias a Dios nosotros no recibimos, porque los comités se dan cuenta quién es el más necesitado y quién es el no.

I: y de dónde viene ese apoyo para las familias necesitadas?

Uno viene de Xunta de Galicia, otro viene de arquitectos sin fronteras, otro viene médico mundis va? las medicinas...

I: médicos sin fronteras?

médicos sin fronteras. vino... la señora y la de los Estados Unidos, la medicina y sólo eso! proyectos mucho no hay.

I: qué retos enfrentan ustedes como comunidad?

retos? Pues nosotros lo que tenemos que plantear al gobierno es que todas las cosas se terminan los malos, que tengamos la vida mejor, la vida digna y respetado mediante una ley y que cambie un poco el país. que ojalá que todos trabajemos para obtener algo. el problema aquí en Guatemala es que no hay trabajo. el gobierno no lucha para buscar un trabajo digno para los jóvenes, las mujeres, los hombres. no, el gobierno no se preocupa nada. así como [caya], así como mucha gente ahorita están en camino, muchos están en cárceles que están buscando una vida de otro país, luchar para el sueño americano. pero no pasan! pero eso el gobierno no, no mira eso. ni piensa eso. estando ya allá las remesas que se viene, ayudaría y beneficiaría todo! de una manera... así... normal, pero ellos no tomen en cuenta eso. los bancos por ejemplo ellos sabrán cuánto dinero viene, cuánto dinero de las remesas, cuánta inversión hace la familia. por ejemplo las casas que se hace cómo está, esto se gastó 300,000 quetzales y pasa en mano del banco, es el banco tiene control. son remesas. tengo mi hijo los Estados Unidos. pero el gobierno no piensa

eso. no ayuda no dialoga con los presidentes de otros países para tener una... una vida mejor, a que haya trabajo, que haya desarrollo, no, el gobierno no piensa nada!

mucho publican que el gobierno es esto, que lo otro, que hacia esto pero eso es pura mentira. no hace nada por la gente!

[not relevant]

nada! los acuerdos de paz todo se firmó en papel y se fue engavetado. los pueblos indígenas y los resarcimientos de las víctimas, reconocimiento de las víctimas, no existe. no cumplen! mucha gente no reconocen sus hechos. tuvimos que llevar el caso contra los genocidios. pero hasta ahí, no habido sentencia, no ha habido justicia, en este caso no camina! lo que se hizo se denunció en la Corte Internacional de los Derechos Humanos a Estados Unidos pero tampoco nada! ahí es que a los 6 o 10 años empiezan a encaminar cualquier denuncia. no es, no es así de la noche a la mañana no? entonces ahí estamos no? el de la lucha sobre justicia no. no sabemos exactamente cómo va quedar. porque también es otro reto de las comunidades y poblaciones resistencias que van a ser encarcelada los que hicieron las masacres, los que hicieron las torturas, los que hicieron en la tierra arrasada, los que hicieron el genocidio, terminar comunidad aldeas enteras, caseríos y municipios y cantones! y hay pruebas! hay testimonios! pero el gobierno no ha hecho nada. eso es

I: unas preguntas un poco más personal, a nivel más personal. se siente usted en pleno derecho de sus derechos y de libremente desarrollarse emocional, física y espiritualmente?

Sí. hasta el momento sí, gracias a Dios. porque si no tenemos eso entonces estamos mal! tanto como mental, tanto corazón, todo el cuerpo pero hasta el momento gracias a Dios aquí estamos, sin problema, podemos ir sin novedad gracias a Dios!

I: y cuáles diría que son las habilidades que un líder comunitario o un defensor de los derechos necesita para para su lucha?

más ese unir con las... con la sociedad ya no sólo un puchito sino que lo que tiene que hacer es todo mundo. así se logra un cambio. es lo que tiene que hacer es unir con todas aldeas vecinas, los municipios, departamentos, la ciudad capital. Unidos de un sólo concepto, un sólo ideal. entonces así vamos a lograr. de cambiar el país, poner otro gobierno, poner otro, otras leyes, cambiar las leyes a favor de nosotros y no en contra. eso es un poco lo que se puede hacer, pero cuándo eso es lo que no podemos saber? cuándo se hizo la CICIG y la universidad dirigió un poco el movimiento y si se logró sacar Baldetti y cómo se llama el...Otto Pérez Molina. pero no sólo levanto mil, se levanto más o menos 7 millones! entonces así podemos cambiar. pero si sólo 10 mil, 15 mil, 20 mil, 100 mil... falta más gente, más fuerza! hay otro, hay otra forma de decir o expresar es...la resurrección del pueblo, que todo se levante y que no haiga nada atrás! todos, parados, todos! pero como no, no, el pueblo no hace..

I: por qué cree?

los obreros piensan otra cosa, nosotros los campesinos otra cosa, los estudiantes están pensando otra cosa, los abogados están pensando otras cosas como ganar, los maestros igual. Entonces cuando tienen las necesidades y se levantan por grupo, por grupo. y no hay fuerza! no hay fuerza!

I: cuando no hay cohesión no hay fuerza

no hay fuerza! tiene que haber una fuerza, le llamamos nosotros... fuerza motriz. que un motor que todo, todo el mundo, igual que el reloj, tiene un céntrico y el reloj abarca todos los números.

y así tiene que ser un país que abarca todo el mundo Guatemala, así sí! vamos a lograr el cambio. sin ese motor, sin esa unidad, sin esa organización, sin esa fuerza? al contrario salimos frustrados, golpeados, rechazados, otra vez vamos a reclamar nuestros derechos que no somos tomados en cuenta. pero ni modo! eso son luchas.

I: y en el nivel más local, de los líderes que ahora están ayudando, los defensores que ahora están ayudando?

ahora los defensores son abogados, hay que conseguir abogados en verdad que tienen conciencia humana, que no se venden y que no se compran. porque el, el problema ahorita es el dinero. si le dan su 5000, 10000 un abogado cambia la cosa! el dinero es el que cambia flor de rosa. cualquier color se cambia cuando el dinero lo hace, ése es el problema. los líderes, tenemos que encontrar líderes pero entregados al pueblo y no líderes mafiosos. porque sí encontramos un par de líderes que sólo el dinero le reciban las grandes empresas nacionales y trasnacionales igual. igual que no está haciendo nada! Ahora hay una, hay unas cómo se llama... éste es año político.

I: a sí?

y no se unen el pueblo! cada quien, cada 4 años se hace estas cosas y se mire feo, porque otro lleva otro partido, otro y otro y otro por su lado. más que viven en un solo lugar y más que tiene una sola necesidad. aquí ya interna la comunidad. eso sí está malo, ya hablamos mucho, que se une un sólo partido! pero nunca se logra eso, porque el interés va por, por la plata.

I: aquí en la comunidad?

Sí. Aquí hay un MLP, hay un TODOS, hay un UNE, hay un URNG, hay un qué? que otro no, porque ya son tres o cuatro señores que ya están aquí, ya empezaron a competir.

P2: mlp

I: ése es don Ricardo, pero don Chavéz es URNG. y hay más partidos. así no, no se entiende! dijimos nosotros en una sesión ordinaria que pasó que todos fuimos nombrados, citados y fuimos a decir que se unen los 3.

I: porque su programa electoral es muy diferente?

Porqué tienen que tienen que tener fuerza para luchar y para poder ganar tienen que estar unidos! pero un puchito aquí, un puchito acá, nunca van a ganar! Luego no vamos a votaciones, por gusto, ni hallamos a quién votar. porque están vendidos todos! han recibido dinero de otros índoles y no podemos ayudar muchísimo. eso es otro que también nos atormenta, la política. pero eso así como nosotros estamos claros, no hay necesidad. hace 4 año no voté. porque mire lo mismo. No, no, no significa nada! todo son mentiras, todos son cancioncitas y a la larga y nuestra historia, no. no existe, no no, no, no, no, no no tomen en cuenta. entonces yo no voy a votar hace 4 años.

I: al alcalde?

sí. igual si ahora siguen con sus mismos rollos de estar dividido y en puchito, puchito, para qué? hago otra cosa en vez de ir a votar. Eso tiene nombre va? a saber cómo se llama?

I: abstención de voto.

abstencionismo, abstencionismo, algo así se llama. y no sólo uno, un millón los que no hacen votaciones! y otros que si llegan que me conocen a ser las votaciones, manchan! eso también no toman en cuenta, porque no están buenas las votaciones. Tiene otro nombre. o sea que la, la cuestión política aquí en Guatemala no esta forma[da?]. nacieron un montón ahorita! que son los mismos!

I: de partidos?

son los mismos de antes! pero cambiaron sólo el partido

P2: sólo los colores

sólo los dibujitos y los colores. que antes el gallo que... el PP, que democracia cristiana, que el gallo, que no sé...pero ahora sólo cambiaron... el TODO! la FUERZA, la VIVA. sólo cambiaron de... por son los mismos! por ejemplo, este Giammatei cuánto no ha robado? y cuánto no ha hecho Guatemala? ministro de... las casas, del camino, no sé cómo se llama esto...ministro [not relevant] de infraestructura. pero grande el dinero que maneja! y sigue y lo mismo y lo mismo! la Thelma Aldana tiene orden de captura y así sí que sigue. y hasta incluso la hija de Ríos Montt, cómo se llama esta del ríos, la Zuri Ríos, la hija de Ríos Montt, quería meter en el [she wanted to be candidate for national elections]. y no sólo que todas las masacres lo fuimos a decir enfrente de ella, sí lloró cuando escucho.I:

Pero igualmente, sigue presentando.

[laugh] pero la Corte o sea cómo se llama la corte constitucional y también la cómo se llama? la, el tribunal supremo electoral no deja la inscripción. pero probablemente a pagar muchos abogados y va a meter otra gente, pero ella es la que manda, ése es su partido, así hacen aquí! no le dejan entrar la persona que busca en su reemplazo y paga nada más. Pero el mero, mero, mero es el [not relevant, discussion in K'iche]. Zuri Ríos estaban hablando los señores ayer para la semana que viene, la semana santa, lo vamos a hacer un demonio a la cara de cómo se llama, estábamos bromeando! Y vamos a hacer otro de la Sandra. Porque sólo son problemas!

I: son los dos candidatas preferidas, no?

No! más, más, más. la Sandra hace 3,4 años, se divorció con Álvaro Colón para ser realista y para que se tome en cuenta su inscripción. pero no es cierto, se divorció, so es tapando los ojos a la nación! sí viven juntos, comen juntos, duermen juntos, pero hizo que se divorcia para que se inscriba como partidos políticos y ahora igual! sigue, sigue la Sandra! y tienen ya mal parentesco, pero siguen. Por eso los estudiantes y maestros en la camioneta, escuché dice: 'que el sábado de gloria vamos a hacer foto de la Sandra y de la Zuri Ríos y por el día en que se queme Judas, lo vamos a quemar. para que se den cuenta nuestro rechazo, de que no queremos'. Unos hacen así y otros que manifiestan su descontento de una y otra manera. Pues así es Guatemala. que está todo, todo, en pocas palabras, está todo desordenado!

I: pero el Triunfo sigue ordenado?

ahora sí es diferente! porque tiene poder local, tiene poder económico, tiene poder en política, pero a la política a veces falla un poquito, pero por lo mismo que se le vienen a fumigar o que se viene a bombardear

ar decimos nosotros las campañas tradicionales. ahorita están hablando de dos puntos: dicen que hay una derecha y una izquierda. pero igual si gana la izquierda tiene que respetar la derecha, si ganan la derecha tiene que respetar la izquierda. O sea que no se entiende, está confundida! el pueblo ahorita está muy confundido con eso! Va y después las de la izquierda, quiénes son? Encuentro por Guatemala, la URNG y... cómo se llama el movimiento liberal populista [MLP], no sé cómo se llama, pero estamos preguntando y quién quieren dejar para el gobierno? es la Thelma Aldana [laugh] no se entiende! Estaban buscando, estaban retando y al fin de acabó dejan un más peor que todo! La Thelma Aldana es ex fiscal del Ministerio Público y tiene orden de captura! Y todavía quieren dejar eso como candidata a la izquierda? no, no, están equivocadas totalmente. eso es un poco las tradicionales políticas en Guatemala que ni se supera más empeora. Yo creo que hasta allí me deja en cuestión de la política. es un tema muy complicado! pero...eso la gente que necesita que capacitar.

I: tiene mucho impacto

sí. y cómo daña el estado un dinero para que ponen vallas, anuncios, cancioncitas, playeras y gorras con tal de qué? se vote y ganan. Y estando ahí en el poder, ni me van a visitar la gente que los votó. Ese es aquí la política de Guatemala. por eso, nosotros nos llaman país, no desarrollado. [not relevant] pero aquí si luchas salís Avanti, si no lo caes en lo mismo. eso es la cosa aquí, cada quien por su Cristo y cada quien por su infierno digo yo con la gente [laugh]. si te caes o te he vivís o te morís, pronto no hay nadie, nadie por ti! ese es el problema. pero nosotros Gracias a Dios estamos luchando hasta encontrar tan siquiera un poquito más [not relevant, talks about daughters education]. mi hijo que están los Estados Unidos maestro de grado en 2011 y no hay trabajo! todo maestro tiene trabajo, poco ocupado y muchos maestros agarraron para los Estados Unidos.

I: sí llegó sano?

Sí! gracias a Dios. tengo otro hijo que está trabajando en una empresa, sacó gerente de administración de empresa el año pasado. con él estamos vuelteando, vuelteando, gracias a Dios ya está trabajando en la empresa gallo, el gran gallo en el puerto de Champerico. pero hace poco entró! son esfuerzos, son luchas que nos ha costado! y gracias a las empresas que ya nos conocen, pues nos dan un poco chance. pero es muy poco! hablamos de un 5% de los jóvenes! Lo demás? nada! tienen títulos, tienen cartones, tienen...que no hay trabajo! igual se van en las cañas, los papás están en contra de las cañas y los hijos están apoyando! Eso es un poco en la economía. porque no hay parado dónde! eso es. y muy pocos los que pueden pasar en los Estados Unidos por la nueva política de gobierno de Trumo, porqué está jodido! no ayuda. [not relevant]

I:

A la gente a qué retos se enfrenta usted personalmente? Qué retos tiene usted personalmente?

Pues lograr mis hijos que cambian su vida, que tengan buena vida. Eso es! que tengan un trabajo digno, que tengo un salario y que no van a sufrir como sufrimos nosotros. eso es lo principal. tierra, casa, pues ya estamos luchando. ya luchamos y estamos siguiendo luchando! ahora lo que necesitamos es que sale con sus estudios.

Él está en cuarto primaria, se enfermó muchísimo, casi iba a fallecer, pero gracias a Dios logré re

cuperar enfermo cuando era chiquito, era bebé.
Hasta allí llegó yo de la de la respuesta. No sé si lo estoy respondiendo.

I: sí, sí está bien. Y qué apoyos cuenta usted personalmente?

qué apoyo? de mis hijos ya! primero sufrí con ellos, luché con ellos. Yo estuve trabajando en las empresas de seguridad y estuvo trabajando con unas instituciones de sacar censo poblacional, estudios socioeconómicos, no tenga estudio, pero yo sólo he sacado sexto primaria, pero tengo diploma. y con la experiencia que tiene uno, suficiente. tiene todo la mejor, el mejor conocimiento. y el logrado salir Avanti tal vez no al 100%, pero ahí vamos! vamos y gracias, ahorita ya me están ayudando. mi hija está estudiando la universidad, este año se va a grabar en la universidad.

I: Qué bueno

Pues son metas que tenemos que sacar!
Ojalá que vas a querer el otro, el estudio es el único que nos cambia de conocimiento, entendimiento, de conciencia. ahora si no hay estudio? igual. y peor ahora que las empresas dan trabajo pero un estudio, con cartón, con título. eso es. hasta allí vamos con ellos.

I: tiene usted preguntas o comentarios que quiera añadir?

Pues yo creo que no hay, no hay, creo que se me acabó [laughs].

[not relevant]

pues nosotros vivimos aquí feliz tranquilo. No hay, no hay novedades. [not relevant] Y eso lo que pedimos mucho a Dios ojalá que nos salgamos adelante. eso es. y muchos acompañante nos han visitado! muchísimas! [not relevant]

Es un honor y un orgullo de un padre de ser ejemplo de sus hijos y no mostrar mal camino. Eso es lo que es importante, importante en la vida! que mostrar buenas ideas ejemplar. mis padres han sido muy luchadores, son muy religiosos [...]. gracias a Dios aquí estamos con vida y muchísimas personas nos conocen. [not relevant] Nosotros sentimos feliz alegre todo, no regalamos cosas, pero lo poquito que podemos decir y hacer con todo nuestro corazón lo hacemos.

[not relevant]

Transcript Anonymous interviewee

[not relevant]

Mire pues, nosotros muchos de nosotros [...] de quedarnos en anónimo, de no mencionar o publicar el nombre por qué? por una razón, el sistema de Guatemala no permite a los indígenas que comiencen a exigir sus derechos fundamentales. [...] es la persecución criminal a los líderes

de defensores de derechos eso es lo que existe más en Guatemala. Por esa razón que no nos queremos o tenemos miedo de que nos reconozcan verdad?

[not relevant]

Me imagino que me quiero ir anónimo.

[not relevant]

Yo vivo en la comunidad del Triunfo. yo ya llegué 20 años de estar aquí en la cosa, lo que es en la región Champerico. Pues realmente de que nosotros nos venimos de acá por una historia grande. no sé si se puede explicar al principio.

I: cómo usted sienta, sí.

por ejemplo nosotros nos venimos acá, el estado de derecho no se reconoció de darnos en este terreno. pero no nos dio conscientemente velar por la necesidad del desarrollo del pueblo indígena. sino que siempre nosotros, por ejemplo de mi caso personal, yo nací directamente una lucha bastante fuerte, bastante complicado [...]. en Guatemala hubo una guerra, entonces de mi parte nací directamente en esa situación. me faltó estudio, me faltó medicamento, nos enfermamos, dormimos debajo la lluvia, nos dormimos en la montaña [forest]. una situación bastante difícil con la que nos cruzamos, pero ya llegando a los 19 años cuando digamos, ya tengo 19 años cuando nos vinimos para la costa. gracias a Dios de que aquí tuvimos ya un poco formal, pero únicamente de que lo que más nos perjudiquen de esta área es la violación del derecho y no cumplir digamos este con el acuerdo lo que se firmó el acuerdo de paz. digamos de que cuando realmente llegamos de aquí todavía hay algunas cooperaciones internacionales, hay algunos apoyos de parte del Estado, pero sólo lo hizo como algo para cumplir y el mismo tiempo de que ya no, sigo dando. ahorita simplemente en todas las comunidades están abandonados! por ejemplo hoy aquí

I: aquí en la costa sur?

lo que es la costa sur. casi todas las comunidades están abandonadas. pero la principal razón? que todas las cooperaciones internacionales que no llegan las comunidades! Sí, si se podría de llegar en los hospitales nacionales, a las diferentes digamos lo que por ejemplo lo que es la educación, lo que es hospital nacional, lo que se esté los diferentes funcionarios del Estado. realmente no genera un apoyo a la población indígena. Entonces nosotros realmente vivimos una gran situación! en Guatemala dónde viene digamos todas las, que digamos dónde vienen todas las situaciones de la pobreza, la desnutrición, quién de dónde viene eso? la raíz, es que la raíz dónde viene porque, la raíz de esa situación el estado de derecho [government]. que no permite brindar de todos los apoyos, las cooperaciones internacionales. fui en el 2015-2016 cuando acreditaron a Guatemala en 333.5 billones de dólares. pero es sólo.

I: de ayuda?

de ayuda pero se utilizó para diferentes funcionarios y no realmente... es una situación realmente que existimos en Guatemala. entonces nosotros siempre lo lamentamos. y cuando nosotros vimos que se está perjudicando lo que es la área, el territorio de Champerico por ejemplo, aquí en diferentes casos. anteriormente cuando nosotros nos ve hace como 20 años, llovía todavía en toda esta región. Porque hay parte dónde hay pura montaña todavía! Pero al final de cuenta de que como lo quitaron todos los árboles, todas las grandes finqueras [...]. y profundizaron pozos de 150, 100 metros para abajo! para utilizar el agua 24 hora para regar de todas las cañeras. Mira, al pelear, al defender lo que es la naturaleza, el derecho de estado no le gusta. Nos acusan de

una forma criminal. Entonces viene la ley encima de nosotros, más que todos nos quieren violentar el derecho! esa es una situación muy difícil en Guatemala. es una situación que realmente sufren grandes pequeños aquí en Guatemala. y eso es una pena para nosotros! mucha gente se está saliendo un poco adelante, pero están arriesgando de emigrar sin otro país para poder ganar un poco el mejoramiento de vida económico. entonces una gran situación que está pasando aquí en todas estas comunidades. porque llegué conocer de todas las situaciones? trabajen 2 año de un cargo visitando de las diferentes comunidades de lo que es la área de Champerico y ahí vimos la situación, sí está bastante crítica. está bastante dura la situación.

I: qué cargo tenía usted?

Yo estuve trabajando digamos de aprendiendo la historia todo lo que es cómo para defender el derecho. entonces pero parte también un movimiento social. defensor de derechos humanos. entonces ahí donde me di cuenta toda la situación lo que pasa en Guatemala si esta muy [...], difícil. pero no hayamos qué forma para poder salir! es un poquito difícil. porque realmente de que aquí en Guatemala tal como le digo, Guatemala se formó, se constituyó Guatemala pero se constituyó Guatemala pero no es para los indígenas. sino que se constituyó Guatemala pero para grandes empresas. enfocaron, tienen una visión, son ellos los que van a administrar y son ellos los que van apropiar a Guatemala. y no le importa, no le importa a la población indígena. sino que lo que hacen es contaminando los ríos! de diferentes contaminaciones. entonces me recuerdo una vez, es una pena lo que nos hacen porque realmente desde cuando llegamos aquí trabajé en una finca y nosotros estuvimos trabajando, y la avioneta fumigando por encima de nosotros. Y la brisa y el veneno que todo que nos cayera [...]. Entonces no le importaba la vida de los indígenas. pienso que la situación en Guatemala es un poco difícil para cambiar. porque ya está muy enraizado. pero entre gracias a Dios, en Guatemala ya había varios digamos movimientos sociales para poder empezar luchando. para conseguir una democracia. Guatemala... ha escuchado si a un nivel nacional e internacional se firmó la paz, pero la verdadera paz no existe. sino que simplemente... sólo fue un engaño a [...]. por ejemplo cuando se firmó los convenios, lo que es la organización [UNTÉ?], hay muchos! UNTÉ manejaba de 190 a reglamentario de las necesidades de los países. Pero no fue firmada todo, Guatemala no lo quiere el gobierno, Guatemala no firmó, no ratificó. sino que sólo en el 73 y quedó [...] no quieren firmar, no quieren tener...a ellos no le gusta estar en la democracia en Guatemala. La democracia es la única mejor forma, es la única mejor vida! sí. como Dios dice que nadie será grande, nadie era pequeño, todos somos iguales. pero lastimosamente de que no es así lo que está pasando. bastante difícil la situación. hay veces nosotros lamentamos. cada generación, nosotros como ahorita somos una generación supimos defender, supimos luchar, pero la otra generación, los que vienen creciendo falta todavía cómo van a hacer. entonces una situación muy difícil que está pasando en Guatemala!

entonces, en Guatemala por eso le explico cuando nosotros comenzamos todos los movimientos sociales comienzan a crecer y exigir cumplimiento y lo que hace es el estado de derecho comienza a ver, puntualizar quién es el que está manejando el movimiento y comienza ojos por decirle, tomar en cuenta no? tal y tal y tal. hay dos formas. [...] el poder de derecho compraban los líderes de movimientos sociales. porque tienen el poder con el poder economía. y si los líderes de los movimiento sociales que no se dejen de vender porque el derecho no se vende. entonces lo que hacen es tratar una forma, acusar de un delito por un intento de diferente forma y para que se acusa al ministerio público, para que el defensor de derechos será encarcelado. eso lo que está pasando en Guatemala.

es una situación: Por qué el derecho de estas eso? porque realmente sólo vela por sus intereses personales. Si bien van siendo más ricos. en 2, 3, 4, 5 días vuelven a ser más ricos. mientras nosotros vamos a ir siendo más pobres...

I: Cómo le hace sentir eso?

para nosotros... es un gran situación. es una gran pobreza! la única forma nosotros estamos viendo y se está en diferentes movimientos sociales, cómo para cambiar Guatemala? cómo para poder alcanzar lo que es la democracia? pero únicamente, ahorita se están tratando las organizaciones, los movimientos sociales, la única forma es la unión! se tiene que seguir uniendo más. para poder darle vuelta esa situación. y si todos movimiento social que no se unen, no se va a poder. [...]

I: me puede poner un ejemplo de movimiento social? [not relevant]

los movimientos sociales son los pueblos, lo que se agrupa para poder luchar contra esa mal [...]. son las poblaciones que se unen para exigir el cumplimiento del derecho. entonces los movimientos sociales son los que van apoyando, organizando sí? demostrando el mejor camino cómo para alcanzar la democracia! cómo tomar en cuenta el derecho de un pueblo indígena.

I: sería entonces un ejemplo la lucha por el agua que están haciendo aquí en Costa Sur?

Sí. Entonces nosotros, los movimientos sociales no sólo va a exigir el cumplimiento de derecho, no sólo va a exigir lo que es el cumplimiento del acuerdo de paz, sino que el movimiento social tienen varias temas: proteger el territorio, defender lo que es la madre tierra, defender de todo los árboles, y un montón! los movimientos sociales son los que defienden la madre tierra, la naturaleza. sí. entonces esos son los movimientos sociales que más está comenzado a levantar un despertar del pueblo

I: y qué cree usted cree... qué cualidades o habilidades necesita una persona para unirse la lucha? qué es lo que necesita alguien para unirse a la lucha?

Únicamente para poder avanzar en la lucha no se puede alcanzar en poco tiempo. sí. sino que para poder avanzar la lucha toda la población indígena tiene que estar muy claro

con su derecho. sí, Y cuál es lo que afecta a Guatemala. Cuál es lo que afecta la salud. Cuál es lo que afecta la naturaleza. entonces la población indígena tiene que estar dando cuenta, pero a través de los movimientos sociales. entonces esa cuestión para poder transformar o alcanzar lo que es la democracia eso únicamente la unión del pueblo. nosotros como movimientos sociales ni un pueblo indígena están tomadas en cuenta detrás de estar trabajando en el eje ejecutivo, en el eje legislativo. nosotros tuvimos, los movimientos sociales tratando la manera exigida. pero como no tenemos digamos, nosotros como pueblo indígena no tenemos los representantes en el ejecutivo-legislativo para poder hablarle, hacer la iniciativa ley una reforma. No, no hay. lo que hacen las leyes eso es el poder de derecho. ellos pueden hacer lo que pueden hacer!

I: por lo tanto usted considera que sí tuvieron representación política en el estado ustedes ... bueno en ese sentido, habría menos violaciones de sus derechos?

Sí

I: por la representación política?

Sí. la raíz de la situación, nosotros estuvimos estudiando cómo para transformar Guatemala, entonces únicamente los pueblo indígenas tiene que ponerse, tiene que poner su representante en su gobierno y municipal, su gobierno departamental sí? y a central. para poder transformar un poco Guatemala. Porque ahorita Guatemala está que [...], está quebrado.

I: cómo es que no están, cómo es que los líderes indígenas que no están en la política?

la criminalización del [...] del del poder de derecho, bueno a [...] tiene un lema que los pueblo indígena no lo pueden gobernar país. eso es lo que dicen! eso es una burla para los pueblos indígenas. Pero nosotros como movimiento social los hemos estudiado en diferentes países, p.ej. en Bolivia, Bolivia simplemente el gobierno es...es civil! entonces en Guatemala no es un civil el que maneja el poder, ellos son militares. entonces únicamente es proponer propuesta de candidatura para poder avanzar con el movimiento. sí. eso es lo único que se puede hacer. pero no se puede hacer con poco tiempo. sino que eso tiene un gran procesos. como dicen las comisiones internacionales, la democracia aquí en Guatemala está bastante lejos y eso es lo que está viviendo.

nosotros como movimientos sociales vemos mucha pena, cuando el gobierno ejecutivo dió una orden de que se retiren las comisiones internacionales. esa es una pena para nosotros! por qué eso es una pena para nosotros? Porque realmente quiere decir que comiencen a masacrar nuevamente va? a los pueblos indígenas.

I: hay éste miedo?

éste es un miedo. porque nosotros como movimientos sociales tuvimos que manifestar, tenemos que ir a la capital, nosotras estamos apoyando lo que son comisiones internacionales, porque eso es un derecho fundamental y eso está declarado, es jurídico, es legal pueden estar en el país pero sólo descubriendo lo que es la corrupción y la impunidad el que será limpio no tiene porqué de tener miedo ante la ley! pero como el poder de derecho siente que realmente están caídos realmente en la corrupción, en la impunidad y por eso no le gusta las comisiones internacionales. pero nosotros como movimiento social tuvimos que ir a manifestar. Dijimos 'que sí a las comisiones internacionales para descubrir de todo!'. La corrupción y la impunidad. a nosotros nos da mucha pena porque baja la fuerza del movimiento social. Nosotros estuvimos viendo que cuando sólo los movimientos sociales luchan, no le dan atención. no hay intención para ellos. nosotros ya nos hemos dado cuenta. cuando nos dice que ponemos un día algo, nos ponemos un día algo y eso [la ASIS?] se teme. no hay [...], no se puede hacer! Pues nosotros ya lo vimos, no dan atención y no dan cumplimiento. y así sucesivamente se termina. Esa es la situación que más pasan en Guatemala. Aquí en Guatemala [...] una gran pobreza! por eso digo cada uno lucha por su parte de emigrar en otro país, para poder conseguir algo. por la razón que Guatemala no está construida mejor. Guatemala construido para los ricos. no es para los pobres, esa es la situación.

Y gracias a Dios que ya nosotros ya vamos viendo cómo defendernos y ahí vamos.

I: y cómo lo hacen?

únicamente lo que tenemos que hacer nosotros por ejemplo tenemos que únicamente en los movimientos sociales faltan herramientas, cuál son herramientas? [...] faltan herramientas todos los diferentes movimientos sociales faltan herramientas y faltan este materiales y faltan económico.

I: a qué herramientas se refiere usted?

por ejemplo, en Guatemala los movimientos sociales tienen que tener sus propios recursos para [...]. es con lo que pasa en el sistema! que existe ahorita con las televisiones, no es de los indígenas. como son de los ricos y los ricos empiezan a decir lo que les da la gana. [...] entonces por eso le dijo los movimientos sociales no pueden avanzar porque no hay mucho apoyo, uno es apoyo económico, el otro es materiales lo que es tener sus propias radios, decir la verdad, publicar la verdad, no [...]. entonces faltan esos materiales para poder despertar más el pueblo.

I: y cuáles son esos recursos que ya tienen ustedes?

por decir que nosotros estamos en un movimiento social gracias digamos de la organización. tenemos lo que es una organización que es de la CPR. al mismo tiempo también tenemos que articular con otras organizaciones para poder agarrarnos así y ahorita gracias a Dios que se está construyendo radio directamente nacional e internacional. entonces creo que los movimientos sociales nunca lo han tenido! hay varios movimientos sociales, pero tal como digo no hay apoyo económico, no hay apoyo técnico, no hay apoyo jurídico. eso es lo que no, no puede avanzar las organizaciones! entonces, gracias a Dios que por lo menos hay un material, una herramienta bastante fuerte para empezar a seguir y avanzando con la lucha. pero no por no porqué ya está listo sino porqué falta todavía. bastante falta! entonces eso es lo que necesitan los movimientos sociales para poder [abrazarnos?]. porqué el derecho de estado, son aquellos que tienen agarrado el poder económico y no lo sueltan, lo están administrando va? [not relevant]

I: y usted que creé, porqué comento que en la CPR sí que hay mucha organización [not relevant], qué les falta pues a las otras comunidades como para tener esa herramienta también?

sí

I: qué es lo que les falta?

digamos de que la CPR tiene una historia bastante compleja, bastante amplia. nacional e internacional sabe CPR fue un movimiento revolucionario. pero realmente no se logró, sí. porque no hay apoyo tal y como estamos hablando. el estado dominó lo que es el movimiento social de lo que es la revolución. sí. pero por parte de la economía faltan herramientas materiales, técnicos, asesores...eso es lo que falta! entonces nosotros como de la CPR tenemos una historia más compleja, más distinta de las diferentes comunidades! entonces nosotros tenemos una obligación y una historia. nosotros como CPR tenemos historia para poder compartir a las diferentes comunidades. es que la política del estado las [comunidades] tiene también confundida, la tiene muy confundida a los indígenas. muchos indígenas porque no saben sus derechos tienen miedo [...]. [not relevant] digamos de lo que más hay, existe, es la persecución criminal y toda la población tienen miedo. ese es el temor! pero gracias a Dios que entre varios movimientos sociales la gente como que van entendiendo muy lento, no rápido. pero por lo menos, por la lucha se tiene que hacer. esa es la única forma para poder vivir en Guatemala.

I: por lo tanto entiendo que usted cree que si las otras comunidades fueran más conscientes de sus derechos y perdieran un poco el miedo a la criminalización, se podrían organizar más y podrían aportar más en la lucha, entiendo?

sí, correcto. así es, sí. varios [pueblos?] que realmente generan bastante el miedo de entre las comunidades y entre las personas y hay que mirar, dejan bajar fuerzas de la lucha. pero hay unos que van entendiendo, esa es la única forma de estar perdiendo el miedo. sí, van perdiendo el miedo y para poder participar en los movimientos sociales de lucha.

I: como, aquí en la zona hay algún ejemplo?

aquí digamos de toda la área de Champerico, estuve 2 años trabajando en las diferentes comunidades y gracias a Dios hemos logrado [...] en las comunidades. hay comunidades que logramos completamente, para involucrar en el movimiento social. para poder defender el derecho. entonces trabajé en las 23 comunidades y gracias a Dios de que sí hay bastante gente, comunidades que van entendiendo la razón, cómo vivir en Guatemala. entonces nosotros estamos haciendo la lucha [...], porque es la única forma de llegar a levantar el pueblo. eso es lo que estamos haciendo.

I: se siente usted en pleno derecho de ejercer sus derechos?

sí.

I: y se siente también capaz de desarrollarse libremente emocional, física y espiritualmente?

así es.

I: [...]. a qué retos se enfrenta usted personalmente?

gracias a Dios a todo, mis movimientos lo que ha, dónde he participado no he tenido algún enfrentamiento, tuvimos algunas un poco de enfrentamiento hacia unas comunidades por movilizar, por socializar la población. y hubo una tragedia dentro de la comunidad pero nosotros tenemos que llegar al Ministerio Público para poder resolverlo y gracias a Dios de que sí se resolvió la situación.

I: qué pasó?

digamos...nosotros también llevamos una lucha de fundamento en lo que es nacionalizar la electricidad de Guatemala.

I: cierto

eso es una lucha de fundamento y eso es una demanda de fundamento. p.ej. la energía eléctrica eso es producido en Guatemala y ese servicio es de Guatemala. pero desgraciadamente es una situación, fue bastante difícil, fue bastante duro para los indígenas, porque los gobiernos de los turnos pasan el congreso, lo vendieron lo que es el recurso de Guatemala a otros países. entonces nosotros estamos peleando la 3ra nacionalización del servicio electricidad. entonces nosotros vamos apoyando en las diferentes comunidades p.ej. la gente por qué le gusta ésta demanda? porqué realmente se está perjudicando a la bolsilla. hay algunos que estaban pagando 200, 300, 400 hasta 500 quetzales!

I: al mes?

al mes!

entonces nosotros estuvimos enfocando en ésta situación, es necesario de pelear el derecho. y exigimos nacionalizar el servicio eléctrico, lo que está privatizado. entonces en ése sentido estuvimos viendo en las comunidades y cabal de que hay otro grupo de que también que [not relevant], no le gustaría ésta lucha y ahí hubo un poco de enfrentamiento pero [...] que tal como le digo sí se resolvió al Ministerio Público sin ninguna gravedad, sino que eso se resolvió sencillamente. y gracias a Dios que ahorita sí hemos ganado [asistencia?]

I: pero sí hubo enfrentamiento físico o fue verbal?

sí físico. sí. porqué, otra también violación de derecho, p.ej. hubo un grupo de COCODE de una comunidad le llamaron trabajadores que le quitaran todo el servicio en todas las casa los que están en resistencia, quedaron 62 días la población sin electricidad. estuvieron un buen tiempo en la oscuridad pero el COCODE lo que hizo así violó el derecho y a pesar de estar en resistencia, es libre [not relevant] en el artículo de la constitución de la república 44, 45 es legítima la resistencia del pueblo. nadie nos va a impedir. entonces a los COCODES, ellos también [...]. entonces pero nosotros pudimos resolver esa situación.

I: en qué comunidad fue?

fue en Nuevo Cajolá. allí fue. entonces también de que los COCODES metieron miedo a la población a que no entraran en esa resistencia y llegó una buena cantidad y poco a poco se generó el miedo y así bajó el número de población.

I: y qué fue, cuáles fueron los motivos que impulsaron a la COCODE a actuar de ésa manera?

sí. el sentido es de que porqué no están de acuerdo digamos con esa resistencia, con esa demanda que nosotros tenemos, porqué en todo digamos ellos tienen algún representante a la par del estado de derecho y por eso cuando hay los representantes de los indígenas entonces se contradicen. entonces por decir que yo para aquí y usted para allá verdad? entonces esa es la manera en la que actuó. pero los COCODES [not relevant] se equivocaron mucho! se equivocaron mucho, porqué también, me equivoqué el nombre del delito que llegaron a la propiedad privada sí? para cortar la electricidad, es un delito. gravísimo. tengo los libros en la casa de qué artículo habla eso en el código penal, pero ahí dónde nosotros estuvimos viendo de que sí cometieron un delito y nosotros dijimos a los afectados si ellos perdonaran, porque son de la misma comunidad, entonces vamos a hacer una acta en el Ministerio Público con un fiscal de una acta de reconciliación sí? pero todos los afectados dijeron 'ahora si dicen ustedes vamos a por el proceso legal también nosotros tenemos que apoyarlos [...]', dijeron ellos 'mejor no, son de la misma comunidad, es que aquellos se confunden a veces. Mejor hacemos una acta de reconciliación, pero ya no nos van a molestar más'. Y sí se hizo la acta y así se resolvió. Gracias a Dios.

I: y fue todo hablado y mediado con su ayuda?

sí. gracias a Dios [not relevant]

I: cómo ve usted el futuro aquí en el municipio? se siente usted optimista, un poco pesimista? bueno sobre todo en el tema del agua, la falta del apoyo legal y eso

pues realmente...es un poco preocupante! sí. porqué realmente repito de decir nosotros cuando acabamos de llegar a la costa, nosotros escarbamos los pozos para riego, para cultivo, el agua lo conseguimos a 5, 6 metros. pero cuando llegaron digamos, cuando todo empezaron a sembrar cañas, los grandes empresarios hicieron pozos mecánicos, de hasta 100 pies, 150 pies, 200 pies para abajo! entonces todo consumió el agua, a los pozos que nosotros tenemos artesanales, lo consumió el agua del pozo más profundo! entonces eso nosotros lo lamentamos por nosotros porque ahora ya no estamos trabajando de riego, ya no podemos trabajar, nosotros comenzamos a trabajar y el agua se acaba rápido, no tiene capacidad para hacerle trabajo. entonces no hay desarrollo, sino que la pobreza va siguiendo más, viniendo encima del pueblo. ése es el miedo que nosotros tenemos. esa es una situación bastante crítica que pasa en Guatemala. sí. eso es lo que estamos viendo por el momento. el pueblo está abandonado! no hay atención médica, no hay atención de apoyo económico, por qué nosotros nos damos pena, por qué nosotros damos mucha pena a esa cuestión? nosotros hemos visto, digamos que nos cuestionan para pagar todos los impuestos. pero si vamos a trasladar, investigar y saber cuál digamos el camino o la vida de los grandes ricos, esos no pagan impuestos. y cómo le mando al rico para pagar impuesto si entre ellos no pagan impuesto? y por qué el gobierno ejecutivo da un subsidio a un gran empresario mientras que no hay subsidio para la población indígena? mira, aquí está desordenado, está desordenado. el subsidio debe darse al pueblo indígena! tan si quiera para su semilla para cultivar, tan si quiera para su fertilizante! pero realmente eso no existe. pero la publicación que hace el gobierno es todo del apoyo estado Guatemala está mejorada, está desarrollada, es pura mentira! y eso es lo que nos duele a nosotros, eso es lo que nos duele a nosotros...

I: cuándo usted comenta el pueblo indígena se refiera al pueblo campesino también?

así es.

I: sea indígena o no?

sí, sí. esa es la situación que nosotros estamos viviendo, bastante difícil. eso es preocupando. pero nosotros estamos aprendiendo a cómo luchar! pero por ello digo cada generación cambia, nosotros somos de una generación que ya estamos viendo la situación y luchando, pero vienen creciendo ya es otro, a saber qué pasará! el futuro? [laugh] esa es la situación.

I: tiene usted comentarios o preguntas que quiera hacer?

a usted?

I: sí

[not relevant]

Esperamos que no es la primera vez ni la última vez verdad? [that I go visit them] siempre la lucha en Guatemala no se termina y tal como digo que nosotros queremos transformar o cambiar Guatemala pero tiene un gran proceso, la de [mujeres?] está bastante lejos, no podemos encontrar el [...] para poder, para tener un mejoramiento en un Guatemala indígena, sino que siempre en cuando vamos a seguir todavía la situación. [...]

[not relevant]

en Guatemala hay varios movimientos sociales, sí. y necesitan apoyo tal como digo de elementos, de ideas, jurídicos, legales y eso es lo que le falta a los movimientos sociales. todo lo que son movimientos sociales son poblaciones indígenas. se asocia con diferentes formas.

[not relevant]

I: Le agradezco mucho que haya venido a entrevistarse!

No tenga pena, no tenga pena.

I: si tengo una pregunta que me salió por el camino. si usted considera alguna de las comunidades de Champerico que usted piensa 'bueno no están como muy a favor de la lucha'? [...]

las comunidades que no están de acuerdo con la resistencia? Nosotros tenemos una comunidad vecina, se llama Cuchupán. nosotros intentamos de llegar a convencer y a despertar la comunidad para que se levante, para que se de cuenta cuál es la situación, lo que nos estamos pasando. pero la gente de Cuchupán...unos que quisiera pero tiene un representante al estado de derecho comienzan a darle miedo va? entonces no se animan a meter en la resistencia. entonces algo como...hay gente que realmente le levanta el pueblo y hay otros que sólo le intiman al pueblo para que no se levante. la única forma, la resistencia es legítima y es libre. van a dar cuenta más después, más algún día cuando realmente ya se le están doliendo desde ahí se van a levantar. entonces nosotros agradecemos en las diferentes comunidades si ya se sumaron a la resistencia. [...] ahorita tenemos una candidata, que es indígena [y] parte de los movimientos sociales. entonces a nosotros estamos tratando la manera cómo sacar Champerico y defender Champerico al tanto lo que es el monocultivo, lo que realmente afecta, tanta contaminación. nosotros tenemos digamos los terrenos, el pequeño terreno a la par de la finca y nosotros

tenemos los cultivos pequeños así y viene lo que es el avioneta fumigando y se cae el veneno encima del producto y eso ya no crece, llega sólo así ve? aha. entonces también parte de una situación difícil que nos afecta no sólo porqué no tenemos mucho pero todavía nos tratan digamos de afectar el pequeño cultivo! y sólo se va a estar arruinando. entonces son situaciones que realmente pasan pero las comunidades no quieren asumir la resistencia, se tiene que asumir la resistencia pero sólo cuando se siente algo más fuerte el dolor, el sufrimiento y hasta ahí van a dar cuenta! pero nosotros estamos yendo a las diferentes comunidades, gracias a Dios de que sí conocí diferentes comunidades sí. [laugh]

I: de qué sí están a favor?

sí. gracias a Dios! hay comunidades que logramos realmente, hay comunidades que la mitad, hay comunidades que como unos 30, ahí ya sucesivamente en las comunidades. pero medio [...] ya estamos metidos en las comunidades, poco a poco ya van a estar asumiendo. sí. eso es lo que nosotros estamos trabajando en éste momento.

[not relevant]

I: pues muchas gracias por participar

no tenga pena

[not relevant]

Transcript Anonymous interviewee

Pues aquí en la comunidad, aquí nosotros ya vamos por 20 años que llegamos aquí. Antes cuando llegamos había mucha cosecha de milpa⁵², hay mucha siembra, pero conforme el tiempo se cambió. Ahora ya no hay lluvia, no se da cosecha, sólo se seca la milpa, sembramos acá no sembramos, sembramos. La gente sembraba tres, cuatro, cinco manzanas y la milpa sólo llegaba así [stands the hand till half the body] y se muere. Sólo si llueve en mayo y junio. Todo el mes no llueve y la milpa se seca y no daba cosecha. Y esa pérdida, sólo se perdió el dinero porque uno tiene que comprar veneno, y así semilla, abono, todo se compra y la fumigación, todo. Tiene que comprar y eso ya no se vuelve porque no había cosecha. Y uno tiene que comprar maíz, dónde se da un poquito. Eso es lo que estamos viendo ahora y a partir de ahora no hay agua. [pauze]

I: no les llega en el río?

Los ríos son chiquitillos. Por acá pasa un río aquí cerca dónde yo vivo, y ahí antes antes es grande. Ahorita pequeñito estaba [emphasis]. Ahorita ya no hay río. Aha

[not relevant]

I: me puede contar usted quién es y que rol tiene en la comunidad? Y en qué comunidad está?

⁵² Milpa es la planta antes de hacerse mazorca y antes de dar al elote.

Pues yo aquí vivo en el Triunfo, mi originaria es la aldea Santa Clara Chahulkihin [...] yo soy el presidente del comité de mujeres y soy miembro de la junta directiva de la CONRED y soy comadrona. Y yo trabajo en una asociación de comadrona.

I: aquí en el centro de salud?

Aquí

I: ahí está

Hmm pero ese es el centro de salud, ese es aparte. Entonces esta es mi carga aquí en la comunidad ya va por cuatro años el periodo que lleva aquí en la comunidad. Aha que participamos en reuniones, participamos en la muni, en la reunión de la CONRED. Porqué se formó la CONRED? Porqué antes de que llegáramos había muchos desastres. Viene lluvia y sale el río, antes! Pero ahora ya no llueve. Sí, sale el río y viene mucho aire. El 2010 viene mucho aire aquí y todas las casas se llevó. Ese era el último tormento que hizo, ahora ya no hay. Porqué? Porqué las cañeras. Todos, se siembra las cañas en la comunidad. Y las cenizas se caen encima de la ropa, encima de la comida, se está tapado, se cae todo.

I: la ceniza de la caña que queman?

Aha. Y más más se enferman los niños, las mujeres embarazadas ese es el que más se enferma, sí.

I: por qué, qué queman las cañeras? La caña?

La caña. La cantidad de caña lo queman y el 'ahajo' lo sube para arriba y se cae encima de nosotros.

I: Pero también lleva veneno la caña que llevan ellos?

Pues el avión que vienen a fumigar ese es el que, el que tira encima a todos nosotros, porqué estamos cerca. Sabemos que el veneno lo lleva el aire. Lo lleva. Entonces se cae! Nosotros tenemos así unos mangos, unas matas de mangos, pero ya no le da fruta. Por las venenas. Sí. No era así antes.

I: des de cuando hace que está así? 20 años?

Hace cómo 15 años creo, y empezó así lo de las cañas.

I: porqué antes no había las cañeras?

Aquí no hay cañas, sólo ganadería. [...] aquí hay muchos forestales, en esa finca hay mucho y llueve pero ahora ya... nos afecta mucho las cañas.

I: sí, sí, sí...

Aha. Hay muchas enfermedades que ni sabemos qué es! Sí, ya nosotros no encontramos qué le damos a los niños que empiezan a vomitar, diarrea, fiebre, salen unos granitos, a saber de qué! Aha, hay muchas contaminaciones aquí en la costa. Sí, eso es lo que nos afecta a nosotros aquí.

I: Y quién forma la comunidad aquí en el Triunfo y qué, cuál es la misión de la comunidad o por ejemplo del grupo de mujeres?

La misión del grupo de mujeres para encontrar proyecto, para la comunidad de las mujeres que tenía una organización. Por ejemplo ahora luchando para buscar tierra en otro lado. Porqué aquí

no podemos sembrar una mata de, un ejemplo una mata de tomate, de hierbita para cosechar así en las casas, no podemos porque no hay agua. Entonces para qué nosotros conseguimos otro pedazo para que podamos cosechar una mata de chile, una mata de tomate o algo, para comer, para consumir en la casa. No, porque sólo comprado, comprado todos los días. Sí, todo comprado! Entonces por eso las mujeres se han organizado. Toda la casas, todas las CPRs tienen sus consejos de mujeres en sus comunidades, porque así nos habíamos organizado antes. Sí, entonces no hemos dejado pues que tenía su comité de mujeres y cuando termine el periodo entra otro.

I: sí, eso está muy bien

Aha. Entonces el sueño de nosotros pues, buscar así tocar puertas a donde para conseguir algún pedacito de terreno. Porque aquí hay mucho calor ya! No es igual a antes.

I: el calor también es más?

Más el calor! Sí.

[not relevant]

Sí aquí hay mucho calor, también en la noche. Sí, sí. Ahorita un poco nublado no hay calor

I: sí, sí se está bien!

Pero cuando no hay nada de nube, es por qué el calor de día y hasta en la noche. Pues aquí están sufriendo mucho las mujeres, los hombres que trabajan en el campo. Aha. Casi no hay trabajo los hombres en todo el día. Casi que sólo trabajan de las 5am hasta las 9am, porque hace mucho calor.

I: y el terreno que ustedes están buscando es para que se fueran a vivir ahí o sólo para conrear?

Pues porque aquí el sueño de los grupos de mujeres, por nuestros hijos, porque ya nosotros...por ejemplo yo tengo tres hijos que ya son grandes y donde van a estar? Para buscar más así terreno, para estar ellos? Eso es lo que nosotros pensamos. Pero queremos terreno que sí sea algo fértil, no terreno ya seco [laugh]. Igual que aquí, que ya el agua, que si se va el agua no podemos vivir, aha. Pues es un sueño, no podemos decir que sí porque ese es quiere-gana de buscarlo porque el gobierno no nos ayuda. El no piensa que nosotros sufriendo aquí. Aha.

I: pero sí hay algunos grupos en el triunfo que estén denunciando esto en el gobierno?

Bien, porque nosotros aquí en la comunidad tenemos consejo general y ahí está las COCODES, el alcalde y ese es el que ve **la noción** de la comunidad, sí.

I: sí, y esos también son elegidos cada dos años?

Dos años las COCODES, ahora los alcaldes son un año, sí.

I: Y también les funciona el consejo de mujeres así?

También, así, cada dos años. Es consiente de uno que va a estar mucho tiempo.

I: Y participan todas las mujeres o hay algunas que no..?

Hay algunas que no participan, no todos, pero son raras mujeres. Que si de verdad no salen de la casa. Sí, porque tienen muchos hijos, que no pueden salir. Un montón de hijos no puedes salir.

I: es mucho trabajo [laughs]

Es mucho trabajo en la casa. Y es que es mucha responsabilidad cuando uno tiene bastantes hijos. Hay que cuidar y si uno sale esta quemado cuando llega [laughs]. Aha.

I: cierto. [pauze] y ustedes cómo gestionan los recursos de la comunidad? Del territorio como se gestionan?

De la tierra?

I: del triunfo sí

Pues antes los comités que tenían antes, los consejos, esos se encargaron de buscar ese terreno. Eso es lo que se encargaban los cargos y entonces están velando por nosotros, encontraron el terreno hasta aquí. Lo compraron, eh una organización no el gobierno, aha, es una ONG que así compró, entonces el consejo general así ellos están velando por nosotros.

I: y luego tienen el título ellos la ONG o?

No, a nosotros está.

I: Aha, vale, pero cómo comunidad o cómo..?

Por comunidad. El título general y esa parte lo tiene cada uno. Ahí está el título general bien guardado.

I: es importante. Y ustedes deciden comunitariamente qué hacer con el terreno o tiene cada uno su parcela y ahí trabajan..?

Es cada uno el que tiene su parcela, ahí trabaja. A cada uno le han mostrado dónde están sus parcelas y siembra ahí, siembre sus cosas o el ganado.

I: y con el agua también se maneja comunitariamente? Que se hace en el río, si se hace una presa o..?

En el río así no. No, sólo la empresa está haciendo así una montonona de agua allá en Reu, el río se ha tapado allá. Tiene que estar libre, aha.

[not relevant]

I: tienen ustedes algún apoyo social, legal o económico de parte de alguien?

No, no.

I: tampoco legal, el gobierno no ayuda?

No. El gobierno nada.

I: Así que cómo podríamos decir que los retos a los que se enfrenta la comunidad que tenga demasiada poca agua, que se seque..

Sí, el agua, sólo el agua se está secando. Por ejemplo ahora el agua que tomamos ya poco llega conmigo porque yo vivo más para allá [directing finger to the coast], el agua ya no llega. Ahora los que viven cerca del tanque, hay agua, pero dónde yo vivo no hay agua.

I: Y cómo lo gestionan esto?

Sólo esperando cuándo llega, esperando y guardando el agua. Esto es que nosotras estemos en el verano, ahora en el invierno sí que hay un poco de agua. Porqué no riegan las cañeras.

I: Porqué ya llueve

Aha, porqué llueve y entonces allá...ahora no hay agua, apenas llega el agua en el chorro y uno cree que aquí hay agua?

I: aquí sí

Un poquito

I: pero eso no se maneja des de la comunidad?

Pues se maneja, una vez nosotros dijimos que cómo allí (en la comunidad) hay un comité de agua, pues nosotros les dijimos que no hay agua. Que lo cierran los que están arriba para que el agua llegué donde estamos nosotros. Eso es lo que nosotros hacemos, para que todos tengan un poquito de agua.

I: Claro, sí esto es importante

Sí, eso es lo que hacemos aquí.

I: Y también entiendo que hay el reto de la contaminación del agua y del aire? El agua también se contamina?

Se contamina, se contamina el agua por los venenos. Por ejemplo el río se contamina mucho mucho y los niños se van a bañarse, a tirar el agua. Y a veces salen granitos, salen, salen unas...no sé cómo fuegos

I: sarpullidos, si?

Redonditos salen

I: rojos así?

Sí. Y salen porqué son niños! En que lo vas a decir que está sucia el agua no van a entender, porque sienten calor y se van.

I: Claro

Pues está contaminada todo.

I: Y están ustedes, considera usted que están en la comunidad cohesionados? Que están fuertes juntos en está comunidad o que hay un poco de tensiones?

Estamos juntos dice?

I: sí, sí están ustedes fuertes juntos, si son una comunidad fuerte o si son una comunidad un poco más desestructurada?

Ah pues la comunidad están juntos. Sí están juntos, porque por cualquier cosa rápidamente la gente se junta. [...] por ejemplo si hay una persona que le están robando, por ejemplo lo están robando y lo mire la gente, pues rápidamente se junta. No es porqué ai aquí lo mira, sino rápido ayudan a la gente.

I: sí, esto está bueno. Pasa eso muy a menudo de que se robe?

No aquí no, no aquí no porque les da miedo entrar.

I: de ver que ustedes están fuertes juntos

Aha. Así que no casi no entraban aquí.

I: Así hay un nivel de seguridad bastante bueno?

Sí, a veces hay autoridades que caminan de noche. Por si hay algo, pasando ayudan.

I: Y es que por esta zona también hay mucho narcotráfico

Sí.

I: Pero aquí no afecta mucho?

Pues por el momento no, pero de repente lo logran los hijos. Porque los hijos están creciendo, ellos ya no saben la lucha de la CPR. Sí en que nosotros lo contamos, pero ellos, si hay niños que no 'esos son mentiras', hay niños que... o el padre también que no lo explican bien, se va a olvidar o se va a desviar con las gentes malas. Pues sí hay, si hay la gente [...] los narcos que pasan, llegan aquí pero sólo pasan.

I: Y con, usted cree que entender lo que pasó con la CPR y cómo se creó el triunfo es importante para los niños cómo para que no se desvíen?

Es importante porque los hijos, para que ellos entiendan todo el sufrimiento que se sufrió en el conflicto armado y ellos lo saben, a veces lo escuchan y a veces lo miran. Pero es igual cómo una película. Algunos que le pongan sí interés y algunos no. Sí. Entonces para ellos no, porque ya no sufrieron, no mucho.

I: Cuáles cree usted cómo presidenta, cuáles cree que son las habilidades y esos recursos que un líder tiene que tener para ser un líder comunitario para seguir luchando de manera exitosa?

Pues para mí un líder se necesita muchas capacitaciones, para que aprenda cuál es su responsabilidad, cuál es su visión de cada uno, porque cada, por ejemplo la de nosotros en el comité de mujeres somos siete, no sólo yo. Entonces cada persona tiene su función. Pero si la otra no lo hace, no se puede. Por ejemplo una leña si se junta se arde, pero si cada quién se va por su lado no se va a arder. Entonces igual. Para mí, yo por ejemplo soy la presidenta, necesitamos mucha preparación para que uno tiene conocimiento para elaborar proyecto, para así visitar otras personas, para decir la necesidad de las mujeres. Pero si uno no, le da [miedo] o vergüenza por eso, una a veces no se anima a hablar. Por su autoestima que no sabe uno. Por ejemplo yo antes, yo no podía hablar en español. Yo no puedo, cuando mero llegamos, yo no puedo. A veces dijo palabras al revés.

I: Yo también

[laughs]

Sí. Pero ahorita, bueno no totalmente puedo pero ahí vamos.

I: yo veo que usted sí...

Entonces cómo yo estoy capacitando, cómo yo soy salud, soy enfermera así auxiliar, aprendí mucho cómo hablar al público. Para dar una reunión de cualquier tema, entonces ya cómo que el medio ya salió. Es que si uno no ha hablado, se va hasta a temblar.

I: ah sí sí sí

Sí. Es por eso que yo digo, se necesita mucha capacitación, valor por sus derechos, para que uno pueda aprender.

I: y esa capacitación se da sola o es acompañada por alguien?

Acompañado por uno, porque cuáles son cuáles son los [...] Bueno para mí yo puedo dar, pero a mis compañeros, pero hay uno a uno que se está viendo que sí está dando.

I: aha. Qué bueno

Sí. Ese es el que hace poco hubo una capacitación aquí por parte de KAFKA? Juntamos 30 mujeres y sí aprendieron esas mujeres!

I: sí? De qué iba?

De los derechos, de los derechos así de las mujeres, su autoestima, cómo hablar, cómo quitar el miedo. Y también así de quitar el miedo que tienen durante el conflicto. Así todo ese tema que le dio una señora.

I: qué importante

Entonces eso sí lo aprendimos

I: qué bueno

Entonces es por eso que dijimos con ellos no sólo un grupo, hay muchas mujeres! Sólo un grupo no, no, no y las otras se quedaron.

I: Porqué usted habla de lengua materna el Ixil o el K'iche?

No, K'iche.

I: sus hijos también?

Sí, son K'iche

[not relevant]

I: tengo más preguntas para usted [pauze] se siente usted en pleno derecho de ejercer sus derechos y sus, de libremente desarrollar su vida, sus capacidades físicas, capacidades mentales?

Sí. Sí porqué es libre uno, tiene derecho de hablar, tiene derecho de caminar, tengo derecho de gritar o reír, divertir de uno. Porqué por eso dijo así repito que cuando uno va a ver su derecho lo puede hacer. Lo puedo decidir, por mi cuerpo mismo, porqué yo sé. Pero una persona no sabe, eso así no lo puede decidir. No es que el hombre..., no. Es que mismo yo tengo que decidir. Así por ejemplo mis hijos, yo tengo que decidir por mis cuatro hijos o mis tres hijos, porqué ese es mi derecho de saber las [...]. Cuando uno está en su derecho así, así está bien 'aside', pero cuando uno abre los ojos ya puede defenderlo. Sí libre!

I: sí, cierto que cierto. Es un sentimiento muy empoderante

Sí! Porque no me pueden decir anda vos no podéis! Yo si puedo, cuando uno ya sabe. Cuando uno no, yo varias veces he visto no podéis. Eso es lo más, lo dejan más-menos (lo empequeñecen). Aha.

I: y con el tema del derecho a la tierra y al agua se siente también usted?

Sí, sobre la tierra y del agua, tenemos derecho a defender el agua! Porqué el agua es vida! Porque sin agua no se puede vivir. Y la tierra también! Porqué sino hay tierra no podemos caminar, no podemos sembrar. Si hay ahí pero no va. Sí, termina. Podemos defender la tierra, la tierra es viva! Y si la tierra no vive, no crecen los arbolitos. Aha, así cómo dijo mi abuela antes: si la tierra no vive no va a crecer tu maíz y no va a crecer una planta. La tierra es viva. Le haces mal a la tierra y la tierra llora. Porqué vos lo estas matando y era cierto. Por eso nosotros tenemos derecho a defender la tierra y defender el agua! Porqué el agua es la vida. Sin tomar un poquito de agua todos los días a ver qué pasa, que va a pasar.

I: Y usted cómo se siente con el tema de que hay algunos compañeros en Champerico que están siendo criminalizados? Sabe que hay algunos compañeros en Champerico que están en la defensa del territorio y del agua que les denunciaron hace dos años y ahora en mayo van a tener un juicio, cómo se siente usted al respecto?

Pues de esos compañeros que están denunciados porqué ellos están defendiendo la tierra, defendiendo el agua. Pero nosotros también podemos defender, porqué ellos no le están haciendo mal, no le están haciendo mal al agua, la están defendiendo, tienen derecho de defender a todo. Es igual, por ejemplo un padre lo están enseñando bien a sus hijos pero hay otro que viene y lo vienen a denunciar, entonces está calumniando que él está haciendo mal, pero no es así, era mentira. Entonces así es los líderes están, tienen sus denuncias, entonces ellos para cualquier cosa para eso está la comunidad, lo van a defender.

I: Así sí la comunidad va a apoyarlos?

Sí, los va a apoyar.

I: cómo los van a apoyar?

Pues no los dejan de que los van a encarcelar. O los van a, porqué según ya discutieron, cualquier cosa le van a dar un poco de dinero, económico para que él no se va (a la cárcel). Porqué es una lucha. Aha.

I: sí

Sí. Y esas personas las que están haciendo daño a la tierra o a los cañeros no son de Guatemala. Y no es de Guatemala es de nosotros, y esa persona que viene no puede que nosotros así...hacer daño aquí en Guatemala, que regrese a su país. Pues sí!

I: sí, sí si

Aha. Esa es la lucha que llevan ahora.

I: la lucha es contra las cañeras y los ingenios?

Aha

I: pero ahí hay también algunos otros actores que influyan?

Pues creo que sí. Sí

I: me podría decir usted cuáles son?

Por ejemplo, una ayuda. De los ingenios son los ricos más, por ejemplo el gobierno no dice nada. Viera el gobierno esta parte de nosotros, entonces no van a aceptar esa gente que entra. No le

van a dejar dañar la tierra, que no nos terminen el agua. El gobierno tiene derecho de decirlo, porqué es el papá de la gente, de todos! Pero cómo lo él, el asunto que le cae en la mano y ya. Entonces no hay nada. Igual cómo un niño, gritando, gritando, gritando pero la madre no le pone atención. Es igual.

I: por lo tanto no se siente mucho representada por el gobierno?

No, no si estamos totalmente abandonados. Por ejemplo el alcalde también, el alcalde municipal no dice nada tampoco.

I: es cada año uno nuevo?

Cada cuatro el alcalde municipal (Champerico). Aha.

I: A sido siempre así o especialmente ahora?

Siempre ha sido así. Porqué con ese cada periodo, cada partido, cada gobierno y alcalde en donde se ayuda él lo va ayudar sino no. Aha

I: pero sí son gente que ustedes conocen del Triunfo?

No. El de champe? No, nosotros no...en nuestra comunidad sí! Pero en Champerico eso es a nivel de municipio.

I: que ustedes no conocen...

Sí, así es.

I: tengo un par de preguntas más, pero estamos yendo bastante rápido [laughs] así que no vamos a estar horita y media. Usted cuenta cómo para su desarrollo físico, mental y espiritual, cuenta usted con apoyo, social, financiero, espiritual? Tiene usted con apoyo para el desarrollo de su persona?

Mi persona? Casi no. No.

I: como la familia?

Bueno mis familias sí porque yo tengo tres hijos. Dos barones y una nena. Pues nosotros mismos estamos luchando con mi esposo para sacar en adelante sus estudios. Uno está estudiando en la Capital.

I: A qué bueno! Qué está estudiando?

Partera profesional. Ella va a salir este año. Este... los otros ya se graduaron. Ahora mi hijo grande quiere entrar en la universidad, ya sacó su año pero es que quiere un montón de dinero y no podemos. Y lo dejó porque no podemos hasta que conseguimos un poco de dinero después entra otra vez, si es que no alcanzamos.

I: y hay becas del estado?

No. No hay. No hay beca. Sólo nosotros mismos así luchando! Ahí no hay ayuda. Sólo cuando era pequeñitas, así parvulitos o así en sexto grado si le dan cuadernos por el gobierno. Pero a partir del básico y en su carrera, ya nada que ver.

I: ellos prefieren que trabajen a que estudien?

Ah sí.

I: pero ustedes sí le dan importancia a la educación?

Ah sí es importante. Es importante porqué si ahora un patojo o un niño que no tiene estudios no le consiguen trabajo. Hasta ahora que si uno no tiene su universidad no le dan trabajo (digno y justo).

I: en dónde?

Así en las empresas. Por ejemplo si uno ya ha sacado su carrera pero si no tiene universitario no le dan trabajo. Si ya tiene lo universitario si le dan trabajo. Sí. Y eso es importante porqué por ejemplo yo en la montaña yo no estudié. Yo quería estudiar pero no podemos, yo sólo estudié en tabla así cómo esté, escribiendo con carbón. Y esto así. Yo no estudié. Casi ahora no pude más escribir en el lapicero, porque mi mano se acostumbró con los carbones [laugh]

I: A sí, es diferente!

Sí es diferente. Cuando yo probé el lapicero es igual que un chiquitillo de, que esté aprendiendo. Sí no es igual. Yo no estudié directamente. Ya estudié con mi esposo. Ya por madurez ya. Pero no es igual que uno que estudié directamente que lo llevan al colegio.

I: cierto. Cierto, para los niños es más fácil.

Más fácil. Pues uno ya con esposo y ya con hijos ya no es igual

I: pero sí lo hizo!

Sí, por mi esposo, él me dio el estudio, él cobró, me pagó todo, mi esposo.

I: y que tenía clases por la noche?

Por las tardes o fin de semana.

I: qué bueno

Sí ahí estudié yo mi sexto. En Champerico estudié de [...]. Ahora ya saqué mi auxiliar de enfermería en REU.

I: que bueno! Y eso también supuso un, mucho dinero me imagino? Ir hasta REU...

Sí. Y yo voy en fin de semana, pagando la colegiatura, pero lo logramos.

I: sí, está bueno! Y ahora tiene el trabajo aquí?

No. Yo trabajo en una asociación

I: pero sí tiene trabajo?

Sí. Tengo una pequeñita clínica ahí en mi casa, ahí en las mujeres.

I: Y lo hace de forma tradicional? Con la cultura K'iche?

Sí.

I: eso también se reconoce en la escuela de enfermería?

No! No se reconoce [laugh] no se reconoce

I: pero usted sí aprendió de su comunidad?

Aha. Aprendí.

I: qué bueno. Hay muchos niños naciendo o no?

Ay si hay muchos niños por dios...

[laugh]

Porqué la gente no lo entiende que tiene que planificar los hijos. Pero con dos, tres... está mucho tres. Porqué en otros países sólo un hijo o dos, es mucho

I: yo en mi país uno o dos y ya está sí

Pero aquí hay diez, doce, es mucho. Aha.

I: y usted sí planificó sus hijos?

Sí, sólo 3. Ya son grandes ya. El más pequeño tenía 19 [...].

[not relevant]

Yo tenía 18 cuando nació

I: es usted muy joven aún. Y eso está bien, ahora puede disfrutar también!

[laughs]

Yo voy a disfrutar mi adolescencia, ya eso no disfruté.

I: claro ahora le toca bailar

[laughs]

I: que le motiva a usted seguir luchando por sus derechos?

Pues me motiva es los derechos de las mujeres, para qué lo saben así, por ejemplo aquí en la comunidad no hay ninguna persona que venga a dar está charla. Dar más capacitaciones a las mujeres, para que se defienden, para que deciden de cuantos hijos, porqué sufren...sufren las mujeres. Y también sobre la violencia. Porque sí claro que nosotros luchamos! Pero los jóvenes, ya no valen, algunos, no todos pero, algunos necesitan charla porqué hay mucha discriminación, mucha violencia, muchos por los licores. Que toman mucho. Y los hijos...y la pobre mujer esperando. [...] yo no estoy de acuerdo con esto. Sí

I: y usted se refiere a violencia física?

Sí. Porqué es importante para enseñar a las mujeres. Sí, eso es lo que yo quiero pues, que venga una organización o ONGs que nos financie de dar eso. Tan siquiera sus [...] (€?) la gente para participar, para motivar. Porque si yo lo llaman 'qué me dan?' y los hijos empiezan a llorar en las charlas y ya no vienen! Eso es importante los derechos de las mujeres.

I: sí, sí cierto. En eso estoy totalmente de acuerdo

Aha.

[not relevant]

I: ya la última pregunta. A qué retos se enfrenta usted personalmente? Cuáles son sus retos?

Cuál es mi reto. Pues mi reto es de, personal [laughs]

I: porqué usted ya consiguió estudiar y sacarse el título, eso sí que lo consiguió ya

Aha. Pues mi reto es, sí porqué yo trabajo, adoptar más mujeres para que planifiquen, porqué es la más importante, porqué ese es mi trabajo. Porqué no haya muerte materna

I: hay mucha muerte materna?

Bueno ahora no, porqué digo. No. Muchas regiones sí, pero aquí gracias a dios no. Entonces para evitar muerte maternas y neonatal y dar más charlas a las mujeres. Para ayudar las mujeres. A mi me gusta trabajar con las mujeres

I: a mí también

[laughs]

Me gusta trabajar con las mujeres, a motivar los temas, qué es lo que vamos a dar. Yo me voy en unas comunidades para dar charlas, para visitarlas, las mujeres que están enfermas, visitar. Pues eso es lo que yo pensando, porqué antes no tenía esa [título?] entonces no podemos trabajar.

I: cierto. Reconocidamente no

Y ahora sí. Entonces por eso, ese es mi sueño.

I: qué bueno! Es un sueño muy bonito!

[laugh] sí. Sí. No sé si así o hay otra...

I: yo creo que sí. No sé si usted quiere decir algo o preguntar algo?

Pues, por el momento así cómo usted vino aquí yo agradezco bastante de la visita de ustedes, porqué nosotros llegar hasta qué? A Barcelona, no podemos! [laughs] entonces ojalá no es la primera vez y siga visitando y aquí en nuestra comunidad, pues de repente a media de ustedes consigamos proyecto o ver la gente pues que se comente que usted que si ya dirigía con nosotros algunas capacitaciones o algunos proyectos para las mujeres. Porqué eso es lo que quieren las mujeres. Entonces, por ejemplo, antes, antes, aquí hay proyecto de mujeres, hay siembra de chiles, de tomates, había un proyecto de coche, de pollo, ahora ya no hay. [laugh]

I: ya no hay nada

Entonces dijeron que hubiera otras organizaciones porqué cómo no podemos ni sembrar nuestras matitas de hierba, tan siquiera mis cochitos voy a crecer, porqué se necesita más agua.

I: claro

La siembra no hay agua, antes había agua y sembraron. Sembrado milpa, sembraron tomate, así se le daba, pero ahora ya no. Entonces luchamos por el agua, pero a ver donde llegamos, si de repente hay proyecto [laugh]

I: cómo se enteran ustedes de los proyectos?

De antes, si es que una ONG llegó. Por parte de la organización CEIBA. Entonces por parte de ellos llegaron...cómo unas 75 mujeres entraron por proyecto.

I: eso era el proyecto GAGGA?

No sé, creo que sí. Nos dieron un par de cochitos, le dieron su casita, sus concentrados para que se crezcan. Entonces le gustan a las mujeres, porqué les ayuda un poquito económicamente

cuando lo venden y puede comprar sus cositas de sus hijos. [...] siempre nos preguntan pero nosotros donde lo vamos a traer? El gobierno no piensa 'ah está el proyecto de las mujeres', naah

I: está difícil el gobierno

Ah el gobierno no piensa! Ahora ya sólo piensa en su salida porque ya...

I: las elecciones

Sí. Aha.

I: pues creo que ya está

Transcript Anonymous interviewee

[not relevant]

I: Luego si usted se quisiera presentar por favor, decir quién es, en qué comunidad... de qué comunidad formar parte y si tiene algún cargo en ella?

Bueno en primer lugar buenas tardes

I: Buenas tardes

Nosotros éramos aquí de la paz [genua] y después nos venimos de la Paz Genua por medio de una lucha. Sí porque no tenemos ni un pedacito... no hay dónde vivir, para sembrar o cultivar! lo que estamos cultivando maicito, arroz, ajonjolín o ayote, camote, yuca, hierba mora, chile, tomate, todo lo que se consume! Entonces después por medio de la organización, nos abocamos en la lucha con los compañeros. Porque aquí hay 8 sector[es?]. entonces nos unimos en este 8 sector, fuimos como 19 meses [...] en la carretera aquí en la [agrícola]. Ya después como tomamos una finca aquí por agrícola, pero no se logró eso. ya después nos fuimos a otra fincas aquí por Nanate e igual con desallogo nos fuimos de ahí. Y lo que hicimos con los compañeros, con directivos y nos hicimos para Champe aquí en la carretera. entonces por medio de este, nos venimos a la lucha. ay después empezaron las compañeras directivas a buscar una carta de oferta y pues por medio de eso se logró la lucha pues! Pero nos costó tanto! nos costó! como llegar tanto. Yo le digo a mi patojo, un muchacho, me costó tanto, como usted no me pregunta seño, con 10 quetzalitos salí yo de la Paz para venir caminando de la paz para el puerto. Ya del puerto monté yo un carrito que me cobraba 3 Quetzal venir aquí en [...]. y ya de [Viloma] bajabamos en [Champita]. Con esos mismos 10 quetzalitos me fuí yo otra vuelta para arriba, esa mi patojita la que estaba pequeñita, era la que caminaba detrás de mi, sí, se sufrió, se sufrió! pero como ahorita pues no importa que se sufra, pero bueno le doy gracias a Diosito lindo hoy en este día, ya estamos en 10 de Abril ya, entonces ya estamos aquí en este Santo lugar. todo esto, dando gracias a Diosito lindo porque en primer lugar es Dios. Dios es que quiso dar la vida de cada hermanos, hermanas, niñas y niños. Nos casi por medio de eso aunque sufrimos pero aquí estamos. fuimos... como nunca se lograba, nunca se lograba [to find a piece of land] y las compañeras, los compañeros que fueron directivos, buscaban carta de oferta y como no había un consuelo en los [papelitos], los mandaba en la Capital y los rechazaban! Y otra vuelta! uno se desespera pues! porque no hay nada de, no hay nada que lo que se logra o no se logra. pero por medio de eso lucharon los compañeros y al fin se logró, aunque nos costó un poco pero aquí estamos ahorita. y como ya pues uno de pobre pues a veces por el dinero, a veces no hay dinero y como no tenemos un salario, no tenemos trabajo, no trabajamos que pensamos que vamos a sacar un pago cada 15 días o cada mes o no, no tenemos salario [campesinos].

muchas veces cuando uno es pobre nos rechazan a veces. a veces también cuando uno reclama nuestro derecho también nosotros podemos reclamar nuestro derecho! Porque Dios dejó la boca para hablar y Dios quiso dar el valor de una mujer, valor de un hombre, todos tenemos derecho a reclamar nuestros derechos. y entonces por medio de eso, muchas veces cuando no está uno organizado siempre nos da miedo, no queremos hablar, no queremos opinar como otros compañeros. pero después ya por medio de eso dijeron los compañeros 'Mejor vamos a ir a oficina Fondo de tierra' y tuvimos que ir allá en la oficina de tierra a si nos iban negociar la tierra o no nos lleva negociar. Aquí está la compañera ve [signs to the next interviewee] y nos fuimos, tardamos como 2 noches allá y 2 días para ir a reclamar allá en la oficina fondos de tierra. entonces por medio de eso lo ganamos y después nos venimos ya el siguiente día. entonces dijeron los compañeros 'Bueno ahora ya está negociada la finca' dijo 'entonces ya de mañana tenemos que levantar los [changuitos] aquí y tenemos que ir a tomar a la finca, y vamos a hacer una caravana'. las compañeras la que se vinieron adelante se hicieron para delante, ahora nosotras de último quedamos ya ve vamos viendo aquí como a las 5 de la tarde. porque no había camión para cargar todas las cositas. Entonces ya por medio de eso se ganó la lucha y gracias a Dios y ahorita estamos aquí. entonces ahorita que estamos luchando de cultivar nuestros productos. como uno está acostumbrado, uno es campesino, cultivamos el maíz y todo lo que mencioné, se cultiva eso. entonces gracias a Dios que ahorita todavía pues que este huerto familiar solo para consumo. así como estamos el tiempo ahorita, tengo una mi matita de tomate, mis matas de Chipilín, hierba mora o chile, pero lo que pasa que aquí pues nos afecta la sequedad. nos afecta mucho porque el agua ya se está desgastando, casi no hay suficiente agua. Nos amenace lo que está sobre nosotros, más un bien que los empresarios de la cañera! porque eso es lo que... porque muy primerita [when they arrived] había agua, llovía pero ahorita estamos viendo de que...se sufre también, porque ya no aguantamos el calor. como que en el horno estamos! A veces nosotros reclamamos nuestros derechos, uno reclama ya después ellos tal vez lo firman ['proyectos' or side agreements] ya de la firma ellos no tienen que violar la firma, lo que hacen un diálogo con la mesa ['mesa técnica'] con los compañeros, han luchado los compañeros! Pero qué pasa ahí seño? ellos mismos lo violan, ellos tienen más valorado [valor?] que nosotros y nosotros como uno es pobre, no nos tomó en cuenta a veces! Y como dijo a veces que podemos hacer nosotros? no podemos hacer nada con ellos, lo que ellos quieren tal vez...quieren que nos morimos digo yo! pues porque eso es lo que ellos piensan, los empresarios. pero nosotros cultivamos, no vamos a decir, trabajamos! pero el mismo el de nosotros invertimos un poco de pisto ahí, a veces uno alquila un poco de dinero para invertir ahí en la siembra. Y qué va a pasar del lugar en que vamos a sacar la ganancia? pero demos! eso es lo que nos pasa a veces aquí. por ejemplo en este año, casi no se levantó maicito, no hubo nada, se fue el verano! porque? porque la misma sequedad lo que nos afecta tanto! porque las cañeras ahí anda regando el agua toda la noche, toda la noche y todo el día! y nosotros usamos el agua pero sólo de día y de noche descansa el agüita. Entonces esa es la tristeza para uno pues, lo que más sufrimos! pero como digo yo a veces, tal vez uno ya así con mi edad mía pero yo tengo mis nietecitos, nietecitos, 2. qué va a pasar ahí más adelante? esos son los que va a sufrir más! más sufrido porque ahorita viene creciendo, creciendo [...] cuando Dios dice que nada más, entonces qué va a hacer uno también? sí. Entonces siempre eso es lo más duro que mira yo pues. miramos aquí en esta comunidad, no sólo en esta comunidad, en varias comunidades, no sé cuánto comunidad hay aquí, todos esos andamos sufriendo el agua pues. siempre es escasa el agua. por ejemplo la mía tiene como 15 días ahorita, ya no salía el agua! y me dio pena un poco 'Ay que voy a hacer yo ahora?' en dos veces se llenaba la pileta, como tengo metí la bomba ahí. Y le avise a un muchacho que me escarbara otro poquito, y vino el muchacho y me escarbo otro poquito. Y ahorita esta saliendo otro poquito de agua. pero más, más, más engrandecer, engrandecer... entonces que puede ser uno ahí seño [señorita]? porque la verdad siempre uno cuida el agua! lo cuida uno el agua, tanto la basura. Hay basura es pura brossa, no más lo sacó uno para allá, para que se hace de abono o de tierra, se pone misma así. pero en cambio los empresarios cuando ellos

meten fuego en la caña y ese vapor [humor] de la santa tierra sube. Entonces uno ya no soporta el calor! Ya no los...ahorita hay muchos enfermos con una fiebre o otros dolor de cabeza o dolor de estómago, todo eso andamos sufriendo. Pero por la misma de la fumigación de la caña, nos afecta un poco. Mire el aire! entonces... Y no sólo está [...], tanto como el mango, tanto como coco, tanto como la naranja, mandarina y limón y jocote marañón, todo lo que tenemos sembrado aquí, todo seco! ya no dan las frutas. ahorita usted me pregunta si tengo matita de coco? el coco Dios como 3 veces [da fruto] y ahorita ya se está secando la mata! Se seca la mata, entonces ahí no podemos hacer nada porque ya no... ya no jala mucho la humedad la santa tierra. Más la sequedad. se está secando mucho. entonces la tierra ya no soporta la humedad, más la sequedad. Entonces qué podemos hacer nosotros ahí? que es lo que podemos hacer? muchas veces nosotros reclamamos. por ejemplo aquí hay organizaciones de CODECA, que siempre vamos a la manifestación y siempre participamos con la organización CEIBA, siempre con ACCS siempre nos vienen a visitar aquí. Entonces como digo pues, le doy gracias a Dios, porque Dios mismo llega a tu casa [...] los que nos vienen a visitar en esta comunidad. Entonces gracias a Dios y también por medio de la organización CEIBA se logró rescatar la semilla de criollo. Sí, porque eso ya lo teníamos por perdido, porque ya no... casi ya no mirábamos! porque en primer lugar compramos la semilla en [veterinaria?], compramos semilla, compramos veneno, compramos todo clase de veneno, hasta abono! pero pues como digo yo, no hay pisto, dos qué onda va a ir uno y traer eso? no, no podemos a ir a robar, ir a....Si aquí uno no tiene dinero, si perdemos y para pagar una persona ya no puede uno! porque perdimos el producto de nosotros! y si hay buen tiempo todavía se logra el maizito, el ajonjolín, arroz y un poco frijol. pero ya pues, no hay un precio que se diga, que un precio... alto le ponen al maíz, en lugar le van a poner precio alto y lo rebajan, rebaja el precio. Igual nos da porqué como digo siempre no hay un precio [fijo] que es un precio alto entonces para ver cuántas ganancias nos da, nos va a dejar el maíz o el ajonjolín. ese es lo que pensamos nosotros aquí.

y entonces ahora del maicito criollo como ahí en mi casa está, como construyeron una banca de semillas, las organizaciones [CEIBA] lo trajeron eso. entonces ahí está ahorita. entonces ahorita compramos un poco de semilla, para dar un poco a la gente si van a revolver y hay gente que lo van a sacar revolviendo. si voy a entregar 10 libras, entonces ya va a llegar dejar 20 Libras la persona. Ahora si quieres con piso entonces tenemos que vender 5 libras, 10 libras. solo así trabajamos allí, pero por medio de una organización, CEIBA, ellos rescataron la semilla. entonces ahí está la semilla y porque siempre Dios están grande, porque la verdad porque si no hay instituciones, si no hay organizaciones, sabe cómo estuviéramos? eso viene en mi mente, a saber cómo estuvieron los niños? porque siempre nos ayuda un poco, reclaman un poco por los derechos de nosotros. entonces siempre nos ayudan. Y si uno da su tiempo tal vez los bienes son para mí y mi familia, pero si yo no doy mi rato, no doy mi tiempo, no doy mi día, cómo van a llegar a visitarme si no estoy saliendo de mi casa? que si yo salgo de mi casa también siempre la necesidad le obliga a uno también. entonces siempre es lo que lo que pasa a veces aquí. Siempre los empresarios, ellos no viven aquí! ellos están viviendo, solo vienen a rentar el terreno y pues vale [jactado?] el terreno y después se van! pero ya sacaron todo el jugo del terrenito! y entonces sólo dejan afectada, nos afecta aquí, porque tanto mira lo que hay, tanto la maduración de la caña [madurativos], lo que empiezan a fumigar. Entonces esto siempre nos afecta tanto, porque la peste del pollo. ahorita ya no se logran los pollos, aunque sí abundan los pollos cuando viene la peste todo se lo llevan la peste! entonces ahí siempre se quedó uno a veces sin nada, luchando para criar pollos, criar patos o chompipes pero la peste es el que se los lleva siempre. sí! nos quedamos igual. siempre! Gracias así como usted pues, gracias como nos visita usted aquí en esta comunidad y entonces Dios le va a dar más fuerza, valor, inteligente en su vida también, porque siempre cuando nos vienen a visitar pues, siempre es muy importante que nos visiten ustedes aquí en este lugar. siempre ponen por sus partes. pero como le digo yo a veces, a veces pongo hablar allá con las compañeras, 'cuando vamos a ver aquí si un empresario va a venir a visitarnos aquí?', dije yo. ellos no vienen a visitar, cuando tiene necesidad tal vez nos visitan, cuando no hay

necesidad no nos visita. entonces, si uno está organizado entonces la institución siempre nos anda visitando. entonces ya por medio de eso ya por poquito, por poquito, por poquito se va uno despertando. entonces por medio de eso ya uno reclama uno sus derechos también seño.

sí eso es lo que está pasando aquí con nosotros, está pasando muy duro la situación. porque siempre hemos sufrido también, porqué perdemos de nuestro producto! entonces si invierto dinero, se invierte dinero pero por medio de esa institución, por ejemplo ahorita ya podremos usar este abono natural [...] y este insecticida también es natural. entonces ya no mucho se gasta, ya no se compra veneno, ya no se compra todo lo que se compraba sin el [veterinario/vitivinario?]. porque ellos son empresarios y si uno pone por su parte también tenemos que consumir el alimento así como natural. Porque si uno no consume este, entonces ya la enfermedad, ahorita como ahorita tanto que se escuche y tanto gente enferma con ese diabético, entonces puede ser con ese mismo químico, como puro abono y puro veneno. Uno va de comprando, comprando y va tirando, tirando contra la misma! puede ser que eso es lo que nos afecta un poco. porque antes no se escuchaba de esta enfermedad. Ya por medio de eso, siempre ya aprendimos un poco de hacer [joliadas] así natural, insecticida y el abono, así natural digamos pues, para uno bien cuidar la salud! Porque si uno no cuida la salud también siempre nos afecta la enfermedad, nos ataca siempre, porque la enfermedad es dura. [not relevant]

I: Cómo consiguieron el pesticida natural y el abono natural?

Es por medio del...de la institución, por parte de ceiba y recibimos unas capacitaciones con las compañeras. Entonces nos vinieron a enseñar, entonces ya por medio de eso entonces aprendimos un poco y ahí del [poliar?] igual. porque por parte de esa asociación nos donaron una máquina. Entonces ya este... tenemos que buscar hoja de yaite, Chipilín y este hoja de... es un palo que se llaman 'guash', [...] y con el nopal, tenemos que mezclar allí. ya después lo pasamos por la máquina. Entonces ahí es donde aprendemos un poco. [not relevant]. uno ya puede consumir la hierbita, no con veneno. [not relevant] Pero es por medio de una organización. porque si no participamos también nunca no se aprende nada seño, no se aprende nada. siempre es duro un poco también, porque todo es comprar, comprar, comprar y está duro eso, está duro.

I: considera que las capacitaciones que reciben son importantes para la lucha?

Ah sí seño, sí. es muy importante, el bienestar es para nosotros mismos! si lo podemos llevar bien. porque tenemos que aprender, tenemos que llevar bien en el camino y cómo nos enseñan y cómo, qué material se puede usar. sí, sí eso es muy importante para nosotros, sí muy importante. y le doy gracias a Dios también por medio de eso aprendimos un poco. sí no, no saliera yo también, nunca voy a aprender! nunca se aprende todo lo que vienen a enseñar aquí pues. en cambio es por medio de la capacitación entonces. Gracias a las instituciones porque rescataron la semilla criolla. [not relevant/maybe relevant 23-24m]

I: ustedes tradicionalmente no usaban pesticidas ni abono?

No ahorita no, ya no...

I: pero antes cuando vinieron aquí tampoco?

No, cuando venimos aquí sí todavía, todavía usaba abono [...] que le contaba pues que lo compré todo. [not relevant]

Así como le digo pues, agua es lo que está escaseando un poco. no podemos sembrar un montón. si podemos sembrar sólo tres matas cada clase, lo que consumimos. ya por medio de eso ya [...] hasta que caiga el agüita! entonces ya por medio de eso ya vamos terminando en el verano, que digamos pues. algunos aquí recibieron un proyecto de pollo, y les dieron un [...] y les dieron sus láminas para hacer una galería para el pollo. Pero es por medio de la organización, porque sino va uno también y no recibe nada! Porqué? porque como dicen los compañeros a veces 'si estoy

mi casa, quién me va a venir a [dejarle/jale?]? En cambio si uno va a una reunión, va uno a recibir capacitación, entonces ya en medio de eso puede hacer uno todo lo que quiere. entonces siempre hemos recibido unos proyectitos ahí en mayo, por si queremos sembrar, y nos dan.

Y eso es lo que hacemos aquí en esta comunidad no, no todos participan! no participan todos. pocos nada más! porque si participará todos también siempre es bueno también. porque llevar una lucha de participar, de luchar, también nos va a salir bien pues, porque todos van en uno camino. pero si uno no va en camino, va uno a otro lado, otro lado, otro lado, entonces ahí no se puede, no podemos como... no estamos organizadas! cada quién agarra sus caminos, cada quién agarra sus caminos. pero por medio de la organización entonces ya uno puede ir en un camino recto, ya más preparado, luchar, reclamar nuestros derechos y todo eso. que es un derecho de reclamar nuestros derechos. porque como yo digo pues yo no estoy estudiada, pero gracias a Dios por medio de eso aprendí un poco, hacer un poco de [...] natural. porque el [...] es para mí, para mi familia. Porque si yo no lo pongo por mi parte...a veces uno no lo pone importante [...], hay necesidad de aprender seño, sí hay necesidad enseñar de aprender. [not relevant] Si uno no va a capacitación, está ahí uno sin nada! [not relevant]

I: sí. usted también dijo que antes cuando llegaron, el tiempo era diferente, que había más agua, que había más lluvia..?

Sí había más agua, había más lluvia.

I: des de cuánto hace que se secó tanto?

desde cuando muy vinieron esas cañeras! porque ellos son cómo hacen...no sé de cuántos metros, a saber hasta cuánto lo entierran de dónde sacan el agua? todo, toda esa raíz del agua ellos lo captan. y nosotros nos quedamos sin agua. casi la mayoría

aquí no, siempre están escaseando sus aguas, siempre están escasas sus aguas.

I: se acuerda usted de cuándo llegaron las cañeras?

sí cuando llegaron las cañeras

I: recuerda usted qué año era o cuántos años hace que pasó?

mmmh...eso sí que no recuerdo, porqué hace aquí 16 años que nos encontramos en este santo lugar [...]. pero no me recuerdo qué año vinieron esas cañeras, porqué aquí en la finca Felicidad, ahí casi puro matal [...], eso puro bosque se había ahí. pero ahorita esto ya lo terminaron eso. ya quedó todo pura caña, no les importan los arbolitos. cortan los arbolitos, entonces ahí ya no

[not relevant]

entonces por medio de eso todo se secó. porqué es el arbolito que da oxígeno a uno pues! está ahí y [ajala?] el agua y [...]. porqué también sinó hubieran arbolitos, no podríamos vivir también. Ahorita aquí gracias a Dios, yo allá en la parcela siempre unos palitos [...]. ya están grandes allá los palitos, para cuidar la tierra. si no cuidamos la tierra también no, no podemos hacer nada. tanto la brosa [basura], [...], yo ya no lo meto en mi terreno, porqué estoy cuidando la tierra de la brosa y ahí mismo se tiene que quedar ahí. ya no meto fuego también, ya no quemo yo. entonces esto es lo que...

I: por qué normalmente sí se quema?

si se quema también, no sé que la basura, la brosa es abono! ahí mismo se queda y se pudre. porqué si lo voy a quemar, surge el calor aún más cuando uno lo quema. lo que quemó yo ahorita son, como se llaman, las bolsas de Nylon, [...] eso es lo que tenemos que cuidar nosotros, debemos velar. sino velamos sobre esto no seria bueno también [...].

I: creo que tengo un par de preguntas más para usted. Pero no sé con la música quizás debemos hablar un poco más alto [laughs]. Cuáles diría usted que son las cualidades o eso que se necesita para ser participante en la lucha? qué es importante que la gente tenga para participar en la lucha?

para participar en la lucha, este que todos participáramos. porque el bien es para uno también. Participar en la lucha y salir en adelante, porque tampoco nos podemos quedar atrás también si uno no participa en la lucha. Porqué la lucha vale la pena, vale la pena participar en la lucha, para salir en adelante. eso es lo que diría yo por mi parte pues. [not relevant] dar un rato de tiempo, dejar un rato la casa o uno madruga, levantarse temprano, entonces uno ya puede ir a capacitaciones y así. [not relevant] en la lucha todo es bueno, no voy a decir que no es bueno, todo es bueno. hay necesidad de seguir en la lucha para salir adelante, sí así es seño.

I: usted considera que está ejerciendo sus derechos plenamente?

cómo así?

I: usted considera que puede ejercer sus derechos libremente y de manera plena? que puede hacer uso de todos sus derechos?

no sé lo que...por ejemplo mi derecho, yo tengo derecho de, de luchar, de luchar! de seguir adelante, por mi parte bueno. [not relevant]

I: tiene usted comentarios o preguntas que quiera hacer?

la pregunta seño, qué podríamos hacer así por el, con lo que está pasando sobre nosotros? la pregunta lo que yo quería, qué podíamos hacer, cómo con las cañeras, dejar en paz el terreno o dejar a de eso de cultivar las cañas, las palmeras, las bananeras, piña, todo lo que ellos cultivan...entonces qué podemos hacer nosotros ahí?

I: yo personalmente creo que sí que lo que están haciendo de luchar pacíficamente es lo único que se puede hacer. y unirse. yo creo que si ustedes tienen...cómo la lucha que hicieron al final sí les salió. se unieron, se organizaron, siguieron adelante, aunque sí que es frustrante yo entiendo que es cansado. yo creo que así, participar con otros proyectos, con otras organizaciones, yo creo que sí. [not relevant]

sí eso es cierto seño, uno lucha, aunque pobremente, aunque aguantando sed y hambre en el camino pues! a veces yo me recuerdo de esta mi más [chica?] digamos pues, [...] en el camino cuando yo venía. y cómo yo me venía con mi canastillo, te doy un poco de maicito, un poco de arroz, de frijol o [pintea?], a ver que cae. [...] y ella viene detrás de mí. y a veces cuando yo miro [...]. [not relevant] pero por lo mismo, por luchar por un pedacito de terreno! entonces ya ahorita estamos sentados aquí, le dijo a veces a ella 'tal vez cachaste tu somatón mi hija pero también fuimos responsables también', seño! en la deuda que íbamos a pagar también, le voy a recordar eso, íbamos a pagar de éste santo lugar, eran 31.000 [quetzales] cada beneficiario. pero gracias a Dios también que nos dieron un proyecto de ganado y bajaron más la deuda con el ganado. y de ahí ya un poco nosotros, un poco damos, como le digo [...] yo me metí a sembrar dos manzanas para pagar la deuda. y trabajábamos el sábado y el domingo [she and the kids] [not relevant]. ya cuando se creció mi muchacho me dijo 'yo mama ya no, yo me voy yo solito porque así está usted en la casa'. como vez tenía yo mi ropa pues, 'mejor quédese usted lavando, yo me voy solo, mejor voy a buscar otro a mi compañero y le vamos a pagar a él', 'está bien' le digo, como él ya estaba grandecito digamos, entonces ya sí [...]. [not relevant]. Aunque pobremente, está uno libre. [not relevant] y gracias a dios, ahorita pues me llega de mi muchacho, está ahí en Huehue [Huehuetenango] trabajando. [...] pero tenemos que jalar un poco para cómo trabajar y cómo para salir adelante. [not relevant]. [when she had the debt she was cultivating 2 manzanas, so she could sell and pay with the money back. now that she doesn't have debt anymore she only

plants 5 cuerdas what she consumes]. Pero no llegamos a pagar los 31.000 porque se pagó antes, se llegó a pagar antes [most likely 31.000 was including taxes] [...] [not relevant].

I: yo creo que doña Isabel, ya terminamos la entrevista

sí, sí gracias señor. gracias por todo.

I: gracias. sí a usted también

Gracias que Dios le bendiga, Dios le cuida y que siga en adelante usted también. También como nosotros por medio de la lucha, por medio de capacitación podemos seguir en adelante. [not relevant].

Transcript Aragón Castillo, J.

[not relevant]

I: Mi primera pregunta es si usted se puede presentar, si puede decir su nombre, en qué comunidad vive y si tiene algún cargo?

ya. Bien mi nombre es Juan Antonio Aragón Castillo, presidente de la Asociación Cuencas y Río Madre Vieja y Coyolate (ACURMAVYC).

I: Y qué hace esta asociación?

Bueno pues nuestra asociación fue fundada en el 2015 debido al problema ambiental en primer lugar. y por otro lado el caso de que los azucareros, palmeros y bananeros estaban absorbiendo el agua del río Madre Vieja verdad? y de ahí sale la idea de organizar la asociación, cosa que en el 201 también hubo la oportunidad de ir a destapar la botar, o sea desbordar el río, que destapar las aguas que están tancadas no? Fuimos un buen número de hombres, como unos 100 hombres a botarla. pero punto seguido, no tardó 3 días el agua a llegar al mar, a la desembocadura pero resulta que los azucareros unidos volvieron a hacer otra presa más grande! Pusieron una megapresa no? i ahí también le pusieron propiedad privada.

I: pero es legal esa presa?

si es ilegal!

I: ilegal o legal?

es ilegal. no. porque los artículos 122, 121, 122, 127, 128 y 64 nos hablan de la protección de las aguas. que las aguas son propiedad del estado y de nadie más. y dice ahí en el artículo que no son alienables! quiere decir que no pueden ser tomadas! sin embargo aquí pues los gobiernos pasados que hemos tenido sean dado a la tarea de darle el derecho todo a los poderosos [...]. surge el caso de, que volvieron a hacer la megapresa, poniéndole como decía propiedad privada sabiendo que el agua es propiedad del Estado no? Luego viene y volvimos a, ya casi a punto de organizarnos, volvimos a tomar nuevamente la toma del río no? en ésa oportunidad nos apoyo el señor alcalde [Otorrino?] no? que yo lo creía un hombre así de agallas no? Entonces...

I: el alcalde de Nueva Concepción?

Sí, de la Nueva Concepción. entonces decía fuimos pues a volver a retomar el agua, el caso es de que ahí sale el problema de que cuando los cañeros, bananeros y palmeros se dieron cuenta de

que se estaban quedando sin agua, nos invitaron a hacer las mesas técnicas. Sí? usted sabe qué es una mesa técnica? Sí, bien. entonces decía ahí se empezó a programar qué poder hacer? porqué ellos se sentían un poco defraudados con el asunto y nosotros fallamos! porqué según la Constitución de nuestra República tendríamos que haber recuperado toda el agua del río! No haberles dado oportunidad. Pero ellos con sus formas de expresarse y atraernos pues acordamos que las aguas se iban a dar un 50% por su causa del río y un 50% se daría a dividir entre 36 personas que tenían agarrada el agua no?

Sin embargo como decía abusaron, Jimmy Morales [president] con el ex-ministro de ambiente hizo un decreto del 335 que no tienen la facultad de haberlo echo, sino que más bien el congreso de la República. Y entonces de ahí se agarró para que los cañeros, bananeros ya pusieran unos carteles con su cantidad de agua que están tirándose sus fincas [...]. Y eso fué te decía, hay problemas porqué agarran más de la cuenta! Por eso en el verano el agua es escasa no? Y nosotros siempre seguimos luchando, y gracias a ustedes que nos apoyan, ver que en el verano nosotros podamos seguir el proceso y poder dominar y directamente ganarles el agua pues! Sí. Pues como decía hasta hoy día gracias a Utz Che', que nos ha ayudado, nos ha asesorado, pues estamos al nivel en el que estamos [...].

I: Cómo les ha ayudado Utz Che'?

Manda?

I: En qué les ha ayudado Utz Che'?

Bueno decía en asesoría, reuniones, en sacar [...] lo que tenemos que hacer no? Eso se llama asesoría verdad? Sí pues. Como te decía, sí hemos sentido ese alivio con ellos, porque seguramente ya se sacaron la noticia internacional. [...] aquí el problema que afecta también, el problema ambiental. que ellos riegan veneno tóxico, que es prohibido en otras partes del mundo! el glifosfato alemán es tóxico sí? entonces cuando están fumigando que es en el mes de diciembre que comienzan a fumigar los cañales, entonces cuando la hembra queda embarazada, según los médicos el bebé está absorbiendo eso, ese tóxico no? Y de ahí viene que nacen los niños deformes, niños que aquí los llaman niños especiales no? entonces decía, todo esto pues por parte de Utz Che' sí nos ha ayudado a denunciar esto internacionalmente sí?

I: qué bueno. y tienen otro, algún otro apoyo?

Bueno no, solamente el apoyo de Utz Che', sí pues. pues te decía el alcalde pues luego comenzó a gobernar pues nos ha dejado un poquito por un lado no? y pues, él siempre aduce que sí nos está apoyando verdad? entonces esperamos que pueda ser que sí que nos ayude.

I: Y usted, usted vive en la Trocha 4?

Sí así es

I: Y cómo se organizan las Trochas?

Cómo así?

I: si tienen alguna estructura, hay COCODE, hay alcalde?

Sí, hay COCODE, sí pues! se organizan el alcalde y el COCODE es a nivel de comunidad, sí pues.

I: Y cómo están de implicados las COCODES y el alcalde de comunidad?

Sí, un poco, un poco no muy normal. Sabes por qué? porqué aquí el COCODE no es conscientizado [concienciado], me entiendes? que es su trabajo que tienen que hacer. La gente dice 'bueno, vamos a llamar a éste', lo eligen, pero no le dan asesoría. Entonces por ejemplo aquí muchos de los COCODES desconocen la ley, por la cuál nosotros estamos regidos no?

I: sí cabal, eso es problemático.

Claro!

I: Entonces no tienen mucho apoyo de las COCODES?

No, apoyo para la asociación no hay. Entonces decía, [...] de eso los cañeros o sea la agroindustria ha reunido los COCODES en lugares especiales, los llaman a darles un almuerzo no? unas pequeñas vacaciones. para meterles que no nos estén apoyando a nosotros no? porqué si nos apoyan y ellos se van, quiénes nos van a dar trabajo dicen ellos. Aducen eso! sin embargo te decía, debido a eso no tenemos apoyo directo de, algunos! algunos COCODES tal vez están de acuerdo con nosotros, pero el resto? no, no colaboran con nosotros.

I: y eso influye mucho en la población?

Manda?

I: esto influye mucho en la población?

Sí, influye mucho en la población! hay otra cosa también, que aquí en nuestro municipio está lleno de gentes de diferentes partes del país, gente incrédula, gente que no, no le gusta participar en nada va? entonces te decía, aquí cuando la revolución del 44, Castillo Armas, cuando pegó el golpe de estado a Jacobo Guzmán, Castillo nos trajo gente matona que tenían allá en los [...] de Honduras y el Salvador. con una promesa de que les iba a dar terreno aquí en la Nueva Concepción, pues si ganaba. Y así fue! entonces aquí hay gente salvadoreña, gente hondureña que son dueños del terreno de una parcela y que también hasta el día de hoy son ofensivos! Y no te vas a meter porqué entonces ahí te sacan la pistola o el rifle no? Pues decía, ese problema. el otro problema que afecta aquí son las sectas protestantes. Porqué ahí les prohíben que se metan a grupos no? que se metan a la lucha porqué Dios los castiga no? Dios no castiga. me entendés? sin embargo, es la mentalidad y por eso hay mucha gente que le da miedo no? miedo a meterse a luchar!

I: y otras religiones como.. y otras religiones como católicos o [...] también se ve?

Como decía la gente evangélica no nos apoya. La gente que nos apoya es la gente de la fe católica no? Porqué la iglesia católica a su centro tiene a los pobres y la injusticia no? entonces decía, sí hay gente que nos apoyan bastante en la iglesia. Sí, porqué tengo contacto con mi parroco y yo le cuento todas las reuniones que tenemos, a dónde vamos, [...]. entonces decía, sí la iglesia es una participativa directamente, des de cuando el conflicto armado, sí la iglesia participó. [...] daban posada al movimiento, a los guerrilleros no? para que durmieran allí o algo por el estilos, les daban comida. Y sí te digo la iglesia católica es participativa en los movimientos y nos apoya bastante sí.

I: qué bueno. y usted comentaba, usted me podría hacer una una pequeña historia de cómo se formaron las Trochas o cuál era el uso de las Trochas?

Ahá, mira el nombre Trochas o sea que aquí en el año 1954 sí que fue la repartición de los parcelamientos. Nuestros papás vinieron y se instalaron, dónde hoy hay el casco de la Nueva

[Concepción], dónde vive la población. Ahí vinieron ellos con un montón de problemas, problemas de plagas, de, de... un montón de cosas no? escasez de agua, porque la verdad es que no estaban fundamentados. Pero nuestros papás venían hacia las Trochas no? porque el parcelamiento ya estaba trazado, pero comenzaron a chapear, a trochar, le llamaban a eso venir haciendo una calle con el machete. y de ahí el derivado de las Trochas. por eso se llaman trochas no? están trochados des de la Faja hasta la 14. entonces decía fue bastante difícil por nuestros papás, porqué encontraron dificultades! dormían ellos en alto porque tenían miedo a las fieras no? Había tigres, había leones no? había animales salvajes que sí eran agresivos. Dormían ellos en sus tapescos que digamos nosotros aquí. para liberarse, pues para ayudarse que no fueran cazados por esos animales. Pore te digo comenzó a llegar ya la civilización no? comienzan a hacer su [particidad?] se llaman Trochas por lo mismo no? porqué se llamaban atrochado y ahora quedó el nombre de Trochas. Hay un lugar aquí, una trocha que se llama Trocha del sombrero va? es posible que en esa trocha alguien se descuidó o perdió su sombrero. Y de ahí ya le quedó trocha del sombrero. Sí está Trocha del Tigre [not relevant]. En la 3, está la del tigre y ahí hicieron su monumento al honor al tigre posiblemente, seguidamente ellos [...] o comía gente en ése tiempo. está también la calle de Chicales, que esa calle seguramente había muchos palos de chico, la fruta chico. y por eso le quedó así. Calle del Banco, porqué seguramente quisieron hacer un banco para los trabajadores, para los parceleros, no les funcionó. pero la verdad que ya le quedó la calle del banco. está también la calle palo blanco, porqué en ésta área había muchos árboles de palo blanco, entonces ya quedó como sí el nombre palo blanco. entonces tu buscas alguien en trocha 5 calle vieja por decir así tenéis que buscar el asfalto [not relevant].

I: cómo se distribuyeron las Trochas?

Bueno se distribuyeron por medio de sectores, por ejemplo está el factors las Fs corresponde a la Faja hasta aquí a la 14. Y las Bs están para el otro lado, para calle vieja. entonces decía que éste parcelamiento de Nueva Concepción, parcelamiento de la máquina, parcelamiento de San José, los ingenieros mis respetos para ésa gente de ésos tiempos, porqué eran futuristas me entiendes? Porqué la parcela tiene casi que 900m a lo largo por 250 de ancho. Pero en la cabecera dejaron un área que es una calle de 40 metros para que los parceleros sembraran árboles des del río Madre Vieja hasta el río Coyolate no? y que eso le sirviera a ellos para el medio ambiente y que les sirviera para sacar su madera, su leña y todo no? pero lamentablemente los gobiernos que han venido han corrompido la situación. ya comenzaron a dar derecho a la gente que vive en la orilla, porque son 4300 parcelas en el parcelamiento no? pero si miras hay un montón, como unas 9000 personas ya en esto. Por qué? porqué vino gente a apoderarse de éstas áreas! y ahí yo veo una superpoblación. decía aquí nuestro transporte primitivo fue la bicicleta va? yo me acuerdo que salía a la Nueva para comprarme unos zapatos o por el estilo y tenía que salir en bicicleta va? Luego vino ya, comenzaron a meter vehículos, o sea pequeños carros para transportar la cañá. y hoy día pues ya es una superpoblación! y ya hay motos, hay carros, o sea que la bicicleta ya no se usa más.

I: demasiado lento

demasiado lento. entonces decía vino ya la moto que es un transporte más rápido y entonces ahí va el desarrollo. pero yo no lo veo desarrollo, por qué? porqué está bien en 15 minutos estoy en la Nueva, en 15 minutos yo me voy en la moto pero voy tirando humo! voy contaminando el ambiente. fíjate que yo estaba hablando con un amigo referente a la basura pues! por ejemplo las fábricas, coca-cola, pepsi todas estas que traen botellas plásticas. por qué no hay una ley que le diga bueno tienen que comprar ése producto para devolverlo? o sea reciclarlo no? para poderlo decir bueno, yo compro coca-cola para vender pero que esas envases también los reciba la fábrica, los compre no? y volverlos a utilizar. No aquí viene la población y hace con eso así un montón y luego le pega fuego...sí! por eso te decía, pues estamos mal! el hombre hoy día está

yendo lejos del planeta y sin embargo estamos todavía mal! Porqué nuestro planeta lo tenemos todo sucio, todo feo! porque te digo aquí en especial no se lucha por la reforestación! hay una ley de reforestación pero no se obliga! entonces hay países dónde obliga la ley a la persona que cultive sus árboles. No te digo, yo tengo ahí una hectárea que declaré a la INAF y entonces ya es una área que está protegida! y que estamos produciendo parte de oxígeno para la población.

entonces decía aquí en el parcelamiento de la Nueva Concepción fue el vivero de todo centro america! de los 5 países centro americanos. de que aquí salía maíz, ajonjolí, plátano, yuca, banano, papaya, todo! sin embargo ya en el año 1995 cuando empieza a venir la agroindustria de algodón, comenzó ya la contaminación en el parcelamiento de la Nueva. empezaron ya a fumigar avionetas con un veneno que se llamaba tamaron, que eso es prohibidísimo no? y si están fumigando en la Trocha 4 el avión y viene el aire para acá, aquí lo sentimos! debido de ahí salieron gran cantidad de enfermedades! aquí en la Nueva Concepción han muerto gente de enfermedades del hígado, o sea cáncer en el hígado, enfermedades de los riñones y niños que han nacido deformes, por qué? por el motivo de las fumigaciones aéreas. bueno se va la compañía algodонера y viene ya la compañía cañera, la compañía bananera y la compañía palmera. que comenzaron a destrozarse o sea lo que se cultivaba antes aquí hace 35 años en el parcelamiento de la Nueva Concepción, ahora ya no! porque lo que se produce es caña, banano y pánama, [puntos] que están matando la población! Y por eso como asociación ése es nuestro lema pues, luchar por el medio ambiente, luchar para que se reforesten las áreas del río no? en la cual te decía hablaba de las mesas técnicas. Ahí llegamos a algunos acuerdos que los cañeros tenían que dejar un área de 35 metros desde la borda de sus terrenos y cultivar árboles no? entonces la verdad que sí se logró algo! o sea que ya son logros de nuestra asociación no! pero hemos peleado aquí junto con nuestros hombres, porque te digo es gente que son agresivos no? el poderoso si igual le enseñas la ley y [...] te obedece y si no no. pues decía hasta hoy día Nueva Concepción es nada! a comparación de lo que fue hace 35 años. Pues lo que se saca de la Nueva Concepción plátano en pequeña escala o sea para el Salvador. pero lo que son otros productos terminaron. por qué? porqué si vos cultivas papaya te la mata el veneno! ya no se puede sembrar melón, no se puede sembrar ajonjolí, no se puede sembrar milpa porque ya los mismos venenos que tiran producen plagas que afectan a nuestros cultivos. entonces te decía el ambiente en la NC no sólo aquí sino que en toda la Costa Sur es el mismo: el problema del agua, el problema ambiental, el problema que tenemos que hacer una fuerza para luchar contra éstas personas para que no contaminen el ambiente. es un caso duro para nosotros! te digo nosotros de repente no nos han amenazado porque saben que a la Nueva es así, caliente no? tiene poder! o sea que no nos dejamos! y eso pasó con el río Madre Vieja. cuando nosotros tomamos, pensaron estos, yo les dije en mesa técnica 'si nos matan un miembro de la asociación, les vamos a hacer guerra', así! porque te decía yo fui parte del movimiento revolucionario no? yo fui subcomandante en la guerrilla y tengo mi mentalidad que hay que luchar por los pobres, por los que sufren, por los necesitados! por todo en sí lo que necesita el humano para vivir! pues cuando Dios hizo éste planeta lo hizo lleno de riquezas. entonces nosotros lo estamos terminando...sí, leía un artículo de la revista *Life* que venía de Cuba va? dice ahí, después de las ratas el hombre es el más destructor y lo creo! un árbol para crecer lo siembras, a los 10, 12 años ya está bueno para sacar madera. 10 años de vida para llegar a tener madera! y viene el hombre con una motosierra, en 10 minutos lo tienen tumbado! [...] nuestra preocupación como asociación es luchar por todo el ambiente, todo lo que nos afecta! esperando que nuevamente las autoridades que nos van a regir escuchen nuestras suplicasiones. porque te decía para que te vean tenes que juntar fuego, 'ay ahí hay gente!', no? así como hacían los indios para que los identificaran, pero te decía qué tenemos que hacer aquí? lo que se llama medir el derecho, lo que nosotros hicimos con el río Madre Vieja pues, sin autorización de nadie! sino que basados a la ley y a ésta necesidad lo fuimos a quitar. ya te digo pues esos [...], sí en ésta lucha ha dado sus frutos. sí.

I: eso es bueno

algo más sobre la historia?

I: No de la historia creo que ya estamos bien, [...].

Una mi hija trabaja allá en la finca las Vegas

I: Es bananera?

Finca las Vegas es bananera, sí. ahí te hacen sacas tu jornada de trabajo, te fichás al aparato y ya salistes, y te obligan a trabajar 3 horas más. y eso ya no te lo van a pagar. entonces están instando a los trabajadores a que no nos apoyen porque si nos apoyan los van a sacar y quién les va a dar de comer? entonces decía la idea seria cambiar! la [...] caña por cultivos, pero que otros países vengan a cultivar aquí.

I: y cómo le afecta a su hija que usted esté en la lucha?

sí le afecta le digo! porque ella tiene trastornos en su garganta. porque ellos absorben ahí tóxicos, o sea líquidos que echan pero eso a la larga al humano le afecta. yo te decía pues, no tiene un horario fijo para decir 'bueno se sale a las 4', porque a las 4 es el horario por ley, pero van a salir a hasta las 6 de la tarde. y los están explotando pues... además ahí todos los tóxicos los están tirando en los tinales, tinales digamos es un lugar dónde va el agua no? entonces ahí los dejan caer, lo están matando toda la vida [...]. entonces te decía es dura nuestra situación! entonces nosotros esperamos que algún día por la vía legal, podamos ganarle a la agroindustria pues. porque sí está afectando el municipio que decía son 100 de gentes que mueren de cáncer, de enfermedades renales [...]. por lo mismo! Porqué puchica! uno está trabajando allá pero absorbes esa substancia a través del aire, sí.

I: y le afecta, los de la empresa dónde trabaja su hija saben que usted está en la lucha?

Sí saben!

I: y le afecta eso a su hija?

pues la verdad es que claro que sí le afecta! porque puede ser que en un momento dado le digan 'bueno, te vas'. verdad?

I: tiene ése riesgo?

aham.

I: tienen ustedes un marco normativo en las comunidades? tienen normas en las comunidades? por ejemplo si entra un ladrón, hay....

o sea contiene la seguridad va? bueno en mi comunidad te decía ahí hay confianza entre todos, ahí no hay mara no hay nada. pero en otras comunidades no es así. te decía por lo mismo porque se van a la capital los jóvenes, se van a meter en las maras, y de repente vienen ya a hacer sus grupos. pero te decía hay gente que no se mete en problemas, porque es cierto son tan peligrosos que si uno denuncia, lo van a matar! y ese es el problema, dónde abunda, dónde prolifera esa plaga de los mareros, pues haciendo problemas en la comunidad.

I: sí hay bastante mara aquí?

no, demasiado no. porque aquí te decía [...] es un municipio que se cuida. aquí hay gente que hace limpieza no? cuanta persona viene mala, no se cómo lo hacen pero lo investigan y los matan de una vez. sí? esos se van al otro mundo y no siguen molestando. te decía pues aquí referente a las maras no hay desarrollados, hay algunos que otros, pero no bastantes para decir que se les va a tener miedo no? entonces decía en cuanto a la seguridad, pues nosotros mismos nos cuidamos por decir así. aconsejando al joven 'oye no te metas, porque de repente te van a matar'. [...] la forma de llevarlos a que salgan del peligro no? pero sin embargo son una plaga! esta plaga no se termina [not relevant]. aquí quien ha sido parte de lo mismo han sido los Estados Unidos. los EEUU han des de cuando la unión soviética estaba en su apogeo los EEUU la boitequearon económicamente no? [not relevant] de dónde vienen las iglesias evangélicas? de los EEUU. para qué? para destruir a la madre iglesia católica! porque como te decía la iglesia católica promueve, tiene su pastoral social, dónde ver qué problemas hay en la comunidad, qué podemos hacer por ellos? y a ellos, a los gringos no les interesa. porque ha sido la parte de que todos los movimientos de lucha nos ha botado EEUU! [not relevant] Yo como revolucionario sé que la revolución persigue la injusticia, persigue el bien social verdad? [not relevant]

I: Y usted entonces se siente seguro aquí en las Trochas?

Sí! por lo menos en mi comunidad me siento seguro. porque ahí dormimos a fuera, en el pateo de la casa, pero en otros lugares desaparecen.

I: aquí en las Trochas?

sí aquí en las trochas. decía no es igual todo el municipio! sí en parte no hay ladrones de esos y en otras partes hay ladrones sí.

I: [not relevant] usted, su familia lo apoya? en la lucha

sí me apoya

I: y tiene otros apoyos como sociales, legales o económicos?

sí, económicos nunca, solamente sociales. y si ya la iglesia la que nos apoya en el aspecto social. [...]

I: [not relevant] usted considera que las trochas son comunidades organizadas? que están unidas?

no. te decía una iglesia así es un grupo, pero no están organizados. la única que está organizada es la iglesia católica [not relevant].

I: y la gente responde? [al llamado de la iglesia]

sí.

I: pero aparte de la iglesia católica no hay? [not relevant]

no hay otros grupos. te decía por qué? porque tienen una mentalidad un poco fuera de lo social. Yo aquí voy, aquí voy a llegar al cielo no? vas a llegar al cielo a la medida que luches por tu pueblo, no que te enfrentes a él no? porque ésa es la lucha de la iglesia católica no? perseverar hasta el final. y eso quiere decir que vos debes servirle al prójimo: visitar al enfermo, visitar a la viuda,... a todo lo que necesita el pueblo no? [not relevant] la enseñanza del mismo Jesús, el primer revolucionario de todo el mundo. [not relevant]

I: y cómo cree, qué necesitaría NC o las Trochas para unirse a la lucha? para organizarse, qué es lo que se necesita?

bueno pienso que habría que desarrollar algunos programas. más que todo educación! porque nuestro pueblo no está educado, me entiendes? entonces programas que beneficien a la gente, en algo. decir bueno, p.ej. las mujeres que siempre están torteando o barriendo la casa, pero no tienen otra idea más. programas que a la mujer la motiven no? pues decir bueno yo si quiero hacer algo para sacar mi ganancia para el sobrevivir de mis hijos no? eso es lo más importante. talleres de educación! dónde se le diga mire o traer videos para que las mujeres vean cómo otras comunidades en otras partes del país o del mundo viven y cómo poder progresar verdad? [not relevant] la organización, la educación de la gente. porque los que estamos metidos en la asociación somos gente que tenemos conocimiento que nos [ensavia?] a luchar! porque si no quitamos el agua, estaríamos aun esperando a que lloviera, no! entonces te decía tiene que surgir ésa gente en la comunidad pero es importante programas de educación de la gente, programas que a ellos los motiven, para decir 'bueno yo sí quiero ser de la asociación'.

I: y también programas de educación de DDHH?

también, sí. ah! que se hiciera así un taller de los DDHH, del problema ambiental, los problemas que nos causan las aeronaves, los aerotóxicos. sería lo importante. [not relevant]

I: y qué cree, porque entiendo que en la ACURMAVYC hay poca participación por parte de las mujeres. Por qué pasa eso?

Aha, sí. Pasa eso por la educación, por la falta de consciencia no?`porqué habría que ver programas educativos en los que se diga 'mire la asociación persigue esto y esto y esto y esto', no? pasar videos como te digo en los logros que se han tenido en nuestra lucha. porqué sí hemos logrado bastante! Primero llevar el agua hasta el mar. Segundo que los cañeros reforesten las partes que les corresponden. entonces quizás no son grandes logros pero sí es un triunfo para nuestra asociación. entonces decía 'sí que bueno que el agua está llegando allá. pero quiénes fueron? cómo podemos hacer para que nosotros también participemos?'. entonces sería cuestión de hacer programas de educación, programas constructivos para que la gente se motive. me entiendes?

I: y por ejemplo su hija, usted que qué cree que, aparte de la educación, qué cree que es lo que le impide a la gente a participar? tienen miedo?

sí, tienen miedo! hablemos de los trabajadores en las empresas va? entonces ellos dicen 'bueno, me da miedo porqué sino me quitan el trabajo'. es una amenaza la que ellos tienen no? entonces al sentirte sin trabajo, cómo voy a comer? por eso te decía que otras empresas de otro país vinieran a trabajar en Guatemala, que se puede conseguir la tierra para motivar y irle metiendo un freno a la agroindustria pues. Porqué estos nos hacen un gran daño, tan terrible pues! Entonces mi hija te decía, tiene ése temor, que si ella apoya directamente a la lucha la van a despedir de la empresa. esa amenaza la que los dan a todos los trabajadores de las empresas, que no nos apoyen. entonces la mamá de un mi hijo que trabaja, no me va a apoyar porqué dice 'sacan a mi hijo quién me va a dar de comer?'. ése es el problema. es una presión que están haciendo los empresarios para querer deshacer nuestra organización. pero nosotros estamos inquietos de que tenemos que morir en la lucha pues... por eso decía que hayan programas también de pasar videos en los institutos, para concienciar al joven, porque de ahí tendrán que salir más líderes! te decía los líderes se van a conseguir enseñándolos, educándolos no? por qué nosotros nos metimos a la lucha? porque mirábamos una injusticia no? porque mirábamos todo lo que pasaba y todo eso hay que enseñarlo al joven. qué buen fue nuestro tiempo pasado no? y

cuál es nuestro tiempo hoy. por eso decía un punto de concienciación a la juventud. y [...] próximos a sembrar 3000 árboles! yo ya platicué con el director del instituto y me dice 'don Juanito, ahí están los muchachos' y con eso ya conseguimos 3000 árboles no? y ayer fuimos a ver el área dónde vamos a sembrar los árboles que es el la cuenca del río. ya como el trabajo de la asociación. entonces te decía ahí ya estamos involucrando el joven en el momento de darles una charla de por qué está nuestro problema así o cómo vivieron nuestros padres, cómo estamos ahora y qué ambiente encontraron ellos, árboles por donde quiera no? y ahora pues ya hace un calor terrible! por motivo de la deforestación. eso es lo que tenemos que hacer con la juventud! educarla, meterle en la cabeza que hay que cambiar ese modo de pensar [...] en nuestro medio, los jóvenes los mata el facebook. o sea están viendo programas destructivos de su cabeza no? viendo pornografía a lo mejor [...]. entonces a éste joven hay que quitarle eso de su mente, meterle cosas que valgan la pena no?

[explains experience: ethnics are less permissive on children having internet/phone]

Por eso nuestro problema aquí es educativo y es lo que menos tenemos! [not relevant]

I: y usted cree que un líder es necesario para la lucha?

cómo?

I: usted cree que la figura de un líder es necesario para la lucha?

Es necesario. es necesario te digo porque el líder se muere, yo p.ej. en mi comunidad tenemos luz, yo luché porque hubiera luz! luché porque hubiera el puente por el que pasamos allá. luché por las escuelas va? el líder tiene que ver qué es lo que hace falta en su comunidad. y aquí de lo que estamos carentes es de liderazgo. Por qué? porque no hay programas que al joven lo inquieten me entiendes? dijeron 'muchá que bonito es sembrar árboles, mañana ustedes van a tener lluvia, van a tener..!'. eso al joven lo están mentalizando. entonces sí es cuestión de educación. queremos ver que si a través de los institutos comenzamos a sacar líderes. pasarles los videos de cómo quitamos el río no? eso motiva, eso educa y bueno hace conciencia sí? y decir 'bueno yo quisiera también algún día' [...] miren cómo estamos! estamos bien fregados. metámonos en el problema. entonces eso te digo el liderazgo. a mi me gusta! porqué te digo desde cuando, desde jovencito yo me metía a liderar, a luchar por el pueblo no? y ya de repente ya poco me falta, para ir al otro mundo va? [laugh] pero te digo aquí estoy, así con toda la voluntad de luchar por los niños, por las mujeres viudas, por los enfermos, por los desposeídos de tierra pues! por los que no tienen salud. [not relevant] No hay medicinas en los hospitales, por qué? porqué los empleados, comenzando por los del gobierno sí, se roban todas las ayudas internacionales que vienen! Bueno si fuera lograr un proyecto de ayuda económica hacia nuestra asociación sería excelente. para sacar programas de desarrollo social en la comunidad. eso sería un punto que nos ayudaría a nosotros como asociación me entiendes? porque [...] una reunión, p.ej. hoy, si nosotros hubiéramos dicho en trochas 10 vamos a estar reunidos con [alto palante] por la vuelta no? vamos a estar regalando víveres, ahí estuvieran un montón de gente. porque la gente aquí, los mismos políticos los han mentalizado bueno si me dan algo voy y sino no. entonces decía traer programas no de eso sino de que decirle a la gente qué podemos hacer. hacer p.ej. pequeñas cooperativas, hacer p.ej. programas de negocios, un pequeño negocio dónde los productos sean más baratos. eso motiva a la gente verdad! eso me vas a hacer como [...] cuando don Juanito está vendiendo el frijol a 3 quetzales, el azúcar a 4 quetzales, o sea que eso motiva pero si yo llevo un liderazgo voy a conseguir gente a través de ahí. Por eso programas que al joven le inquieten, a la comunidad le inquieten al desarrollo de la comunidad.

I: qué cualidades cree usted que tiene que tener un líder?

bueno, las cualidades primero la honradez, segundo su disciplina, tercero su puntualidad. ser honesto, ser sincero, no quedarle mal a la gente. eso serían cualidades que se podrían aprender. como te digo primero la educación, segundo la visión más: 'qué voy a hacer?' porque vivo aquí, hay gente que te promueve una reunión siendo a las 10 de la mañana y te llega a las 12 del día! nosotros lo estamos sufriendo porque yo como asociación estamos en el COMUDE. COMUDE es la organización de todos los COCODES que trabajan a nivel de municipios va? entonces te decía estamos metidos ahí pero mandan la nota a las 9 de la mañana y son las 11 y los líderes no llegan. eso no son líderes! eso es gente que sólo va por sentarse en la silla y porque le aplaudan no? el verdadero líder debe de ser cumplido, sus horarios en mano, su forma de ser, su educación y su formalidad. eso sería las condiciones de un buen liderazgo. y te digo ante todo la amabilidad. porque si vas a ser así un poco [...] no te va a llegar la gente [laugh]. o sea hay muchas cualidades que uno para ser líder tiene que tenerlas no? [not relevant] poner tiendas populares en los cuáles la gente vaya a comprar sus víveres baratos. te decía es una forma de meter a la gente al proyecto pues y esto lo estamos logrando por parte de la asociación. [not relevant]

I: qué es lo que le motiva a usted a seguir en la lucha?

mira lo que me motiva es la voluntad que tengo, de lucha, y de que algún día las generaciones no estén en el problema como estamos nosotros viviendo. que haya un cambio en la NC! Que los jóvenes gozen de una mejor salud, que los jóvenes gozen de un ambiente mejor, que los jóvenes tengan la dicha de irse al río a bañarse y decir 'bueno, qué bonito!'. entonces te decía todo eso me ayuda, me inclina hacía eso motivo pues.

I: una visión de un futuro mejor

eso es sí. [...]

I: y usted se siente representado por el gobierno?

como?

I: usted se siente representado por el gobierno?

no creo. no creo porque nuestra asociación está reconocida por la ley, pero no estamos representados por el gobierno. estamos nomás inscritos en el libro de actas de la municipalidad, ya la municipalidad si nos reconoce ya como ACURMAVYC, pero sólo en la NC. a nivel de departamento no.

[not relevant]

I: si usted se inscriben en el municipio ya lo saben en Guatemala ciudad o no?

sí claro! pero te decía el problema es que no hay un reconocimiento de decir bueno qué hizo ACURMAVYC por el río Madre Vieja? ahí no hay ningún reconocimiento. más bien nos echan maldiciones, porque les hemos volado el agua pues verdad [laugh] [...] nuestro actitud hace problema a las autoridades! porque eso es una cosa buena, pero como él está corrupto no le va a gustar lo que yo haga. sí. entonces te digo los alcaldes que reciben dinero de los poderosos, de los cañeros, están corrompidos y si yo hago algo a favor de que eso no sea así, entonces yo llevo la contraria verdad? por eso te decía que aquí el problema en Guatemala así es en todo el país, corrupto! [not relevant]

I: siente usted que puede ejercer sus derechos plenamente y libremente?

sí la verdad es que no mucho! porque te digo es un derecho de lucha por el agua, eso me priva, eso molesta a los contrarios que nosotros participemos en la lucha. sí.

I: y cómo se siente usted referente al caso de criminalización de los compañeros de Champerico?

mira, la verdad es de que te digo cada mundo, cada comunidad tiene su decisión. aquí nos tienen miedo así como lo oís, porque la nueva es así, brincona! o sea bravos como decimos y cumplimos lo que hacemos no? entonces otros lugares, p.ej. Champerico, pues están bien organizados, porque tenemos contacto con ellos y solidarizamos con su lucha pues! porque allá trataron de delincuentes a unos compañeros, pero no sé si todavía salieron del problema. pero ahí están metidos. entonces ha sido un plan del gobierno, por eso te decía si yo voy y voy a quitar un rótulos que tienen tanto de agua, a mi me criminalizan. a mi me hacen un proceso que estoy violando un derecho privado y es un derecho que es, que no les corresponde a ellos [el agua], verdad? eso sí que no hemos tenido aquí en la NC.

I: y cómo le hace sentir eso? le da miedo, le da respeto poder ser criminalizado?

no! no porqué te digo yo cuando me fundé como revolucionario mi consigna era morir, matarme yo sólo. [...] [not relevant] por eso te decía mi visión es morir por una causa justa por el pueblo, sí esa es mi cosigna. y no tengo miedo pues porque no me han amenazado. les dije en mesas técnicas 'si nos matan un miembro de las asociación les vamos a hacer guerra'. [...] todavía nos respetan como te digo. [not relevant] ya estamos preparados cómo descubrir a alguien que nos quiere hacer daño. [not relevant] Los primeros días sí, cuando nomás quitamos el río sí me controlaban en mi casa. había un carro ahí con vidrios polarizados, pero de repente se desaparecieron y hasta hoy día no han llegado. Yo te decía por ese motivo no tengo miedo.

I: me alegro. ya creo que se me van terminando las preguntas. una pregunta sería a qué retos se enfrenta usted personalmente?

bueno, varios retos. bueno primero decía el sistema económico no? porqué como luchador yo no cuento con una entrada de dinero para poder sobrevivir no? el único reto más difícil! porqué el otro reto pues es decir bueno, como te volvía a decir soy puntual, soy cumplido, entonces no me tendría más retos que el sistema de vida, el sistema económico. cómo mantener a mi familia? entonces...

I: usted tiene parcela?

sí tengo un pedacito de tierra, sí. pero de ahí decía no me alcanza para sobrevivir! pero te decía lo que me une es lo revolucionario, lo que tengo en mi corazón no? de voluntad para el pueblo. entonces eso es lo que me anima y me da fuerza.

I: y ya mi última pregunta, cómo ve usted el futuro? [not relevant]

bueno, pues te digo pues un poco pesimista. por qué? porqué no tenemos otra autoridad, tal vez el cambio de gobierno nos pueda dar una opción tal vez a un cambio. pero de pronto no, sí porqué estamos gobernados por un payaso! que no sirve para nada pues! yo te decía esperamos el futuro a ver cómo puede ser, tal vez nosotros podemos tener opción a poder tener ya más acceso para denunciar todo lo que está pasando pues. pues te decía las denuncias que hicimos nosotras se quedaron en el archivo no? sí ahí están [...] pero no han tenido seguimiento. por qué? porqué están en contra de lo que nosotros estamos haciendo!

I: cuántas denuncias pusieron? [not relevant]

se pusieron 4 denuncias.

I: como ACURMAVYC?

como ACURMAVYC sí. entonces ahí estuvo también Reu, Guatepequez, [not relevant], Quetzaltenango y también nuestros hermanos de Totonicapán. sí tenemos copias ahí de las denuncias que se hicieron. entonces estamos esperando ir a gobernación a pedir las actas o copias de las actas cuando las mesas técnicas no? porqué ahí se habló de la siembra de árboles, se habló del medio ambiente, se habló de no quemar cañales y eso siempre lo siguen haciendo. entonces te decía todas esas denuncias están [engarretadas?], esperando que podamos tener una autoridad que escuche nuestras quejas y nuestras denuncias.

I: si pues. tiene usted alguna pregunta o comentario que quiera agregar?

sí, solamente agradecerle a ustedes que tienen esa voluntad de ayudarnos, porque es una gran ayuda para nosotros! esperando que esto no fracase, esperando cada vez más ir teniendo más conocimiento no? y que todo esto que pasa en nuestro país sea denunciado fuera del país. porqué te decía aquí hablamos, denunciamos, la autoridad viene lo mete en el maletín y ahí se queda [...]. p.ej. nosotros aquí hemos denunciado la tala de árboles de algunos finqueros. pero qué han echo? viene la policía que corresponde a eso y recibe pisto...y ya no hay nada, ahí terminó la bronca. y si es posible me amenazan que me van a matar pues. por eso te decía que es bastante duro. porqué la ley es la ley, pero no se cumple. la ley aquí es un juguete misión tipo: don Juanito es que la ley no, no hay ley'. Yo le dije que sí, le lije yo 'andáte a la Nueva, pásate en rojo el semáforo y verás lo que te va a pasar'.

I: sí, cabal

'sí, tal vez tengas razón'.

I: para algunas cosas sí hay lez?

sí. pues eso decía éste es mi comentario si ustedes, darle gracias por todo lo que hacen con nosotros pues. y esperamos que no sea la primera vez, esperamos que nos sigamos viendo. [not relevant] y también un saludo a las organizaciones de otro mundo pues, que ellos también están en lucha! y países que están en lucha pues, me da casi por lo mismo. y esperando solidizarnos con ellos va? sí.

I: qué bueno, gracias, muchas gracias por su tiempo

[not relevant]

Transcript Arias Rojas, J.

[not relevant]

Mi primera pregunta, pues se si usted se puede presentar y decir de qué comunidad viene, si tiene algún rol o está en alguna organización en la comunidad?

Aha, [not relevant] pues yo soy José Reyes Arias Rojas, tengo 50 años de vivir aquí en la comunidad y estoy pendiente COCODE, soy miembro del COMUDE, soy miembro de la asociación de... del río [ACURMAVYC] y tengo... y soy originario de Jutiapa, tengo... me trajeron como 10

años, como un poco, de 10 años. yo le puedo contar, sí le puedo decir de las debilidades de la, de la comunidad. le puedo decir quién trabaja, quién lo trabaja...

I: aquí en la Trocha?

En la Trocha 2. y yo conozco desde chiquito, hasta el más grande! con unas formas de que a veces uno conoce la gente, pero tampoco no hay permiso de...a veces se aconseja, pero ese consejo no llega porque 'ah! a ése qué le importa?'. como cualquier cosa uno le dice a otro 'Mirá vos, trabajemos'. Pero otro sector [está?] y le dice, 'no trabajes'. no, no... 'Mira ya los ricos tan cabales, nosotros que nos vamos a llevar, ya te vas a morir'. y de ahí viene la descomposición social. Porque las leyes están adecuadas a un sector y el otro sector ignorante. por lo menos imagínese usted en las comunidades hay pobreza. Pero hay una clase pobreza que uno la jala, por lo menos hay personas que prefieren irse a malgastar dinero a tomárselo, pero en su casa no, ahí ya no hay nada! y nosotros ya después vamos y le echamos la culpa al que tiene y el que tiene no tiene culpa, porque él si tiene lo ha cuidado. y hay un sector que no lo cuida. va en perjuicio. y de ahí viene la descomposiciones de las cosas, porque si la ley fuera que se cumplieran o reconocieran, porque por lo menos no me van a hablar que digan: 'a la Trocha 2 viene una ley que a las 9-10 de la noche no queremos un vago'. Pero como esa ley no, no, no se puede aplicar ahí. Entonces la gente agarra las cosas su manera. Por eso aquí hay asesinatos, hay ladrones, de todo! porque la ley no se cumple, es más seguro que a usted le agarré la ley por una cosita chiquita, que la joda, que la moleste y no a un delincuente, porque el delincuente hasta abogados tiene! no no, no, no hay cumplimiento ahí. pero si la ley se cumpliera, fuera otra cosa, en todo! en todas las ramas, las leyes... hay una ley que no protege a la mayoría, pero un solo sector. Eso eso pasa con 1. en cambio póngale que en otros países pues, hablaba yo con un, con un ingeniero y me dice el ingeniero, él es de allá... inglés.

I: Inglaterra

Inglaterra. y dice 'aquí la pobreza es porque la ley no, las leyes no están bien hechas. las leyes '. 'por qué?' dije yo. 'porque ahí en mi país' me dice, a saber si es cierto o no, pero no creo que me va a decir mentira porque me dice 'ahí en mi país el sector millonarios está aparte, el sector más pobre supuestamente pobre, pero no es pobre, pero la ley cuida a su gente. a donde [...] si a una persona le dieron, le dieron un de trabajar derecho de ventas no tiene, tiene derecho de trabajar y si se quiere ir de ese lado, se puede ir para otro lado, pero tampoco voy a ir a comprar!' y ese el mal que hay aquí. aquí si hoy le dan un su pedazo de tierra, ya mañana está vendiéndola. y ya se queda pobre otra vez ya vendió. Y allá dónde ellos. en Inglaterra, la ley son cumplidas, no le van a decir 'vended' y se va a quedar sin nada. [not relevant]

No toma sus responsabilidades [the government] y lo deja suelto aún! y una cosa suelta no sirve porque no hay valores. por lo menos en Guatemala imagínese usted con facilidad lo matan a uno. Lo matan como si no vale nada! Y a los díitas el que matan hasta a la vela va. y sabe quién lo mató y lo agarra y lo sueltan de vuelta, una vez tenga pisto ahí estuvo todo! En cambio, no se cumplen esas partes [responsibilities] y la pobreza viene y no, viene uno trabaja, pero trabaja sin... Mira. porque no sabe ni a cómo va a vender, sólo por trabajar, no hay un contrato que la ley lo proteja y diga 'mire usted va a trabajar, pero ya tiene un dónde va a vender, ya definido un precio'. No! Llevo a contar hace como unos 2 años, yo sembré una cantidad de milpa y le invertí sin, casi 6000 quetzales por manzana. y cuando yo la coseché, lo que gané por manzana fueron 300 quetzales. Y de los 300 que yo hubiera echado me costó, me más bien, salgo debiendo todavía. entonces quiere decir que ahí no, cómo va haber un desarrollo así? no haya un desarrollo. porque sí es dinero que lo va a prestar un banco interés. pero si hubiera un gobierno donde dijera que agricultor lo va a proteger con un seguro, con un dinero, trabaje, un subsidio... para ello sería una buena causa para la mayoría de gente. pero eso no lo hay aquí! Aquí no ,aquí en vez de ayudar a

uno me lo perjudica. Porque si usted tiene maíz, son toneladas que entran de México y de ahí, como ellos allá tienen el gobierno los subsidia y aquí, ellos les importa de traer lo barato, porque ellos no tienen el gasto que nosotros tenemos. pero cuando haya un gobierno que piense en la mayoría, ahí sí va a ser diferente. porque los ayudaríamos todos y todo mundo tendría, tendría su, su... una vida diferente. pero aquí hay una clase de vida de pobreza! y aparte de la pobreza, ignorancia! una ignorancia que los que comparten, los que comparten, la para quitarle la ignorancia ellos son los que ayudan a poner más ignorante. porque los maestros, vienen los maestros ellos van por un dinero que le están pagando, pero de sacar a un niño de la ignorancia, no! la mayoría [...] dar clases y se mantiene. Pero cuando la ley se aplicara a el maestro 'Mirá vos, vas a dar clases a este alumno, pero conforme... si no cumple, llamar al papá: mire su niño no.' ahora resulta que el niño manda a el maestro y aquí tenemos algunos casos que como hay leyes, resulta que el niño se va a quejar con el papá y el papá va a maltratar a la maestra. pero también hay parte que la maestra no tienen culpa en eso va? porque los padres se van encima de ellos. bien, bien complicado es pero porque le digo que las leyes no están adecuadas a que se cumplan. y en la mayoría, de la mayoría de cosas así vivimos! No sé si será sólo aquí en Guatemala o será toda Latino América...a saber, verdad? porque ya no puedo yo pagar si son las mismas leyes, pero en Guatemala sí.

I: y eso le crean inseguridad a usted?

Sí. inseguridad. y lo más serio de la vida es que si yo trabajo detrás hay un montón de gente esperando, no, no hay aquella armonía que si yo estoy trabajando aquí está contento, aquí está enojado porque yo estoy trabajando. porque ya les dijeron, ya les enseñaron un egoísmo con el que trabaja. a ese, ése es un egoísmo que mantiene la gente sembrado ahí donde tiene de hablar. yo por eso no comparto unas cositas de que yo me ponga a hablar del que tiene, no comparto eso yo. por qué? porque el que tiene se ha esforzado y lo ha cuidado, verdad? y el huevón, no quiere trabajar ni cuida. Entonces ese debía de la gente de gracias a Dios que aquél tiene trabajo y me da trabajo a mí. y vivir en una armonía conformista. Pero como dijo uno en una ocasión va? 'ya lo traemos por herencia'. Y ese mal, eso ya no lo curamos, no hay ley que lo cure.

I: el qué?

porque dice que, porque dice hablaba una vez un padre y dice: 'Miren antes cuando sea cuando hubieron las 12 tribus de que dejó Dios, ya habían huevones. porque hubo un sector que le dieron su tierra y lo que quiso es venderla. y después enojado, la arrendo y la alquilo y después vino enojado con el que guardó.' Entonces eso ya lo traemos nosotros. por... Cómo llegó hasta estas tierras de tantos miles de años que han pasado, pero...[...] queramos o no queramos gozamos de una herencia. hay un sector que goza de una herencia de prosperidad y otro sector que no. Si fuéramos, imágenes usted esas grandes maras que tienen metido de ir a matar, ir a matar, irle a quitar lo que usted tiene. eso es incorrecto eso, como voy yo a estar en contra de lo que Fulano tiene? No, gracias a Dios y él tiene porque sí él entiende, imagínese le va a dar trabajo un sinfín de gente. Pero todos igual de qué vamos a dar? no damos. y hay otro sector que saque el empuje, no es de ricos esto y es de ricos el otro y el otro, no. que la misma ley la hicieron para que el moleste gente, eso sí es cierto porque hay una ley que a ellos los protege.

I: a los ricos?

a los ricos, hay una ley entonces a ellos los protegen. por lo menos con el agua de ríos, ellos tienen su ley de que agarran el agua cuando ellos quieren! y eso... ahí sí incumplen ellos. porque debía de ser que se abasen a lo que la ley, no. el agua no tengo porqué estar agarrando porqué no es mía el agua. Pero ellos agarran a su...a su criterio de ellos! verdad? pero no debía de ser así. pero como las leyes, hay que ponerte a ponerse a pensar de que ellos los millonarios, el congreso todo

eso lo tienen, lo han tenido a su manera. Mirá vos hace la ley así y así, como nosotros queremos. no voy a ir a hacer una ley a favor de los más jodidos. eso no lo van a hacer! tal vez en otros países habrá, pero aquí no! no sé qué habrá otras preguntas.

I: [not relevant] si me pudiera contar cómo ve usted, porque usted es COCODE de aquí, ahy algunas comunidades en que las COCODES no están a favor de la lucha por el agua, por ejemplo?

Sí, vamos a poner...eso bien confuso, porque mire pues, por lo menos yo no, no dependo de la finca va? De una finca, de ninguna trabajo mi trabajo propio. Pero hay un sector, hay COCODES que dependen de una finca ahí ellos se retrocede. esos en vez de hablar a favor desde uno del agua, ellos hablan a favor de ellos. porque así es como cualquier cosa va? el que está depende de un sector, ese se va para ése sector. [...] pero también viene la otra, porque no es tan asesorados a lo que es ley, se asesoran pero a la base de la vida, de qué les dan. y como nos...pues agarran los, los asesores...a ellos sí los asesoran, bien asesorados! 'Mira si vos estás yendo de apoyar esto, te vamos a quitar el trabajo!'. entonces ya ahí ya... ellos agarran miedo. pero viene la otra también como, ellos de ahí depende! de ahí comen, los tienen bien...

I: la gente que no tienen parcela aquí en las Trochas normalmente trabaja ahí...?

con ellos! con ellos trabajan. Miii [expression to say much] gente que... pero viene el otro mal, el mal de que hay en las Trochas. Pongamos que esta mesa es una parcela y vinieron el papá se murió y le dejaron sus 3, 5 manzanas. Vinieron ellos y esa parte la pedacearon. Aquí habían cinco, seis familias, pero vienen ellos... lo vendieron. ahora están en pobreza. Pero si hubiera habido una ley donde quiera que eso no se vende, ellos no estuvieran el problema.

I: a quién se lo vendieron?

[not relevant]

a los demás que son más inteligentes, no la finca sino que a otros, otros. gente que tiene sus 2, 3 parcelas. ellos van acumulando más. y para eso lo vendieron. y hay otro sector, que esto se lo alquilaron a la cañera, sí se lo alquilaron a la cañera. y la cañera, si viene la cañera ya les dan [...] destruyó bosque, destruyó todo! él destruyó completamente todo eso. Pero porque este grupo le facilitó y lo arrendó o lo vendió. por eso es que la...si usted mira a, usted mira la... a nivel, a nivel nacional la Sandra sacó mayoría de votos en la Nueva. a nivel de Escuintla porque toda la mayoría de gente está asalariada y supuestamente dice uno va? la 'Nueva tiene dinero' y no. ésta gente vendió su tierra. y hoy como no tiene están esperando que la Sandra les traiga comida [laugh]. están esperando, por eso ella sacó cantidades en la Nueva Concepción. por [perezón?] esas situaciones que la gente vendió. vendió y sigue vendiendo! y la pobreza va a más!

I: pero usted cree que es por necesidad o por qué no quieren trabajar la tierra?

Las dos cosas. dos cosas: necesidad y huevo, la mara es huevonería! Es una es una, es una, es una es una enfermedad incurable, que no hay quien la cure!

I: pero se trabaja más como parcelario o como asalariado?

se trabaja más la gente trabaja más como asalariado. Porque la mayoría de la gente hasta las 5. usted viene a las, usted viene a las 4 de la mañana del cruce del trasto que le llaman para acá, así va de motos. a trabajar. y si uno gana de tikis, el cruce de Tiquisate así de motos a trabajar. y lo más, pero es que están yendo a trabajar y están hablando de dónde vas a trabajar. y como ahorita sobra la mayoría mano de obra, hay mucha gente que está sin trabajo. porque no le gusta esforzarte, cuando tuvieron su tierra la vendieron. Y aquí sólo aquí en este sector, de aquí para

allá...me arriesgo a decirle que sólo su parte de tierra, sólo la muchacha ésta de aquí tiene su tierra. y de ahí para [...] la vendieron ya. Sí. Son poquitas la gente que lo tienen. y ya lo vendieron y esos son los que andan trabajando a la finca. sí, entonces ahí en vez de cuándo van a salir después de que tenía su tierra propia, van a salir? esa pobreza sigue y va a seguir! Y de ahí viene la inconformidad ya cuando viene esa gente a capacitar sus hijos, sus nietos! sus nietos ya no van a tener la oportunidad que tuvieron ellos. porque ellos le vendieron, la vendieron algo que era de su nietos, que les podía haber guardado. y ya no hay. qué van con sus nietos si ya no hay nada? Nada!

Por lo menos imagínese usted que le cuente, 'mira tu abuelito te dejó este pedazo de tierra. Trabajadlo', el nieto se va a sentir agrado. pero cuando le cuente 'mi padre me vendió lo que me, lo que me podía haber dejado', no tiene nada y no hay que echarle culpas aquel que guardó. y la mayoría le echan culpas a otro! Y no es así! verdad? Si usted ya vio que la mayoría la gente busca, busca quién la deba, no quién se las paguen. esos problemas sociales. y no hay gobierno aquí.

I: a qué se refiere?

Puede terminarse todo lo que haya de impuestos, para estarle dando... porque imagínese usted, dicen que la palabra que es *mejor enseñar a pescar y no comer el pescado*. es mejor porque con tu anzuelo todos los días puede ir a pescar. pero comiéndose, a comer pescado y no tiene ni un solo, con qué va a pescar? Y ese, y eso tal vez hay países que su gente le enseñan a cómo ganarse la vida y aquí no hay eso. usted mire las tiendas, sabe cuáles son las tiendas va?

[not relevant]

Aquí hay esas maquinitas [...]. de ahí, ése es el comienzo de ladrones. Se hueveando el pisto de la mamá de la masa, ya después no le alcanza eso, va a robar a un niño. Va, cuando ya vaya está que le alcanzan 5 quetzales, ya, ya empiezan a tomar y de ahí nace, se va a criar [...], ladrón y huevón. con todas esas deficiencias. [not relevant]

I: Y usted como como COCODE aquí en las Trochas 2 qué puede hacer? Cuáles son sus tareas o sus objetivos?

Nosotros en la comunidad hay cositas que, por lo menos como he platicado yo con Juan, son poquitas, poquitas las personas que entienden cuando nosotros les decimos 'Mira muchá vamos a ir a hacer una obra para toda la comunidad', 'no!' dice 'esos tienen tiempo, esos les pagan', dicen de nosotros. 'esos tienen en sueldo en la muni [municipalidad]' dicen.

I: a ustedes?

Sí! así dicen, ...por lo menos ahorita fuimos a sembrar unos árboles allá al río con Juan. Y...poquitos! Y cuando pasó el río, cuando se salió el río, una cantidad! Dejé de gente [identificada?] va? pero ya para ir a servir, poquitos. no hay, no hay una unidad donde diga la, que la gente lo va a apoyar a uno, no la gente no. no hay, no hay apoyo. pero si hay un baile, ahí está lleno! ahí está yendo. pero ya lo bueno, cuesta. no sé si en todo Guatemala de lo que usted habrá visto así es, pero aquí sí. hay sectores en parte de Guatemala que hay unidad, sí hay, todo lo que es altiplano! pero aquí lo que Sur... no.

I: qué cree que necesitan para unirse?

lo que primero se necesita para unirse es que primeramente que el señor alcalde nazca de él. por lo menos dice, señor alcalde 'miren, vamos a forestar ponemos el río. Le ordeno una nota cumplida la gente: usted va a ir, no va a ir porque quieren sino porque la ley así lo dice, que usted

tiene que cuidar su comunidad'. no, el alcalde dice al COCODE lo ponen a uno, pero uno no tiene ningún sueldo, es a honores. Lo poquito que hace lo hace puramente de voluntad. porque nosotros si vamos a la muni, nosotros cuando hay sesiones de la bolsa de uno! la gasolina para la moto, si es carro, ya lo contrario no hay ninguna ayuda. por eso es que lo poquito que te hacen las comunidades a puros honores! Nada de qué... Y con todo esto que hay alcaldes que ni pero ni vienen. No, han ganado han ganado. [...]

I: Y si...teniendo en cuenta de que el alcalde quizás no participe, qué cree que se puede hacer para que la gente se motive a seguir luchando o hacer cosas juntos?

este sería de que pongamos todos los COCODES...unirnos nosotros. pero como el problema está de que hay unos COCODES que que ellos ellos ya llevan una mira, tal COCODE no es de nosotros, ahí vienen y lo discriminan. por eso es que hay unos sectores que ellos hacen y otros sectores que no hace. por lo menos ellos lleva una contabilidad dicen 'en tal sector sacamos tantos votos, en otro sector tanto, en otro sector, en tal no votaron por mí'. ahí no hacen nada. Pero si la ley los obligará a que fuera parejo a los alcaldes otra cosa fuera. pero si [...]. Probablemente sí, porque entonces trabajarían para todos, pero aquí no hay eso. aquí no, 'en tal parte no hago nada porque no votaron por mí'. el gobierno siempre va...

I: Y usted qué cree que se necesita aquí en la Trocha 2 aparte de educación?

en la Trocha 2 se necesita...hay bastantes cositas. Fíjese que el año pasado nomás entró el don éste, dijo él 'vamos a, vamos den todas sus solicitudes' y fuéramos nosotros llenamos las solicitudes *en la trocha 2 se necesita un salón, se necesita una cancha de básquet, se necesito un centro de salud, se necesita agua potable*, todos poniendo ahí va? pero después salió él y dijo 'centro de salud, no se puede. este... agua no, es millonario. Lo que dice puede ponga lo que si se puede la cancha de basquetbol, si se puede. un puente si se puede'. entonces eso pusimos en la solicitud. se va para [...], ni la cancha ni el puente.

I: sólo para los votos?

sí, nada.

[not relevant, describes precarious conditions of the community]

le hicimos a una solicitud a la iniciativa privada, vino lo de la iniciativa privada y los atendieron y dijo que nos vinieron a ver el problema que nosotros teníamos. Entonces ya vinieron ellos y vinieron hacer el balance y techaron la escuela, techaron la escuela y se quitó eso. [not relevant] Entonces viene y por ese le digo que a veces la iniciativa privada ayuda. pero hay otro sector que estamos en contra de ellos.

I: iniciativa privada como la caña se refiere?

aha.

[not relevant]

I: entonces usted decía que la agroindustria promueve proyectos para las comunidades? promueve porque nosotros. Ya le digo, vienen y nosotros le solicitamos. Nos vinieron a techar la escuela y al alcalde le hicimos ese montón de solicitudes, nunca! Ahorita se va a terminar los 4 años y él no vino a hacer nada.

I: les piden algo a cambio? la cañera?

quién?

I: la agroindustria?

No! la solicitud la hicimos

I: no digo la agroindustria cuando les techaron la escuela, les pidieron algo a cambio?

No. No. Vinieron y techaron. es una finca que está al otro lado de aquí del río, al otro lado.

I: tienen caña?

No, bananera.

I: con la banana tienen menos problemas pues?

sí. pero lo que le digo yo es que no anduvimos diciéndole tanto. Ligerito vinieron y lo hicieron! en otros lados dicen pues en otro lado, no sé yo, que los cañeros les han hecho, en otros lados. pero aquí con nosotros fue esta de banano. [...] del año pasado y este año que pasó eso delante, a finales del mundo comenzó lo hizo el banano. ya después como la del banano sólo hizo una parte porque dijo 'gastamos 50,000 ahí' dice 'y el resto no le podemos hacer todos nosotros dijo que haga algo el gobierno'. pues no, pero fue bastante que nos dieron 50,000 en todo ellos va? entonces vino la maestra ya, ya hice otra solicitud al ministerio, ya vino el Ministerio y les hago el resto. [...] pero ahora ya todo el techado ya está. Pero en esa forma.

[not relevant]

pero para sacar a la mayoría de la pobreza se necesita un buena asesoría. y comenzar con los alumnos. que uno empezarles a meter, meter que trabajen, pero como viene la ley y de la ley del niño, que no hay que dejarlo...[...] un niño no quiere ni que tiene un machete. Y ahí estuvo la base es el problema a nivel nacional como la ley protege al niño, pero no se han fijado también de que ahí hay cosa que se está hundiendo. Porque si el niño no quiere hacer nada el otro sector del vago, lo agarra y lo a maestra [maras, delincuentes] [not relevant]

Ha sido tu línea cuando lo quiere lo quiere.

[not relevant, mentions church to be a central point for discipline and doctrine]

I: usted cree que tienen miedo o qué pasa?

estamos en aquel, que sólo quieren lo bueno, lograr que otro se esfuerce y ellos no se quieren esforzar, no se quieren esforzarse. por lo menos ahí de Juanito hoy que el río lleva agua, el campo verde! [...] pero ya cuándo viene Juan y les dice de una ayuda, ahí se jalaran. Y eso se mira en todos los lados. La gente sólo quiere aprovecharse, pero esforzarse, no? No sé si allá por el lado donde Freddy, para allá se agrupa más la gente allá.

I: la Trocha 10?

Sí. pero aquí en la 4 poquito, aquí un poquito más.

[not relevant]

I: Y usted conoce la situación de los compañeros de Champerico? que hay cuatro líderes del Consejo de comunidades organizadas de Champerico, Retalhuleu, que es más o menos como una

ACURMAVYC, pero hicieron un consejo de comunidades y 4 líderes han sido criminalizados, dos ingenios les pusieron denuncia. Están en el juicio quizás les cae carga penal. es como...mi pregunta, es cómo le hace sentir eso? qué piensa usted?

como le digo yo de que el sector privado hizo sus leyes a su manera. porque ellos, ellos creen que cuando les están diciendo la verdad, es delito para ellos. es un delito para ellos. y no debía de ser un delito, porque ellos están provocando un delito, están haciendo un delito va? pero el que se los está diciendo ellos lo agarrarán como enemigo. porque peor, pongale que le vaya a decir 'oye vos no hagas eso', no ellos [mataran?]. es igual el ladrón, va el ladrón si usted le dice 'por qué me estás robando?', él se pone más bravo, el dueño. y está malo, porque cómo van a penalizar a los que no quieren que eso... pongale ahora en día, ellos tiran venenos venenos va? hoy no se conocen pescado en un río. lo matan! no tienen, no tienen ese humanismo de no matar a ese animalito, no! pero siempre porque la ley los protege a ellos, los protege. si hubiera una ley que los sentara y dijera 'vos cumplís esta ley', no fuera así, no fueran así ellos!

[not relevant, social norms]

12:00

I: aquí está bienvenido el ejército?

Sí, aquí el ejército es el único que la gente le tienen miedo. [not relevant] ellos [ejército] no reciben dinero. la policía sí.

I: son bienvenidos o le tienen miedo? es diferente

los dos lados. se les tiene miedo por el tiempo de la guerra, ahí los de Occidente les tienen...les hicieron [agriellos?]. [...] el ejército hizo matazones a la gente va? [time of internal conflict]. [not relevant] igual como estamos ahorita en los millonarios, millonarios se pasan de lo que la ley les pone. como cualquier cosa. es igual a las leyes de Dios, la ley de Dios pero ya la ley mía, yo quiero hacer lo que yo quiero hacer. y no es así. si yo sí, yo me acojo lo que la ley no tengo ningún problema. pero si yo me incumplo la ley, tengo problema.

sí, sólo lo que pasa en Champerico es como le digo de que como ahí está la agroindustria fuerte. Qué pasa, qué pasa cuando, cuando un sector le voy a poner un ejemplo en una comunidad que haya un delincuente? uno no puede denunciar. se le hace más fácil irlo a matar a uno. que dice sí mira no contesta. Entonces lo mata a uno. y uno se acostumbra convivir con ese delincuente porque él si yo le digo algo resulta más bravo. Entonces vienes en sectores como el caso de Champerico, es que ellos están agarrados, el principal que los protege al gobierno. el gobierno los protege. porque ese sector es con el gobierno. pero si el gobierno dijera vamos, vamos a proteger esta población ellos no... ellos cumplían eso. pero el gobierno los protege. y no puede, póngale a ellos, es que pasaba antes cuando se levantaba un grupo pues? [...] mucho muerto.

[not relevant] ...la gente no podía hablar. y eso es lo que está pasando ahorita, si hay en ese sector en la gente se levanta Mire no, es malo que esté haciendo, lo que está haciendo el rico esto', ellos bravos, enojados, intimidando a la gente. pero si la ley dijera 'Mire usted no va a hacer eso!' entonces ellos se retrocederían, [not relevant] Eso es a lo que se necesita y y al mundo se le hace fácil: Si no cumplido, te compro tu aceite, si no cumplido, te compro tu banano... al mundo se le hace fácil de tenerlo. [not relevant]. en cambio el mundo también hubiera dicho: 'si éste sector no está haciendo las cosas como es, yo no te compro tu aceite! no te compro tu banano, no te compro tu plátano. cumplí y yo te lo compré.' Así quiere. A lo contrario? Seguro que no lo cumple! y como el mundo está compuesto de diferentes opiniones, sectores fuertes. Imagínate a nosotros

los han llevado a sesionar de los, de la palma, a ver, pero ahí lo llevan a ver todos los bonitos. los malos huevos, ahí no lo llevaron. en una ocasión estamos en la muni cuando dice una amiga del COCODE le dice al de la finca y dice 'mire en tal ocasión cuando iba subiendo el camión al asfalto, a la carretera, se desplomó en el camión, se abrió y corrió a aquel chibolero y...! y venían unos niños, [...] qué tal si ese camión se desploma una cerca de una casa? mata a todos los niños'. y venimos nosotros y le llamamos la atención al de la finca que que no le echaron tanta carga al camión en ese entonces. Y ahora ya le echan menos ya. por peligro que se corre. [...] [not relevant]

Y así y así se vive la vida en Guatemala, es un, es un problema, qué gobierno vendrá a llegar que componga y que la ley se cumpla, a saber en qué tiempo va a ser? ahí el que entre no compone, sólo va con intereses.

[not relevant]

I: y usted qué le motiva seguir luchando? o sea a usted qué le motiva luchar?

como le digo yo a...mis hijos. 'mire papá' me dice uno 'ya no ande en eso hombre!', pero como yo estoy en la segunda parcela del río. vengo y le digo yo 'a mí me motiva, en primer lugar de seguir, fíjense nosotros estamos en la entrada, si el río se sale los primeros somos nosotros. después ya va el río para abajo [...]'. porqué el río cuando se le salía aquí, le llegaba a Freddy allá. Mire qué lejos está! hay 14 km o 10 km de aquí para abajo y a Freddy le llega, la misma problema que aquí. pero los principales perjudicados somos nosotros aquí. aquellos allá sólo agua, en cambio nosotros arena, tierra. entonces por esas cosas le digo yo a mis hijos 'me motiva, porqué el primero perjudicado soy yo, después va el montón para abajo. entonces esa lucha me mantiene vivo! no voy a bajar la guardia yo, siempre en la lucha. porqué es un bien propio y un bien común para la mayoría de gente'. lo único que el problema que voy a tener yo y lo va a tener Juan y lo va a tener Freddy es que siempre vamos a andarnos unos contaditos! no, no va a ser una mayoría.

I: no cree que eso pase? [...]

mmmh...tal vez haiga cambios con el tiempo! tal vez... [...]

I: por qué usted cómo ve el futuro?

[...]

a peor. porqué como vamos a poner el ejemplo si Juan muriera, [...]. muere Freddy? [...] y me muero yo? a saber si saldrá otro va? tal vez! eso... eso sigue. pero cómo se mira el tiempo...no, no va para mejor, va para peor. salvo que sí se comprondría es que nazca un gobierno, que llegue un gobierno que la ley no sea ni para la derecha, ni para la izquierda, centro. que comparte. [...]. [not relevant] ya nos acostumbraron ya, los jóvenes no, no, no tienen ese espíritu! [not relevant].

En la 4 el pobre Juan sólo anda

[not relevant]

I: se siente usted libre de ejercer sus derechos?

sí!

I: y también de desarrollarse emocional, física y espiritualmente?

sí. libre

[not relevant]

I: entonces los líderes traen información?

sí. aha. sí. eso es lo bueno que haiga, porqué cuando hay líderes hay...éste...lo que no se sabe, se sabe. eso es buenísimo.

I: y tiene usted alguna pregunta o comentario que quiera hacer?

pues el comentario que yo hago es...es de que entre más nos uniéramos más beneficios tuviéramos. y...los beneficios serían de unirnos! para que todo llegue más fácil. porqué muchas veces pasan las cosas va? de lo que estamos malacostumbrados. estamos malacostumbrados porqué nos acostumbraron así. y ya el mal costumbre ya muchas personas lo están agarrando como ley. y qué usted le llevó la primera vez a alguien y él quiere que todos los días se lo lleve y eso no, sus obligaciones tiene que agarrarlas como para cumplimiento propio. y esas costumbres que nosotros tenemos no llevan a una mala vida. [not relevant]

La mejor arma es no meterse en problemas

[not relevant]

Transcript García Barrera, D.

[not relevant] siendo un bienestar para nosotros no hay problema. Sí porque estos estudios A veces como algo que como cuando se logró el río, que vinieron medios internacionales y está más fuerza, entonces es bueno.

I: Y si usted quisiera una copia del escrito de lo de lo que hablamos en la entrevista se la voy a hacer llegar como usted quiera.

Está bien.

I: Bueno mi primera, mis las preguntas son un poco de la comunidad, de su persona, de las cosas que estuve vive, que piensa. Entonces mi primera pregunta es si se puede usted presentar de qué comunidad viene, si tiene alguno lo has participado en algo pues empecemos por ahí

yo soy de acá de trocha aquí de la Trocha 7 calle del banco. Y como siempre tenemos una sede donde pertenecemos a trocha 8 Palo Blanco es un poco de ahí por, por 8 años. Ahí siempre hemos estado que esté trabajando el bienestar de la comunidad.

I: 8 años esto es bastante

Si, es bastante dos períodos va estamos ahí trabajando siempre estar de la comunidad y como le digo también hemos sido una resistencia para la salud de nuestra comunidad [...]

I: gracias, ¿como cuando estaba con la COCODE también apoyaba al movimiento?

Si. Hay es dónde surgió esa idea de apoyarla más mejor, porque el coco de tiene voz y voto y aún allá ya fuera ya no es igual entonces ahí nosotros siempre hemos estado en contra de las norias, de las fumigaciones y siempre lo buscaban para ver que decíamos nosotros de todos esos programas. Pero ya no siendo COCODE la mayoría no ya no, ya no hay peso, ya entonces gracias a Dios hemos logrado mucho pero ahorita como que se desvaneció mucho. Ya empezaron a usar siempre los mismos pesticidas. Ya habían cambiado la forma de fumigar el monte. Hoy volvió el...

Cómo se llama un veneno que salió que es dañino para la... glifosato. Ya lo empezaron a aplicar otra vez en las cañeras, ya lo habían dejado de aplicar, tiraban otro, otros madurativos.

I: ¿cuándo dejaron de aplicarlo?

Hace como dos años dejaron ellos de tirar eso y también ya no le tiran, antes tiraban como madurativo y glifosato, pero ya ahora no tiran el [¿nuevo?] ese más diferente, ya no, ya no daña mucho las plantas. Porque le cuando empezaron a tirar ese glifosato todos los palos botaban la cosecha porque como ellos lo tiraban con helicóptero y aquí cerquita hay uno, una cañera. entonces tiraban y todos los palos frutales botaban las cargas. Aquí hay varios pedazos de bosque mangos, aguacates, de toda clase y siempre había perdida, aunque no se vende va pero se veía todo lo que se caía, pero ya ahora ya no. Ya ahora sí eso sí lo cambiaron. Y lo mejoraron que ya no molestan las plantas. Pero si me anda, me dado cuenta que sigue tirando al monte el ese, el glifosato.

I: Entonces entiendo que ¿cuándo la COCODE está presente más fuerte en el movimiento la gente también se unió?

Pues fíjese de que como los COCODEs desde la 3 se unieron y empezaron apagar también motores en las norias y todo así, y ellos sintieron la presión entonces estaban meros así como haciendo caso y ahora todos estos grupos como que se ausentaron y ya volvieron otra vez. Dijeron que no iban a hacer novia, que ya no iban a agarrar más parcelas para desforestarlas y siguieron agarrándolas. Ahorita lo único frente que está en la asociación [ACURMAVYC]. Esa es la que ahorita que está ahorita pero todavía nos falta mucho, todavía le falta mucho porque no tiene peso la asociación.

I: ¿Qué cree que le falta?

Pues fíjese de que como somos pocos entonces éste el finquero como que le tenía más miedo los COCODEs que al asociación. Porque hasta ahorita la asociación negocia, pero ellos como que dejaron las mesas técnicas y ya como que se quedó la asociación en problema. Ahora en el río sí estamos bien en el río si seguimos bien porque ellos han respetado pero los que son de canera no.

I: ¿entonces quien ha respetado el río?

Todos la mayoría de finqueros de que siempre dejan ya no, ya no se escasea el agua pero siempre pasa no .

I: Ajá no es tan exagerado

no llega todo, no llega toda el agua que sale de allá arriba desde la Cuenca, no llega todo, pero si llega bastante. Por qué Laura es Día de que había partes donde el agua mucho calentaba y ahí no podían habitar peces. Y entonces en partes que sí va, si estaba bonita la hondura, pero hay partes que no. Pero si este año vimos que muchos amigos y aquí no iban a pescar al río porque no llevaba pescado, este año sí. ya subían para arriba [¿lisetas?] [...] de todo bien noche. supuestamente que ellos están en el manglar verdad, ahí hay muchas especies todavía porque el lugar donde esta forestado y como tal vez la agua estaba más fresca subían, como quien dice buscando de dónde salía el río y ellos de noche iban a poner colgado y si agarraba y más antes no. Mas antes el pescado no salía y no agarraba el río, como quien dice a nadar para allá va porque para arriba le hacemos otra para la ciudad. Entonces no agarraba para allá, entonces este año si me dijeron mis amigos, dicen de que han salido a pescar de noche ya han agarrado. Porque el pescado va, como que hoy no calentó demasiada agua.

I: ¿y eso porque cree que es?

Porque ellos no la mermaron mucho, ellos la dejaron una hondura bonita. Entonces no la escasearon, pero los otros años sí. La dejaron que sólo medio brillaba la agüita en la arena, partecita que había más agua, pero ahora si soltaron más agua, a pesar de que el ministro corrupto dio permiso de que pusieran ellos bombas.

I: ¿la certificación?

Dio permisos si se sentaron más bombas pero las de mayor gran calibre como que si las mi mermaron. Por eso hubo más agua para allá. Así es, no sé qué más quiere.

I: ¿qué otros impactos ve usted que tienen las agroindustrias aquí en la comunidad?

Pues al otro problema es de que no quiere llover por eso. Nosotros antes de para aca de la Costa Sur era muy bonito porque el mar tenía un manto de arboleda y el mar tiraba un cierto viento y ese viento en esa arboleda topaba digámosle manglar. Pero como ellos deforestaron y sembraron caña hasta la orilla del Estero le decimos donde queda aguas, así laguna va, no el mar. Entonces ellos deforestaron todo lo que el Estero, lo volaron todo. Entonces el aire Ahora nos perjudica bastante, porque la nueva llegada agua casi todas las veces y ahí siempre llueve, para acá es que no va.

I: ¿cuándo se refiere a antes de cuántos años se refiere?

más o menos 15 años atrás.

I: ¿y cuando llegaron las cañeras aquí?

Como 15 años, de haber cañera ya para acá. Porque el río si tiene como unos 20, 25 años de que los secaban hasta allá va, porque como unos 20 kilómetros para allá ya no dejaban sin agua. Los finqueros, hacían sus bordas a medio río y allá para acá no nos dejaban pasar nada. eso eso era para la caña, todo es agua yo ya no la dejaban pasar para acá. Lo que eran desde diciembre cerraban a Río Diciembre, enero, febrero, marzo, abril, mayo. cuando empezaba a llover ya quitaban las bordas.

I: si porque si no se desbordaba

¡Mismo! Entonces era mentira si nos pegaban nosotros, porque la mayoría de ganaderos pastoreaban vacas en los ríos y entonces hacían bajaderos y ahí se salía el río. ahora ya no, Porque si yo siempre he lleva agua. Entonces ya no me [...] el río casi. entonces Venía a dañar también, por eso era que mucho se desbordaba el río para acá y nos inundada de agua para acá. pero ya ahora con él y con eso de que el río no le falta al agua ya hay un gran beneficio. de qué...y aun nosotros nos sirve porque suben las humedades. En cambio el río más seca la Tierra. y por eso le digo de que a nosotros esto nos esta molestando, porque desforestaron toda la orilla. más antes había casi un kilómetro de bosque, de lo que es toda la laguna para acá, bien bonita. Y ahora ya no ahora casi ya está la orilla del agua anda ganado y cañeras, entonces ya lo digo en lo que nos ha molestado.

I: A nivel social, ¿entiendo que hay gente que no tiene parcela y mayoritariamente trabajan en la industria?

Si, la mayoría trabajan aún Ya ahora se ve gente de la Nueva Concepción, del pueblo, que vienen aquí a trabajar, porque Honestamente le voy a decir la verdad de que la finca da buenas

prestaciones, para un buen sueldo, le dan su bono, su aguinaldo, su tiempo. Y más antes en Las parcelas para no sé no se acostumbra va eso, uno mantenía su trabajador o dos pero no, no había ese de aguinaldo. Entonces en las fincas y por ese lado está bien. Pero yo diría de que como hablábamos con ellos que respetarán también, que Las parcelas dejarán un bosquecito una manzana unas 3 tareas de bosque pero ellas nunca han hecho caso. Ellos siempre lo que les interesa el producto, como venden en dólar y le digo no quiero perjudicar muchísimo porque nosotros el mediano agricultor acá éste rentaba tierra y no era muy caro 1000-1500 el año. Y ahora cómo entró la caña y se pagan dólar Entonces ellos pagan 3300 por ahí, quetzales. 3300 ya uno ya imagínese pagando 3300 por año y una cosecha y si no se daba buena, lo sacan de los gastos. Pero como la caña se venden dólares, entonces Tiene Ahí les tiene a ellos cuenta. Hay mucha ventaja para ellos, ya para nosotros no. Por eso mucho ganadero quise va desapareciendo, porque antes rentaban verdad y se podían emplear en el ganado, pero ya no. Porque éste no alcanzan las tierras y pagando 3300 por manzanas no tiene cuenta para ganar. entonces su mucho, muchas violaciones también va los Derechos Humanos porque ellos hacen unas grandes norias Y entonces Esas norias se ponen bien profundas. y entonces para nosotros la humedad más escasea hay pozos en las casas que ya se secan.

I: ¿usted usa pozo casero?

pero sólo esos pozos casero Sólo sirve para lavar ropa, ya para cocinar nosotros vamos a traer a un pozo que no tienes una asociación de americanos, ¿los ha visto usted? se llaman aguaviva. Ese es una asociación de americanos que ellos ponen todo lo que las máquinas para hacerlo y uno solo les da comida y lo que se gasta de combustible, pero sí eso nos ha ido también bastante a muchos.

I: me imagino.

A dónde le digo yo a la 8 de calle el banco Ahí está, como a kilómetro y medio.

I: ¿Cómo van a recogerla, en carros?

En bombos, en la moto y pasa la gente 3, 2, 3 bombos.

I: ¿y esto es comunitario?

Si, es comunitario pero ese pozo salió tan buenísimo que hicieron aquí para allá hicieron un kilómetro para allá hicieron otro, a dos kilómetros Y eso no la agua es mas salogrima. y ese de ahí de nosotros si el agua es buena. no sé porque será fíjese. Y usted ya dieron la vuelta y uno en esquina y esa agua de ahí nadie va a traer agua, dice que tiene como sabor olor a lodo shuco [...]. tal vez porque hay una arenera donde se hizo el agua, y el agua bien Buena. sí Entonces ya se iba a traer, ya no la comprábamos.

I: ¿valía mucho dinero?

Si si se van entre 3, 4 bombos semanales ya como 45 quetzales semanales de agua y ahora ya no. se va a traer ahí los bombos y ya le llegaron también examinar y dicen que es buena agua. ¡hasta mejor que la salva vida!

I: ¿y usted tiene su parcela y trabaja de ganadero o como trabaja?

si nosotros esté aquí es parcela de un kilómetro de largo y aquí tenemos ya quien ya nuestros pedazos ahí tenemos ganar. Bendito sea Dios nunca hemos ido a la finca. Y tanto como le digo no

estamos en contra, sino de lo que hacen, las violaciones que cometen. eso es lo que estamos en contra muchos de aquí de nosotros.

I: usted si las industrias dejaron de contaminar y de abusar del agua, ¿usted no le importaría que estuvieran ahí?

pues éste como le digo hay muchos amigos de que trabajan ahí no podemos decir quitemolas todas. Pero eso sí ellos tendrían que ser más conscientes de usar el agua de un mejor modo, porque más antes dejaban los grandes canales de agua de entrar y salían por otros lados, pero nunca volvían al río. y ahora ellos ya redujeron, ya estamos mejor, ya dejan pasar más agua para el mar. porque el agua nosotros la lucha, Como dijo un finquero un día porque fuimos a las mesas técnicas a gobernación, y decían '¿Y ustedes para que pelean el agua si no la quieren para ustedes? no que usted se está desperdiciando porque llega al mar', ¡pero no! porque el manglar se seco como le digo se secó casi un kilómetro de allá para acá. Porque el río no tenía y se fue secando y la cañera fue entrando más a la orilla. y antes habían ganadores para allá, ahora sólo cañera.

I: ¿Cómo le parecieron las mesas técnicas a usted?

pues nos valió mucho pero muchos, como sabemos siempre que el finquero o el rico siempre ofrece y nunca cumple. porque yo dice sí sí sí sí vamos a hacer esto y vamos a forestar porque ellos tienen una parte de área de río agarrada que no es de ellos verdad y dijeron 'vamos a soltarla y la vamos a forestar' hasta hoy Sólo como unas 3 fincas lo han hecho, que si están sembrando árboles. aunque sea por el beneficio de ellos porque es cacao, achiote y cosas así que ellos mismos la van a, van a sacar el producto va, Pero al menos ya hay árboles pero más antes no sólo cañeras, Palma, bananeras y como éstas bananeras todo el tiempo las fumigan con avioneta. También tiran pesticidas, cosas que el pescado como ésta río cerca se muere. pero si han ido mejorando bastante.

I: Yo tengo entendido que no todas las COCODES se unieron a la lucha

sí muchos pero no todos

I: ¿porque no?

Porque algunos tenían eso de que '¿qué vamos a hacer si la finca se va?' esa es la duda de ello y '¿qué vamos a hacer si hay muchos de nosotros trabajando ahí?' decían y muchos no, porque aquí por ahí varios que no, no, empezaron con el río pero andubieron de que nosotros lo que queríamos era de que las cañeras moderaran ya la siembra porque muchas parcelas ahí se retiraron. porque trabajan ellos. y mejor se retiraron de la lucha. Pues es un poco los que hay, pocos que hay así de COCODES unidos, porque le digo nosotros nos valió bastante porque el alcalde nos echó la mano.

I: ¿eso fue en el 2015 va?

él fue un año que nos apoyo pero cabal, cabal como dice el 100% y de ahí se fue retirando, se fue lo único que nos ha dicho si 'ustedes delen ,ustedes lo que hagan está bien para mí', tampoco nos dice no. Entonces sí ya le digo no nos ayudó bastante porque nos llevaba hasta Escuintla, Nos daba la comida, bebida, lo que quisiéramos, transporte. y fue el único Alcalde que nos ayuda. los demás no. ofrecían buen dinero, un hombre no le mandaba 100, 200 quetzales y ahí terminaba la lucha, corruptos se vendían. En cambio esté alcalde no, nos ayudó bastante como le digo pero ya sólo fue un año que nos ayudó. Anduvo en todas las tapadas con nosotros increíble por ahí andaba metiendo en el río, con pantalón y las botas que cargaba se metía y pero lástima que

lastimosamente que no siguió así. pero si nos ayudó, nos abrió el camino. ya ahora la asociación tiene que luchar, y también como le digo por los medios de ustedes, los medios internacionales que viene y eso va a dar la noticia. Y entonces ya nos ayuda bastante a nosotros. Porque así lo saben y lo publican que están violando nuestros derechos.

I: ¿usted ahora es miembro de la ACURMAVYC pero no esta en la junta directiva?

Si. No junta directiva no.

I: ¿y usted que cree que es lo que hace falta para motivar a la otra gente a unirse?

pues a veces los dos muchachos lo que quieren ver es algo que la asociación logré. supongamos Bueno ya esté, poner ya te descargaste estamos en la lucha nosotros de cómo forestar la orilla del mar, como retroceder la tierra, Porque ahí son tierras municipales y Cómo retroceder estos ficheros a que dejen esa área libre para forestarla. Y eso es lo que nosotros queremos y que mucha gente quiere ver que logre la asociación. pero como le digo hasta ahorita sólo lo que se ha logrado es el rio, porque el finquero siempre sigue, abriendo norias ,agarrando más tierra, descogiendo Porque la que está algo arenoso y muy seca la van dejando y sólo van dejando las mejores tierras, donde hay más producción. hasta ahorita no ha sido todavía un, algo como tropiezo al asociación o que sea duro que el finquero diga 'ya no más'. No se a veces eso quieren ver ellos.

I: ¿un poco de...resultados?

Aha, resultados. Cómo le digo.

I: y las mujeres, ¿Por qué no hay muchas mujeres verdad?

No, como le digo como siempre aquí siempre ha sido así. de que nosotros no, no somos como el área que usted fue, desde allá para acá Suchitepéquez, la máquina, Mazatenango... ellos si no les aprueban algo se salen a las calles hacer protestas. y se ponen en la calle no deja pasar gente, en cambio nosotros aquí no. jamás hemos ido a los a las calles. somos más pacíficos. como que hasta ahorita estamos empezando a despertar, por nuestros derechos. entonces sólo que la gente mucha dice 'ay no que me pueden matar, ay no que si el otro... ¿para qué?'. Entonces eso lo que también falta que Despierten verdad. por eso no hay muchos en asociación, son pocos, somos pocos.

I: ¿Hay miedo también por el tema de que hay crímenes o porque la gente se siente insegura?

pues como le digo aún hay muchas familias que, no solo somos de escasos recursos, por ahí otro más peores verdad Y eso depende de la finca. Entonces si ellos se ponen en la lucha, la finca no le dan trabajo. el año pasado teníamos unos amigos que estaban con nosotros y dónde vieron de que estaban con nosotros se fueron a ofrecer trabajo y dice '¿de que trabajó me vas a dar?' 'de lo que quieras pues vamos'. ya hoy ya no les dieron. porque ya vieron ellos de que ya no le molestan, ya no le dieron. Entonces le digo hay muchas cosas, muchas discriminaciones, muchas indiferencias, Entonces eso tiene que cambiar. porque ellos donde vieron de que la asociación hace un año y medio estaba pero duro y que estaba otros los demás empezaron Los COCODES a Apagar máquinas, fregando Y a dónde estaban haciendo las norias cosas iban y bajaban a los maquinistas, ellos tuvieron miedo. Y empezaron a dar trabajo a los que estaban en la lucha, y nos debilitaron a nosotros. pero ya donde hoy que vieron que perdimos fuerza, hoy ya no le dieron trabajo los muchachos. los dejaron afuera. Entonces cómo le digo hay muchas cosas que aquí faltan para que la gente sea llega la asociación.

I: ¿usted sabe del caso de Champerico? En Champerico tienen una lucha similar a las cañeras

Si

I: y hay 4 compañeros que son parte de la junta directiva que han sido criminalizados por los ingenios

Aha, por los ingenios. Ya oí, ya. He ido a las sesiones y han informado de eso. Pero allá si que parece que esta mucho más serio que aquí. Porque ya casi todo deforestaron También. muchas cañeras, palmeras todo. aquí todavía aún hay mucha tierra que está libre. pero que ellos Las parcelas que agarraban las dejan limpias, sin ni un palo, nada, nada sólo pura Caña

I: ¿cómo lo deje de sentir o qué piensas sobre esto de la criminalización?

pues como le digo que éste a ver cómo, cómo se le puede hacer para que primeramente el finquero respete los derechos humanos y eso es lo que aquí eso lo que no ha llegado bien, bien. porque en otros lugares me acuerdo de que [¿inah3?/trocha 3] un año que separaron dijeron 'No los cañeros no van a jalar caña más de 10 de la noche'

I: ¿esto que ano?

hace como tres años

I: 2016 o 2015

2016 o 2015, por allá si vos 2016. y dijeron 'No van a pasar más cañero más de las 10 porque como ellos amanecía jalando y todas las cadenas los 10 como el tráiler cuando va cargado está la tierra tiembla' y los personas que están a la orilla no dormían. Entonces a las 10 paraban todos. Ahora ya es lo mismo otra vez. Pues si como le digo estos del COCODE hubo cambio de los dirigentes y ellos ya no se fueron elegidos, ya los otros que entraron ya son no les interesa ya casi. por eso se perdió bastante la fuerza, la lucha. Y eso sería algo bonito a de que el finquero respete, que hayan normas y 'bueno las 10-11 la noche paren los trailers, ya no vamos a jalar porque la gente está durmiendo'. y en otros lugares veo, nos damos cuenta nosotros que te quiero siempre le lleva algo a la gente: una jornada médica o venenos, algo aunque sea algo, algo para los niños para navidad. y Aquí no. aquí se ve y en otros lados también en las escuelas invierta en ellos un porcentaje. A quién de nosotros Porque Nosotros hemos luchado en la calle del banco Tenemos un gran tapial de la escuela circulada ya se está cayendo y dijimos que si nos ayudaron no quisieron. entonces cómo le digo, ahorita perdimos fuerza, la asociación perdió fuerza y el COCODE, también poquito fueron otros son los presidentes. yo estoy pero asi como vocal, vocal primero. entonces si los demás digan o no, Porque trabajan tres ahí de lo mismos, de los mismos del COCODE trabajan tres en la finca y ahí es donde nosotros no podemos, nos quedamos también, parados.

I: en el tema de que, de que les ofrezcan apoyo, ¿usted considera que es algo que tiene que hacer el ingenio o el gobierno?

Pues en parte sabemos de que el gobierno es el responsable para mantener todas estas obras pero este en base de que ellos también están destruyendo y nos no nos están respetando y nuestros derechos están violando, entonces por eso Ya vámonos nosotros la obligación que ellos también tienen que invertir. Porque si hay puentes que los destruyen los vienen a ser más angostos. y ahí ellos En vez de quedar mejor los están reduciendo. No reparan. Entonces le digo Ahí es donde la mayoría de gente se va contra los cañeros. porque sí verás el asfalto usted cuando no habían cañeros dilataban 20-30 años ahora como mucho vehículo de esos son tales son

vehículos pesados el asfalto, rápido empieza el asfalto a aullar, agrietar. Entonces sí lo que dan ellos a las municipalidades es una cosa poca, es una cosa poca. porque muchas fincas Aquí, estaba sabiendo yo que Don [¿Goto?] les dijo allá que aquí hay un impuesto que se llama Jucy, Qué si usted tiene una manzana paga veinte quetzales, una parcela de la paga 250 anuales.

[...] y ellos ponían las fincas eran chiquitas cuando el cuádruple, ¡son grandísimas! no declaran todo lo que tienen. y se lo dijo la alcalde allá 'ustedes son unos ladrones, ustedes nunca han pagado lo que deben' Molina es el primero, grandes palmeras y paga una cosa poca. pero no hay una ley que los [¿sienten?], decir 'Mira sus tierras y van a pagar lo que tienen'. No, eso es como le digo mucha violación a los derechos humanos aquí.

I: ¿usted se siente libre de ejercer sus derechos?

Si, en lo que es las autoridades bendito sea Dios como también somos cristianos no pertenecemos, sea que yo como cristiano que soy, tengo límites en la asociación. yo no puedo ir a las calles a pararme con ellos porque sé que la iglesia, las la doctrina del Evangelio me lo prohíbe. ni pertenecer tampoco a un grupo, a un partido político y de andar con ellos con pancartas o apoyándolos, podemos votar Pero sabemos por quien, ni nada de andar ahí políticas. entonces la asociación yo por qué antes de hacer de hacerme cristiano yo ya estaba en la asociación y siempre lo ha sido apoyando, Pero ya más más distantes.

I: a ver si lo entiendo bien, ¿en el evangelio no se promueve que la gente se vaya las calles a manifestarse?

No, no. no es lícito porque estamos está violando los derechos de otros. entonces a nosotros la religión nos deja de que podemos velar por las aguas de los ríos, los bosques, Eso sí, de eso sí podemos nosotros ayudar y firmar. o de algo que vayan a hacer una Noria Va, pues el Cristiano pues ahí sí nos permiten, a la religión. Pero ya andar en calles ya así ya no, ya no podemos.

entonces ahí también nosotros somos como unos 10 de que la familia que ya somos cristianos y si le echamos ganas a la asociación. Como le digo no si vamos por todo el río pero ya ahora ya menos. la apoyamos, pero ya no igual. porque sabemos de qué es una lucha y la asociación a la única que puede frenar un poco, pero hasta ahorita cómo le digo a Freddy le falta. falta mucho para que esta asociación agarre fuerza y que digan 'bueno la asociación de las trochas quiere la medición de las tierras de que pertenecen al mar, donde nosotros podemos forestar, la área del río también' son áreas municipales y las áreas del río y donde nosotros podemos decir 'bueno sembramos arboles' no para nosotros sino pues al menos para amortiguar un poco de calor va, que llueva más. Pero eso no, no habido todavía como le digo a Freddy falta mucho.

I: ¿que cree, que es lo que lo motiva de mantenerse en la asociación?

Porqué mi sueño y mi deseo es que suelten todas las tierras del mar, como antes eran áreas municipales donde nosotros podíamos ir a cortar madera para las casas, Palma, eran tierras de que pertenecían al Mar y no las agarraba. y ahora es rico vino y se metió hasta el mar y ¿quién lo saca de ahí? Entonces le digo ya Freddy mi deseo es que algún día pues sembrar mangle otra vez como había antes. Ahí vamos a agarrar pescados, hacer caldo en día de campo. ahora no porque ahora las tienen cercadas, ni dónde ir a hacer días de campo hay. en esta área que nos pertenece a nosotros, ahora en tecojate pues allá Sí, pero ya eso es otra ya casi no hay manglar como había aquí. Entonces eso es lo que y la agua del río también que me motiva, Por qué bonito que para el verano iban a bañarse las mujeres en el río. muchas cosas que están bonitas y por eso me motiva a seguir a mí en la lucha del agua, el río y todo. y también Así es como despertamos muchos, de nuestros derechos y ya le digo.

I: ¿la familia lo apoyan la lucha?

Si, aunque algunos no. Porque allá, hay un hermano de que era muy amigo del administrador de la finca Y decía de que porque no sembramos nosotros palos y aquí que en vez de ir fregando al otro, exigiéndole a alguien lo que lo tenía, pero no sé si usted va aquí por la parcela por todos lados hay árboles. mi mamá tiene como 2 manzanas para allá abajo, por toda la parcela tiene árboles. Entonces éste, no se pueden sembrar mucho porque entonces el ganado tampoco hay dónde tenerlo, porque ese nuestro ingreso el ganado. entonces pero si tenemos bastante bosque. entonces sólo él era porque era bien amigo del administrador, el si no estaba [...] y mi hermano entonces Os hemos sido nosotros. mi sobrino fue a la sesión Hace como 3 días allá San Bernardino hubo una reunión ahorita Donde presentaron muchos logros que se han logrado, en Reu. ahí anda mi sobrino. él siempre, lo metimos nosotros ahí 'Vení ayudadnos' y se metió y la tía de él también, la tía de él también ha ido a no sé dónde fueron una vez como dos o tres días estuvieron por ahí se fue también. hay mucha familia metida ahí.

I: ¿es bastante difícil que los jóvenes se unan?

¡Si! había como unos 8 o 10 jóvenes que se fueron yendo, como también se necesita tiempo

I: ¿pero su sobrino si se metió?

Él sí. Él está de corazón y la tía de él también, Ajá ¡y el papá de él el que está en contra! el padre que está en contra. Pero él dijo 'No, sé mucho que nos están fregando aquí, nadie dice nada y es tiempo'. Como le digo nos ha servido bastante.

I: ¿Cómo ve usted el futuro?

Ay así como vamos, vamos muy mal. por la misma cosa de que las empresas nos están destruyendo Todo lo verde y así como le digo así más o menos 4,5 años aquí llovía bastante, buenos inviernos la sequedad no lo molestaban mucho. pero este año Qué pasó estuvo sequísimo. el ganado se murió, muchas vacas se murieron porque no había ni dónde ir a traer, al Río se iban a traer todos los muchachos. Cómo de dicha el río tenía agua Todo el tiempo entonces había partes donde había muchos zacate y para se iban todos a traer zacate. entonces así como ésta mira y no ha llovido casi, no ha llovido Casi. ya llevamos mayo-junio 2 meses de invierno y no ha habido invierno aquí. y más antes si y yo sé de qué ha habido muchos cambios verdad el calentamiento global y que casi que no sólo aquí. pero el futuro que para dónde vamos está perro, vamos, nunca vamos a ir para mejor, vamos para peor, para peor vamos aquí. por qué los gobiernos que entra no detienen nada. si usted va ahorita le digo por toda la calle del banco hay un finquero que compro una parcela y que tiene como 15 parcelas y tiene varias que a la cañeras se los ha dado. Entonces ya está deforestando uno, botando todos los árboles y de abajo se las va a dar también, para la cañera de lavada también. porque la cañera ya lo que no quiere es botar, que se las den, pero sin palos. Entonces ya les meten ellos máquinas hay que arrancar Los troncos y a la caña. Entonces le dijo a Fredy 'mira como a unos diez kilómetros para allá están botando' le digo, pero que puedo hacer. es cierto porque las autoridades se venden. Por eso le digo a dónde vamos ahí sí que solamente, yo conozco pero que esto ya estaba, la palabra Dios habla mucho de esto, de que el ser humano se va a destruir el todo, todo lo bueno que tiene la tierra. porque ya pasó una vez, no sé si usted Ha oído que el pueblo de Israel dice de que Dios les ordenó que dejará 7 años descansar la tierra, porque ya la había como nosotros deforestado. Entonces desde allá Desde aquel entonces éste existió Esto va a ser humano el destructor. pero que primero Dios, no sigamos así va destruyendo los bosques, porque le digo muchos cañeros se vinieron para acá Porque esas tierras son buenísimas, dice que la parte alta no, aquí le sacan triple de producto a una parcela. porque como Aquí es más húmedo y las tierras son más descansadas.

y entonces dicen que por eso de que muchos cañeros empezaron a agarrar para acá Porque la tierra aquí da más. entonces para allá arriba como que son más pobres en minerales. entonces para acá Está mejor.

I: ¿Por qué el agua arrastra los minerales?

Sí ajá y dice que para acá Está mejores, que dijo que las parcelas le sacan tripable, a cuatro veces más que allá, más ganancia. Y como hay dónde escoger aquí, buen precio, entonces cualquier una parcera así como la de nosotros están dando 110,000, 108,000 quetzales por año y si es un solo dueño Imagínese que con ese dinero más o menos son como unos, como unos \$20000 más o menos. ya él sólo vive feliz en la ciudad, ya no está trabajando aquí, ni llevando sol ni nada. sólo a recoger su dinero y tranquilo. entonces por eso mucho parcelero la está dando porque está más fácil recibir el dinero que trabajar. entonces se lo que nos ha molestado a nosotros, por las ventas muy caras. Pues ese es mi punto de vista

I: ¿tiene usted preguntas o comentarios?

y una pregunta, tengo muchas preguntas de que así como usted como imaginé sé a dónde iría presentar todas estas encuestas que anda haciendo para que un día nos puede ayudar.

si yo pensé que los, también Laura los estudios que estaba haciendo y el otro muchacho que vino, pero dicen que no hallaron muchas violaciones de sea que el río, el agua, todas las muestras que llevaron no Salieron muy contaminadas.

I: a mi los compañeros me contaron que llevaron las muestras aquí a la capital, Universidad de San Carlos, algo que no lo sacaron bien verdad. La otra es que llevaron las muestras a Italia y pero tardó 8 días, y así los químicos se diluyen. Por lo que tengo entendido lo quieren hacer otra vez.

Si porque eso es lo que nos iba a servir a nosotros.

I: Pero igual hay violaciones como es el derecho a la vida, derecho a la seguridad alimentaria Qué es comprobar

sí como le digo es que nosotros éste para acá nosotros éramos productores de maíz, muchos productos así de que eran para el mismo país, básicos, ya no los producimos. por lo mismo porque la renta se subió mucho. imagínense que el maíz está a 100 quetzales le saca usted 100 quintales a una manzana y todo lo que va a pagar, lo que le va a invertir más bien para atrás va uno. lo que inviertes uno, no lo saca. en cambio, de cañeros si porque en dólar, en euros entonces todo eso va porque el azúcar la mayoría exportan. y nosotros el maíz para [canillo?] y barato. Entonces si nos vino a molestar nosotros bastante la caña. Al menos que pagaran al mismo precio que nosotros, para que hubiera algo de ventaja para nosotros de que si se le damos al cañero, lo mismo si se le damos al que va a producir maíz lo mismo, entonces ahí Viera más mejor para nosotros. pero le digo cómo el más azúcar es más caro. Entonces nos molesta nosotros. hubiera mucho en violaciones Como le digo, porque cuando ellos entraron para acá y tiraban químicos malos para la salud y nunca pensaron ellos 'vamos a hacer daño', a las plantas se secaron, muchos árboles frutales, porque ellos tiraban eso, veneno Que dijimos en el día, glifosato. Entonces ellos tiraban de eso y nunca dijeron 'Bueno pero si aquí hay gente, vamos a hacer daño sus productos, vamos a enfermarlos' ¡nunca! hasta que empezó la gente a decir '¿Bueno y por qué los árboles están sacando? ¿porque los cocos ya no echan?' Por qué con helicóptero fumigaban y el aire traía el veneno. Entonces cómo le digo eran muchas relaciones con el gobierno y nadie de las autoridades nunca han dicho nada. todo está bien y eso nunca ha pasado y eso ni muchos enfermos que aún están en los hospitales y él dice que no es de eso. Y es de eso. por qué es un producto que yo estaba viendo en Discovery que lo habían prohibido en Colombia. porque ahí

sale de que Cómo daña la tierra y todo lo que es veneno los arrastra para los ríos y ahí es donde pescados también ya no hay mucho pescado ahora ya.

I: ¿Qué enfermedades son las que usted correlaciona con el glifosato?

pues había un muchacho que trabajó en la finca y aplicaba este y salieron llagas en la espalda, llagas y Freddy cargar unas fotos. entonces de también el oído historias de que las mujeres abortan, salen deformados los niños por el glifosato. Muchas cosas así van, de que como dañaba el glifosato. pero hoy la finca dice' que ya no tiramos eso', pero ya no tiraban también de fumigación, ya no fumigaban en los en las plantas, ya no fumigaban es, ahora sí. Porque un muchacho me dijo que si quería me conseguía glifosato, Que hoy ya cargan ellos en las pipas, ese veneno.

I: ¿pero legal o ilegal?

O sea que como todavía más presión lo dejaron de tirar. ya hoy como no hay presión, lo empezaron a tirar otra vez. le digo muchas violaciones a nuestros derechos y ellos honestamente no les interesa como nosotros queremos el agua que llegue al mar, para ellos mejor sí la agarraron todo a ellos y estas cosas así. Yo quisiera en de que el parcelero toda la tierra para la cañera y No dejaron un árbol. A ellos no les interesa, al rico no le interesa el árbol, porque ellos sacan su cañera siempre que no haya árbol, porque les ponen sistemas de riegos. tienen dinero como invertir porque el producto que vende les da ganancia y ellos pueden invertir más. En cambio, nosotros no. el producto de nosotros no vale.

I: si vale, pero diferente

diferente precio Entonces no los deja nosotros ganancias para seguir trabajando

I: su subsistencia

Si. Así es

I: ¿tiene otras preguntas o...?

pues sólo esa tenía yo, para para saber qué beneficios vamos a tener nosotros un día. y por qué a veces, como le digo a veces ustedes que son de otros países nos ayudan porque ya lo publican, las violaciones que tenemos nosotros, como es el gobierno de corruptos que ya vienen. si nosotros ponemos una capa aquí abren otras. con eso decir 'Bueno hoy sí vamos a dar permisos para que pongan sus bombas a regar sencillo' y Qué edad tiene su permiso. Porque ellos les dan permiso y a nosotros no están molestando. Sí porque nos están escaseando el agua. en vez de decir 'no al agua que llega el río Al menos que llega hasta dónde es para que el mangle no se muera' Pero ellos siempre van a favor del rico. así es

[...]

Transcript Cardona Quiroa, E.

I: mi primera pregunta sería ¿si se puede presentar, si tiene alguna tarea, participa en alguna actividad?

Bien mi nombre es Elías Cardona Quiroa y soy de la comunidad Nueva Concepción Las trochas y pertenezco a la asociación ACURMAVYC.

I: ¿usted es bastante joven verdad?

Si.

I: ¿No hay muchos jóvenes en la ACURMAVYC?

No, casi no. No les gusta apoyar a, eso pues, da muchos problemas. Ha habido amenazas y por eso que la juventud tiene miedo. Es bastante peligroso en este sentido.

I: ¿Quién los amenaza?

el rico. El rico es el que se ha apoderado de la mayoría de territorio para acá. Los que son los dueños de las siembras de la Palma y la cana, sino los amenazan con quitarle la vida o los amenazan que no le van a dar trabajo. entonces ellos tienen que quedarse quieto, porque sin el trabajo ya no tiene Cómo salir adelante

I: ¿y usted qué le hace vencer ese miedo?

porque nosotros o sea nosotros nos dedicamos a la agricultura y la ganadería, pues tenemos nuestras tierras, cosechamos nuestro propio producto. Entonces nosotros no dependemos de finca, sino que nuestro trabajo y eso nos impulsa a seguir luchando. porque nos están quitando los beneficios más principales que es el agua y el aire que nos están contaminando. porque cada vez tenemos más cañeras, el agua se está volviendo más contaminado y más profunda. porque nosotros sembramos este milpa y plátano y también sembramos maiceras, zacate para nuestros ganados, cada vez esa siembra necesita invertirles más porque por las plagas de esas otras así como la Plaga de la caña y la de la palma se viene para nuestros cultivos. Y estos cultivos son más sensibles que la caña y que la palma. Entonces se vienen para nosotros nuestros cultivos, ya no sale al 100%, ya baja el producto del plátano o de la milpa. ya el maíz sale fin de mes menos por manzana que estamos hablando de unos 15 a 20 años atrás.

I: ¿entonces ustedes tienen que invertir más en pesticidas, en veneno pues?

Aha, para las plagas. O sea porque la caña revienta plagas y afectan a nuestros cultivos, por ejemplo el maíz, el ajonjolín, el tomate, chile eso ya no se puede sembrar. Antes sembrábamos 1, 2, 3 partes de chile y tomate, si había que fumigarlo porque siempre había plaga, pero no como ahora, ahora ya no sirve. si ahora sí unos... y los productos que venden son caros para esas plagas. Entonces ya no se puede ya no puedo invertir, porque ya no hay ganancias.

I: ¿eso son productos químicos?

Si.

I: ¿lo compran en la Nueva?

Si ahí los compramos y ya el producto se vende caro, ya nos cuesta pes poner esos recursos para invertir en esas siembras. porque en dónde es el tomate son delicados, hay que invertirle mucho Y entonces ya las ganancias para nosotros ya no tenemos, sino que perdidas. Porque menos dinero se saca. entonces lo que la mayoría de acá que tenemos esa bendición de Dios que tenemos nuestro propio fuente de ingresos que es el ganado Y tenemos nuestras tierras para cultivar y cosechar las siembras, nos dedicamos a la ganadería casi la mayoría, porque lo que es

la agricultura, la siembra del ajonjolín, tomate, chile, milpa ya es una cosa poca, Porque nuestro producto no vale. ya la mayoría Sí sembramos sólo para consumo nada más de nosotros, Porque ya no tiene cuenta por la mucha plaga y todo lo que se gasta que ya ahora casi nadie. Casi tenemos, casi la mayoría de... antes del verano eran dos meses, ahora tenemos Casi 6 meses de verano y seis meses entonces. ya ese cambio de lo que es el invierno se nos está alejando por tanta deforestación aquí. antes sólo el verano se venía o sea se daba aquí lo que era mediados de marzo y parte de abril cambio y en cambio hoy comienza desde noviembre, de noviembre, Diciembre, enero, febrero, marzo y parte de abril. viene lloviendo hasta mayo, ya Son seis meses de verano, sequía que ya no hay agua, no hay nada y el nivel del agua baja. ya nos cuesta más, esos seis meses son duros.

I: ¿y ustedes tienen pozos caseros?

Si. tenemos y pues ahorita ya sea por ese problema de que las cañeras están haciendo estas norias nos afecta, porque yo aquí en la tierra, nosotros teníamos uno... hace aproximadamente como 6 años que lo hicimos un pozo de tubos, se ponían los dos motores de 3 pulgadas. Hace aproximadamente como 6 años y el pozo tranquilo no sé, no bajaba el nivel del agua, aguantado bien para regar los dos motores. Des de esos 6 años para acá un solo motor y apenas existe el puente de la Fuente o sea el vertido de agua que tiene Ya apenas aguanta para un solo motor. y ahí para acá ya ha ido bajando ahorita esta época seca, de trayectoria los 6 meses porque yo tenía una platanera y me tocaba regala y se me quedaba sin agua. me costaba regar porque bajo el nivel del agua del vertedero que tiene, ya bajó bastante y se quedó sin nada, sin jalar agua. Y decía yo '¿si no tenemos agua y cómo vamos a cultivar nuestras siembras?' eso fue. y la sequedad es más grande. cuesta para nosotros los pequeños agricultores y campesinos ya luchar contra eso, por qué y eso que hoy tenemos el río, el río nos alimenta nuestros pozos por abajo, nos ayuda. Sino a saber cómo estuvieron aquí, ¡aun peor!

I: resulta interesante tema de ustedes los jóvenes, los demás son gente mayor los implicados en el tema del río ¿y los jóvenes y las mujeres tampoco sé involucran?

No casi no. para la mayoría de jóvenes, de los varones casi la mayoría cumple sus 18 años y se van a la finca. porque ya no les alcanza a ellos lo económico para un buen estudio hasta allá para la universidad, ya no les alcanza ellos. Entonces sólo se sacan su tercero básico siguen unos 2 años de carrera y se van para la finca, porque ya no les alcanza para la universidad. Entonces ellos se hacen trabajo a la finca. Entonces ya ellos tienen miedo de apoyar la asociación, porque saben que los jefes, los administradores de la finca se dan cuenta los dejan sin trabajo. y las mujeres pues la mayoría lo que hacen...se van para los pueblos, ya no se quedan aquí no, que se van por los pueblos o se van con sus familiares, pero la mayoría casi que se van para así como para la ciudad Guatemala o para los pueblos ya más alejados de aquí las provincias de acá. Entonces por eso que no tenemos esa, ese apoyo de lo que es las mujeres jóvenes, porque no se quedan aquí para hacer sus hogares aquí, sino que la mayoría inmigra para los pueblos o ciudades ya más modernas. la mayoría no se queda acá. por eso que no tenemos ese apoyo de las jóvenes.

I: ¿cómo te hace sentir eso?

Triste porque no tenemos apoyo de ellos [laugh]. Pero como nosotros tenemos esa lucha, si no lo hacemos nosotros ¿quién más lo hará? y pues toca que luchar a nosotros los poquitos que tenemos que nos hacemos valer por nuestros trabajos, por nuestros esfuerzos propios, no dependemos de nadie entonces por eso estamos en la lucha. Porque yo no hace mucho que estoy metido en esto, como 2 años. me invitaron a que fuera y fui la primera reunión fuimos hasta Escuintla al dialogo que teníamos con los empresarios. Ahí fue cuando me di cuenta, porque yo iba al río y estaba seco y se miraba puro desierto eso. Y dije yo 'Tal vez se logra ese objetivo' y me

gustó porque el trabajo que estás haciendo con la ley, No es no es violando ningún derecho ni nada no que sólo es, estamos en la lucha para defender nuestros derechos. Entonces yo hay que luchar.

I: ¿usted cree que el tema de educación o capacitaciones con los jóvenes ayudaría a que se unieran?

Bien ayudaría bastante porque eso es lo que afectaba que no tenemos esa ayuda para desarrollar nuestro cerebro, porque eso con pláticas despertaría los jóvenes, porque están oprimidos por la finca y no tenemos esa, no tienen ellos esa libertad para opinar ni nada de eso, están oprimidos. Porque nosotros los invitamos y tuvimos aquí reuniones en la localidad, Porque yo fui, soy parte de lo que es el COCODE de la comunidad y los convocamos a reuniones para que apoyaran esta lucha y no. era muy poco porque tenían miedo y como también ellos pensaban más que es una lucha que no va a tener el fruto, eso es lo que piensan. Con tantos años 25, 30 años y nunca se había ido un logro Así, como el que ahora tenemos que el río ya está llegando hasta allá. entonces eso también afecta porque nuestra lucha no se ha visto así de repente, que se ha estado...pero no se había logrado un objetivo, así como que se logró con el río Ahorita. hace poco y también que gracias al alcalde porque el alcalde también el rol que acuerpo a las como a la comunidad de luchar. Porque la temporada pasada de alcalde que estuvo se le pidió que apoyara a las comunidades de aquí, de aquí abajo. porque eso en el verano por la sequedad, que nos quitaban las aguas de los ríos. entonces sufría nomás para la sequedad para acá y en el invierno venían los empresarios cerraban sus entraderos de agua para su finca y se venía esos pizafos de agua. Entonces nosotros sufrimos en el verano y en el invierno porque se nos venía toda el agua. Y ahora ya es diferente, porque se notó el cambio, ya se empezó a pensar en la lucha esa, ya se empezó a hacer cada vez más grande y el pueblo está despertando. Porque si ya ahora ya se ve más movimiento, aunque no de jóvenes, pero sí de gente más adulta, de mayor de edad que ya empieza a ver los beneficios que están viniendo. porque la gente viene en sus días de vacaciones ya se van para el río y si hay algo en el río y se puede hacer día de campo y a empiezan a decir 'si ya se está viendo el fruto de la lucha de la por parte de la asociación'. Y si hay un poquito más pero no de jóvenes, solo de gente mayor. porque está viendo bastante movimiento para acá, antes éramos 6, 7 nada mas y ahora ya se ve más apoyo.

I: ¿y usted estuvo en la COCODE?

Si

I: ¿tampoco hay bastantes jóvenes en la COCODE no?

Un poquito casi no. Porque, por ese problema dependen la finca Y como aquí nosotros estamos luchando contra el rico y ellos están como esclavizados, dependen de la finca para tener sus ingresos económicos, entonces también nosotros estamos libres de eso, entonces es raro el joven que tiene eso de estar libre de la opresión del rico, entonces tienen miedo. Entonces le dices 'vengase a la lucha' 'no, porque si me miran ahí, me van a dejar sin trabajo y ¿de qué le voy a dar de comer a mis hijos o mi familia?' dicen.

I: ¿con la COCODE también tienen el mismo miedo?

Si, porque eso es un problema aquí. por eso, porque lo que hace el COCODE en la comunidad es ver los beneficios de la comunidad, de que sufre O qué es lo que necesita. Entonces es el mismo problema. porque aquí lo que viene afectando cuando es la zafra, están ese montón de tráilers a jalar el producto de ellos, Entonces entran esas grandes jaulas quiebran postes de luz, molestan la carretera y tambien revientan los cables de luz y tal vez la gente, la familia es de pocos recursos.

entonces hay que pelear contra ellos para que vuelvan a componer eso. Entonces ese es el trabajo del COCODE que se encarga del beneficio de la comunidad o Qué problemas tiene para solucionarlos y cómo es la lucha contra rico y tienen miedo bastante. yo fui el único joven que estuvo en esa época, 2 años y si se presentaron muchos problemas, pero Jóvenes sólo yo era el más joven que estaba ahí. Sólo mayores de edad.

I: ¿porque vos cuantos años tenéis?

Acabo de cumplir 29. Entonces ese ha sido el mayor problema que la juventud tiene miedo.

I: ¿usted cree que el tema de tener hijos influye? ¿Que son padres de familia?

Si también. porque ya con familia cuesta el hacer esa lucha, porque lo económico afecta bastante. porque no hay beneficios para las comunidades de acá, porque lo que antes había cuando se sembraba El ajonjolí, milpa, que sembraba Yuca, banano, todo eso, Entonces había más, uno tenía Cómo darle trabajo a la gente. porque se le daban esas oportunidades, mandaban esos programas por parte del gobierno, de esas siembras. Entonces uno se ha beneficiaba Porqué el gobierno le daba esa ayuda económica para cenar y uno también le echaba la mano a la comunidad porque le daba trabajo. entonces ya los dos los beneficiados. Pero hoy ya esos programas ya no vinieron. Entonces ya se esclavizaron directamente de la finca, ya sólo dependen de trabajo ese de la finca. y a nosotros nos cuestan porque ya no se pueden sembrar cualquier clase de siembras, son seleccionadas y a esas siembras ya no lleva mucho trabajo, es poco. Entonces no se puede y eso afecta bastante porque la juventud ya con familia les cuesta bastante.

I: claro la familia es mucho tiempo.

Si.

I: ¿siente usted alguna inseguridad? ¿se siente usted inseguro?

Si, se siente uno algo...con miedo. porque como el rico para acá y como aquí lo que manda es el dinero. y el rico tiene la mayoría de gente agarrada y hay gente mala. y esa gente no se tiantan el alma para quitarle la vida uno. Entonces si da algo de miedo porque la otra vez estuvimos una reunión allá donde estaban deforestando una parcela y fuimos nosotros y era parte del COCODE de ese entonces y nos llamaron y fuimos. Estaban deforestando una parcela y fuimos y viendo el encargado de limpiar, este nosotros fuimos a hablar con él para que no hiciera eso porque estaba quitando todo lo que la comunidad. porque estaban deforestando es la parcela entera y no iban a dejar ni un palo. y le decimos nosotros los beneficios que tenían al tener bosques y lo que estaba pasando y lo que se lo que se avecina también. él dijo 'a mí no me interesa eso, lo que me interesa es el dinero'. Y vaya después vino el y convocó a una persona que es mala pues, ese con una mala mirada y lo mata a uno. y se alió con él y nos empezó a querer discriminar y ya empezó amenazar y todo. Y entonces ya no se pudo hacer nada y uno tiene miedo. porque a esas personas lo miran a uno y dice 'Esta persona es la que está nos tienen problemas allá' y de repente nos pueden matar. Si hay miedo. Porque como es el rico, a él nada le cuesta decir 'le vamos a dar tanto por esas personas que nos están afectando' y ellos que no tiantan el alma lo pueden hacer. Hay miedo, hay temor, Por qué rico es el que los comanda.

I: ¿y cómo los amenazaron?

ya no seguimos en esa lucha, tuvimos miedo y si lograron sembrar la...

I: ¿vinieron a su casa o que hicieron?

Si al compañero, nosotros éramos los que lo acuerpábamos, él era el líder y ya cuando nos contó eso ya no quisimos seguir porque estábamos en peligro. De repente nos podía pasar algo nosotros si seguíamos en esa lucha Y como no hay presos en esa lucha, porque todas las autoridades están vendidas. Entonces tuvimos miedo ya no quisimos seguir esa lucha y ahí se quedó, la deforestaron casi.

I: ¿y cuando decis que os discriminaron a que te refieres?

que dijo como esas personas son de otro nivel más alto, ¡tiene más dinero pues! Ellos tienen un poderío, tienen más poderío para acá. Entonces esa persona dijo 'si yo quiero' dijo 'ahorita mismo los quitamos aquí' es una amenaza y como nosotros no valíamos nada porque en La amenaza estaban diciendo que ellos eran los que mandan de este territorio para acá. Y da miedo porque ellos se pasan todo esto acá, lo conocen a uno. Y da miedo. Por eso los compañeros siempre nos han advertido a que tengamos cuidado porque todo puede pasar en esta lucha. y si tiene temor uno.

I: ¿pero usted sigue?

si seguimos. aunque sea arriesgando nuestra vida pero ahí estamos siempre [smile].

I: ¿usted sabe de el caso de Champerico?

Bien, poco.

I: en Champerico tienen una lucha como la de ustedes. Y bueno en una comunidad quiso reclamar a un ingenio algo que les debieron. Entonces hicieron una manifestación y llamaron al consejo de comunidades organizadas de Champerico Retalhuleu, son como la ACURMAVYC. A estas personas les cayo denuncia, se encuentran en un proceso penal. ¿Qué piensa usted de eso?

Hay que seguir luchando apoyar a esos hermanos, porque cada asociación que está en contra de esos hay que apoyarla. porque juntos podemos lograrlo, uno solo no, hay que apoyar. entre más grande es el grupo más fuerte se ve, somos más fuertes.

[not relevant]

Hay que apoyarlos, aquellos que estaban en esa Alianza, hay que seguir en la lucha y hay que apoyarlas. Si aquí se logró, aunque sea con esfuerzo y sacrificio pues allá también. Aquí fue duro también. si hubo bastante conflicto. porque la otra vez, yo no pude ir pero pues mi tío el otro que entrevistaron, ellos se dieron cuenta de todo lo que pasaron y les enviaron gente armada para barrar el paso y cortarles el ingreso a esos lugares donde iban a ver los desvíos de agua y hasta granadas les dejaron en el camino. Es como una discriminación, una amenaza de muerte para el grupo. Y a pesar de eso se siguió en la lucha y sí se logró el objetivo. Porque gracias a esa lucha y vieron ellos que...hay gente que esta arriesgando hasta la vida por esa lucha, dijeron ellos 'pesa', porque miraron a la comunidad bastante unida porque esa vez si fueron bastantes. se logró que dejarán venir esa parte del rio. y poco a poco vamos a ir, a ver como miramos nosotros Cómo organizamos a la comunidad para que, tal vez aunque no los pueda apoyar este personalmente, pero que cuando se necesita ayuda de ellos que nos ayuden, que nos acuerpen también. porque también necesitamos de la comunidad. Porque sin la comunidad no tenemos fuerza.

I: ¿cómo lo ve su familia?

La familia está bien, esta bueno, ellos también están a favor de esta lucha porque se sabe que estamos luchando con un derecho que nosotros también nos los merecemos no solo el rico. el

derecho al agua es un derecho a todos. entonces Ellos están violando ese derecho y es algo que todo nos lo merecemos. entonces dicen ellos 'hay que dar, porque si no lo hacemos nosotros que ya estamos involucrados ahí, ¿Quién lo va a hacer? ¿cómo vamos a terminar en un tiempo futuro, en unos 15 años? No se sabe qué va a pasar con las comunidades de acá. Porque se han visto logros con la fumigación aérea. Aquí nos fumigaban porque estábamos rodeados de caña y de palma, entonces los helicópteros venían a fumigar y así encima de nuestras casas venían a dar la vuelta y se volvían a ir. entonces ese, lo que es en lo que fumigaron nos afectaba bastante a nosotros y también a los árboles de fruta, también Los mangos, los naranjales ya no cargaban, los naranjales se secaron la mayoría, por esa clase de venenos. Entonces vieron que nosotros también empezamos a meter eso, en las COCODES a pelear por eso, que no queríamos que fumigaran aéreo. se unieron los COCODES, los líderes de cada comunidad. y empezamos a reunirnos y hablamos con el administrador de los ingenios de la caña y la palma Y le dijimos, dialogamos con él y dijo 'Ya no lo vamos a hacer' porque había muchas quejas y la gente, todas las comunidades de acá de qué están siendo afectadas por ellos, se quejaban con nosotros, como nosotros éramos los líderes, les dijimos, hablamos con ellos. Y si se evitó eso, ya hoy se fumiga. ¡Porque siempre fumigan! Rodeando así con avioneta o con drones. Ya ellos solo fumigan su producto, ya está más controlado.

I: ¿desde cuando hace que no fumigan?

Hace 2 años. Cuando empezamos ese pleito con ellos, porque afecta. Y tuvieron miedo también, porque la gente aquí, hace 3 años, venían ellos agarraban ese montón de gente de aquí de la comunidad y les daban trabajo 1 año. Y de ahí para no darles tiempo ni todo, los cortaban. Y ellos siempre tenían esa necesidad de la gente, pero ellos por no darles todos esos beneficios los dejaban sin trabajo, los cortaban 2 meses y ahí al tiempo los volvían a agarrar. Ellos cortaban si tenían 500, cortaban 300 y metían otros 300 nuevos, para no darles ese beneficio a esas 300 personas sino solo a 200. Entonces cuando a esa gente la dejaban sin trabajo, habiendo trabajado en la finca y los cortaban, se enojaban y empezaban a quemarles cañeras. Y también ellos salieron afectados, porque tuvieron bastante pérdida. Y entonces ya empezaron también a pensar en la comunidad: 'si ellas se unen, va a ser fuerte eso. No nos van a dejar sacar lo nuestro'. Entonces ellos ya dijeron bueno vamos a evitar esto. Y ya no los dejamos fumigar así con los helicópteros. Porque en otros lugares la gente es más, más unida y si les dijeron que si miraban el avión se lo iban a bajar. Y tuvieron miedo ellos también y ya no quisieron fumigar así. Y tampoco, ellos regaban de 8 pulgadas, ¡no sé cuántos galones jalan esas bombas! Y entonces afectaba bastante a las comunidades cercanas de las norias, les quedaban los pozos sin agua. Y tuvimos ese pleito también contra ellos que ya no pusieran esas bombas porque estaban afectando a la comunidad y vieron que si era cierto. Ya vieron la reacción, ya fueron a ver las consecuencias y que vieron que si era cierto que estaba afectando. Entonces ya le pusieron motores de mas poca succión, entonces hoy ya no esta ese problema de lo que es que se quedaban sin agua las casas por esas partes cercanas a las norias. En eso si estuvimos presionar ahí, que ellos se dieron cuenta de lo afectada que estaba la comunidad en ese sector y beneficiaron con ello. decidieron bajar la succión de los motores.

I: tengo dos preguntas que son un poco extrañas. ¿vos te sentís libre de ejercer tus derechos?

No.

I: ¿Por qué no?

Por tanta violencia y porque lo que nos brinda la seguridad para acá, no nos brinda nada de apoyo eso. Si nosotros tenemos problemas aquí y llamamos ayuda o vamos a un juez, el juez va a

favorecer al rico. Entonces ya ahí tenemos una discriminación para nosotros de pocos recursos. Ahí perdemos. Nos afecta bastante.

I: ¿y te sientes libre de desarrollarte emocional, física y espiritualmente?

Es poco. Afecta bastante, no tener esa libertad.

I: el tema de la seguridad es importante...

Si. Los últimos tiempos, los últimos años acá esta peligroso. No se puede andar mucho tiempo en la calle, de lo que es una parte de la noche, 8-9 de la noche, ya uno no puede tener esa libertad de andar en la calle porque es peligroso.

I: ¿más por el crimen?

Si.

I: ¿ladrones o maras?

Por ladrones. Y por esa gente que pesa en esos territorios, que van tomados y como ellos no se tientan el alma para hacerle daño a cada uno...entonces uno ya evita salir, ya solo sale a ratitos y se viene para sus casas. Porque es peligroso.

I: ¿tenéis alguna pregunta o comentario que queráis hacer?

No.

I: yo creo que lo podemos dejar aquí si queréis. Gracias, muchas gracias por su tiempo.

Transcript Bartén, D.

[not relevant]

Mi nombre es Diolisio Barten.

I: podríamos empezar con la pregunta que de: ¿quién es usted, de que comunidad forma parte y qué rol ejerce la comunidad?

Yo perten ezco a la comunidad del Triunfo, Champerico, Reu.

I: ¿y tiene usted algún rol, alguna carga la comunidad ahorita?

No

I: ¿participa activamente en la comunidad?

Si. Bueno por el momento voy, lo de antes no se puede comentar verdad. Bueno lo de antes yo era parte del comité local

I: ¿de la COCODE?

No, comité local. hice mis 7 años en el comité local y después de sacarme, me cambiaron la responsabilidad, había el comité de agua, CDC, yo era comité local, la estructura. En ese tiempo me cambiaron, entonces en el año 1990 me mandaron a otra responsabilidad

I: ¿estaba en Santa Clara? (CPR = santa clara, Nebaj, Xeputul)

Si, si. Me cambiaron responsabilidad me mandaron a otro responsable por parte de la iglesia católica. [not relevant] entonces se cansa uno, yo trabajé 24 años en la iglesia. pero yo vi que tengo fe pero el problema quiere tiempo, hay que invertir tiempo reuniones, ir a Champerico, en fin hay mucho trabajo, yo me voy a descansar porque trabajé. ahorita estoy así pero luego me nombraron otra vez, pero ahorita estoy trabajando en la en la lucha por la justicia. Ya teníamos organizado todo grupo, tenemos el él el misterio público, tenemos la [¿boda?], tenemos Derechos Humanos, tenemos la institución Ixnamac, tenemos la ECAP [...], ya estamos organizando Ahorita. Tenemos apoyo, abogado

I: ¿qué hace el comité de Justicia?

Nosotros todo lo que el ejército, el daño que nos hizo a nosotros en la montaña, destruir todos nuestros bienes, entonces que no se quede impune, hay que encarcelar los que hicieron la masacre. Fue el ejercicio el responsable, si no se hace la justicia dejar seguir cegando la población, hay que pedir justicia para alejarse que se vaya a la cárcel. Porque el ejercicio nos sigue chingando.

I: ¿Cómo los sigue chingando?

Ahorita hay como 40 del ejército en la cárcel, así es mi trabajo ahora es este. estamos haciendo la lucha por la justicia.

I: ¿pero el ejército lo sigue molestando?

Aah el plano el ejército cualquier momento, Cómo ellos tienen las armas en la mano, no les cuesta fregar un campesino. Por eso antes que nos diera que devuelve la guerra otra vez mejor hay que pedir justicia. Por qué es el ejército que anda chingándole población. porque si no hay justicia el ejército fácil vuelve la guerra otra vez.

I: ¿Y ustedes entrevistaron a gente preguntando que paso o ya se reúnen con los abogados?

Nos reunimos, cada poco nos reunimos en la capital, con los abogados de derechos humanos, con el obispo con el Ministerio Público. A veces el ministerio publico viene hasta aquí. Y hacemos reuniones, ya hicimos una entrevista ahí con el ministerio publico en Reu. Entonces así estamos aun.

I: es importante labor

Pues si, entonces [...] [emotional support catholic church] en eso estoy ahorita, estamos haciendo un esfuerzo.

I: ¿eso si les supone un esfuerzo de tiempo y económico también?

Si. Si. ¡si requiere tiempo! Bueno sol el pasaje es lo que nos cubren, el pasaje y la comida tal vez.

I: ¿Quién les cubre?

La institución Birna Mak, nos cubre el pasaje.

I: poco más sobre el triunfo la comunidad, ¿cuál cree usted que es la misión del triunfo?

la misión del triunfo. Nuestro objetivo es que estamos en contra de los cañeros, principalmente cañeros, porque están terminando el agua. todo el caso se empieza de aquí hasta Escuintla, todo es riego de caña. Termina el agua, riegan de día y noche. Y el otro problema empiecen a quemar la caña y nos trae mucha contaminación, porque tiene tanta basura en el humo en todo el medio ambiente nos está afectando mucho. Ese es el objetivo de nuestra organización, ahí se suma el esfuerzo ya se hizo, ya se estableció una mesa técnica con la empresa, Pero no se llevó a cabo, se quedó suspendido Y de qué va a suceder después porque también ya ya pero ya luchamos ya taparon la carretera bloqueada la carretera por aquí ya no dejamos pasar la calle por aquí también pero ahorita como quiera es que no quieres problemas no somos iguales somos diferentes y están de acuerdo con la lucha

toda la gente agarra el dinero no dice nada aquí dentro la comunidad organización

pues lo que vemos es mucho mucho atrás porque porque no podemos no podemos salir adelante pues pero a ver cómo va a suceder en adelante

Bueno ya ya se vio ya se escribió todo a ver cómo va a salir hoy la verdad es una asamblea en Santa Clara que acaban de salir en Santa Clara la reunión asamblea entonces Según dijo la asamblea que si va a seguir la lucha porque llegaron todos las organizaciones de Cobán, Mamakin y CUC y otras organizaciones están de acuerdo en apoyarnos. sí yo creo que a ver que van a hacer en adelante.

I: Y por qué cree usted que algunas comunidades no tienen tanto estructura o no son tan organizadas como el Triunfo?

Las otras comunidades no son como el Triunfo. El Triunfo es una población organizada. en cambio en otras comunidades no! Ellas no son organizadas, ellas no vivieron la guerra, ellos no saben que fue la guerra. Tal vez oyen, escuchan pues pero no, no sintieron como fue el sufrimiento de la guerra. En cambio nosotros vimos con nuestro ojo, lo sentimos, el sufrimiento, pero ellos no! Por eso ellos no le dan importancia de si es bueno o malo, porque si les ofrecen algo, reciben. Ese es el problema. La gente no son organizados. Toda esa gente de por aquí, sólo nosotros de los que estamos aquí. Si estamos contagiando siempre! Por ejemplo en Montecristo, San Vicente, aquí en la segunda calle también ya cortaron la luz, Cajolá, la Sureña, la Guitarra,...ya la gente cuando hay una manifestación se levantan. sí, nos apoyan. Antes no era así cuando llegamos, la gente no sabe lo que es la organización. Pero ahorita ya están entendiendo que la organización es importante. Así es.

I: Tienen ustedes un marco normativo, tienen ustedes normas en la comunidad?

Normas? Normas bueno, normas que tenemos aquí en la comunidad hay de diferentes normas. Pues nosotros por aquí cómo ya estamos organizados, aquí no puede entrar cualquier persona. porque una vez, porque le digo así porque una vez apareció el ejército aquí, apareció el ejército hasta dentro, hasta el tanque. Entonces nos dimos cuenta, ahí está el COCODE, ahí está el alcalde pero ni siquiera pidieron permiso para entrar. Entonces nos dimos cuenta que el ejército estaba hasta arriba. Entonces empezamos a investigar: dónde entró, con quién pidió permiso? Ninguno! Entonces dijo la gente 'hay que bajar la talanquera, porque no los dejamos salir'. 'Está bueno' dijo el alcalde y cerraron la talanquera. Y cabal salieron, era un oficial y 4 soldados. Entonces ahí tajaron la gente y preguntaron que hicieron. 'Nosotros solo venimos a ver a esta comunidad, si se puede traer un proyecto, porque queremos meter un proyecto aquí' dijo el ejército. 'Y que clase de proyecto?', 'un proyecto, pero vamos a ver primero, por eso venimos a investigar'. 'Pero

con qué autorización entraron ustedes, con quién pidieron permiso?! Aquí tenemos COCODE, tenemos alcalde, es una comunidad organizada. Entonces ustedes no pidieron ni con el alcalde municipal, no pidieron permiso. Entonces así es que por favor aquí no hay salida' se dijo. 'Ah' dijo el ejército. Entonces después dijeron la comunidad 'muchá hay que traerles que vayan al salón'. Está bien pues, se fueron y los llevamos al salón. Dijo la comunidad 'hay que desarmar, quitarles las armas al ejército', porqué qué busca el ejército dentro de la comunidad? Nosotros sabemos que el ejército es el que nos masacró en tiempos de la guerra, los años 1982 hasta el 90. Nos persiguió el ejército en la montaña, y ahora que está buscando aquí? 'Nosotros no queremos ver asesinos aquí' le dijo la comunidad. 'Qué están buscando el ejército aquí, nosotros no queremos ver el ejército aquí!'. Entonces les quitaron las armas. Entonces cómo dijeron que eran un proyecto, 'pero qué clase de proyecto? Entonces ustedes de verdad que traen proyecto y lo quieren meter en la comunidad? Pues que lo traigan pues! Pero dejamos firmado un acta, vamos a levantar un acta y que lo firmen. Si no hay nada, si algo pasa a la comunidad, ustedes son los responsables' se les dijo al ejército. 'Está bueno' dijeron 'ya no hay para dónde'. Y firmaron el acta y dejaron sus armas y se fueron.

I: Y dejaron sus armas aquí?

sí. Así fue. Y de ahí ya no vino el ejército

I: qué año fue eso?

A saber! Pero el objetivo del ejército, como estamos con la CODECA, de la luz. el objetivo del ejército viene a controlar la luz. Eso no es cierto que traen un proyecto, ellos vienen a controlar la luz, a ver como está. A saber que plan trae! Pero sí, desde ahí se fue de una vez y ya no vino.

I: Entonces ustedes si tuvieron problemas con CODECA? con la luz?

No. Por el momento no. Pero el problema es que la CODECA no se llevan bien con la URNG. Ése es el problema que tenemos ahorita. La CODECA es aparte y la URNG es aparte. Pongamos, nosotros somos CPR, pero nos está de acuerdo que la CODECA se una con la lucha de la CPR. Pero nosotros estamos de acuerdo con la CODECA, porqué la lucha que lleva es importante. Entonces hemos luchado de hablar con él, pero no quiere! Pero bueno dijo la comunidad 'para mientras, si la CODECA cumple con su deber con la luz está bien. Ahora si que tal si la CODECA sale y nos deja con la luz así, con deuda?' Ése es el problema. Porque como la CODECA está ahorita metida en partido ya... ya no quiere la lucha. Eso es lo que nosotros no queremos.

I: Y pensaron en qué pueden hacer como alternativa? si se quedaran sin luz

Lo que pensamos nosotros en caso de que la CODECA nos abandona, seguramente nos va a fregar la empresa de la luz. Nos va pedir toda la deuda, vamos a pagar toda la deuda. Ahora si no, si la CODECA va a seguir la lucha yo creo que sí se va a lograr. Porque creo que cada vez la gente están más organizados, sí, hay mucha gente que están organizados por la CODECA! Pero yo creo que se va a lograr, despacio, pero sí se va a lograr. sí. Yo acabo de venir de ahí en Xajul, [...], yo hablé con la gente 'tenemos cortada la luz, pero nosotros estamos esperando que llegue la CODECA. Nosotros queremos orientación, queremos fuerza! que nos anima!'. Porque a veces se desmoraliza uno. Aquí hay unos aquí que están en contra de nosotros, sobre la luz. Pues por eso necesitamos de CODECA. Lo que hay que hacer es animar a la gente. Porque si no se anima la gente, la gente se viene para abajo. Así es.

I: Tienes ustedes aquí en la comunidad algún apoyo, social, económico, financiero, legal?

Pues por el momento no tanto. Solo la SERFOR, está apoyando un poco.

I: Cómo apoya?

Así de caminos

I: ah son los arquitectos?

sí, sí. Siempre, pero poco! Y de ahí casi que no hay otras instituciones. Entonces...para los alumnos también, se necesita apoyo para los alumnos. Gracias a don Toño que nos está apoyando también para la beca de los niños. y otras instituciones están apoyando, entonces...solamente por aquí no sé, es un poco diferente! Ahí en tierra fría que aquí en la costa. Porque ahí en tierra fría, la gente recibe más apoyo por parte de la educación. Ahí le dan buenos alimentos a los niños, refracciones pues, materiales escolares. Yo lo sé, porque yo viajo en tierra fría. Pero aquí no! Aquí es muy difícil! Son casualidades, apoyo a los niños, refracciones...casualidades.

I: Por qué cree usted que es más difícil aquí?

No sé! Yo lo que estoy imaginando un poco es que aquí estamos viviendo entre los ricos. En cambio allá por tierra fría no hay, todos son campesinos. Aquí vivimos entre los ricos, allá hay finqueros, allá hay finqueros...Nosotros en medio entonces...Tal vez por esa razón no nos apoyan mucho porque aquí piensan que estamos bien entre los ricos, las empresas. Esa es la idea que estoy imaginando yo, porque según nos dijo el padre Ricardo, antes cuando íbamos a salir a luz pública, 'Allá en la Costa Sur es otro' dijo 'en tierra fría es otro'. Pero es cierto porque aquí es cambio y allá es cambio! Porque allá están atendiendo más a los niños, en tierra fría, que aquí. Aquí no.

I: Allá se van a trabajar los jóvenes?

Los jóvenes también. Por ejemplo, en la iglesia yo siempre voy a la iglesia. Nosotros construimos la iglesia aquí. Pedimos apoyo a la parroquia de Champerico y no nos dieron apoyo ahí, el padre nos dijo que no. El obispo? Tampoco. Porque tenemos...yo tengo mucha confianza con el monseñor Julio, del Quiché, porque él cuando pedimos un proyecto lo da, atiende a la gente, pero aquí no! Aquí el obispo es estricto, el padre es estricto. Si dice no, no y no hay nada. En cambio los sacerdotes ahí en tierra fría porque ellos trabajan por la comunidad, piden proyectos por sus iglesias o para otros proyectos, siempre apoyan a la gente. Pero aquí no! Una vez, llegó un sacerdote aquí que viene de Canadá, padre Armando, él nos apoyó con la iglesia. Nos donó 32 mil, viene de Canadá. Cuando escucharon aquí las hermanas, el padre lo cortó y ya no vino la ayuda.

I: Por qué?

A saber!

I: qué extraño....

El padre estaba dispuesto a dar la ayuda, más ayuda para la iglesia, pero como lo cortaron? ya no lo dieron, nos quedamos así. Por eso yo no sé porqué será, que entre los ricos vivimos, porque a saber porqué será que no nos ayudan, no nos apoyan, no hay proyectos. En otros lugares sí hay proyectos. Por eso, es diferente la costa que ahí en tierra fría.

I: También será que están más cerca de la capital?

Están cerca pero...el problema es que no encontramos a uno que nos guíe! Uno que nos asesora!

I: Un líder o un apoyo?

Un apoyo, uno que asesora entre nosotros, que traiga, que consiga proyectos para la comunidad. No hay. Sólo nosotros! Cómo lo vamos a hacer, a dónde...?

I: Y qué tipo de proyectos necesitan ustedes?

Aquí se necesita proyecto para por ejemplo la carretera principalmente. Aquí hay mucho polvo, viene el carro y nada no atiende la gente. Aquí hay mucha necesidad. Hay muchas personas que no tienen casa, principalmente las viudas, las casas ya están para caer, no hay apoyo para ellos. Entonces, en otros lugares dan apoyo. A veces trabaja la Cáritas, los que dan alimentación a los enfermos, a los ancianos...pero aquí como que estamos como un poco abandonados dijo yo, porque no hay por nosotros. No hay quién.

I: Cuáles diría usted que son los retos a los que se enfrenta la comunidad? Qué retos diría ahorita?

Pues retos, como que...como dice usted

I: retos son dificultades, como por ejemplo la contaminación, la falta de agua...qué dificultades tiene la comunidad?

Bueno, el problema por ejemplo ahorita el problema es que aquí es pura tierra seca. En el invierno casi nada cae, entonces poca cosecha levantamos. Lo que quiere la gente es que haya agua. Hay mucha gente ahorita que están saliendo ya, a buscar otro lugar, dónde hay tierra, dónde hay agua, dónde llueve, dónde hay más siembra. Eso es lo que buscan la gente. Están saliendo la gente ya, para otros lugares.

I: gente joven?

Sí, sí! Porqué aquí es todo pura tierra seca. Por eso ahorita está todo seco el monte (bosque), a penas hay secado para el ganado, para los animales. Entonces esa es la preocupación que tenemos ahora nosotros porqué nosotros estamos luchando, estamos pensando para buscar otra finca, o comprar o conseguir un apoyo para comprar otra finca. Tan siquiera por Reu (Retalhuleu), por Mazate. Porque ahí es buena tierra, ahí llueve! Por ejemplo ayer estaba tronando en ése lado, allá y aquí no hay nada! Esa es la preocupación de nosotros. Que no hay ventaja para tener buenos animales o buena siembra.

I: Luego en la finca se movería la gente ahí?

Bien. Sí, la gente sí están dispuestos! La gente está haciendo lucha y buscando tierra pero con su propio dinero, porque no hay apoyo. Sí. Por eso en la asamblea que se acaba de hacer, 'hay que buscar finca y hay que organizar a los jóvenes. Buscar una finca para los jóvenes, porqué esta tierra no alcanza para todos, para los niños que están creciendo. Quieren más tierra!'. Pero a ver...es un sueño nada más, a ver sí se va a lograr o no

I: sí esperemos que sí

[not relevant]

Pues para nosotros yo agradezco a los hermanos que vienen de otro país, así como ustedes, que vienen a visitarnos, vienen a ver nuestros problemas, nuestra situación. Pues gracias! que es por medio de ustedes que hablan de nosotros allá, nos apoyan! Porque aquí la empresa son las que

están chingando más a las comunidades, principalmente a la comunidad indígena, los que no tienen estudios los explotan, los discriminan, les violan el derecho. Nosotros como no tenemos estudios... pero gracias a dios la gente ya se está levantando, ojalá se sigan levantando, pero ojalá haya quién los empuja también. Que a veces los dirigentes los organizan y luego los dejan y se van a otro lugar. Por interés tal vez.

[not relevant]

Pues eso es lo que nosotros vemos que es muy importante, que los acompañantes de otros países, que nos vienen a verificar la situación, a publicar en otros lugares y que nos apoyen, ojalá vengan más personales para que nos acompañen, que hablan por nosotros! porque sólo nosotros aquí no tenemos fuerza, sí no tenemos fuerza...

I: ustedes sí tienen fuerza! pero también hay mucha fuerza del otro lado...

sí porque dónde quiera siempre hay problemas [con el gobierno]. diferentes clases de problemas, igual pero sí es diferente.

I: Ahora ya vamos más a las preguntas de su persona. Se siente usted con pleno derecho de ejercer sus derechos?

Ahorita sí. sí. Pues de mi persona pues, yo por lo menos no tengo tantos problemas con mi familia, no tengo tanto problema con...bueno el problema que le digo es con la tierra. Sólo con la familia no. Ahora la tierra, es que hay mucha sequedad, no llueve, sembramos, trabajamos, no es de decir que no trabajamos, trabajamos! pero a veces no llueve mucho, levantamos poca cosecha, a veces compramos maíz, a veces compramos porque...no quiere decir que la tierra no sirve, la tierra es bueno, cuando llueve el maíz sale. Una manzana sacamos 60-70 quintales de maíz. pero ahora como no llueve apenas llegamos a 15-20 quintales la manzana. Poco. entonces por eso, eso es la pena, la preocupación que nos da a nosotros: que no tienes mucha cosecha. ahora la tierra, el lugar, el clima? ya nos hallamos aquí! Aunque nosotros venimos de tierras frías, pero aquí ya tenemos 20 años de estar aquí. Ya estamos aquí ya. Aunque lo importante es que haya comida, esto es lo más importante!

I: se siente también usted libre de desarrollarse emocional, física y espiritualmente?

sí, estamos libres, libres espiritualmente no hay problemas, no hay problemas.

I: y cuál diría usted que son las habilidades, esas cualidades que deben de tener los defensores ambientales?

ambientales?

I: los que defienden los derechos. cuáles dirían que son las cualidades que necesitan?

Pues ambientales...este por lo menos nosotros queremos tener agua, los palos principalmente, tenemos leña, tenemos...pero el problema es que no hay mucha leña, no hay mucha agua. son siempre...es un poco una preocupación. No hay mucha agua, no hay mucha leña, no hay mucho...y además con éste tiempo no se puede desarrollarse uno en la vida porque queremos tener animales, ganado, queremos tener cochitos y otras clases de animales, pero no hay sacate (hay). Todo está seco, no hay sacate. entonces para desarrollar la vida uno no se puede por la tierra. no hay mucha agua, no hay...por la sequedad. entonces, por eso dice la gente buscamos lugar dónde llueva, dónde haya tierra buena, dónde hay sacate por los animales, ahí se puede desarrollar uno! sembrar su milpa, sembrar frijoles por ejemplo. Aquí no da frijoles, en otros lugares sí da frijoles. da buen frijol, hay comida, hay de todo. Los que tienen pisto se van, pero los que no tenemos nos quedamos porque no hay para dónde!

I: cuáles serían las cualidades de un líder comunitario? las buenas cualidades que necesita un líder comunitario?

pues el deber de un líder comunitario, bueno [...] no puede hacer nada. solamente el líder hace la dirigencia general, que está en la capital [CPR], y otro que está aquí. somos igual, porque ellos no hay para dónde. solamente que él está en la capital porque ahí hay organizaciones, algunas ofrecen proyectos, otros así...entonces él puede traer un proyecto para la comunidad, para el desarrollo o cualquier proyecto que pueda mantener a la comunidad. pero una vez tuvimos un [...] por aquí, pero no se llevó acabó porque hay mucho problema, porque no hay mucha agua, porque además no tenemos experiencia de mantener la producción. No hay experiencia. entonces jodió toda la planta. no tenemos cómo usar veneno, qué clase de veneno hay que usar? nosotros usamos veneno, pero es otra clase de veneno, no es el que pide la planta. por eso se jodió la planta, porqué no hay un dirigente que dirige, que maneja pues el proyecto.

I: cómo lo hacían ustedes antes cuando estaban en la montaña? porqué antes tampoco tenían veneno verdad?

No, en la montaña no. en la montaña las plantas, los 15 años que estuvimos en la montaña ya es otra clase de problema. porque no estamos pensando en la comida, sino estamos pensando en el enemigo, en el ejército. ahora la comida aunque hierva, comemos de ahí. si hay maíz pues gracias a dios hay comida. [not relevant] ahí teníamos en la montaña [lists all vegetables that grow]. Ahí da todo, en cambio aquí no! sólo el maíz vale, no da otra cosa. sí. por eso en la montaña es cambio (diferente), aquí es cambio. Allá en la montaña no es cómo aquí, allá es fresca, allá llueve! allá está lloviendo ahorita, está lloviendo. por eso hay una diferencia, aquí estamos en el lugar más difícil porqué no hay agua. La tierra es pura seca, cómo la ves. Yo estoy luchando, ya hice mi poso de agua, ya saqué mi pozo, ya tengo mi pozo ahorita tengo pozo! quizás lo traigo para sembrar milpa en el verano. a veces no levantamos mucha cosecha en el invierno porque no hay mucha agua, entonces en el verano podemos sembrar milpa. Para qué vamos a morir de hambre? digo yo, pues mejor buscar formas así. Así es.

I: se enfrenta usted también a otras dificultades personalmente?

dificultades? pues bueno yo por mi parte estoy pensando mucho, porque tengo 4 varones, se fueron.

I: a los estados?

no, a la capital están trabajando 2, en los estados se fueron 2 y solito yo me quedé, y yo ya no aguanto trabajar, ya tengo 73 años. me cuesta mucho trabajar, así que estoy pensando si mis hijos me van a ayudar o no a saber! qué vamos a comer si no nos apoyan nuestros hijos? le dije yo a mi esposa. Nos quedamos solitos. si son buenos patojos, van a mandar algo, tan siquiera para el gasto y si no, pues...qué vamos a comer? esta es la preocupación, que ahorita aun estoy trabajando, estoy cortando mi leña, voy a sembrar mi milpa. Pero en 2 o 3 años cuando sea más viejos a ver si vamos a aguantar o no. Sí esa es mi preocupación, que solos los 2 nos quedamos en la casa y tengo mis 4 ganados, tengo mis peligüelles, tengo mis cochitos. Pero los cochitos maíz quieren, es igual que una persona [se ríe]. Bueno para mantenerse uno tiene que tener sus animales, como yo no tengo suerte no soy estudiante, yo sólo 1 año estuve en la escuela, porque mi papá era muy pobre antes, no me puso en la escuela. entonces para luchar ya estamos aquí, ya tengo 73 años, estoy luchando mi vida. No tengo sueldo, no tengo nada, sólo a traves de los animales, vendo mi ganado, tengo mi dinero [not relevant]. sólo así estamos! Ahora mis hijos, los 2 se sacaron sus estudios, 3! [...] Tienen sueldo pero ellos...por el momento ahorita no me están manteniendo, pero es la preocupación será que me van a mantener más después cuando ya estoy viejo o no? [not relevant] El que está en los estados si que siempre me manda mi dinero (remittance). No sé, estoy pensando mucho...pero la tierra! yo tengo mi tierra y tengo mi casa,

estoy pensando que la tierra no la vendo, la voy a dejar para mis hijos, un pedazo cada uno. Y ya ellos van a decidir si quieren mantener la tierra o si la quieren vender, a ellos les corresponde. esa es la preocupación que tengo. Gracias a dios que me encuentro sano, no tengo enfermedades de momento!

I: qué bueno! Quiere usted añadir algo a la entrevista, quiere comentar algo?

Pensar qué pregunta voy a hacer [ríe]

I: sólo si quiere!

Pues yo lo que le quiero preguntar a usted es que ojalá van a continuar estando aquí con nosotros. Porque por ejemplo yo, si voy a estar vivo o no pero siempre van a quedar nuestros hijos! Ojalá la organización internacional siempre vele por nuestro pueblo. aunque usted se muera, pero hay otro que vela, que sigue vigente. Eso es lo que yo quiero, que ojalá no nos abandonen, que siempre vienen a visitarnos, pueden organizar otro grupo, van a venir... nos sentimos pues alegre! porque tenemos acompañantes, tenemos visitantes que llegan a vernos! porque si no hay nada entonces estamos pensando mucho a ver que vamos a hacer. nos vienen a animar pues! nos vienen a animar.

[not relevant]

Siéntese como en casa. Aquí en la comunidad todos son organizados, aquí en la comunidad no hay indisciplinados pues. Tal vez los jóvenes, pero los ancianos, nosotros somos diferentes a los jóvenes. hay jóvenes que son indisciplinados pero ellos son unos también. Por eso yo le digo que usted no se siente que tal vez...porque si en otras comunidades ahí hay ladrones que le asaltan a uno.

[not relevant]

en cambio aquí no, es diferente. eso es lo que yo quiero decir

I: gracias, gracias. Yo le quiero dar las gracias don Diolisio [not relevant]

Transcript García Carrillo, V.

I: Sí, para empezar quisiera preguntarle si se quiere introducir, de qué, o sea presentarse, de qué comunidad forma parte y qué rol tiene en la comunidad?

Ya estamos ya...bueno como ya escribió mi nombre es Virgilio García Carrillo, soy nativo de Nebaj, K'iche. Mis padres son de Chiantla, Huehuetenango. Y por el conflicto armado tuvimos que estar en la resistencia durante 17 años, 17 años estuvimos en la resistencia. Yo desde muy pequeño como de 9 a 10 años participé en la iglesia católica de, allí aprendí muchas cosas, nos dieron unas charlas de...yo iba al pueblo a, a cursillos le llamaban en ese tiempo, cursillos de capacitación. Y también nos enseñaban qué es ser un líder, no es nada más verdad, si no qué es ser un líder, qué tiene que ser, como se va a preparar. Y bueno pues bien importante! Me gustó mucho siempre participaba. Ya de 12 años ya tenia responsabilidad en mi comunidad y de ahí pues seguí siempre. Como llegaron unos padres maristas en la comunidad y allí aprendí los primeros auxilios de salud. Aprendí a inyectar y eso todavía lo aprendí y lo puedo un poco. Después de eso pues en la, me casé y todo. Después, cuando inició el conflicto armado, bueno antes de eso, hubo un sacerdote de lo que antes le hablaba, ayer, un Javier Burriarán Prieto, que es español, él era un buen sacerdote. Podríamos decir un sacerdote del pueblo, porqué trabajaba con el pueblo. Lo más importante aparte de lo que es la palabra de dios, él buscó proyectos para apoyar a las

comunidades. Porqué antes, cada año bajaba la gente a las costas a trabajar. Costas de café, de caña de algodón, a la máquina, córtele maíz, sembrar ajonjolín, todo esto era el trabajo así. Pues él vio la situación de las comunidades y empezó a buscar proyectos. Y el proyecto principal que consiguió es el proyecto de conejos, proyectos de cabras, de carneros merinos grandes, después consiguió un proyecto de, un proyecto en cáritas de Guatemala con alimentos. Se daba toda clase de alimentos, harina, azúcar, mosh y incaparinas, sorgo, frijol, aceite...

I: eso antes de la guerra?

Es antes de la guerra, fue como en el 65 o por ahí, 65 al 70. Y la gente pues muy bien, la gente ya no bajaba mucho a las costas, ya había proyectos y ahí se trabajaba y muy bonito. También logró un proyecto de manzana para las comunidades. Y el proyecto que sí fue muy excelente fue el proyecto de abejas. Abejas qué, es muy importante. La miel que se producía no sólo se vendía en Guatemala, se vendía por toneladas, se importaba a Suiza. Todo bien importante. Ayudó mucho a la gente a levantarse. En eso ya después, inició digamos la presentación de la guerrilla, llegó en los pueblos.

I: pero usted ya vivía aquí en la zona?

No!

I: vivía ahí en Huehuetenango

Ahí en Nebaj, Nebaj, K'iche. Entonces después de eso, como había tantas reuniones por los proyectos, pues en eso surgió la guerrilla y el ejército ya empezó a secuestrar a los líderes. Entonces por las reuniones que nosotros hacíamos por los proyectos, el ejército ya decía que eran reuniones de guerrilla. Aha. Pues vino la persecución y empezó ya el secuestro selectivo, que fue uno por uno así. El directivo de acción católica, catequistas, junta directiva de cooperativas...fueron muy perseguidos. Entonces también iglesias, no mucho había otras religiones, no mucho había. Sólo la católica era la que más estaba. Pero cuando inició el control del ejército y todo, entonces ya el ejército ya decía 'los que son católicos son guerrilleros, los que son evangélicos ellos solamente oran a dios, eso no hay nada'. Pues por eso mucha gente que era católica se pasaron a otras religiones por el temor. Pero nosotros no, nosotros seguimos en la iglesia católica y luchando. En el año 80, ya siguió dura la situación, 81, 82. El 82 fue la tierra arrasada, cuando el ejército quemó todas las casas, todos los bienes, todo el...por ejemplo árboles frutales los cortaron, todo para terminar pues, se le llamó tierra arrasada. Ese era el tema del ejército. Y bueno pues nosotros estuvimos ahí, como fuimos perseguidos. Mi papá tenía una tienda grande, bien surtida, de todo tenía la tienda. Una vez que pasó el ejército, pasó a comer pan, porque mi mamá era panadera, por eso yo siempre tengo mi horno. Los, mis abuelos eran panaderos, mi mamá era panadera y de ahí viene el aprendizaje de nosotros. Y pasaron a comer pan, tomaron aguas, galletas, chicles, dulces, cigarros, de lo que había, todo consumieron. Y mi mamá dándoles a ellos, ella pensó que lo iban a pagar. Y el ejército 'bueno muchas gracias señora, nos vemos' y se fueron. 'Y bueno no van a pagar?' dijo mi mamá. 'No, y no vaya a exigir porque aquí está el arma' le enseñaron esta y se quedó mi mamá ahí nada. Y empezó, todavía no quemaron la casa, pasaron. Como a los quince días pasaron otra vez y entonces sí quemaron todo! La tienda se quedó ceniza! Todo! Se quedó sin nada, las botellas de agua de gaseosa todo retorcido, las botellas de vino...se quemó todo. Terminaron con todo. Entonces tuvimos que huir, porque mataban a la gente. Había unos hermanos de otra iglesia que dijeron 'no, nosotros no, estamos orando a dios, el ejército no va a hacer nada'. Cuando vino el ejército cerró la puerta de la iglesia, echó gasolina y quemó, se murieron todos! Eso fue ahí arriba de [Kanakin?], ahí dónde todos ellos murieron. Entonces al ver eso toda la gente empezó a esconderse en el monte. No

podían esperar al ejército que los mataran. Ya después vivimos nosotros la persecución, tuvimos que huir, en el 81, 82. Ya en el 83 ya no pudimos regresar en el lugar, salimos en otras aldeas vecinas. Quemaron toda la producción. Nuestro maíz que estaba en las, los rastrojos, de noche íbamos a traer maíz, porque de día había control del ejército. Como uno era ahí ladrón por ir a traer su comida. Fue dura la situación. De ahí pues nosotros tuvimos que huir de aldea tras aldea hasta llegar a Santa Clara. Amajchel, Kawa, Xeputul todas estas áreas fueron donde la CPR estuvo, de todas las poblaciones. Se formó un poco no sé si puedo contar más la historia digamos yo...

I: sí, sí, sí

Las comunidades no es de un solo lugar, fueron del departamento del K'iche y Huehuetenango. Entonces poco a poco iba la gente llegando, entonces se formaron ya comunidades. Se empezaron a organizar las comunidades, ya pusieron su comité local, comité de vigilancia, comité de salud, también comité de educación y se formaron muchas estructuras.

I: porqué no tenían apoyo?

Porqué no había apoyo del estado, puramente ya sólo la población. Ya no podíamos llegar a un pueblo. Por eso le decía ayer que la sal, que en ese entonces valía 3 centavos la libra de sal, nosotros comprábamos a 35 quetzales una libra de sal! Porqué como no podíamos salir a un pueblo, los que lograban llegar, conseguían un poco de sal, la vendían caro porqué arriesgaban su vida por sacar un poco de sal. Y así sucesivamente, algunas rocas también. Aha, sí estuvo carísimo. Todo! Trastos de cocina se [...], una piedra de moler se amarraba con pita, porqué el ejército lo quebraba, lo dejaba tirado y lo quebraba. Lo que sí nos ayudó muchísimo, fueron estos molinitos de mano! Eso fue el motor especial en las CPRs. Entonces también se formó una comisión que se llamaba animación. Escuchaban las noticias, la radio, los sucesos del país y se anotaba, se anotaba. Durante lunes y viernes. Sábado se escribían todas las noticias, el día domingo se daba la noticia. Se reunía toda la gente de la comunidad y se daba la noticia, que era el suceso. Bien importante

I: sí!

Bien importante. Entonces eso fue lo que sucedió y siguió el ejército persiguiéndonos. Hubo un tiempo como casi 2 años que no llegó en [Namajxel?], tuvimos buena producción, caña, maíz, frijol, ayote, chicalcayote, gineos, plátanos, suca, camote, malanga, de todo se sembró! Pero que bendición de comida! Pero en eso llegó el ejército y en igual manera a cortar, a quemar todo! Sufrimos bastante la situación, mucha gente el 83, mucha gente el 84, mucha gente se murió de hambre, de enfermedades, porqué ya no había ya que comer. Si fue dura la situación.

Después de eso ya, se fueron organizando las comunidades. Después del comité local, se formó un comité que le llamaban comité de área. Ese era el que supervisaba todas las comunidades, orientaba todos los comités locales y yo trabajé 7 años en ese comité, 7 años. Ya de último durante todo ese tiempo, en el 91, se, se, digamos durante todo ese trayecto, digamos del 84, 85, 86, 87, en el 90, se hizo una consulta popular a nivel de toda la CPR que qué íbamos a hacer? Íbamos a esperar que el ejército siguiera o había algo que hacer? Entonces se reunieron todas las comunidades e hicieron una consulta. Y dijeron: 'no! Lo que queremos es salir a luz pública, que haiga un reconocimiento que aquí somos población civil, campesinos, hombres, mujeres, niños y ancianos. Aquí no hay, somos pura población civil, no combatiente'. Fue la demanda, el retiro de los destacamentos de las comunidades. La formación de una comisión multipartita para venir a ver y verificar que sí somos población. Después que se celebró la asamblea en el 91, se sacó a luz pública la existencia de las comunidades de población en resistencia. Donde también todos,

digamos los niños que aprendieron a leer y escribir, aprendieron con tablitas y el lapicero era el carbón de la leña, ese era el lapicero. Aha. También habían unas hojas grandes, largas que así de encima era verde pero de atrás era blanco, entonces ahí se podía escribir con un palito. En las hojas de, de mashanga o de cómo le llamaban, platanillo le decían a esa hoja. Y de ahí aprendieron muchos a leer y escribir. Y los maestros eran de ahí mismo de las comunidades, no eran digamos profesionales que se dijeran, pero lo poco que sabían lo enseñaban a otros y así. Así fue la situación de acá en las comunidades. Hubo atención digamos de compañeros que eran promotores de salud, pero atendían con plantas medicinales, porque no habían medicinas. Entonces así se trabajó.

Y cuando se hizo esa asamblea general entonces se hicieron las demandas, se dijo que se había de salir a luz pública nacional e internacional. Entonces sí se hizo en el 91. El 5 o el 6 de septiembre, el 7, el 8, se hizo la, salir a luz pública en el año 8, 91. El 9...una compañera de la capital se llamaba Mirna Map, ella por apoyar las CPRs, a sacar a luz pública, a los 11 días la asesinaron! La mataron, ella murió por sacar a luz pública la CPR, dio su vida por el pueblo. Entonces sí es bien lamentable que bien quién luce el ejército lo mataban. Entonces des de ahí hemos venido y después de la, de la salida a luz pública, gracias a otros países, dijeron al estado de Guatemala que tenía que sacar el ejército de las comunidades. Así fue como se retiró un poco el ejército. Ya llegaron a los destacamentos, en las zonas militares, pero costó! Costó vida de compañeros! Muchos se murieron! Porque también se hacía vigilancia de día y de noche, fija y móvil. Fija le decíamos al que esta a un solo puesto, un solo puesto, sólo controlar. El móvil es el que tiene que caminar, a ver si no hay [tria?] del ejército o alguna pista de que el ejército haiga pasado. Y fue muy dura la vida, durante 17 años estuvimos! 17 años... entonces cuando se salió a luz pública, después se empezó a negociar con el estado por las tierras y 4 años se negoció con el estado por las tierras, 4 años! No fue tan fácil, fue difícil. Pero se logró.

Después de eso ya se organizaron los traslados y la gente en las comunidades no dejían 'mira vos vas para allá, vos...' no! Se le preguntó a la persona dónde quiere ir. 'Quiere ir a la finca en pura costa o en boca costa...? O dónde quiere ir?' Por eso es que la CPR se dividió en varias partes, se fue gente a Tesoros Pantán, aquí y en otra finca que se llama Marilán y aquí en el Triunfo. Los de Marilán en el huracán se llenó, se inundó la finca de agua y entonces salieron de ahí, se negoció con el gobierno y se logró otra finca de Tesorito, de Patulul, Suchitepéquez. Debajo de Cocales. De ahí venimos nosotros aquí, ya fue en el año 1998, 98 venimos a [...]. Y si no estoy mal, 99 o 2000 vino la otra comunidad por Pochuta, Chimaltenango, por el, se llama ahora unión Victoria. Y a parte otras comunidades que se quedaron en Nebaj, un lugar dónde le llaman Duranza. Otros de Vicalamá, otros que se fueron para, ahí...Libertad, Salkik. Y así pues se dividió. Pero...ahí si la gente buscó a dónde ir, fue decisión pura y voluntad de la gente. No se obligó a nadie. Y algunos regresaron a su lugar de origen también! Se respetó la decisión de cada uno. Pues nosotros decidimos venir acá. Y realmente dejamos mucha producción, yo dejé 48 cuerdas [84m] de producción de café, de banano, de cardamomo, piña, dejamos también guanawas, naranjas, mandarinas, limón, lima, de todo sembramos! Café...pero todo se quedó.

El gobierno se comprometió que iba a pagar toda esa producción. Pero nunca pagó. En los acuerdos de paz, también se firmaron los acuerdos de paz y el gobierno se comprometió que la población desarraigada tenía que llegar a un nuevos asentamientos, con asistencia técnica y económica para la producción, una vivienda digna para la, para la población. Con buena salud, con buena educación por lo cual no se cumplió. Como ve usted aquí no hay... unas casitas hay nada más del estado, porque el resto son de apoyo internacional. Por ejemplo esta casa es apoyo, sí. De la comunidad Europea dio la vivienda. Entonces el estado no han cumplido. También se

quedó que el resarcimiento económico y por víctimas del conflicto armado que mató el ejército también. Pero muy poco se ha logrado. Ahora lo individual, las pérdidas, perdimos nuestras casas, nuestros animales, nuestra producción...la casa del lugar de origen era casa formal [¿]. Ya las casas que hicimos durante 16 años, 17 años también...hoy hacíamos un rancho igual como éste de hoy, hoy, mañana pasado, 3, 4 días viene el ejército y lo quema otra vez. Quema el ejército otra vez! Fue muy dura la vida en ese entonces, tuvimos que aguantar, huir, bajo el agua, de noche, había que caminar, con niños, enfermos, ancianos, había que salir porque el que se quedaba el ejército lo mataba. Fue dura la situación. Mujeres que iban a dar a luz a veces en el camino daban a luz a los niños, porque, por la persecución del ejército. Entonces fue una violación de derechos humanos gravísima, lo que hizo el ejército. Fue un verdadero genocidio, aunque ellos no lo quieran reconocer! [...] 'en Guatemala no hubo genocidio', pero sí hubo. El libro del sueño perseguido lo cuenta, también el Remy que se hizo, también el obispo, un libro también dónde se dice todo. Se sacó mucha información de la gente, también por parte de la iglesia católica. Y hay libros que hacen constar el genocidio que sufrimos aquí en Guatemala. Entonces yo perdí mi primera, ella no es mi primera esposa [signs his wife], perdí mi primera esposa el 83. Capturaron a mi esposa, mis hijos, 3 hijos tenía yo con mi esposa, los capturaron, junto con todos mis suegros, cuñadas y todo, los capturaron. Y nos quedamos solos los hombres. Fue dura nuestra situación. Todo esto no sólo yo, pues también mucha gente que perdió su familia, de verdad sufrimos! Como dijo o siempre ahora, aguantamos ése sufrimiento y hasta perdimos nuestra familia, pero por la claridad, la consciencia, la formación que nos dio la iglesia, por eso fue que aguantamos. Si no hubiera sido así, probablemente no habríamos regresado. Pero no. Gracias a la iglesia, nos dio buena formación y por eso estamos.

Cuando capturaron a mi esposa, mi familia, 8 días no comí ni dormí. Pensando en ellos! Pensando también en la gente! Después tomé la decisión de no ir y buscar mi familia sino quedarme con el pueblo, luchando junto al pueblo y le pedí a dios algún día, tal vez le daba vida algún de mis hijos, algún día poderlos ver. Y como se lo pedí a dios, dios me lo concedió. A los 9 años encontraron mi esposa y mis hijos. Pero yo ya vivía con ella, ya teníamos 12, 2 hijos con ella cuando me encontré con mi familia. A los 9 años! Mi patojo tenía 7 años cuando lo capturaron, 6 años y ya tenía 15 años cuando lo encontraron. Pero fue duro, fue duro.

Pues eso fue lo que pasamos y del traslado para acá, venimos según nosotros, venimos a estos lugares, un año sufrir un poco, 2 años ya desarrollo! Pero fue el contrario. Aquí no podemos desarrollar nuestra producción o nuestros bienes, porque aquí el terreno es muy seco, apenas unos tres meses de agua y de ahí son 9 meses de [...]. En la producción a veces logramos y a veces perdemos. Pero nunca podemos tener un buen desarrollo en nuestra comunidad. Por eso más, aquí la ventaja es los animales. Los que pudimos hacer nuestras vaquitas, entonces esto es lo que nos están dando el apoyo, los peliguellas, las cabras, porque es lo que únicamente la fuente económico que uno puedo tener. Porque en la producción es muy riesgoso. A veces hay logro y a veces se pierde. Por eso que apoyarnos con animalitos. Entonces, eso es en lo que estamos!

Luego que cuando venimos todavía habían varias lugares, montañitas o los potreros, varias fincas con bosque, pero lamentablemente vinieron las empresas cañeras, el monocultivo y esos vinieron a acabar todos los árboles. No sólo los árboles también secuestraron los ríos para sus productos, para sus riegos, hicieron pozos de gran profundidad! Y nuestro pozo de nosotros, apenas 12, 15 metros, 18 metros, nuestros pozitos se quedaron hasta allá arriba [stands a hand on the air] y ellos sacan el agua hasta aquí abajo [signs with the other hand much lower on the air], entonces ya no queda agua allá arriba. Entonces y no podemos cultivar, porque aquí cuando mero venimos sí se cultivaba chile pimiento, chile [jalapeño], tomate, sandía, melón, pepino, de todo se

sembraba por estos lugares y las aldeas vecinas! Pero con eso de que vino la cañera, se fue escaseando el agua. De igual manera no sólo el agua, se contaminó el medio ambiente, se contaminó, no sólo destruyen las carreteras, secan las algunas, mueren todos los animales que están en el agua por los venenos y luego que cuando es el tiempo de cosecha y caña, que queman la caña, toda esa ceniza viene a casa. Si las mujeres están lavando y tienden la ropa, al rato ya cayó ceniza en la ropa y ya está sucia otra vez. Pues es lamentable que aquí en Guatemala las leyes no lo cumplen los, los encargados de aplicar la ley pues.

I: pero está prohibido quemar caña?

Está prohibido, pero como son ricos y como el billete es el que vale, entonces pagan y hacen lo que quieren. Hacen grandes pozos, que también tienen que tener sus licencias. Pero a veces que ni licencia tienen, lo hacen así porque como ellos son dueños de dinero y las autoridades se venden por el dinero. Entonces ya no hay ley para ellos. Pero en cambio uno, uno que es campesino si va a botar en su palo, ya viene INAP, a ver la votada del árbol. Pues a veces que hay ahí personas que se los han llevado presos por botar árboles. Pero porqué a los finqueros no los llevan presos cuando ellos talan caballerías! No, no por hectárea, no por una cuerda, ni por unidad, sino caballerías de árboles, y para ellos no hay ley. Ellos hacen y deshacen las cosas. Y lo digo porqué aquí en éstas fincas que estamos alrededor, cuando vino las cañeras botaron los grandes árboles, unos con [...] que es tal vez de unos cien años o más. Árboles nacionales también como el ceiba, y todo lo botaron, todo lo botaron. Lo que no, lo acaban de quemar porqué en lugar de que hubieran regalado los árboles para algo a la gente, nada! Lo que hicieron es botar, picar, quemar y lo que no se terminó de quemar los grandes palos, excavaron en la tierra grandes zangas y allí tiraron los palos y allí están enterrados. Entonces realmente nos preocupa ésta situación...

I: eso lo hicieron para plantar...

Para plantar la caña. Aha. Entonces para nosotros fue una situación bastante dura porqué ya no llueve, porqué ya no hay árboles. Y los ríos ya no llegan al mar, los secuestran, lo tapan, lo sacan a sus cultivos... y dónde no alcanza ya hacen pozos, como dije de gran profundidad para sacar agua y empiezan ya a regar. Ellos riegan de día y de noche. Entonces uno como campesino ya no tiene esa posibilidad de poder cultivar, porqué principalmente es el agua. Para la vida, el ser humano, los animales, la producción el agua. Pero esto es lo que estamos sufriendo aquí. Después de eso se formó un comité de comunidades, un consejo de comunidades de Champerico-Retalhuleu, que ahí nos reunimos 18 comunidades y se formó ese comité. A mí me agregaron de presidente del consejo de ancianos, de las comunidades, y luego otras personas.

[not relevant]

[...] lo que pasó, entonces nosotros, cuando escuchó los dueños de las empresas cañeras nos empezaron a buscar, que quisieran tener un diálogo con nosotros. Luego nosotros [not relevant] entonces nos empezaron a buscar y empezamos a tener, buscar diálogo con nosotros, entonces nosotros le dijimos que está bien, pero que ellos ya no deben gastar mucha agua. Que riegan de noche y de día no! Porqué de día sigue la... pero ellos se comprometieron pero no cumplieron. También les pedimos que no quemaran, pero ellos siguen quemando! Y lo peor es que a los mozos, a los trabajadores no le pagan bien. Salario miserable, no tiene su bono 14, no tienen su aguinaldo, únicamente contratados por dos meses, tres meses y fuera! Y otro y así rotativamente para no pagarles su tiempo a los trabajadores. Entonces que de verdad ellos hacen una gran discriminación y explotación totalmente.

Entonces nosotros empezamos a trabajar, a luchar con las comunidades y haciendo presión a los cañeros para que ellos piensen un poco y deben de ayudar a...pero nunca lo hicieron! Nosotros somos defensores de derechos humanos, nosotros defendemos el medio ambiente, defendemos la tierra, defendemos el agua. Por eso nuestro rol es defensor, defensores de derechos humanos. Pero lo cuál incluso hace, del año pasado nos pusieron una demanda, yo tengo una demanda. Igual que los otros, mis compañeros, somos 4 los que tenemos demanda. Del 8 de febrero iba a ser el debate, pero no se llevó a cabo que murió el juez. E igual para el 21? Nuevamente iba a ser, no hay juez todavía, quedó para el 17 de, de mayo. Pues no sabemos que va a pasar hasta ahí. Como encima nosotros por ser defensores de, defensores de derechos humanos nos pusieron esa demanda. Por el hecho únicamente de defender el pueblo, de defender los derechos. Pero ellos que están violando estos derechos humanos, que están destruyendo la naturaleza y para ellos no hay ley. No hay [...], esto es lo que vemos un poco difícil en Guatemala porque las autoridades se venden y nunca hacen justicia. Pero con el pobre sí! Hacen justicia.

I: Pero ustedes hicieron algo ilegal?

No! Únicamente hubo una comunidad que tanto ofrecimiento, porque los cañeros hacen ofrecimientos! Que les vamos a arreglar la calle, le vamos a dar un techo o... hacerles algo, algún trabajo para el beneficio de la comunidad. Pero no lo hicieron, entonces tanto ofrecimiento, ofrecimiento y no cumplieron, la comunidad de Candelaria los paró en la carretera..

I: en la carretera

Y les dijo 'aquí no hay paso! Hasta que ustedes no cumplan todo lo que han ofrecido y no han cumplido'. Entonces ellos los pararon como a las 17pm de la tarde y nos llamaron a nosotros como defensores de derechos humanos a mediar esa plata. Entonces yo no pude ir, sólo los otros. Mis compañeros llegaron como aquello de las 19pm de la noche y terminaron a las 22pm de la noche, 22.30. Pues las personas que pusieron la demanda dijeron que estaban retenidas, pero eso no era así. Retenidas si es una persona cuando está marrado o encerrado! Pero ellos estaban libres, estaban andando ahí. Eso no significa de que, de que están en su plena libertad.

I: Y usted era entonces presidente del consejo?

Sí. Aha. Sí.

I: aún lo sigue siendo?

Sí. Ahorita no, porque me quedé un poco, porque me enfermé y tenía otra cuestión en la cooperativa y me quedé un poco... y pero los compañeros siguieron la lucha y desde ahí pues, para nosotros ha sido muy complicado, porque como decimos siempre ellos, las cañeras, buscan a los COCODES también y les dan un medio proyecto, un medio regalo para que ya no digan más pues.

I: y funciona?

Pues, sí, sí. Con esa situación, porque realmente lo poquito que dan, como acabo de explicar ves que cumplen y ves que no cumple. Aha. Entonces...

I: pero si les dan las COCODES aceptan los regalos?

Pues las COCODES aceptan porque quizás es beneficio sólo para ellos o un poquito para la comunidad, pero ahí nada más. Pero ese poquito de regalo no dura para el tiempo necesario que hay que luchar pues. Entonces lo más fregado es que, y lo más que ocupan todas las tierras!

Entonces para la gente campesina ya no hay dónde sembrar el cultivo de maíz. Porque muy poca gente tiene tierra y la mayor parte de gente no tiene tierra, entonces es un poco difícil. Entonces esto es lo que está pasando.

I: y usted comentó que su rol en la comunidad, ahora está en la cooperativa..?

Sí soy presidente de la cooperativa y representante legal

I: de la cooperativa?

Sí de la cooperativa. Aha

I: y qué hacen en la cooperativa?

Bueno antes comenzamos con una tiendita de productos agrícolas, como semillas, abonos para el cultivo. Y gracias a Dios, el año pasado logré gestionar y se logró un proyecto. Entonces eso es lo que estamos ejecutando ahorita y en eso he estado trabajando.

I: un proyecto con el gobierno?

Sí, es con el FONAGRO, es parte del estado. Fondo social por eso le llaman...sí.

I: Muy bien

Pero muy condicionado. Muy condicionado, muchos requisitos que hay que cumplir. Y todas las compras tienen que subir a Guatecompra. Los que son mayor de 25.000 hay que subir a Guatecompra para poder... ahorita hay un ingeniero que nos está subiendo un...porqué lo vamos a comprar como 1700 quintales de agua para la producción. Y aquí pues gracias a Dios que hay comunidades alrededor que nos vienen a comprar los abonos y los...también los foliares que también vendemos para el maíz, para el ajonjolí, tenemos concentrado para pollos, para cerdos, vitamina para ganados, desparasitante. Aha entonces esto es lo que estamos teniendo ahorita en la cooperativa.

I: tengo un par de preguntas más sobre la comunidad y luego tengo más preguntas a nivel más personal.

Ah ya.

I: como usted ya dijo que la comunidad es, pues quién forma parte de la comunidad son el CPR, son personas que ...

Sí puramente CPR, aquí no hay gente de otro lado. Son los que estuvimos en la resistencia. Venimos 350 familias acá. Pero con el problema de la sequedad y como aquí no hay ni verduras, aquí era un desierto! Cuando venimos aquí estos árboles que usted mira [signs to the tres in his garden/kitchen], el mango, los cocos y otras siembras que hay, puramente son comprados las plantas y nosotros los sembramos y lo regamos durante el tiempo que las sembramos hasta crecer. Unos 2 años para poder lograr... se logró estos árboles pero a puro esfuerzo de echarles y regarlos en el verano

I: y ustedes no sabían que estaba tan seco aquí?

Pues no sabíamos! Conocíamos que habían fincas pues pensamos que la finca es ya de un desarrollo va...pero lamentablemente venimos a caer en lugar seco. Parte de la frontera de México hasta Puerto Barrios Isabal según, no, es que es una franja seca y en eso venimos a caer nosotros.

I: y no les informó tampoco el gobierno?

Eso qué? Para ellos mejor si...vendieron los dueñas de éstas fincas porque sabían que no son buenas. Porqué ellos venden lo que son chuecos y lo que está bien pues esto les queda.

I: y podría usted decir si hay una misión en la comunidad? Tiene la comunidad una misión?

Sí, la misión de la comunidad es la demanda durante, des del conflicto armado. Después de la firma de la paz, las demandas de la CPR sigue. Por ejemplo no al monocultivo. Que haya un respeto a la población, que haiga producción como maíz, frijoles, todo lo que es del consumo. El azúcar, nosotros dónde vivimos en la resistencia, nosotros sembramos caña, bastante caña, pero allá se producía la panela, el dulce. Allá nosotros mismos fabricábamos la panela. Sembrábamos caña, molíamos la caña con trapiches y hacíamos la panela. Entonces no es de extrañar que por el azúcar no podemos vivir, esto no es cierto. Porqué podemos sembrar caña y podemos hacer nuestra panela. Pero algunos dicen 'no porqué la caña es importante, que el azúcar, que no se qué!', pero eso es secundario, porqué lo principal para poder vivir es la comida, el maíz. Porqué aquí en Guatemala somos gente de maíz.

I: sí cierto

Aha. Entonces esto es lo que...y la comunidad también lucha para buscar proyectos de desarrollo. Hay mucha comunicación con gente internacional. Aquí como le decía el apoyo más es el internacional. El estado no ha hecho casi nada....quitado únicamente de las aulas de primaria, que ha hecho de parte del gobierno, de ahí nada! 100 viviendas que se hicieron también del estado de Guatemala, pero sólo subieron a cuatro hiladas de bloque y ahí se quedaron. Y ellos dieron por terminado el proyecto sin, sin verificar que estaba terminado. Entonces la empresa dicen ellos que se llevó el dinero, pero ahí sólo ellos saben lo que [...]. Aha.

I: esto aquí sí se puede cosechar el maíz?

El maíz sí.

I: hay suficiente agua para eso?

Si...bueno. el agua no tanto! Pero como decimos el maíz es riesgoso, pero es el único cultivo porqué vivimos del maíz. Pues por eso dije yo que los animalitos son el complemento, para la sobrevivencia. Vamos a decir sobrevivencia porqué no hay desarrollo! No podemos salir adelante con un desarrollo. Pues decíamos a otros proyectos que vengan a beneficiar, a apoyar a nuestras comunidades...pero un poco difícil ahorita, ya no mucho se consigue apoyo.

I: este... [sighs] y tienen ustedes también un marco legal como un marco normativo dentro de la comunidad? Hay normas en la comunidad?

Si hay! Por ejemplo la asociación es una asociación de todas las comunidades de CPR a nivel de los departamentos. También en la comunidad hay normas. También, por ejemplo qué se hace con uno que roba? Verdad? Aquí hay, está el consejo de ancianos de la comunidad, están los principales que le dicen. Hay normas, horarios también para no andar de noche. [...] como ven en la entrada hay una pluma, una palanquera le llamamos nosotros. Para abrir a las 3.30 am de la mañana, porqué a las 3.40am sale el primer bus. Y a las 8pm de la noche se cierra, para que ya no entren ni salgan. Ahora si hay una emergencia o algún enfermo o otra cosa, ya se comunica uno con los alcaldes auxiliares, ellos son los responsables de mover las palanqueras. Aha. Y aquí en la comunidad pues está la organización digamos de CPR, están los maestros, los de salud, tenemos compañeros de salud puramente de la comunidad a parte de una enfermera profesional

que está aquí. Y los maestros son de aquí mismo en la comunidad. Algunos contados son los que vienen de fuera. De aquí son de dónde vienen los maestros. Y también contamos con una biblioteca. Ya tenemos un instituto básico, pero que fue apoyado esa obra, esa escuela fue aprobado por CEIBA. La institución de CEIBA apoyó para hacer esas dos aulas de instituto básico. Pero están en el [...] de primaria. El estado tiene que hacer el instituto básico que es al otro lado de la escuela.

I: porqué sino se tienen que ir a Champerico?

Si, a la aldea Rosario o aquí a Cuchuapán

I: qué van con bus?

Sí, sí, los buses son de, vienen desde Victoria, des de Cuchuapán, pasan aquí, a Montecristo, las comunidades hasta llegar a Reu [Retalhuleu]. Aquí pues realmente ya la mayor parte de, de que sí ha habido apoyo es, como digo en proyectos. Algunos proyectos han llegado en la comunidad. De vivienda con la Xunta de Galicia, como llaman...

I: ah sí?

Está apoyando, ellos fueron los que construyeron ésta casa [signs his house]. La comunidad Europea dio tres planchas y ya la Xunta terminó de dar el complemento y techo. Sí. Pero, hay bastantes familias todavía que carecen de una vivienda porqué...ya imagine tenemos 20 años de venir acá y esa vivienda que nos dio la comunidad Europea es de 20 años, porqué si la lámina ya, pues ya todo está roto...un poco difícil para las familias que todavía no tienen una vivienda.

I: aha

Y es falta de responsabilidad del estado por no cumplir con una vivienda digna para la población. Aha.

I: cómo, porqué usted digo que las, eso el otro día me digo que los recursos de la comunidad, el territorio está dividido, éste es comunitario de título pero cada uno gestiona su propio terreno?

Sí así es. Pero tenemos el título general. Ya tenemos el, el título que tenemos individualmente, cada beneficiario es derecho de posesión legal. Y la escritura general de ésta tierra, de ésta finca, aquí lo tenemos también en la comunidad. Hay un consejo de ancianos que cuida de ese escrito. Entonces nadie nos lo puede quitar porqué aquí mismo lo tenemos. Aha

I: y cómo gestionan el resto de recursos?

Hay algunos pedazos comunales que benefician algún proyecto que sean comunal. Vemos el ejemplo del mango, es un área comunal, es una caballería y es comunal. Entonces de igual manera de ahí se sacan algunos centavos para cualquier cosa comunal que sirva. Porqué hay veces que hay necesidad, por ejemplo que hay 3 veces que se nos quemó la bomba de agua. Entonces hay que comprar nuevamente otra bomba, pero si no tenemos recursos económicos o no hay un bien comunal, muy difícil que la gente va a aportar de su bolsa del fondo para la necesidad. Sí.

I: y con el agua hay...?

El agua también es un pozo, que es bombeado por la energía. Pero como que durante que venimos la energía eléctrica nos cobraba de 4000 a 5000 mensuales. Entonces ya ese, ese costo se dividía entre toda la población. Y nos tocaba a veces 10q por cada beneficiario. Pero aquí el agua se divide, el costo del agua se divide por cabeza. Porqué aquí tenemos un poco el decir la

democracia, la igualdad. Porqué por ejemplo de mi mamá, ya solita vive ella y mi hermana en la casa. Y nosotros aquí tenemos 8 hijos y 2 nosotros, 10! Entonces pagar 10 personas y ella pagar el mismo costo que yo no es gusto. Entonces me cobras por cabeza, si hay 8, hay 10, hay 12 entonces así tiene que ser el aporte de cada familia. Para que todos sean más iguales.

I: luego [pause] bueno los apoyos los ha dicho un poco. Apoyo legal, social... tenía una pregunta sobre cuáles, qué apoyos tienen ustedes sociales, legales y económicos?

Legales del estado o...?

I: sí, sí o por ejemplo si tienen... si entiendo bien Utz Che' les está ayudando de manera legal en el tema de criminalización?

Ah sí, ellos también están apoyando. Por ejemplo estaba CEIBA y la REDSAG, pero ahora que últimamente Utz Che' está apoyando con la cuestión legal para los abogados por la criminalización, están haciendo los, las empresas. Y no sólo aquí, sino en varios lugares de que está eso de intimidar a los defensores de derechos humanos para ya no seguir la lucha va? Eso es lo que tratan los, los empresarios lo que tratan es intimidar a uno para no seguir luchando. Pero sea como sea nosotros vamos a seguir luchando y defendiendo nuestros derechos!

I: y CEIBA como los apoyó?

Pues también CEIBA en un inicio aquí trabajó bastante duro con proyectos de parcelas demostrativas, dando dos peliguelles [goats] por familia y se devolvía al nacer los chiquitos, ya se devolvía otra vez para poder dar a otros. Aha. Sí.

I: entonces fue un apoyo un poco más financiero, técnico?

Sí, aha! Sí. Sólo que se ha logrado [...]

I: y ahora mismo aparte de Utz Che'?

A mi CEIBA me está apoyando un poco y...CSS también.

I: CSS

Sí, el CSS también me está apoyando en cuanto a salud.

I: y cuáles cree que son usted los retos a los que se enfrentan como comunidad?

Mire que acabamos de celebrar una asamblea general, la 29 asamblea de CPR que se celebró en Santa Clara, dónde estuvimos los 17 años. En la montaña. Pues es para retomar nuevamente las, las demandas de CPR. Porqué como que CPR había bajado un poco [the fight] a falta de que nos dividimos las comunidades y se perdió un poco la unidad. Se perdió un poco la visión que, de como seguir manteniendo nuestra organización. Entonces había partes del consejo general le llamamos, la junta directiva nacional, había un, un consejo también regional. Pero que hubo un tiempo que se pensó que tal vez no iba a servir y se eliminaron. Entonces, eso fue el fallo que se está viendo pues que ya no, no hay elemento para seguir trabajando. Porqué CPR fue muy reconocida a nivel internacional y hubo mucho apoyo.

Es lamentable cuando esto se empezó a perder por falta de no acudir a las instancias a los países y otra de las cosas. Un error grave que se cometió, no fue por la población sino fue por un par de líderes de la comunidad, de las comunidades pues. Que eran de parte del consejo general y esto no, no está mal decirlo porqué fue la realidad. La compañera se llamaba Nazaria Tum, ella fue la que pensó y hizo otra asociación de mujeres dónde le puso la voz de la resistencia. Pero la

asamblea general nunca a permitido dividir la asociación, tiene que ser una sola asociación, con ahí toda las estructuras, ahí teníamos el comité de mujeres, comité de jóvenes, de jovencitas y así. Y ella por la misión del dinero pues, y como ella era la que tenía más conocimiento del campo internacional, ella trabajó mucho en la oficina central, pero lo malo es que se le ocurrió pues dividir la organización de CPR. Y ya no trabajó directamente con CPR, sino que algunas de CPR, algunas mujeres, pero la mayor parte ya era fuera de la CPR. Y ella dice la voz de la resistencia pero pues es mentira porque no es la resistencia! Porqué la organización no le impedía a ella buscar proyectos, estaba bien! Estando en la misma organización de CPR, ella tenía la libertad de buscar proyectos y dar a las comunidades, a las mujeres dónde era necesario. Pero ella se, tal vez dijo por la... tener un poco más posibilidades económicas, yo digo porqué se ve según dice la gente que no sólo hay digamos visión así económicamente sino también personal, por mantener su liderazgo. Pero, pero en mi manera de verlo yo lo veo muy negativo, porqué dividió. Y ella se quedó con el apoyo internacional y para el CPR se quedó en 0. Entonces en eso está el problema. Entonces a parte de esto el día que se le digo ya no más, pues ella, porqué tenemos una oficina en la capital de CPR, entonces ella salió de ahí, Nazaria y otro compañero que se llama Agapit, ellos estaban ahí y sacaron todas las cosas de la oficina, contrataron un camión y se sacaron todas las cosas y lo llevaron a Nebaj. Ellos quiere decir, que aparte de que dividieron la organización saquearon todos los bienes de la CPR y se lo llevaron.

I: porqué ellos consideraban que ellos estaban haciendo el trabajo real?

No, bien, ellos de por sí se...dieron cuenta de que lo que buscaban era un objetivo más personal. Tal vez tienen alguna mira y como quién sabe de repente que tienen ya puede ser algún, algunos bienes ya personales. Porqué la familia de Nazaria vive en la capital. Aha.

I: ahora voy a hacer un par de preguntas más personal, bueno más de su persona no tanto de la comunidad. [not relevant] la primera pregunta es muy poco específica pero, si usted se siente en pleno derecho de ejercer sus derechos y libre de desarrollarse en forma emocional, física y espiritualmente?

Si porqué verdaderamente lo que hacemos es, es apoyar el pueblo. Nunca en mi vida he sido ambicioso. Porqué posibilidades ha habido: de trabajo en otro lado, pero más mi, mi decisión mía es trabajar con el pueblo. Estaba trabajando bastante duro con el, en el comité de resarcimiento. El problema, el error que cometió la comunidad es que el gobierno da los proyectos pero tiene que ser con, en una, como le dijera como, con una legalidad. El punto de vista de algunos de la comunidad es que el comité de víctima tienen que ejecutar los proyectos, pero el comité de víctima no está legal. Es nombrado por la comunidad? Sí. Es lo, lo perfecto. Pero dentro de la organización es legal, pero en, en, en frente el estado no es legal porqué no tiene personería jurídica.

I: pero ellos sí que dicen que ellos tendrían que decidir...?

Eso es lo que dice el estado que tienen que tener una legalidad para poderle dar el dinero, que tienen que rendir cuentas, de qué es el fondo que se da, qué es lo que se va a comprar, que es lo que a hacer? Entonces tiene que haber un informe financiero, pero sin legalidad no, no es posible. Entonces yo entendí muy bien eso y como nosotros teníamos la cooperativa, porqué la cooperativa no es de toda la comunidad, antes era de toda la comunidad! Porqué se creó la cooperativa para obtener la tierra. La asociación compró las fincas

I: la asociación de CPR?

La asociación de CPR. Y tenía que, por eso la formación de cooperativa en las comunidades, porqué la asociación iba a dar la tierra a la cooperativa y a la cooperativa a los socios. Pero a través del tiempo ya no se llevó a cabo así porqué mucha vuelta, más gastos. Entonces mejor la asociación dio directo a los beneficiarios. Entonces ahí la gente y como en esa oportunidad también se perdieron 10000q, por la falta de administración, no tener un buen control, entonces la comunidad decidió terminar con la cooperativa. Pero gracias a dios que nos quedamos un grupito y todavía la cooperativa existe.

Entonces mi misión, como le vuelvo a repetir, es de luchar y también gracias a que alguno de mis hijos han aprendido eso y siempre están participando y luchando siempre. Porqué como dice la palabra de dios no basta rezar, hace falta muchas cosas para conquistar la paz. Y la lucha para defender los derechos del pueblo y buscar mejoramiento es parte de, de que eso, es lo que tiene que hacer uno. Un verdadero cristiano, porqué bueno yo soy católico de boca, porqué tal vez no lo cumplo, no voy a la iglesia todos los domingos. Pero como le dijo a los hermanos católicos se lo dijo a los evangélicos: 'de qué me sirve cantar, gritar, bailar en la, en la iglesia, si saliendo de ahí ya no miro las necesidades del pueblo?' Entonces....para mí no, no es lo primordial. Si no lo importante es hacer algo por el pueblo y no importa si la gente lo agradece o no lo agradece! Pero hay un dios que está viendo qué es lo que estamos haciendo. Eso es, es mi misión [...].

I: es muy interesante.

Y no solo porqué si ustedes creen o no creen, pero dicen que cuando uno nace trae su nawal.

I: cierto

Y mi nawal mio, según dicen un sacerdote ...maya, que mi nawal mío, yo nací el 24 de febrero del 1954 y mi nawal es el venado, el che'. También dice que son los 4 angeles cargadores del tiempo, es el camino y la luz. Entonces lo he comprobado con mi vida porqué como le dijo de 10 años por acá siempre con responsabilidades en la comunidad. Sí, así es. Y como dijo, tenemos la demanda, pero no, no me preocupo porqué no maté, no robé, simplemente por defender los derechos de cada uno. Aha

I: y usted habla también al principio de la iglesia católica que les enseñó a ser líderes

Sí, así es. Y por eso estoy aquí. Como le expliqué perdí mi primera familia

I: si

Pero le pedí a dios y también como a veces hay un dicho que dice 'que la segunda mujer ya no llega igual que la primera', eso es mentira! Porqué lo he comprobado, vivimos bien, felices.

I: podría usted identificar cuáles son esos, esas habilidades o requisitos que tiene que tener un líder comunitario para, para ser exitoso en la defensa de sus derechos?

Es únicamente la conciencia y misión que uno tiene. Eso es [...]. Porqué a veces que uno, si uno sabe lo que está haciendo a veces hasta su necesidad personal lo deja uno por un lado, por hacer algo por el bien de todos. Eso siempre me ha pasado. Y a veces en eso, a veces hay ciertos problemitas en la familia por falta de no estar uno al día con la necesidad. Pero también es un derecho de uno, también apoyar a los demás, hacer algo por los demás. Porqué como dijo yo no tuve escuela, pero gracias a dios aprendí a leer y escribir [...]. Y con todo lo que aprendí en la iglesia, aunque no lo, no lo leí pero lo escuché y eso lo metí en mi cabeza y en mi corazón para seguir. Y gracias a la familia también. Han valorado ése esfuerzo. Si fuera otra familia que no valorara, uno no puede hacer nada porqué...

I: el apoyo familiar es importante

Sí, es importante. Así es. si

I: y hay otros apoyos que sean importantes para seguir en la lucha? Como la familia, dijo

Sí es importante el apoyo de la familia! Porqué sin el apoyo de la familia uno no puede hacer nada. Es muy importante que haya esa comprensión. Sí. Igual como le dije a los compañeros de Utz Che', con la venida de usted aquí nosotros estamos acostumbrados de que alguien que viene a la familia, la comida ahí está, como comemos porqué es lo que podemos. Pero en cambio hay otros que ya perdieron eso, de que tienen que pagar o que tiene que...mejor, como le explicaba que a veces han venido compañeros que sí dicen " no hoy va a comer con tal [...], mañana por la tarde..." y a mí no, no, no mucho me parece esto. En el caso de usted y usted va a comer una vez en cada casa, va a sentir más problema por qué no saben qué es su modo [not relevant]. Entonces como dijo pero no todos tenemos eso. Y algunos porqué ya tienen algo y lo que quieren es desarrollar su, su vida personal, pues está bien, no es malo! Pero a veces alguno se olvida de lo colectivo, se olvida de los demás. Y yo creo que dios nos ha dejado con una misión y tenemos que hacerlo.

I: entonces considera usted también que el apoyo espiritual que ustedes han sentido en la iglesia le ha ayudado también...?

Esa es la, esa es la mejor...forma en la que he...aprendí y esa formación se quedará hasta el día de la muerte. Sí, porqué eso es lo principal. Pero tuve la oportunidad de ya de ser candidato a alcalde, ya fui concejal de la municipalidad de Champerico por URNG. Pero también ya el siguiente periodo me propusieron candidato a alcalde pero yo no acepté. No, es un compromiso de que...es que las campañas políticas mucho ofrecimiento pero a la práctica no le sigue. Y ver cómo está la situación de la municipalidad, muy atrasada! Entonces, sí hay posibilidad, porqué no digo que no, si hay posibilidad de sacar adelante la municipalidad y sus comunidades, pero que haiga un buen equipo, que todos piensen igual! Porqué lo primero de hacer ahí es llegar a la municipalidad, formar una buena comisión, formular un proyecto, si quiera de prioridad en cada comunidad y salir al campo en el que [...]. Pero se logra, se logra. Porqué hay organizaciones que todavía tienen apoyo. Y peor será un alcalde municipal que es de un municipio tiene más peso para buscar apoyo en las embajadas o en el campo internacional. Sí se puede. Y...pero como dijo no...hasta ahí no me animo, no es por no querer es que las condiciones no prestan. Y otra vez que, que la gente a veces lo engañan uno, 'sí estamos de acuerdo, estamos conscientes, lo vamos a apoyar' y ya en la hora de votar votan por otro. Y lo que hace falta es una buena formación a toda la gente. Porqué si nos diéramos cuenta o nos damos cuenta de que si la gente se diera cuenta, la gran mayoría es de [pobres?!] Entonces lo que falta es la organización, la unión de todos. Porqué si estuvieran unidos de un solo se sacan a esos empresarios y no sólo sacarlos también darle tierra a los campesinos, porqué es de los campesinos la tierra. Lo que pasa es que los ricos lo han acaparado todo y hay tierras [ociosas?]...[...].

I: qué le motiva a seguir luchando por los derechos?

Luchar es el único camino

I: pero qué es lo que le motiva?

Lo que me motiva es que, que poco a poco tienen que lograrse, tienen que lograrse y buscarle beneficio a la gente

I: porqué usted ve, tiene como una visión de lo que es lo que quiere para su pueblo?

Sí. Tierras para el pueblo, porqué no hay otro. De dónde va a trabajar la gente? Únicamente es la tierra para poder producir, tener buena alimentación para la familia y poco a poco para vender y tener economía. Pero es lamentable cuando es responsabilidad del estado de dar tierra a los que no tienen! Pero no lo hacen...

I: ya voy por la última pregunta

Si falta otra hora ya podemos...

[laughs]

I: cuáles son sus retos personales?

Bueno, gracias a dios ya mis hijos todos ya están casi mayores de edad. Lo único sería nosotros [...] y ya. Ya no tengo otro reto de decir 'bueno desarrollar más!' porqué tal vez ya nos vamos a morir. Lo único que hemos logrado que se quedé para mis hijos. Aha

I: y qué, tiene usted comentarios o quiere hacer una pregunta?

La pregunta qué quería hacer es en cuanto a su trabajo y es un, un compromiso personal de hacer *ese trabajo o es por alguna institución?*

[Yo estoy estudiando en la universidad y a mi me pidieron de hacer un trabajo para graduarme y yo...estuve leyendo y me atraía Latino America y luego me, estuve leyendo sobre las, los pueblos que están resistiendo en términos de recursos naturales, como la minería y el monocultivo en sí. Y me interesó mucho el caso de Guatemala, así que intenté buscar fondos y me vine.

Ah qué bueno

I: Y luego la idea de éste proyecto es que no sólo es investigar qué es lo que está yendo mal, sino también cuáles son los recursos que ustedes tienen que se pueden potenciar des de proyectos como CEIBA y Utz Che'

Mire yo le podría decir necesitamos para nosotros, aquí tal vez no hay tanta posibilidad pero ya hablando de boca acosta para arriba al altiplano, proyectos de energía eléctrica para las comunidades. Buscar algunos proyectos de algunas turbinas para que sea propio del pueblo la energía. Porqué son recursos del mismo pueblo. Lamentable es que el gobierno, los gobernadores, los alcaldes, no buscan ésa forma para tener más economía en el país. Lo que hacen es vender y eso no es correcto, porqué otros vienen a producir.

I: cierto

Aquí y ojalá aquí lo dieran al servicio del pueblo a un buen precio, sino lo que hacen es explotar el pueblo. Entonces

I: sí, pero para recursos también me refiero a recursos sociales, psicológicos... por ejemplo como le conté a Nueva Concepción ahora hay problemas sociales de que no hay cohesión en el grupo de líderes. Luego la lucha se pierde.

Se pierde. Peor cuando hay amenaza, no hay apoyo al defensor...

I: por eso lo que yo quiero identificar es más esos recursos que, que unen a la gente, que como por ejemplo fue la formación católica que usted tuvo o con Julia su sentimiento de comadrona,

de ayudar a las mujeres. Esos son como factores que ayudan a que ustedes sigan luchando y salgan con éxito.

Y únicamente como le decía la misión de uno, la visión es poder apoyar pero sin ningún interés. Porqué no estamos pagados! Lo hacemos voluntariamente, con nuestro propio recurso a veces si es necesidad.

I: pues también es lo que siente lo que es correcto de hacer

Sí eso es lo correcto

I: esto es lo que está detrás de todo

Por ejemplo yo diría que usted está estudiando y se está preparando pero también ver en su país, si en su país hay algunos problemas y ayudar también, eso es lo importante. Porqué lo que yo observo aquí y soy sincero en decirlo, casi beca de mis hijos yo no, uno tuvo un poquito de beca pero fue un par de años. Pero la mayor parte de becas que vienen para los estudiantes yo no estoy en contra, sí está bien. Pero cuál es el aporte del estudiante cuando ya logra su carrera? Debe de haber un aporte a la comunidad. Pero es lamentable cuando eso sí se está perdiendo. El joven cuando ya logró su carrera lo que quiere es ya ver esto [signs with the hands], el billete. Quieren una responsabilidad? Hacer un trabajo? Pero que ya haiga pago, y eso es lo que [...]. Entonces cuando uno es consciente y se logró su estudio por un apoyo, pues con mayor razón hay que dar ese apoyo a las comunidades.

I: cierto

Eso es lo importante. Y eso es un poco de lo que yo estoy en contra con el profesor Antonio, que es de España, Antonio Díaz.

I: quién es...?

Él está dando muchas becas, pero tal vez no sé si él no se da cuenta pero le hemos dicho que hay veces que y niños que tienen 2 hasta 3 veces y otros que no tienen nada. También eso es injusto.

I: sí es cierto

Entonces tiene que haber, si hay un poquito para cada uno porqué [...]

I; que sea equitativo

Y aquí y cuando logren también su carrera o ya pueden ayudar en algo, ya pueden leer, pueden manejar una computadora, mirar qué hace falta con el COCODE, con el alcalde auxiliar...apoyar pues! Sí. Pero ellos no lo hacen...ahí mismo pues un poco de debilidad en el sentido, en ese aspecto en el CPR. Dijo en CPR porqué es a nivel de todas las comunidades.

I: la que no hay equidad?

Igual manera dijo, que se logre que bueno pero hay que apoyar en lo colectivo. Porqué cuantas necesidades no hay en la comunidad...por ejemplo aquí tienen la prioridad de que se...el agua! Porqué ésta agua potable ya va para terminarse. Porqué lo que nos dijeron cuando la instalaron que para 20 o 22 años ahí termina la capacidad del pozo. Y ya llevamos 20 años aquí...pues a lo mejor 1 año, 2 años y se termina el agua y con qué vamos a vivir? Entonces yo siempre he recomendado que lo que se tiene que lograr aquí es otro pozo de agua. Otro pozo.

I: y se habla...cuáles son las alternativas que se han hablado en el consejo?

Pues ese es lo que se ha planteado con CEIBA, con Utz Che' no se ha planteado. Pero con CEIBA sí ya.

I: a buscar otro pozo?

Sí. Aha.

I: porqué, en el caso de que no hubiera desvíos por parte de la cañera del río habría...

Se podría poner una turbina de energía eléctrica, se puede sí...

I: habría suficiente en el río?

Porqué se puede buscar un medio caída del agua y ahí, hacerse un muro y tapar. Y poner la turbina. Cuando crece el río, destapar un poco la compuerta para que vaya pasando y no destruya. Porqué eso lo que miré yo cuando hacían las, por ejemplo en las fincas la Marina de Tumbador San Marcos ahí bajaban mucho [...], ahí des de que yo era niño, niñito todavía me traían ahí. En la finca venía una toma, lo trajeron hasta el centro de la finca y ahí había un salto de agua y ahí pusieron una rueda de agua, dónde recibe el agua y con eso que da vuelta y con eso encendí ya la turbina y ya había energía para, para la finca. Entonces cómo no tener las comunidades? Tener eso...lo dijo porqué aquí en Tesoros Pantán, de parte de CPR se logró una turbina de energía eléctrica de otro país, no me recuerdo de qué país se logró, pero si ya tienen. Entonces tienen su energía la comunidad y pueden dar energía a otras comunidades!

I: y es una fuente de ingreso

Es una fuente de ingreso para la comunidad. Hay otros proyectos aquí también de mejoramiento, sería un tractor. Teníamos un tractor pero el problema es que es muy grande, muy gastón

I: ay ya, ya, ya

Entonces no, no, no se logró. Entonces de ahí la gente perdió la confianza y dijeron 'mejor venderlo!' y se compró ganado. Aquí la comunidad tiene su proyecto de ganado, creo que son 160 que están en otra finca de [...].

I: que es comunitario?

Que es comunitario. Cualquier necesidad se venden 2 o 3 y ya

I: y ahí trabaja gente me imagino...?

Sí, se mantienen los potreros, hay vaqueros que cuidan el ganado.

I: y está usted positivo con su futuro?

Pues primeramente dios, a parte de lo que dios decide por uno...pero como dijo tenemos la mentalidad de seguir trabajando a dónde podemos llegar. Que ya tenemos nuestros años encima también [laugh]

I: sí...

Yo ya cumplí 65 años.

I: aha!

Ya voy para los 66.

[not relevant]

I: a ver le voy a para esto...de los horarios de las fincas no son...

Ah no! Qué son injustos! Se entra a trabajar de 6 de la mañana hasta las 3, las 4 de la tarde. Ahorita que salen a las 12, pero cuanto pagan 40q o 50q si mucho! Y eso no es el salario justo. El salario justo tiene que ser de 85 a 90q y todavía..

I: está en la mitad

Sí! Entonces [...] no hay un bono 14, no tiene su [adinado?...]...no tienen ninguna prestación de ley. Entonces ...

I: pero en lo comunitario, cuando se trabaja con lo comunitario entonces ya es más fácil poder...?

Sí! Si porqué por ejemplo yo si me voy a trabajar a las 6 y quiero venir a las 8? A las 8 me vengo! No hay quién me obliga a trabajar, ya he hecho lo necesario y ya. Pero mero que venimos aquí sí trabajábamos de 6 hasta las 5 de la tarde. Descansábamos unas 2 horas, a las 2, a las 2 de la tarde y ya a trabajar, trabajar. Pero poco tiempo, de ahí ya no! Porqué ya es propio. En cambio con el patrón uno está obligado, aunque uno esté un poco malo tiene que ir a trabajar. En cambio en lo de uno, en lo propio ya es distinto.

I: siente usted también inseguridad en algún, en algún aspecto?

Bien, bien siempre. Porqué como dijo en la situación de la criminalización, si no lo hacen de una forma lo pueden hacer de otra, lo pueden matar a uno! Pero como dijo no me preocupo porqué todos vamos a morir. Nos encomendamos en las manos de dios y nada más.

Transcript Mejía Cansinos, A.

[not relevant]

I: si se pudieras usted presentar, decir quién eres, en qué comunidad vive y si tiene alguna carga en esta comunidad, ¿por favor?

Buenos días, mi nombre es Abelino Salvador Mejía Cansinos y pues vivo en la comunidad multicultural nueva la María Cuchupán. Pues actualmente acá no tengo ningún cargo de autoridad pero siempre somos participativos verdad más que todo trabajo con el banco de semillas, semillas criolla. Y bueno a nivel de Champerico sí, sí soy Secretario del Consejo de comunidades verdad que está por la defensa de la vida y el territorio.

I: ¿y cómo se organizó cómo se creó esta comunidad que aquí?

Bueno esta comunidad se creó en el año de 1996 verdad, la lucha duro 15 años de estar luchando, hasta que el gobierno en ese entonces Serrano Elías pues dio el okay para que nos viniéramos. Más sin embargo pues fue Ramiro de León Carpio que nos ya nos dio totalmente el ingreso verdad, pero aquí habemos de distintas de distintos lugares verdad porque la necesidad hecho que las que nos organicemos.

I: ¿un poco parecida al caso de Montecristo?

Sí.

I: ¿Que se quedaron ustedes sin tierras debido a la guerra?

Aha, igual. Casi la mayoría padecemos de esto.

I: [...] ¿Qué culturas se encuentran en mayoritariamente?

Bueno acá tenemos la cultura maya que se habla en Quiché, por lo menos yo soy mestizo sea estoy descendiente maya. Lamentablemente pues no ya nuestros padres ya no nos enseñaron hablar el dialecto verdad. Pero sí sólo descendencia Maya verdad llevo sangre Maya, no me lo puedo negar y el mam

I: ¿Quiché y mam?

Sí, son los dos acá

I: ¿y cómo se organiza la comunidad aquí?

Bueno la comunidad nos organizamos con dos estructuras el COCODE y la alcaldía auxiliar verdad, que el COCODE del que gestiona los proyectos para las comunidades y la alcaldatura auxiliar la que ve los problemas internos en la comunidad, maneja el mercado de la comunidad, la limpieza de la comunidad.

I: ¿Y están estas dos autoridades a favor o en contra de la lucha por el agua y el territorio?

Bueno si están a favor por la lucha por el agua verdad, sí están ellos nos han apoyado bastante. La mayoría están, hay que entender de que siempre hay personas que tiene un poco de diferencia, pero al final coincidimos de que si no hay agua pues no hay vida.

I: ¿de qué maneras les han apoyado?

Mire nos apoyado en la manera de que cuando... si hay problemas pues ellos que convocan a asamblea general, hacer incidencia, hablar con la gente de que debemos de cuidar nuestros recursos verdad, nuestros recursos naturales, cuidar el medio ambiente, no dejar bolsas y botellas y todo lo demás. Entonces si nos han apoyado de diversas formas va porque a pesar de que nosotros un consejo integrado, somos una de las comunidades que está integrada en el consejo.

I: ¿que misión tiene la comunidad? ¿Me podrías decir que la comunidad tiene una misión?

Bueno si mire la comunidad tiene una misión de qué es bueno primero ver las mejorías acá de la comunidad del habitante, que todos tienen su agua. Nosotros acá en Cuchupan cuando muy venimos era una comunidad muy productiva, se producían más de 1500 manzanas de sandía, milpa, chile, tomate, papaya, pepino y melón, diferente clase de chile verdad. Lamentablemente cuando vinieron los monocultivos pues acá no había casi fuente de empleo verdad y cuando vinieron todos los cultivos en este caso de la caña, pues decían que iba a ser un desarrollo verdad. Lo que nunca imaginamos que 5 años más adelante nos íbamos a quedar sin agua. Entonces nosotros en el 2013 se genera un movimiento y mueren movimiento verdad, por diversas causas, se quedó hasta acá y entonces pues en el 2016 nosotros como Cuchupan esta fue la comunidad que organizó el Consejo de Comunidades verdad. Entonces llegamos que ya no había agua, nos fumigaban con madurativo y ya la comunidad no producía verdad. Entonces la los objetivos ha sido pues ver cómo tener el vital líquido para que los agricultores tengamos como regar.

I: ¿Entonces entiendo que hace 5 años que vinieron las cañeras?

Mire las cañeras tienen ahorita casi 13 años, vinieron en el 2005.

I: Y hace 5 años que ya empezaron a notar los cambios...

Si, sí. Ya se empezó a notar el nivel de agua, hasta ahorita que gracias a Dios lo que es la parte aquí ya no sembró caña ni la parte de abajo, pues ya comenzamos a cultivar sandía, ya se comenzó a ver un poquito que el sector campesino pues podemos regar. Sólo en esta parte porque las demás comunidades están bien rodeadas de caña y sufriendo la crisis del agua.

I: si porque aquí hay más verde que en el Triunfo por ejemplo

Porque tiene parte arriba caña todavía que le está sustrayendo toda el agua. Los ríos siguen desviados también los zanjones que bañan al Triunfo. [...]

I: ¿y otros impactos aparte de la sequedad que les provoca la cana, hay otros impactos?

Sí hay otros impactos. Primero con el madurativo que fumigan en el tiempo que el ajonjolín está floreciendo y eso provoca de que el ajonjolín madure rápidamente, que no se asome a su, a su normalidad. En el tema de los jocotes, en el tema del mango, el mango antes cargaba bien hoy ya no. Antes que se vendía 100 quetzales el palo o a 150, hoy apenas ofrecen 50 quetzales por el mango. Porque primero no carga por qué bota todo el fruto pequeño y segundo el mango ya no crece porque madura rápidamente no crece a su normalidad. Entonces es un impacto grande, por ejemplo el salario que pagan a los trabajadores y al final pues casi no dan trabajo aquí al local de la comunidad. Entonces en el impacto de las personas pues fumigan con bomba y no usan protectores, entonces echan un químico agrotóxico que era cancerígeno, que es el glisofato verdad. Igual lo hacen fumigado. Entonces dañan la salud verdad y principalmente a las mujeres embarazadas, a los niños, a los ancianos y todo el medio ambiente. Entonces si se sufre un gran daño, un gran impacto negativo porque por ejemplo anteriormente las manzanas producían bastante quitale [...] y sólo 43 quintales y ahí se termina. O sea, no hay un rendimiento para que las familias puedan tener su sustento ahorita en el verano.

I: ¿porque entiendo que las fumigaciones de los agrotóxicos se mueven, se dispersan por el aire?

Si por el aire y ellos también pasan las avionetas sobre las casas.

I: ¿tiene ustedes normas, tienen ustedes un marco normativo aquí en la comunidad?

Sí hay un marco normativa verdad. Por ejemplo, anteriormente pues había comités, antes de que existiera el movimiento, pasaban las jaulas cañeras en medio de la comunidad aquí en el camino verdad. Entonces la comunidad pues dijo 'ya nomás', primero por el impacto ruidoso que tenía, que no dejaban dormir. Segundo el peligro que era para los niños. Entonces al final dijo la comunidad 'ya no, nos están haciendo un daño, ya no se va a permitir que las jaulas pasen por la [...].

I: y eso se habló con la empresa o cerro directamente el camino...

Se cerro directamente el camino porque las empresas no... pues nosotros somos autoritarios, ya somos autónomos y no vienen a tomar decisiones por nosotros.

I: ¿Usted considera que el nivel de seguridad de la comunidad es alto y se siente usted seguro en la comunidad?

Pues mire el nivel de la seguridad de la comunidad no es alto. Aquí nos sentimos inseguros por qué primero no hay un ordenamiento cómo tienen otras comunidades verdad. Entonces acá las personas son libre para entrar venir y comprar y de eso pues se han aprovechado mucho a la delincuencia verdad. Llegamos un momento en que cuando muy se inició el movimiento a vigilar, a tener seguridad, a patrullar por el temor de que nos fueran hacer daño. Pero y hasta aquí gracias a Dios sí hemos sufrido intimidaciones, amenazas, principalmente criminalización va. Yo estoy demandado por parte del Ingenio y pues diversas situaciones y eso pues no nos ha implicado para del trabajo. A lo contrario seguimos que es una fuerza que no han podido con nosotros verdad. Y cómo le hemos dicho en otros compañeros que sigamos trabajando con los medios que tengamos verdad, porque realmente si amamos al municipio, si queremos un futuro mejor para los niños pues tenemos que luchar nosotros los que podemos todavía verdad. Porque hay personas que pues por el temor de que los vayan a matar o temor que les vayan la intimidar pues no, no entran a un proceso de lucha. Mas sin embargo la gente que está sufriendo, que en este caso nosotros las comunidades que nos estamos quedando sin agua y sabemos que si no hay agua no hay alimento, pues estamos en esta resistencia pacífica verdad. Y porque realmente ellos han sobrepasado sus límites que tienen que para, que tienen que, que, que ellos tienen que cuidar, no les importa la vida humana. Acá lo que vimos que las autoridades les importa más la caña que un ser humano.

I: ¿por lo tanto, entiendo que por parte del gobierno ustedes no se sienten apoyados?

En ningún un momento! En vez de sentirnos apoyados nos sentimos intimidados y le tenemos, tememos más al gobierno que un delincuente, qué a un ladrón que nos quiera asaltar va. En el caso del gobierno todas las instituciones del departamento de Retalhuleu están cooptadas, están vendidas. Y usted va a poner una queja al medio ambiente ya saben quién fue a poner la queja, el señor gobernador es accionista de la caña, él es accionista del Ingenio Palo Gordo y le vende también un poco de caña Ingenio el Pilar verdad. Y ellos han tenido sus negocios debajo la mesa con el Pilar. El ingenio el Pilar es un Ingenio que más daño nos ha hecho de que tiene desviado todos los ríos casi del departamento de Reu. Entonces usted va al MAGA, el MAGA viene pero con gallinas pero esas gallinas vienen del Ingenio verdad, para ir cooptando, para ir diciendo a los líderes 'miren lo que están haciendo no está bueno'. Mas sin embargo la gente ha tomado conciencia mucho, a despertado mucho y pues ha hecho le ha puesto también un alto a ellos. Primero porque no han hecho nada, no han venido ni arreglar una carretera, ni a llevar un proyecto porque nosotros estamos sobreviviendo como Dios nos vaya ayudando. Porque del gobierno en sí no hemos tenido absolutamente ningún apoyo.

I: ¿Y tienen ustedes otros apoyos de algún otro [...]?

Pues por el momento acá en Champerico no tenemos apoyo, sólo ha estado en este caso Utz Che' un poco apoyándonos porque ellos no tienen como le explicará... no tienen acá incidencia como tienen en la Nueva Concepción, no se ha programado. Entonces más sin embargo pues no nos han abandonado y han estado acá y una asociación que tenía un programa de Derechos Humanos, pero ya también finalizó. Absolutamente ahorita estamos solos, por decirlo así, únicamente con la presencia de Utz Che' verdad, que nos ha estado apoyando. Y entendemos que no puede venir y de lleno porque no tiene fondos para trabajar en el área de Reu.

I: ¿Y cómo les apoyo Utz Che'?

Mire él nos ha apoyado en capacitación, en dar talleres en derechos humanos y también a las mujeres y el tema del agua, nos apoyado en cómo medir el agua, cómo ver si el río está viniendo o está viniendo mal. Aquí nos ha visitado dos compañeras también de otro país y nos ha dado mucho lo que es el tema de incidencia verdad, o sea, capacitarnos y unir talleres con otras, con

otros, con otras ONGs, con otros organismos como UDEFEGUA, han venido a capacitar. Mas sin embargo pues el trabajo es mucho verdad y hay que seguir haciendo esas capacitaciones, esas incidencias porque así también la gente va perdiendo el miedo, o sea, va diciendo 'Yo tengo el derecho, el derecho a la vida, el derecho a el agua, el derecho a vivir en paz' y sabemos que nuestra Constitución de Guatemala pues no da ese derecho, el estado Es garante que se organiza para velar por la salud, la seguridad y el bienestar, la educación de cada guatemalteco. Lamentablemente el gobierno, la corrupción lo ha, lo ha cegado de que realmente pues no ha hecho eso, lo que dice la Carta Magna a nosotros.

I: ¿Usted considera que éste que apoye por ejemplo el de Utz Che' es importante para que las personas se unen a la lucha?

Sí mire es muy importante el apoyo y que pueda dar Utz Che' por motivo de que como nosotros vamos capacitándonos. Ahorita tenemos un grupo de jóvenes ya no, ya no son sólo los mayores que han estado en la lucha, sino que también hay jóvenes. Pero que necesitamos que son jóvenes también se capaciten verdad y no lo ha habido. Como vuelvo a repetir ellos han sido claros con nosotros que iban a ver cómo era la posibilidad de traer fondos para acá, de Derechos Humanos principalmente, para que se pudieran capacitar verdad. Entonces nosotros en eso estamos y confiamos de que por lo mínimo se den unos talleres para jóvenes verdad, y también para personas adultas, porque se nos están sumando más comunidades verdad. El caso más reciente es la Sureña, donde el Ingenio el Pilar le había desviado el río y era un río muy importante para ellos porque ahí lavaban, ahí lavan su maíz y sus trastes, y no les importó. Más sin embargo ellos se organizan y hacen los días de manifestación permanente, hasta que el Ingenio que le destapen río, les vuelva el agua nuevamente entonces las comunidades seguimos en la lucha verdad. Y lo que vemos es que la gente que se ha estado sumando, tiene poca experiencia en conocer sus derechos verdad. Entonces es muy importante que se sigan dando los talleres, que sigan capacitando a la gente para que la gente tenga claros sus derechos.

I: ¿Y usted considera que Cuchupán está unida en la lucha o están dispersos?

Mire acá hay el 75% en la lucha y un 20% que no. Voy a ser bien, bien honesto, acá el factor grande que ha implicado la división han sido las religiones. Porque la gente en ese criterio de obedecer al pastor y decir 'miren lo que están haciendo es mal' y no van porque el pastor le dice que no vayan. Pero si Cuchupán ha sido una comunidad [cuajante?] porque todos los proyectos que hemos tenido, los hemos obtenido por la Unión Europea. En aquel tiempo el proyecto Alan que fue muy mencionado, ellos nos hicieron el salón, centro de acopio, el mercado, el camino porque este camino no era accesible verdad. Entonces realmente las obras que se notan acá han sido de la europea del crédito Alan que trabajó en los años, que nos vino a enseñar cómo sembrar sandía también o sea ellos fueron los pioneros. ¡Como le digo del gobierno no hemos recibido absolutamente nada! Todo lo que está acá es una infraestructura de cooperación internacional.

I: ¿Y cuál es la religión que está favor y cuál es la que está en contra?

Mire la que ha estado siempre ha favor ha sido la Iglesia Católica. Bueno Los Hermanos evangélicos pues han mostrado un poco de no estar a favor, algunos pastores, otros pastores no. Pero es por lo mismo verdad, porque como en veces el Ingenio les ayuda, les da lo que es el viernes, entonces ellos prefieren callar [...].

I: ¿y hay también diferencias culturales con religiosas? Son K'iche católicos...

Sí, sí, mira aquí hay evangélicos K'iche, Mam o sea están mezclados también. [...]

I: ¿usted que se cree que son las cualidades que necesita o qué es lo que no le impide a alguien involucrarse...? ¿cuáles son las cualidades que necesita alguien como para involucrarse en la lucha?

Mire yo de las cualidades que miró que las personas necesitan tener conciencia, primero social, segundo que sea una persona amante de lo que hace ya. Porque durante este proceso hemos sufrido varias decepciones, algunos líderes han sido cooptados verdad, como le vuelvo a repetir han tratado mil veces... y hay muchas personas con esas cualidades conscientes, honestas, con principios muy, muy, muy honesto que sólo que acá requieren y como le digo tener esa visión, esa convicción que lo que usted realmente anhela, que lo que quiere ver, en qué, cuáles son su visión más que todo va, en que nos enfocamos nosotros por decir 'miren yo soy defensor de Derechos Humanos', ¿pero qué es lo que estoy defendiendo? Entonces esas son las cualidades y sobretodo capacitar a las personas

I: ¿y a usted que le motiva a seguir luchando?

Fijese yo desde niño mis papás hemos ido muy, muy pobres. Desde niño yo soñaba con ser un licenciado y ayudar a la gente necesitada. Pero no tuve la oportunidad de estudiar una escuela normal, estude en una escuela con un programa que el gobierno implementó de con Alfa, de ahí luche para llegar al básico, o sea, que lo que él a la secundaria y luego me fui al diversificado con el esfuerzo de mi mamá y mi papá. Pero durante la vida, por lo menos yo cuando era niño sufrí mucha discriminación social. Va porque aquellos que tenían yo no tenía y me ha apasionado en el amor a la naturaleza, en ver los árboles y me molesta demasiado ver que las personas estén sufriendo por alguien que, si las cosas se hicieran ordenadamente, pudieran hacer diferente verdad. Eso es lo que me ha motivado a luchar. Yo... mi sueño, mi retó grande es ver los ríos libres, tener árboles en las playas, respirar un aire mejor verdad y sobre todo ver el beneficio de las comunidades, ver que las comunidades producen su propio alimento. Creo que acá nos han violado un derecho fundamental que es el derecho a la alimentación verdad, que por causa de estos señores que no tienen conciencia, pues nos están matando. Le puedo decir. Ya no como la guerra anterior sino que me están matando con una biológicamente, porque nos están fumigando el veneno. Entonces todos los atropellos y que nadie hace nada, que el señor alcalde municipal pues no hace nada, que él solo recibe los cheques y como si nada pasara. Entonces eso es motivo, me motivo ahí sí que a decir pues tenemos que luchar, tenemos que ver qué hacemos y hasta acá estado. Y me ha motivado, me ha motivado mucho y sigo. A pesar de que me han tratado de loco, que estoy remando contra la corriente, que la gente tiene dinero y me puede mandar a matar, no me interesa...yo siempre he dicho 'vale más muriendo luchando que de rodillas ante este imperio economico'. Entonces esto en así ha sido mi enfoque, realmente porque es que estoy trabajando a conciencia, porque no tenemos fondos, no tenemos salarios. Más sin embargo mi satisfacción más grande ha sido ver que muchas comunidades ya han levantado cosecha, porque hemos tenido algunos avances dentro de la lucha ver que los ríos: por lo menos las mujeres están lavando, los niños están bañando, a pesar de que el agua no está totalmente sana, porque la contaminan siempre. Pero ya han tenido un poco más del cuidado de decir 'bueno si hacemos esto nos va a caer esto o la gente se va a volver a...como se llama...' hemos estado muy vigilante, estamos trabajando lo que la soberanía con las familias también. Entonces eso ha sido un enfoque pequeño fui muy discriminado por la clase social económica. Entonces yo soñaba con eso. Tal vez no lo logré, pero si estoy trabajando en lo que yo más he anhelado ser, ayudar verdad, servirle a mi gente. Porque dice que es humilde es el primer servidor verdad. Entonces eso ha sido mi misión

I: ¿Cómo le hace sentir que le hayan puesto una denuncia?

Bueno mire primero porque nos tienen miedo. El hecho que no denuncien es porque no nos pudieron comprar, es la realidad. A mí el señor gobernador en una situación de que nos citó en una reunión nosotros llegamos y él pidió hablar un momento conmigo a solas y yo le atendí y fue para decirme 'Mira fíjate que yo te tengo una plaza de trabajo en de trabajar conmigo, vas a ganar 10000 quetzales y de aquí vas a ayudar más a tu comunidad' pero yo le dije 'mire señor gobernador yo sí necesito el trabajo porque no hay empleo, pero si con eso 10000 quetzales se solucionará la problemática que tienen las comunidades yo lo haría, pero no eso va a empeorar' verdad. Ellos nos han ofrecido dinero principalmente los del ingenio nos pusieron a las licenciadas que anduvieron con nosotros, que nos, que nos le pusieron carros a ellas para que nos anduvieran, pero nosotros en un momento dijimos 'No yo he caminado a pie sigo caminando a pie'. Y en una ocasión que se conformó una mesa técnica salía el gerente general del Ingenio el Pilar y me dice mira 'vos haceme un favor será que no me aceptas un agua' 'Bueno pues está bien' verdad. En una tienda cercana pidió, yo pidió una bolsa agua pura y el pidió pues una Coca Cola. Entonces me dice 'Mirá vos cuanto quieres realmente, yo sé que tal vez te esta moviendo el querer dinero ¿cuanto querés? decime mira en el carro hay un sobre amarillo ahí viene una cantidad que consideramos que te va a salir de la pobreza. Yo sé que vos tenés deudas y te están cobrando y todo lo demás'. Yo le dije 'mire Don Luis porque Luis se llama el señor, yo no estoy necesitando para tener dinero que mejor me he enfocado a trabajar en una empresa mejor me ha ido hoy ha buscado salir del país para tener una mejora pero no a mí no me mueve tu dinero porque sé que no es un dinero limpio, es un dinero sucio, que eso lleva sangre de la gente verdad. Porque muchos han muerto por enfermedad lo que la caña hecho. Entonces no'. habido mucha aquí queriendo cooptar y no han podido. Entonces logran ponernos una demanda falsa, porque si nosotros participamos pero no de lo que nos acusan verdad. Yo ni siquiera me acerque a la señora. Confiamos primeramente en Dios, segundo en las personas que nos estan defendiendo. Entonces nos da la pauta de que nos quieren callar, ellos piensan que es Abelino el que está dirigiendo, el que dice 'miren hoy si organizamos nos vamos' no! Durante este proceso me he alejado un poco en el sentido de no estar en las manifestaciones y la gente sea la gente, la lucha en sí es de la gente, yo simplemente sólo aportó el pequeño conocimiento que yo logrado tener en las capacitaciones verdad. Y hacerla la mayoría en derechos humanos verdad, decirle a la gente 'miren compañeros' en capacitarlos, en tratar la manera de visitarlos, en cómo poder crear estrategias también para que la gente se sienta tranquila se sienta seguridad. Y la lucha continúa, la lucha son de las comunidades, no es de la dirigencia, no es de los compañeros demandado sino que es de la propia gente de la misma necesidad que la gente tiene derecho a organizarse.

I: ¿y como ve usted el futuro? ¿Se siente optimista?

Bueno si hay optimismo, hay optimismo en el sentido de que por lo menos ya logramos que en esta franja de aquí, ya no estoy cultivando caña. Esto nos da una pauta de que ellos se les está yendo mal. Principalmente este año no querían comprar azúcar, no querían cortar la caña porque supuestamente el mercado internacional cayó y nos echan la culpa a nosotros. En una reunión en gobernación los gerentes del Ingenio me señalaron que el culpable que el precio del azúcar bajara, porque nosotros hicimos una campaña internacional haciendo conciencia que se compra un ron botran, si compra todo el guaro que produce el Ingenio Tulula, eso va con una gota de sangre verdad. Entonces considero de que en vez de las los gobiernos internacionales por las personas que consumen no se dan cuenta del daño que estamos pasando nosotros verdad. Porque los países que compran su muy amante al medio ambiente pero acá nos están matando. Entonces tener esa, esa consecuencia o sea cómo hacer para que la gente sepa. Entonces ellos nos echan la culpa a nosotros de que el mercado se está viniendo abajo por causa de nosotros.

I: ¿y como consiguieron de que no hubiera una plantación aquí?

Mire acá ha sido de que las comunidades en, en el tema de aquí Arribita del Triunfo hay una comunidad que le dicen en Codo, ellos manifestaron dos días y pidieron ya no circula las jaulas. Entonces ellos ya no tienen acceso de salida, como aquí no se le dan y se les da allá, ellos no pueden salir. Y el Triunfo tampoco les cedió una calle no pueden salir. Entonces como se les acorralo, entonces dijeron 'permiten nos sólo este año sembramos estación, ya no más'

I: ¿Y cree que van a cumplir?

Pues ya entregaron las fincas, ya entregaron las fincas a los dueños, porque las fincas eran arrendadas verdad. Mas sin embargo ahorita estamos viendo y tener cuidado que no venga otro monocultivo como la palma. Entonces estamos vigilante a todo lo que pueda sembrarse en verdad en ese territorio. Aunque estas fincas de este lado son propiedad del Estado. no hay nada ahorita no hay nada verdad

I: ¿hay bosque o...?

Fíjese que no, ellos talaron el mangle y estarán lo que es el Guayacán, porque es parte de playa. Y esperamos en Dios que por lo menos la misma la misma naturaleza se va regenerando porque todo lo que han destruido pues.

I: ¿y se siente usted en pleno derecho de ejercer sus derechos que puede ejercer sus derechos plenamente?

Mire sí, me siento en defender en mis derechos plenamente el hablar por mí. Y no sólo eso sino que también el de hablar por la gente. A mí me han tildado que yo soy porque, porque en veces la gente no se puede expresar bien, le cuesta y hay quienes que realmente hablan el dialecto y no hablan otro idioma. Entonces eso ha permitido que yo sea el portavoz de ellos en cierta manera verdad. Pero como le digo también me siento en veces incapaz porque me falta mucha Capacitación en temas de derechos, pero más sin embargo con lo que Dios nos va ayudando pues vamos haciendo la lucha, vamos caminando de la mano con las comunidades.

I: que bueno. ¿Y se siente usted también libre desarrollarse emocional mental y espiritualmente?

Sí sí me siento desarrollarme libre y eso es lo que me apasiona, hacer mi trabajo que hago visitar a las comunidades, trabajar con ellos de la mano y sentir ese calor de la gente más necesitada. Entonces sí me siento libre de ejercer esos derechos.

I: ¿Y tiene usted personalmente algún apoyo legal, jurídico, social financiero, familiar?

Mire no. Lo que es apoyo financiero no, no tengo, lo que es apoyo legalmente por lo menos de un abogado no lo tenemos en verdad. Yo me dijo a la agricultura entonces de lo que sembrando y voy vendiendo esos son mis, lo que yo agarro para mí mis movilizaciones, en mis pasajes. Por lo menos de aquí para la comunidad, por lo menos hoy en la tarde tenemos reunión con los COCODES verdad, para hablar el tema de semillas, cómo va a estar el invierno entonces tú esos gastos salen de mí, no hay una persona que nos ayude, no hay nadie que nos esté aportando. Es difícil trabajar en ese sentido, pero tampoco imposible verdad. Porque realmente tenemos que luchar acá es una lucha. Y aunque sea con el pasaje pues vamos saliendo. En el tema mi familia pues creo que ellos siempre están conmigo y pues apoyo económico no tengo de ellos, pero sí tengo el apoyo moral que lo importante verdad. Porque dicen que hay familias que no apoyan a la persona que está entre el movimiento de la persona se siente decaída. Y yo considero que mi familia pues me ha apoyado mucho en ese tema moral en verdad. Y hemos ido trabajando de esa manera

I: Yo creo que ya vamos terminando, ¿a qué retos enfrenta usted personalmente?

Bueno mire personalmente uno de los retos es cambiar la historia del municipio verdad, que cambiemos el medio ambiente, que luchemos, que entre el reto es unir más a comunidades este año de su mano, más jóvenes en la lucha. Y políticamente también ir tomando, ir viendo cómo tomar la situación, porque podemos pasar 20 años manifestando, pero si no ha llegado una persona adecuadamente en el tema del poder administrativo, creo que no vamos a lograr bastante también. Uno de mis retos es también eso es personal, Buscar por lo menos una universidad y puede seguir un tema de leyes para ayudar más a mi gente, para desenvolverme más en ese sentido. Se que es difícil porque hay que pagar gastos, pero tengo mucha fe en Dios verdad. Y que lo imposible pues se vuelva posible. Es uno de los retos más grande es ayudar a las familias y es como ver un proyecto productivo acá, porque como nos han declarado corredor seco, pero no a nivel nacional e internacional, porque sólo es en el departamento, porque tengo entendido que no pueden declarar corredor seco porque hay industrias. Entonces si hay industrias hay desarrollo pero hay que entender que el desarrollo sólo es para los para los empresarios, no para las comunidades. últimamente una organización hizo un estudio y dónde salen 30-25 niños de nutrición, en cada comunidad. Esto significa que realmente no hay alimentos en verdad. Más sin embargo el gobierno, el gobernador obligó a la persona que no publicará esos, esos estudios verdad a una clase de intimidación, una clase de un proceso oscuro. Más sin embargo nosotros sí lo sabemos, como yo le digo no nos podemos quedar callado. El gobernador anteriormente, pues fue el reto más grande que pasó mi vida, que prohibió a todas las instituciones que me atendieran, que me escuchara, no lo hacían. Y pues fuimos a tocar puerta los derechos humanos de la ciudad capital y fue Naciones Unidas pues que vino aquí al departamento y pues que había una violación de derecho por no escucharme y toda esa situación logramos vencer esa meta. Creo que mi vida han pasado retos muy grandes y el reto que tenemos ahorita en lo personal es reunir mas comunidades y seguir adelante, capacitarlos con lo poco que tenemos, seguir caminando e ir abarcando más. Porque la situación del agua la está pasando el municipio también de Champerico, el mero centro del municipio, hay 2 pozos secos por el momento, hay familias que tienen más de 6 meses no contar con el vital líquido. Y ellos están padeciendo demasiada necesidad. Hemos estado apoyando en lo que hemos podido, cómo poder hacer, resguardar agua, lo que nos hace falta son recursos para poder hacer implementar el proyecto. Estamos consiguiendo fondos ahí sí que viendo a qué personas puede molestar para poder hacer un reservatorio de agua y poder aguardar agua de lluvia verdad. Y demostrarle al gobierno que con inteligencia, que con voluntad y con la conciencia de ayudar se puede hacer las cosas. Entonces queremos implementar eso para ver si en los años siguientes se pueda generar un proyecto más grande verdad y poder que las familias tengan por lo mínimo para regar dos cuerdas de terreno, puede sembrar hierba, Chipilín, ejote, camote, Yuca, ayote para que tengan sus alimentos verdad.

I: ¿que es lo que pueden ahora sembrar?

Miré por el momento las personas que no cuentan con motor de riego no pueden sembrar nada. no se puede sembrar nada porque en las comunidades no hay agua. entonces ese es el reto que ahorita es hace reservatorio de agua y que ellos tengan agua para el consumo diario Y que puedan tener agua para regar descargado terrenos. Dues cuerdecitas ahí mismo y que puedan tener sus cultivos para la alimentación.

I: ¿Y cuando usted se refiere al departamento se refiere departamento de Retalhuleu?

Si al departamento de Reutalhuleu y Champerico

I: ¿y el gobernador es de Reu?

Si, abarca lo que son 9 municipios.

I: ¿tiene usted preguntas o comentarios que quiera hacer?

Mire lo que nosotros realmente pedimos siempre cuando así nos visitan es que la información pues que no se quede solo así verdad, sino que realmente que se publique, que se veía, que se haga incidencias en sí. Porque cómo le vuelvo a repetir otra vez por el escaso recurso que no podemos hacer un programa donde vemos a conocer, que la gente sepa que es lo que realmente está pasando en Champerico, porque los gobernantes dice 'en Champerico no hay necesidad, que Champerico está bien' va, a los cañeros sacan sus anuncios dice 'la caña es un desarrollo' y pasan hablando unos trabajadores pero la gente no se da cuenta que realmente desastre, que nos hace mal. Entonces eso es lo que nosotros pedimos verdad que realmente sí publique, donde tenga que llegue la información

[not relevant]

Si, si eso lo esperamos al final toda la información que hemos aportado hemos visto que sí ha sido de una buena también una buena utilidad.

I: que bueno, que bueno

Porque en veces la gente ellos principalmente cuando una gente de otro país y luego se asustan, investigan que viene hacia la persona, porque también les hemos hecho de que no se les ha podido dar una certificación internacional. Porque anteriormente sólo venían a la finca de ellos al Ingenio ahora llegando a las comunidades que tienen que ver esa esa certificación. Entonces las comunidades hablan, no se quedan calladas y eso también ha provocado mucho miedo a ellos.

I: si eso importante hacer un poco de presión. [not relevant]

[...] en Dios primero Pues que sí sé de verdad (la audiencia) porque lo vemos como una estrategia para ganar tiempo, como quien dice pues lo tenemos ahí no puede movilizarse libremente en las [...]. Más sin embargo si no me han atado me he cuidado mucho, Sí cierto y pero es un tema de nuestra seguridad también verdad. Pero no me han callado y sigo y eso a mí me da satisfacción en ese sentido. Una porque nos tienen como temor, nos tienen agarrado de esa forma. Entonces al final otra pues pena también va porque uno puede ir a la cárcel injustamente verdad, que no hay una justicia recta en mi país, en que aquí la justicia es si tenés dinero salis y si no pues te quedas ahí. Y claro la misma posición que no están haciendo otro le hicieron al defensor que Kaal, Bernardo Kaal y pues las comunidades estaban asustadas que podríamos quedarnos preso o era una orden de detención. Y pues no lo han hecho hasta el momento, sabemos de que del Ingenio habían dos demandas: una persona desistió de la denuncia que no la había puesto él sino que el abogado. Y que también Al final dijo 'miren Yo no los puedo acusar de algo que no es mi conciencia no me lo permite y mejor...' le quitaron su trabajo y todo por haber hecho eso, pero como dice 'me siento más feliz así' porque y no estar acusando a gente inocente, gente que esta luchando por una vida mejor. Como dijo miren 'Ahí hay muchas cosas tengan mucho cuidado y porque ahí se mueven muchos intereses oscuros'

I: Bueno entendí que de las 5 denuncias 4 se...

Cancelaron y también por la misma presión de la comunidad, es porque lo trabajadores pasaban en la comunidad y la gente los miraba ya mal, o sea, eran los culpables, Y eso también tuvo resonancia en que el abogado del Ingenio Magdalena dijo 'Mejor vamos a desistir' y comenzaron a ver muchas excusas, desistieron, Sólo es una persona nada más la que no está ahorita

demandando. Pues ahí estamos en el nombre de Dios tenemos mucha fe y esperamos en Dios en solución.

I: ¿y usted qué cree que necesitan, porque Hay comunidades que no están a favor de la lucha o qué están así como en diferentes, que cree que necesita para que sea unan a la lucha?

Mire lo que se necesita es visitarlos a ellos hablar con ellos, nosotros no hemos avanzado bastante en el tema por los recursos va, porque vamos a una comunidad Tenemos que trabajar otro día para poder tener que nuestro pasaje. Entonces lo que sí estaría acá primero es talleres hacia los COCODES verdad porque como le digo el Ingenio viene y le dice 'Mira para que te vas a meter ahí en problemas mejor Mira recibirme los mil quetzales a mí y te lo sigo dando'. Entonces cuando en veces hay cambio estructura y la persona tiene principios en ese caso de ser honesto las cosas cambian. Porque no han venido a la comunidad la gente entonces lo que hemos hecho es que vamos a visitar a las comunidades y creamos grupos aparte del COCODE porque el COCODE en veces está cooptado verdad. Entonces lo que hace falta son recursos realmente y para que llegarás a todas las comunidades. Somos 54 comunidades y apenas sabemos hasta el momento 25 comunidades integrantes. De esas 25 tengo que seguir visitando, tengo que seguir viendo, consiguiendo semillas Para aportar con ellos. Entonces atiendo aquí pero desatendemos la otra parte y allá por los por los recursos. Pero vamos avanzando como Dios nos va permitiendo, a veces ellos no tenemos necesidad de agua como una comunidad pero cuando le sacaron el río si no llamó verdad. Anoche me vinieron a traer, a platicar con asamblea y si han tenido ese al final se han dado cuenta de que la necesidad del agua es para todos y que todos debemos de cuidarla y sobre todo defenderla, acá estamos la defendiendo porque el agua no es una mercancía el agua es vida. Y por eso se han hecho muchos procesos en que la corte declara que el agua es un ser vivo verdad. Hemos estado trabajando con el licenciado Juan Castro del Bufete Maya, en este caso y ha puesto un amparo en la corte para ello, ya se ha dado la vista pública. Pero en Dios de que por lo menos lo declaren como ser viviendo y creando. Nosotros aquí hemos trabajado mucho la ley del agua la 50-70 que tampoco ha caminado pero ahorita estamos impulsando otra, ya estamos tratando la manera de criar otra iniciativa. Porque hay una ley de ellos de los empresarios que sabemos que quieren dominar los ríos y tampoco va a pasar porque la población en la que al final se tendrá que organizar y vigilar lo del Congreso. Que no son los que mandan, ya lo demostramos con la ley MONSANTO, que si logramos eso y creo de que se están metiendo con el agua se están metiendo con todo un pueblo.

I: ¿y usted se va a presentar como alcalde en Champerico?

¿Como candidato a alcalde de Champerico? fíjese que bien honesto que si. Estamos trabajando ese tema La verdad tarde porque no eran mis intenciones de ser candidato yo. Con todo el respeto y odiado los políticos y los enviados por qué se han prestado para la corrupción Y cómo le digo los que sufrimos. Más sin embargo las comunidades y vieron y me dicen 'miren tenemos el MLP de los compañeros de CODECA, la URNG y otros partidos que se dicen ser diferencia de izquierda pero nadie me toma en cuenta nosotros, nadie nos tome en cuenta nosotros' y yo les dije 'miren compañeros y ¿que quieren que hagamos?' dijeron 'hallémonos a alguien y que realmente pues tengamos voz y voto nosotros, hagamos el cambio' yo le digo miren 'es muy difícil porque para ganar necesita tantos votos y no consideró que lo agarremos sólo nosotros las comunidades que estamos, porque quiera que no todos van a votar por nosotros aunque digan que estén con nosotros ha sido un fragmento que nos han introducido en la mente, ya que somos pobres y que necesitamos del político que no de las bolsas de víveres y yo le digo a la gente no nadie es pobre, lo que necesitamos son proyectos productivos que vengamos y aprendamos y de esos sobrevivamos eso es lo que realmente la gente'. Entonces me dijeron 'hombre metete' y al final pues me lograron convencer en este caso y nos metimos a un partido que considere que analizamos que no nos estaba viendo en ningún Quetzal, el partido nos entregó limpio nosotros

mismo pusimos nuestra propia planilla nuestra propia gente. No tenemos financiamiento de nadie, Bendito sea Dios no lo tenemos. yo he caminado ahorita las comunidades nuevas he tenido una aceptación verdad y esperamos en Dios por lo mínimo ganar y también general las mismas propuesta del gobierno municipal que llevo, las mismas comunidades lo propusieron. Aunque a las organizaciones No les gustó porque he tenido ese problema de que nos han cerrado el espacio, pues al final he dicho bueno sin organización, sin ong vamos a tener que sobrevivir. Porque no nos han inyectado dinero no nos han dicho 'mira tenés'. Hace poco tuvimos una discusión en Quetzaltenango que me invitaron porque pertenece al colectivo de agua viva y territorio que participan los políticos no queremos acá, bueno esta bien nos retiramos y se retiró todo Champerico de ahí del colectivo. Les avise a las comunidades y no hay pena, aquí nunca nos han venido a decir miren 'compañeros aquí Viene un proyecto, mire estamos apoyando en eso armar un taller no no lo haré No te preocupes'. Pero al final salimos.

Entonces las propuestas del gobierno municipal son de las mismas comunidades verdad y a nosotros nos ofrecieron mucho dinero abrieron candidatos con pisto que me hicieron mirabas por vicecalde y dame la candidatura de alcalde yo te doy 150,000 quetzales. Yo como le dije Mire yo no me manda solo hay un grupo atrás de mí fiscalizando mí que yo no caiga en ese en ese error y le dije a la gente 'no' ya fueron alcaldes no hicieron, No van a hacer nada vamos nosotros solos. Entonces nosotros vamos solos. Yo no me considero un político porque no lo soy. Me considero un defensor de Derechos Humanos que A eso me dedico Y cómo le digo a la gente 'oye la oportunidad de ustedes' todo mundo se queja que el alcalde no lo atiende. Entonces y me dicen las otras comunidades Pero por qué usted no anda regalando gorras playeras o láminas, yo soy diferente o sea Mira la política en sí es una ciencia porque tú hacemos político, la politiquería es otra situación que convierte en mala la política verdad. Entonces nosotros estamos viendo eso yo le iba la gente 'Mira yo no les voy a traer una gorra no le atribuya pizzeria un pachongo bolsa de víveres porque Entonces estaría haciendo lo mismo que hacen los politiqueros verdad, hacer de la política un comercio y yo no yo lo que quiero es gobernabilidad con ustedes es muy aparte gobernar y muy aparte de la gobernabilidad'. La gobernabilidad y Conjunto hacer respetar verdad a las comunidades de sus decisiones, que ellos toman y yo ser hay que entender que el funcionario público es simplemente un administrador y que los patronos es el pueblo verdad Entonces hemos caminado con las comunidades, no andamos caravana, no tenemos ni aparatos ni dos simplemente vamos y visitamos a la casa hicimos las reuniones, visitamos en la mañana en la tarde hacemos reunión y así para hablarle del proyecto. Porque yo Considero que ahorita no hay de derecha ni a izquierda. acá la situación nos están matando y nos está matando a todos. y el problema es de darle solución es parejo. No porque yo sea derecho yo no he sido guerrillero verdad. me acusan de que soy comunista por él por la defensa que hago verdad, pero en sí no. entonces vemos que los partidos de izquierda no sean discriminados, porque no nos tomen en cuenta. entonces mucha gente me diga 'tener dinero porque para ser político...' no tenemos dinero estamos trabajando. Entonces yo ya salí tarde con decirle que ya había sido que ni me inscribiera porque la decisión fue tarde.

I: ¿Cómo se llama el partido?

Humanista

[not relevant] de todo eso pues tenemos también al compañero Sergio verdad, del partido VIVA. Pero la gente no lo visualiza Sí. porque primero Sólo él tomó la decisión no fueron las comunidades Y si quiere le dijeron vamos compa, o por lo menos como se les dice lo dije yo al otro compañero de CODECA, se lo dije a él y se lo dije a otros que van y otros partidos 'Miren qué bonito es ácido que lo usamos agarrado de la mano yo no he a necesitar oír en planilla pero por lo menos miren señores hacemos un frente único frente campesino único y vayamos pues miremos Qué partido...' no yo, no voy a hacer... me gustó mucho la visión del partido humanista

porque a nivel central no recibido en mi 5 centavos de campaña. sé que el señor tampoco sé qué es un empresario Y qué te has portado a nivel internacional, de Naciones Unidas y todo eso. pero también los que vimos del partido porque a mí me vino ofrecer por ejemplo en PSN me vino ofrecer muchos, la UNE y me buscó, Pero al final le dije yo no voy con esos partidos porque son financiados Realmente por los cañeros. Entonces estaría haciendo lo contrario, mi conciencia no lo permitiría. entonces para tomar la decisión de ver el tema con humanista y tuvimos que analizar Cuál era el enfoque del partido y que realmente Pues que eso no nos cambiará en nuestro tema de nuestra visión de lucha. porque también tuve cuidado en eso nada más solo [...] a mí la UNE me ofrecieron 500.000 quetzales para mi campaña, entonces sé qué sangre de mis compañeros tampoco acepte. Pero si vimos esta visión y si estamos trabajando con las comunidades. Como le digo eh tenido problemas con las ONG porque nos han aislado. Bueno está bien respetamos el criterio que ellos son antipolíticos pero también

I: apolíticos

Apolíticos, me he cuenta de que entonces no estamos haciendo nada. Porque cuando hacemos incidencia hacemos por un cambio. Yo creo que si usted está haciendo incidentes porque quiere cambiarla a las personas y sólo así no lo vamos a lograr, tenemos que tomar el poder. Entonces al final dijo yo, entonces cómo está la visión de ellos, Cuál es el trayecto entre ellos. Tal vez, Bueno sí está bien va porque ellos no nos dan un financiamiento por lo menos mira 'que si vas a entrar por lo menos, Mira si vas a llegar tenés que trabajar la línea' dar como una asesoría pero más sin embargo el colectivo Xela

I: ¿Qué colectivo?

El colectivo territorio y agua, dijeron las comunidades 'mira Abelino al final Ellos nunca han venido a visitarnos, a vos te ha llevado la [¿triz?] aquí a nosotros, Entonces ya [si vamos ya no vamos]'. entonces se perdió la conexión allá verdad.

I: ¿y Cómo cree que puede influir en que usted se presente de político con la lucha? por ejemplo ahora cómo se perdió uno de los apoyos sociales que ustedes tenían en la lucha con esta organización

Bueno mire yo no le llamaría apoyo en ese sentido porque sólo íbamos a reuniones. En sí nunca nos apoyaron hacer incidencia aquí en la comunidad. Y yo lo veo que las estructuras que nosotros llevamos en el plan de gobierno repito es directamente de las comunidades. Ellas mismas presentaron sus, se hizo una asamblea donde cada quien presentó sus peticiones y se formuló el plan de gobierno. Dirigido hay una comisión que me está fiscalizando si yo, por lo menos pintas no tenemos no hemos pintado para ir porque no tenemos recursos, Más sin embargo la gente está consciente, nos está apoyando, hay un grupo de jóvenes de 25 jóvenes voluntarios que estudian en la tarde, que en la mañana me ayudan a visitar las casas, hacer conciencia. Hemos hecho porque por la misma necesidad. Ellos me dicen 'mira si llegas al poder lo primero que hay que hacer en los ríos' que ya no porque sabemos que la municipalidad autonoma y tiene el derecho a decir 'miren ya no me toquen el agua', entonces es una de las decisiones las comunidades. Otra aplicación que nuestro gobierno es quitar las bolsas de nilon del municipio apostarle a la reforestación [...], en nuestra política de gobierno va el tema del agua o sea van cosas definidas que las comunidades mismas lo han propuesto verdad. Entonces en este caso yo me siento bueno satisfecho Yo sé que tal vez no vamos a ganar porque también hay que entender que hay partidos que están tirando dinero como no tienes idea pagando y tú siempre se la gente no tienes a conciencia y se presta para eso. pero más sin embargo nuestra satisfacción como dicen los comunitarios y si no ganamos vamos a ver qué comunidades votaron por vos verdad. si

realmente la gente ha estado en la lucha y que realmente dice que ser como lo han manifestado. Es algo que nosotros nos va a quedar de experiencia

I: ¿y cuando usted dice, ya fuera de la política, cuando usted dice que va a visitar comunidades lo hace sólo, en el tema de la lucha por el agua, lo hace solo o va con el grupo?

No. Vamos con el grupo, con la directiva

I: ¿de Cachuapan?

No, es una directiva integrada en el consejo [...]. Entonces vamos 2, 4, 5 en ningún momento voy solo.

[...]

I: y una pregunta se me quedo al principio ¿qué síntomas cuando dice que se enferma la gente que es lo que les pasa?

Bueno, cuando es el tiempo de verano que quieres quemar la caña. Qué es otro factor que nos afecta le da a todo en general conjuntivitis en los ojos, se ponen rojos los ojos, infección de la garganta y Champerico lleva el primer lugar del problema de riñones. Ahorita en Reu se acaba de inaugurar un gran hospital que se llama Las Américas por el tema de eso de que la caña vino han surgido muchas enfermedades en el tema de riñón, en el tema de pulmones, bronquiales, fiebre, produce si te da diarrea y si hay muchas enfermedades que eso nos provoca. En el tema de ponerle en el tema de los madurativos, vienen los niños bota un jocote, bota un mango verdad les da dolor de estómago, vómitos pero es porque en ellos fumigan 40 días antes de cortar la caña verdad, para que los residuos al final, toda la intoxicación pueda salir las toxinas que la caña lo saca.

I: ¿y eso pasa especialmente en verano?

Especialmente en el verano y especialmente cuando ellos fumigan.

I: ¿y luego resto del año es como más tranquilito?

en tiempo de invierno es un poquito más tranquilo en el tema de las fumigaciones, en el tema de las plagas afectan los cultivos. Porque ellos mantienen como no le dan tratamiento a la caña entonces viene lo que es la chinche salivosa que le llamamos en verdad que se meten en el elote y come todo por dentro. Ya cuando usted abre la tuza ya no hay nada bueno está bien

I: si el monocultivo problemas robleda de fomentar plagas. ¿y en el tema del agua en invierno están ustedes más tranquilos?

Si, en el tema de agua del Invierno dependiendo como sea el invierno. si el invierno es seco no tenemos agua, si el invierno es bastante húmedo si tenemos agua. ¿Por qué? porque ellos dejan de regar. imagínense que por lo menos estamos en mayo y todo mayo no llovió o sea no llovió 2, 3 veces, ellos siguen regando su caña, a ellos no les importa, ya es invierno y verano riegan la caña cuando el invierno si no llueve bastante. Entonces lo mismo porque entonces los mantos freáticos no vuelven a aumentar sino que en niveles bajar, Bajar, bajar y bajar entre nosotros nos quedamos sin agua.

I: aquí lo dejó yo pero no sé si usted quiere comentar algo, Añadir algo

No pues yo solamente agradecer verdad y este espacio porque para nosotros es de mucha utilidad verdad nada más ahí sí que también va que no sea ni la primera ni la última visita [...]

I: también Muchas gracias por participar Gracias por su tiempo

Transcript Juárez, A.

De Totonacapan, originaria de aldea Xetuj, Nebaj, K'iche. Ahora mi papa era de Rancho de Tejas, San Francisco el alto, Totonacapan y nos fuimos allá. Salimos ahí... ay es grande la historia. Mi papa era de Rancho de Tejas, San Francisco el alto, Totonacapan y nos llevó para el K'iche. Es hay un terreno baldío y eso lo pidieron al gobierno. Y si lograron y nos fuimos para allá. Allí naci yo, en la aldea Xetuj, Nebaj, K'iche. Y ahorita tengo 55 años y vivo aquí en el Triunfo. Nada más y ahora las preguntas.

I: si mi primera pregunta era si usted podía presentar, En qué comunidad vive y si tiene algún rol en la comunidad, si ejerce algún Cargo en la comunidad

mi nombre ya le dije que soy Aquilino Juárez y yo vivo aquí en el Triunfo y por el momento ya no tengo carga porque cuando muy venimos aquí en el 1998, nos venimos el 4 de abril de 1998, soy el primero que me vengo a ocupar la finca. se nombraron 15 familias nos venimos aquí y las 15 familias nos dividimos, 5 acá, 5 acá para ocupar, porque a veces viene otra gente a ocupar. Entonces venimos a ocupar y empezamos a organizarnos y pasamos cultivar la tierra. y los proyectos en ese entonces había proyectos: agua potable, la casa mejorada, que aquí ahorita ya se completó, solo dejaron de dos planchas para arriba y su techo. Así simple. hay varios proyectos en ese entonces. Yo pude lograr instalar el agua potable y la estufa mejorada, letrina abonera, la vivienda mejorada le dicen la lavadora pública y 7 aulas de la educación. Un montón de trabajo. Y de energía. Bueno la energía sabemos que es privada, pero solicitamos ir al permiso de la finca para traer para acá. Entonces ese es el trabajo. Yo me quede aquí, mi servicio me sacó seis años. Y instale todo, todo. La calle y las avenidas también se metió máquina. entonces y ahí salió, ya no quiero, porque ya trabajé.

I: pero ¿está también a las reuniones?

Ay, a las reuniones, opinar o platicar, cualquier cosa, sugerir. Si. La idea es apoyar cualquier problema, pues hay que darle solución. que no hay que encarar el problema, sino que hay que mejorar, hay que encontrar una salida para arreglar para que no haya problema. aquí estoy y no he salido, aquí estoy siempre. Con un poco de escasez en los recursos, pero aquí estamos.

I: ¿a qué recursos se refiere?

Pues todo lo económico y por ejemplo ahorita no hay trabajo, aunque uno quiere ir a trabajar, pero no hay, no hay empleo. Si y menos económico como no hay, pues no se avanza en el dinero. Aquí pues cuesta un poco, aquí hay mucha sequía. Empieza el agua en el mes de mayo, a mediados y se va el octubre. Pero siempre hay escasez de agua. No vamos a decir que todo de mayo hasta a octubre hay buen invierno, no. A veces viene, a veces se va, a veces hay temporal. por la consecuencia de los árboles los votaron todos los de la caña. alrededor de nosotros hay pura caña, aquí arriba pura caña. Bueno aquí abajo ya lo dejaron, porque hay problema también.

I: por el agua

Aha. Lo dejaron, ya no van a sembrar caña. Pero en este lado si va a seguir. Entonces sí van a sacar una buena aparte aquí abajo en la playa, todo allí, lo van a sacar. entonces lo que van a producir ahorita es ganado. esa es la situación. pues más lo que nos joda aquí, la tierra está bien la tierra,

la tierra produce, da de todo, da cualquier producción. el problema el agua. Cómo se va el agua, ya no hay. ¡Así como ahorita! Toda la tierra esta rajada. La siembra no va a durar porque ¿si se raja la tierra a donde van sus raíces? hay un buen problema. pero la tierra si está buena, la tierra es fértil. el problema la humedad, es lo que nos jode aquí. Aquí ya vamos en 21 años de estar aquí.

I: ¿antes no había tanta cañera verdad?

cuando muy venimos aquí no. Había ganado, pastos, árboles grandes, ahí en las fincas y en los potreros jarboles, pero muy grandes! Y llueve más, cuando venimos aquí no hay problema de la siembra. Calle el agua de mayo a noviembre se va, Pero hay lluvia. En cambio, ahorita sólo un temporal y se va, viene otro y se va, así. Muy escaso. Cuando venimos acá chorrone de agua. ahí sí la siembra aguanta bastante. la tierra lo bueno que da buen maíz y ajonjolí. allá arriba casi no tanto, más arriba ya es puro café. pero el café no sale. En cambio, aquí el maíz como es el que nos comemos todos a diario, entonces ese es el que más da. Si hay maíz, no hay problema. Si hay suficiente maíz hay que vender sus 10 quintales y ya hay un poco de billete. Solo así. Y los ganados es lo que nos ayuda aquí. Porque hay veces que no hay nada y hay que vender uno, se va por 5000, 6000, 7000, depende del tamaño. ya hay un poco de ingreso en la familia

I: claro

en lo que hemos venido aquí pues estamos luchando y hay otros jóvenes también los jóvenes, se crecen de 18 para adelante se van para Estados Unidos. es el otro apoyo para la familia. aunque esto cuesta también, pero a pura obligación se van los muchachos, por la necesidad. en que el papá no quiere 'no te vas mijo' pero si él tomó su decisión, va a decirle 'me voy' y me voy dice y se va. Que vamos a hacer. Pero si dice que no se va, uno le dice 'ándate', no se puede. ¿no sé si voy con esa pregunta?

I: si va bien

entonces ahorita pues aquí, pues por ejemplo ahorita la energía. la energía si la nosotros la hemos cortado porque según dicen pues que la luz no es privada, sino que tiene que ser pública. Entonces ya va como 10 o mas anos que no pagamos la luz. Por razón de que la empresa cobra mucho y el tiempo de Arzú, Álvaro Arzú el presidente que paso, lo dejo vendido a ENERGUATE. Entonces por eso nosotros ya no. Ya se vino una idea de que no hay que pagar a la empresa. Se paga un poco, pero se queda aquí. Aquí se queda el dinero por cualquier problema del cable o transformador o alumbrado, cualquiera, de ahí se agarra el poco dinero que hemos juntado. A la empresa ya no. Ya vamos como 12 anos creo yo de la luz...

I: ¿con CODECA verdad?

Si. Con CODECA.

[not relevant]

Si porque la idea esta arraigada a nivel nacional. Lo que quieren corta su luz, agalo con CODECA, asi hay respaldo político. O hay respaldo legal. Porque si sólo uno va cortar nada más, no tiene fuerza, no tiene valor. pero hay que conectar con CODECA, para que CODECA cualquier cosa viene a ver que paso. por la luz. ya sabemos también que la luz no es de ENERGUATE. Si, pues solo que negociaron con el expresidente, pues lo dejó vendido. pues hemos logrado hasta ahorita, estamos aquí y ahí vamos. tiene miedo la gente, dicen 'ay tenemos deudas y eso'. Si pero como estamos en una lucha a ver que va a pasar.

I: si, da un poco de respeto eso de la deuda

Si. entonces así está la situación aquí. pues como repite Yo que aquí no hay trabajo. y ahorita ya no hay proyecto. cuando muy venimos aquí se acaba de firmar la Paz, entonces si hay proyecto, si así vinieron proyecto de ganado, hay unos proyectos de pollo, de cerdo, de otros proyectos, de tejido...había proyecto. Pero ya ahorita ya no hay, ya no hay. ya llegaron un proyecto de máquinas de coser, de pollo, cerdo, de panadería y ya había. Pero ahorita ya no existe. Esta pobre ya.

I: ¿pero si necesitan ustedes ese apoyo?

Si lo necesitamos. Porque no hay apoyo.

I: ¿en que lo necesitan?

Lo que más se necesita es para la siembra, por ejemplo, aquí pues el que más de la producción que necesita apoyo es la sandía. es sólo para dos meses, salen los resultados. 60, 70 días, pero ya se va la cosecha. Entonces por una manzana de sandia se invierte como 5000, 6000, 7000 por manzana, Durante los dos meses que hay que atender. es una y la otra también el agua, necesitamos agua donde están los pozos, hay que escarbar más. Hay algunas familias que lo tenían controlado, pero ya no se puede bajar más, porque hay que bajar más para que haya suficiente agua. Entonces necesitamos agua, apoyo por el agua, para la siembra o proyecto para el agua. Que hay que...y como hay que hay otra gente también que tiene otro pensamiento también puede ser venta, comercio. Es que también la gente no aguanta el calor, mucho, mucho sol. Todo el día ahí y se quema uno. Entonces hay varia gente que su idea es hacer comercio, vender ropa, vender verduras. Si, eso es lo que la gente quiere ahorita, no hay billete para que pongan su negocio. Hay algunos que se han echado aquí en el mercado, pero eso es pero esfuerzo.

I: ¿y apoyo legal necesitan también ustedes?

Si claro, necesitamos

I: ¿en qué?

Legal ¿Qué más entra ahí?

I: son las leyes, denuncias...

Si lo necesitamos, por ejemplo, ahorita de la luz. estamos así, como estamos luchando por la luz, la idea era nacionalizar la energía eléctrica. entonces necesitamos, si se logra eso entonces necesitamos todo eso. Porque la empresa y el estado tiene planes, porque ahorita lo tiene vendido así que no se puede. porque también están dando a duras que es lo legal. Por ejemplo, ya hace rato que estamos así, ya nos hubieran sacado. Pero como hay una ley entonces ahí están parados ellos ahorita. Esto es con la luz. Las empresas sienten que ya les quitamos su dinero, que no pagamos y somos bastantes.

I: ¿aquí en el Triunfo o en Champerico?

En Champerico y en otros departamentos. Por ejemplo, en K'iche, Totonicapán no sé dónde, en San Marcos y hay varios departamentos que están juntos con CODECA. Entonces ¿a ver cuántos millones les hemos quitado a la empresa? Entonces ellos sienten duro pero no se puede porque los tenemos amarrados. Ahorita sólo estamos esperando que va a pasar, pero como esta CODECA pues, están viendo que se va a hacer después. Porque la empresa y el estado son siempre duros.

I: algunos de sus compañeros me comentaron que El Triunfo es una comunidad organizada, que sabe organizarse y luchar pero que algunas comunidades vecinas no. ¿Qué cree usted que es la diferencia? ¿Qué es lo que hace que ustedes estén organizados y los otros no?

Lo que pasa es que nosotros tenemos una estructura. Tenemos COCODE y alcalde como otras comunidades y de ahí vienen las estructuras que trabajan la salud, la educación, la energía, hay un comité de agua, de educación hay un director y de salud un promotor, hay comité de mujeres y también hay comadronas. Y hay otras estructuras más pequeñas como por ejemplo fiesta. Cada uno con su rollo pues. Cuando llegue el momento pues el de salud, con salud, el de educación con educación. ahí cada uno con su grupo. Pues están velando para el beneficio toda la comunidad, no solamente para uno. Tenemos que estar organizados porque en cualquier momento necesitamos estructuras, ¡como un país pues! [laughs] estuvimos un tiempo en un país aislado, fue el 81, en la represión. Estuvimos un tiempo como un país chiquito. El gobierno no tiene que ver nada con la salud, la educación, ya no, sólo nosotros nos organizamos. ya no entramos en el pueblo, ya no vamos en el mercado, ya no vamos a ir a la municipalidad, un tiempo. Nos fuimos yendo para la montaña.

I: ¿Cuántos años fueron?

Como 12 años, un poco más. Casi 15. después salimos a luz pública y ahí nos incorporamos otra vez. nos venimos hasta acá a la Costa Sur. Porque allá estuvimos en la sierra de las tres áreas de Santa Clara, Kabaj y Xeputul. Ah estuvimos. Y mucha represión, mucha masacre, mucha muerte. Entonces ahora nos venimos por acá y Seguimos con nuestra lucha por ejemplo ahorita estamos en contra de la cana, estamos en contra del agua, es que los meten ¡a saber Cuántos metros para abajo! y vienen y mienten sobre la máquina, 'aquí no hay eso aquí', la caña. Agua así, grueso, puro nacimiento sale del pozo. La tira la máquina. ¡pero cien de agua! Ya deben de tener 80 metros de profundidad. Entonces eso es lo que estamos ahora en contra de eso, porque la contaminación, mucho veneno, mucha ceniza, cuando lo queman la caña viene así ve, aunque estamos comiendo y viene sobre la comida, viene sobre todo nuestras cosas, la ceniza de la caña lo trae el aire. para las 11am, 12am, 1pm hay mucho aire. Entonces de todo esto estamos en contra. Y esto pues a don Virgilio quedo un tiempo encargado de eso, de esa lucha que estamos haciendo. pero después quedó así, después le llamaron, 'vamos a ver que hay' dice al juez. pero como hay apoyo, Virgilio tiene gente en organizaciones y empezaron a buscar abogados. ¡vamos a ver quién va a ganar! Cuando lo vieron Así, ¿qué hicieron? Dieron un paso para atrás, No siguió la llamada/denuncia. Donde hay apoyo, pues...CODECA fue, no sé qué otra...CEIBA, me parece.

I: Utz Che'

Utz Che' sí. CODECA también fueron. Podemos debatir, podemos hacer un debate y luego empeoro aquí, pues ahí está. Ahora la gente dice 'si se lo van a llevar, ¡nos vamos todos! No solo el, todos'. Es la lucha de nosotros. Entonces creo que escucharon allá, ¿no se porque echaron un paso para atrás? Si. Ya no hay nada

I: bueno el 17 de mayo va haber un juicio

Ah ¿va a haber otro?

I: si. El 8 de febrero había juicio, pero se murió el juez

[laughs] ah ¿se murió?

I: si. el 21 de Marzo estaba otro juicio pero no había juez principal aun y lo pusieron para el 17 de mayo

Sólo así se va. A ver si se va a llevar a cabo o no lo van a hacer otra vez. Pues creo que lo vieron es que tiene debilidad la empresa el Pilar y Magdalena, dicen que ya entre ellos se están peleando.

I: se ve que pusieron cinco denuncias y sólo queda una. Hay 4 que dijeron 'ya no queremos denunciar'. sólo hay una aún. Vamos a ver

[laughs] eso es lo que dice usted que necesitamos apoyo legal, si porque de la energía. Porque la verdad la energía para ellos es un golpe tremendo, porque le hemos quitado no sé cuántos millones. Se va de su bolsa y no solamente esto, sino lo que hace la empresa es aumentar más. Cada mes hay aumento de la energía. Por ejemplo, una señora de la Corona, en la otra finca allá arriba, la señora dijo que hace poco se instaló la luz y la factura le llega a 328 dijo, al mes. 'ay no' dijo la señora '¿Qué voy a hacer? Porque ya ahorita subió el pago, que la factura viene de 328 quetzales. ¿cómo voy a aguantar Y dónde voy a decir?'. nada ahorita tiene que cancelar, si no le va a aumentar más la cosa. Entonces así dijo la señora 'la verdad ahorita la empresa puro Chucho, si mire que uno le va a pagar su luz y ¡le aumenta!'. Entonces eso es lo que nosotros miramos, Pues hay algunos que no están de acuerdo, dicen 'me voy a pagar', bueno vaya a pagar, no es problema. Pero los que no, pues no. así se queda, lo cortamos. Ya no usamos cortador. Ese es mas el problema que hay aquí. En cualquier momento nos van a llegar, bueno no han entrado aquí con nosotros, pero en la segunda calle, una vez llegaron ahí. Llegaron como 15 vehículos

I: ¿de CODECA?

No, no de la empresa [ENERGUATE]. Llegaron a cortar la luz de la gente aquí, quisieron cortar una acá, otra allá, otra allá, otra allá. y pasaron la gente y comunicaron: 'ahorita aquí llego la empresa a cortar la energía', dijo la gente. ¿Qué pasó ahí? rapidito nos organizamos nosotros, nos fuimos en la Ceiba hay un árbol y nos pusimos ahí, ellos estaban en sus carros bien ordenados en la orilla. Y tapamos de una vez. Y vinieron otros y otros, nos juntamos así rápido y aquellos solo estaban esperando, como unos 30 hombres de la empresa. Llegó el viejito de la 20, esa de Champerico [barrio] y les dijo: 'vengase mucha, vénganse y vamos a ver que vamos a hacer hoy. ¿ya cortaron la luz? Esta bueno' dijo el viejito. '¿se van detrás de mí?' dijo el, 'esta bueno', nosotros los del Triunfo estábamos allí. Nos pegamos detrás del viejito y 'bueno ¿quién de ustedes es el jefe, muchachos?' dijo el a los de ENERGUATE. 'bueno, ¿ya cortaron la luz?', 'sí', 'bueno que quede claro mucha, aquí va a quedar ahorita de una vez' dijo el viejito. 'aquí se van a quedar, ya que cortaron la luz, aquí ya no hay salida. Si ustedes van a ir a colocar otra vez la luz, hay salida para ustedes. Si no van, aquí van a quedar'. Con esas dos palabras nada más, ¡no hay discusión! Empezó a decir el encargado 'si esa es la única solución, vamos a ir a arreglarlo'. '¿seguro?' dijo el viejito, 'sí', 'bueno váyanse a colocarlo pues, cuando ya este todo arreglado, vamos a abrir el paso'. Cada uno jalo su carro se dirigió a hacer sus cosas, como media hora o más. 'Bueno, pregunten a la gente a quien le cortaron la energía, si ya están colocadas otra vez'. 'ya' dice el comité. Así de locos son la empresa, que fueron a colocar, que vergüenza. ¡lo corto y el mismo fue a colocar otra vez! Después se fueron y eso fue un golpe para ellos.

I: ganaron ustedes

¡si! Ganamos nosotros. Así logramos, yo pensé que iban a ser duros, pero no con esas palabras que dijo el viejo [not relevant], así nada más con pocas palabras. Esta mal la empresa entonces dijo yo porque traen la orden, pero no salió. y ahorita gracias que, ya que durante el día en casa la luz está, pero cuando hay un tiempo que cada poco se va, empieza a apagar, se viene y se va. Ahorita no, esta normal la luz. A ver la vez pasada, se fue dos o tres días la luz, nos quedamos sin luz, sin agua. Ahora hay otro problema de la comunidad, más una necesidad: el agua. Agua potable. Porque la institución cuando muy venimos aquí nos dio el agua potable. Me dijo el ingeniero que solo para 20 años de duración y ya se dieron 20 años. Y yo ahorita pensando ¿y el agua potable? ¿a ver que vamos a hacer? Porque es mucho dinero, mucho dinero.

I: ¿y hablaron esto en reunión?

Si, yo he acordado eso, pero en caso yo si pienso que ya está llegando a su tiempo, porque así me dijo el encargado del proyecto. El agua, toda esa agua que vamos a dejar, tiene 20 años de duración.

I: ¿y que van a hacer?

Bueno, por eso necesitamos apoyo de eso, de agua potable, porque es el número uno. Sin agua no podemos vivir. La mujer se levanta y si no tiene agua no se puede lavar los trastos, no se puede hacer otra cosa, en cambio con el agua pues, ese es su material de la mujer. Por eso yo dije que el agua no tanto va a durar más tiempo, sí que va a tronar nuestra agua potable.

I: creo que ahora voy a pasar a preguntas un poco más de su persona, no tanto de la comunidad. ¿se siente usted en derecho de ejercer sus derechos?

Aha.

I: ¿y también de desarrollarse libremente emocional y físicamente, espiritualmente?

aha

I: ¿y cuáles cree usted que son las cualidades que tiene que tener una persona que está en la lucha?

Cuál es la pregunta repita.

I: Cuales son las cualidades, ¿lo que tiene que tener una persona que está en la lucha? ¿que es necesario para alguien que quiere luchar por el agua y por el territorio?

Si es necesario, porque así como ahorita el agua nosotros, como acabo de decirle sobre el agua potable. si no vamos a cuidar, pues quien va a cuidar? ninguno! somos nosotros, por eso nosotros aqui, como el Triunfo pues, aqui intentamos que el agua es muy importante porque es de lo que vivimos, si. ahi vivimos y entonces ahorita pues, lo que vamos a hacer, vamos a seguir luchando. y no les vamos a dejar por ejemplo a la canera, son ellos que cuando muy venimos aqui no hay cana, pues el agua esta normal, la gente de Cuchuapan tienen pozos, pero no tan profundos, no tan profundos ahi cerca, solo para lo que toma y su ropa. pero cuando la canera vinieron...ahi si que ya no se, porque Yo trabajé un tiempo en la cana tambien. y yo des de mi vista, cuando trabajaba la máquina, a saber cuanta la profundidad! pero estoy si todo bien del lado que sale el agua si! lo ponen tres tubos y de 8 pulgadas, 8 pulgadas, 8 pulgadas, asi ve y una presa, como tanca, viene el agua y [shhhft] y despues se amontona por abajo. Una toma hasta dónde termina su finca, ahí termina la toma y viene el agua [shhhft] y pasa con nosotros. pero demasiado agua, sí. creo que ya es salada ya! Ya es Puro mar ya, porque a saber cuánta la profundidad! por eso que el agua pues es importante y lo vamos a defender, porque no hay para donde. No queremos luchar pero tenemos que seguir luchando por el problema del agua. eso es un derecho, si! es un derecho porque es el agua que nos ha dado la vida, sin agua creo que no vamos a vivir, no vamos a existir sin agua. por eso tenemos derecho de defender, de luchar, cualquier problema. pues sí estamos dispuestos. por ejemplo ahorita todavía estoy un poco, aguanto todavía caminar, hablar pues tenemos que seguir luchando. No voy a decir que el agua no existe o no esta buena o no. el agua es derecho a defender y cuidar. aha. eso es lo que yo le quiero decir sobre el agua. hay otra pregunta mas?

I: si, se siente usted, tienes retos personales? tiene usted dificultades o inseguridades personalmente?

No, Únicamente lo que yo tengo más de seguridad, de riesgo, de amenaza creo que no lo que hay. Lo que hay un poco asi es mi salud si, enfermedad. lo que tengo ahorita y lo que más me da el dolor de cabeza, asi como que pierdo la mente. no se que medicina necesita para curar pues

I: agua, mucha agua

agua?

I: si, si le duele la cabeza aqui es que le falta beber agua.

lo que tengo yo es eso de migranya. Que es lo que necesita, agua?

[not relevant]

I: tiene usted personalmente algún apoyo social, familiar, legal que le ayude ahorita?

ahorita? pues bueno lo único que mis hijas.

I: aun viven con usted?

Ya están con sus maridos siempre me velan y controlan. tanto como mi comunidad también, porque aqui yo no tengo problemas con nadie. entonces creo que si mi comunidad cualquier cosa también me van ayudar por cualquier problema que pueda pasar. mi comunidad sabe que yo soy un luchador y yo ya trabajé y yo no deje mi comunidad en problemas, ni robo ni nada, soy tranquilo. cuando yo quedé en comité aquí casi no hay tanto dinero que manejamos, únicamente los proyectos, que son materiales que vienen a comprar, nos dan un fondo. asi que no hay, no perdió nada de dinero porque no manejamos. solamente el proyecto viene, comprar y ya esta solo. hay que invitar a la gente, hay que explicar a la gente como se va a hacer el proyecto. asi mi comunidad nos conoce. seguramente, me dijeron ayer, te va a entrevistar una seno que esta aqui, dije 'está bueno'. me mandaron porque hay confianza. otra persona que sólo borracha, no van a mandar! Sí yo pues no. Asi yo he mantenido haciendo en mi comunidad cualquier cosa, una reunion o idea o opinar o dar una solucion. pues asi hemos hecho. esta es una situación dura y que se le va a hacer? pues buscamos solucion para calmar, para solucionar nuestro problema y asi! creo que voy a repetir problemas de mi seguridad creo que no hay.

I: que bueno

no hay de eso.

I: tiene usted algun comentario o pregunta?

pues más asi lo que, un comentario tal vez que voy a recordar un poco nuestro, lo que durante el tiempo más antes [guerra] pues, mas antes todavía, cuando no ha empezado la represión pues siempre existía pobreza así como estamos ahorita, esa ya la veíamos venir desde hace tiempo. y cuando venimos ya en la represión también sufrimos bastante! Y...pero si lo logramos! pero con...bueno hay que preparar, si. sino si solo se deja uno, en cualquier momento, cualquier rato lo dejan matado pues. ahi si que no hay vida, no hay seguridad, en ese entonces. Bueno ahorita, pues igual, en nuestro país también el gobierno de Guatemala qué mas les da? que si hay muerte, que extorsionista, montón de gente que hay en la capital! aqui menos, la diferencia que hay menos. un tiempo paso asi, hay muerte aqui, hay muerte aqui, hay muerte [signaling to different sides], asi!

I: por las maras?

por los ladrones. mas los ladrones. a veces se llevan ganado, a veces se lleva el dinero o por ejemplo los comerciantes. esta dura la situacion, pero despues de un tiempo, hubo una noche que vinieron la policia y los soldados iban a hacer un allanamiento por acá, en Cachuapan y las Maduras. fueron a hacer un allanamiento. ahí donde más bajaron esas gentes. y se cambio! ya, ya no. a saber. Dicen que se escondieron unos, se escondieron, huyeron. porque escucharon que sí que hay allanamiento pero no se sabe de quien quien. pero si uno siente que tiene su hecho, tiene su problema o ha robado algo o ha matado algo, entonces va a decir 'ahorita me estand buscando'. entonces se fue! entonces ya ahorita ya es menos ya. en ese momento cuando se realizo el allanamiento, ahi donde bajaron las personas que son fuertes. porque en ese momento asi no, hay muerte, hay...mucho muerte, vinieron a matar. en los potreros donde hay ganado, los

esperan ahí... ahorita ya no aquí, pero en la capital...esta mala la situación. eso es lo que yo le quería decir. Y usted cuanto tiempo ya está aquí?

[not relevant]

la gente de aquí alrededor no son como nosotros, la gente es más regata, más... no encuentra que va a hacer cuando hay un problema. en cambio nosotros cuando hay un problema pues nos reunimos 'que vamos a hacer?' hay que llamar a unos ancianos, unos compañeros que tienen días y preguntarles 'que vamos a hacer?' bueno a ver, este, este...esta bueno así?', 'bueno dice el otro vamos a hacer así'. nos apoyamos de las ideas y de ahí vamos. en cambio allá no, por eso dice que nosotros somos organizados, porque cualquier cosa pasa así, si hay un muerto no hay investigación! pero aquí con nosotros si hay un muerto, rapidito la investigación, rapidito la policía y rapidito el ejército o cualquier institución la que venga. en cambio la gente del alrededor, si hay un muerto que se quede tirado ahí. y nosotros no, no lo dejamos! cualquier cosa, toda la gente se va! eso es lo que hace la gente aquí.

[not relevant]

creo que eso es lo que voy a comentar si no hay otra pregunta más de usted.

I: no creo que ya terminamos

[not relevant]

me mandaron otra vez para que yo venga no sé ni qué vamos a hacer vamos a no nada no le dijimos que si nos vamos nos vamos al 3 y las 4 y usted A dónde llegó

Transcript Orlando Menéndez, F.

I: pues mi primera pregunta es si usted se puede presentar, decir su nombre, donde vive, si tiene algún rol en la comunidad, que hace.

Bueno mi nombre es Freddy Orlando Menéndez soy de la comunidad Trocha 10 calle del banco Nueva Concepción, Escuintla. soy vicepresidente de ACURMAVYC, la asociación cuenca río Madre vieja y coyolate

I: ¿Y qué haces todo como vicepresidente? ¿Qué hace la ACURMAVYC?

Bueno la ACURMAVYC su objetivo es velar por el agua y el medio ambiente.

I: ¿y cómo hacen eso?

bueno empezamos cuando el río Madre vieja fue secuestrado, hace como 25 años por la agroindustria. en un día de abril del 2015 decidimos ir a recuperarlo, fuimos a votar las mega presas que tenía la agroindustria y de ahí para acá nació la asociación. nuestra lucha es velar porque el río siempre continúe con el poquito de agua que apenas nos dejan llegar a la desembocadura la agroindustria.

I: ¿porque aún hay poquita agua?

porque son demasiadas las áreas del monocultivo. Entonces ellos necesitan en demasiada agua para su cultivo. Entonces en un tiempo se trató de estar en diálogo con ellos, llegar a acuerdos, claro se llegaron a acuerdos pero lamentablemente nunca han cumplido ellos. Entonces ahorita

lo que está pasando es de que están reforestando una mínima área del Río A cambio de hacer uso de él. pero lamentablemente están haciendo mal uso, Porque siempre nos dejan comer con muy poca agua, entonces cuando el agua llega ahí a la desembocadura ya el agua llega muy caliente, entonces es un río sin vida. ellos lo culpan al cambio climático Pero eso es falso. porque nosotros hemos hecho recorridos en tiempos de la sequía, en puro verano, en épocas de abril, febrero Y la verdad de que te Río en la parte media lleva mucha agua, mucha agua

I: ¿Cuál es la parte media?

la parte media es a la altura de Cocales, del municipio de Patulul. Por qué tenemos conocimiento qué río nace en Solola, la parte de Solola y Chimaltenango, Pero eso le llamamos parte alta nosotros.

I: ¿y ustedes aquí en las Trochas están en la parte baja Pues?

nosotros estamos en la parte baja, somos los más dañados y pues ya el agua no llega suficiente. entonces para nosotros es más el efecto porque pues ya llega Caliente, luego no hay pescado, no hay... o sea nos afecta demasiado a nosotros

I: ¿y usted dice que hace 25 años que no llega al mar? ¿cuánto tiempo hace que la agroindustria está aquí?

Bueno Laura industria, ya hace muchos años...porque como aquí nos divide a 2 municipios el río que es Tiquisate y Nueva Concepción. Entonces yo desde que tengo conocimiento la agroindustria existe en la parte de Tiquisate y en la parte de la Nueva también. también parte media del río, existe desde que yo tengo conocimiento ha existido la caña, ule y la palma. Entonces nosotros pues a principio nunca nos pensábamos que hacía efecto pues que no llegará el agua, pero después nos dimos cuenta que sí era necesario porque nuestros pozos se secaban en el verano, nuestros pozos artesanales se secaban. entonces decidimos esa vez a ir a votar las represas.

I: ¿cuándo empezaron a secarse los pozos?

¿cuándo empezaron a secarlo?

I: sí ¿cuándo o sea yo entiendo que hace 25 años que no llegaba el mar el río pero...?

ahorita podemos hablar hace 30 años porque tenemos 5 años que nosotros lo recuperamos. no al 100% porque como mi papito, nosotros lo recuperamos en ese momento por completo pero mucho sería un mes y luego empezaron otra vez. Lamentablemente las autoridades que nosotros tenemos en el momento que hemos tenido han sido demasiado corruptas. porque siempre han visto como personal el problema éste, siempre en apoyo de la agroindustria. Pues nos imaginamos De que al gobierno, al ministro de ambiente, incluso hasta en el MP a delitos contra el medio ambiente puedo ser que también los sobornen, porque se han hecho denuncias y nunca han prosperado.

I: ¿cuántas denuncias se han hecho?

Hemos hecho 10 denuncias en diferentes organismos por ejemplo el Ministerio Público delitos contra el ambiente, en derechos humanos, se han hecho en DIPRONA y no, no han prosperado nunca, siempre estamos esperando que hagan algo por ahí sí que por nosotros. Porque si eso es una tristeza cuando las mismas autoridades quedarían de estar velando por nosotros, velan por los intereses de los ricos.

I: ¿Y ustedes aquí en las trozas Cómo están organizados pues? ¿Cómo se organiza la comunidad?

Bueno aquí tenemos una organización que, repito nació de esa necesidad del agua del río, tenemos miembros de la Cordillera del rio madre vieja, de trocha 1, trocha 2, 3, 4, 6, 10, 8, todos por la Rivera de madre vieja.

I: ¿Y entonces cada comunidad o cada trocha tiene una COCODE o como funciona?

no nosotros los COCODE no los tomamos en cuenta porque los COCODES son puestos por el alcalde, son registrados por la municipalidad. por lo tanto, ellos casi que obedecen tal vez o se preocupan por cosas municipales, menos por cosas de la comunidad, cosas que sean como sólo de la comunidad, sólo cosas que tengan que ver con la municipalidad. por ejemplo, vienen ayudas y la municipalidad en algún tiempo, más en los tiempos de campaña, demandan ayuda para los vecinos, Entonces ellos se encargan de juntar la gente distribuirles las ayudas. pero de lo contrario en cosas ambientales Ellos vemos que no le ponen importancia.

I: ¿y cada trocha tiene su COCODE o ...?

No aquí están, aquí hay trochas que tienen que cada calle, porque la trocha es una sola pero tiene varias calles, entonces en cada la calle hay un COCODE.

I: o sea en total hay como...

en total a nivel municipio hay 98 COCODES. pero no todo esos COCODES apoyan a la asociación, casi que la mayoría de que tenemos Nosotros son vecinos de las comunidades.

I: ¿usted considera que las comunidades están unidas?

No, no están unidas. es que tenemos el problema aquí que la mayoría de personas, de jóvenes, trabajan para la agroindustria como el banano, La Palma, La Caña. Entonces eso nos debilita organizarnos porque a los pobres muchachos ahí si que los amenazan que si andan apoyando la lucha que se lleva contra las injusticias que ellos cometen, pues le va a causar que se van a quedar sin trabajo. entonces eso es un poco difícil lograr organizar a todas las comunidad porque la mayoría de personas trabajan para ellos. casi que los que estamos en defensa de los derechos de los pueblos somos gente que no dependemos de las de la agroindustria, de las empresas.

I: ¿Entonces si uno aquí las trochas no se dedica a la agroindustria?

Es fácil que apoyan a la asociación

I: ¿y a que se dedican entonces?

Bueno nosotros nos dedicamos unos al ganado, otros a la agricultura, siembra de plátano, maíz, algunos siembran papaya, otros siembran ajonjolín. Varios cultivos, Pero somos personas que no dependemos de las empresas

I: ¿y se gana más estando en la empresa o fuera?

bueno no exactamente se gana más. lo que a veces dicen los muchachos que trabajan es de que te que cuando los liquidan pues les da un poquito de dinero del tiempo que de su mismo salario se los quita y que a veces por eso les gusta a ellos, porque al final de cuentas Recibe un ahorro Que ellos hacen de su mismo trabajo. en cambio nosotros pues no tenemos seguro cuánto vamos a ganar, a veces nos va bien, A veces nos va mal. pero las ventaja es que podemos exigir nuestros

derechos porque pues no dependemos, no tenemos que tener miedo a que nos quiten nuestro trabajo.

I: ¿Y usted cree que los muchachos que trabajan ahí con la agroindustria tienen conocimiento de sus derechos?

ese el problema que aquí en las escuelas normales no nos enseñan a uno de cuáles son nuestros derechos. aquí lo único que le enseñan a la gente a trabajar y a explotarlos pues, porque a ellos les violan sus derechos a veces en el horario, les dan muchas horas de trabajo pero poco sueldo. Entonces ese es el problema. Aquí la gente no conoce sus derechos. yo incluso algunas personas les dije 'muchachos bueno y ¿cuál es su primer derecho, sabéis?', no dice, nadie sabe. somos pocos que sabemos Cuáles son nuestros derechos. por lo tanto no se explotan, en lo laboral.

I: ¿Y usted qué cree que le aporta saber sus derechos? ¿tener el conocimiento de sus derechos?

no entiendo mucho la pregunta [not relevant]

I: ¿usted que siente que gana sabiendo sus derechos?

Bueno pues yo sé que sabiendo mis derechos voy a hacer una persona que no voy a permitir que me exploten. Porque yo sé cuáles son mis derechos. entonces cuando una persona es ignorante a sus derechos, pues va a ser explotada, por qué le van a decir 'nada, tu obligación es trabajar y vas a trabajar el tiempo que sea', cuando no es así, tenemos nuestros derechos, sabemos que el agua es un derecho, la energía es un derecho. la cual Pues nos violan esos derechos cuando nos quitan el agua Nos violan todos nuestros derechos, porque sabemos que uno de los primeros derechos es a la vida y cuando nos quitan el agua, nos quitan todos los derechos y ¿quién va a poder vivir sin agua? ¿Quién va a poder estudiar sin agua? ¿Quién va a poder alimentarse sin agua? entonces yo sé que cuando sabemos Cuáles son nuestros derechos pues va a ser un poco más complicado para las industrias porque tienen que darnos un mejor trato.

I: ¿y con las compañeras mujeres como es el apoyo?

Bueno aquí en realidad es muy poco el apoyo a las mujeres por el tipo de cultura que nos han dado ¿verdad? porque aquí en cosas de hombres tienen que haber hombres y en cosas de mujeres, mujeres. Entonces es muy poco el apoyo con las mujeres porque es la cultura de aquí. las mujeres casadas no tienen que andar metiéndose en asuntos de hombres o sea esa es la cultura. y está un poco difícil pues porque esas son las costumbres, Esa es la cultura que nos han dado.

I: entonces ¿defender el ambiente se considera cosa de hombres?

Aha. Si. sabemos nosotros que no Debería ser así porque tiene que haber igualdad, sabemos que las que más utilizan el agua son las mujeres pero pues tampoco difícil cuando ellas ven por cosas de mujeres, cosas de cocina, cosas así de la casa.

I: ¿podría ser también que fuera porque hay algún, porque es más riesgoso?

más que todo eso sí, porque aquí ha sido muy violento en el territorio por muchos años atrás ha sido bastante peligroso. entonces aquí el miedo de que la gente los grandes, Pues los ricos les es más fácil arreglar las cosas con la muerte ¿Verdad? eso es otro problema que tenemos, que nosotros los hombres nos arriesgamos porque somos hombres, pero las mujeres si les da miedo. ajá si

I: ¿usted dice que hace muchos años había violencia?

Si, en el tiempo de la guerra interna aquí hubo muchos asesinatos y desde que yo tengo conocimiento ha sido así, que aquí Alguien habla o hace algo y de repente Aparece muerto.

I: ¿pero es como un control que hace la comunidad o son otros grupos?

no esos son, más que todo los grupos de personas de... los ricos más que todo. uno va y exige y es más fácil mandar a matar a uno que...Nosotros ahorita gracias a Dios nunca hemos tenido ningún problema de esos porque pues también ya Nosotros ya nos dimos a conocer, sabemos que tenemos el apoyo de otras organizaciones, tenemos el apoyo de organizaciones internacionales. entonces para ellos yo creo que se les hace un poco más difícil cuando saben de que nosotros pues ya podía tenemos comunicación con otras personas de otros países. entonces creemos que eso nos ha ayudado a que pues no nos hagan daño ¿verdad? Porque si les hemos tocado fuerte pues, algunos empresarios han tenido que hacer pozos, otros hacer instalaciones de riego de aspersión, microaspersión, ahí han gastado cientos de miles. cuando antes el río de la completito de ellos, El 100% de ellos, ahora pues ya no hace el 100 por 100 pero porqué son demasiadas las hectáreas que ellos tienen. entonces son varias empresas, entonces se lo dividen un poquito cada uno. cuando antes el 50%, el 60% del agua Era del grupo HAME. ahora esos están haciendo uso más o menos Sólo ellos como de un 50%. un 30-40% las demás empresas y luego él tal vez un 10-8% lo dejan llegar al mar.

I: ¿porque cuánta gente vive aquí en las trochas, más o menos?

no tenemos conocimientos, sabemos que hace un par de años se hizo un censo municipal, eramos 140.000 habitantes pero yo creo que ahorita pues tal vez somos menos, porque mucha gente se ha ido, ha emigrado a otros países.

I: ¿hay mucha migración?

Aha.

I: ¿de jóvenes?

Pues ahorita se están yendo familias completas, hijos, papás. pues la situación está muy difícil aquí. una es que la seguridad está bien, Aquí no hay seguridad. la situación económica según trabajando.

I: ¿inseguridad en el tema de crimen?

Si el crimen organizado, por aquí tanta gente que han asesinado. no me refiero acá en las trochas, pero a nivel nacional lo que es la capital y algunos de los departamentos día a día se asesina gente y las autoridades no hacen nada, no están capacitadas. No lo sé porqué pero aquí si se muere un pobre, matan pobre, lo levantan y ahí se acabó todo. a menos que sea un millonario, entonces si le ponen importancia al problema. y eso nos afecta a nosotros. más que todo la situación económica, las grandes empresas, con unos sueldos mínimos, muy bajos están, dan Mucho trabajo, pagan poco, la canasta básica está muy cara, todo lo que viene de los grandes de las Industrias es caro, lo que nosotros producimos no vale. Y eso nos, obliga a la gente a irse, porque casi no alcanza el dinero para muchos.

I: ¿Por qué las trochas, así en si es bastante especial, no hay otro sitio como las trochas en Guatemala verdad? que esté así organizado en cuadraditos

Tenemos también parcelamiento San José la máquina que es igual, tiene en los terrenos están en tienen la misma medida, Sólo que ellos les llaman líneas a1, a2, A3, A4 y luego está la B1, b2, B3, Y así sucesivamente. que está medidas iguales en los terrenos igual que acá.

I: ¿Por qué los terrenos, así como cuando se hicieron? ¿Cómo salieron las trochas?

Bueno ya de eso sí no tengo conocimiento yo porque eso sucedió cuando mi abuelo vino a este lugar hace mucho tiempo, ya habían hecho entrega de Las parcelas, cuando fue Alonso Guzmán El presidente. mis abuelos pues ya compraron el terreno donde yo vivo, mis abuelos lo compraron barato en ese tiempo. me contaban que le costó 350 quetzales

I: ¿350 sólo?

Si pero llegar a tener 350 era como tener 300.000 en este tiempo o 350.000 o tal vez más, sí. Entonces ya de eso sí no tengo conocimiento por mi edad.

I: ¿pero Cómo recibió la parcela? ¿a través de su abuelo?

si la parcela la dejó mi abuelo, no más que ahora pues le quedó a mis tíos. pero como mis tíos no viven aquí, vive en Estados Unidos, yo soy el que estoy cuidándola.

I: ¿y así como como comunidad como trochas, tienen ustedes apoyo legal, social o económico?

no

I: ¿Y cómo ACURMAVYC?

Cómo ACURMAVYC tenemos apoyo de legal, sólo de apoyo de UTZ CHE'. los alcaldes a veces sí, a veces no pues, como los alcaldes son servidores públicos que a veces no sólo llegan por ir a trabajar para el bienestar de las comunidades, sino también para hacer su dinero. entonces nos hemos topado también con alcaldes de que están sobornados, son los hilos de los empresarios y no nos han querido apoyar.

I: ¿alcaldes municipales o...?

Municipal. a los cuales prácticamente como un requisito los tiene la municipalidad porque tiene que cumplir

I: pero no hacen mucho

No.

I: ¿y tienen ustedes aquí un marco normativo? ¿tiene normas dentro de la trochas?

No.

I: por ejemplo, si en su Trocha hubiera un ladrón...

No, aquí no hay nada, cada uno cuida su familia. aquí la policía se asusta uno cuando la ve porque pues la ve como decimos aquí cada vez que pare un burro [laughs] aquí no tenemos, cada uno se cuida su familia.

I: ¿entonces cómo lo hace usted para sentirse seguro?

¡pues aquí la seguridad es que Dios nos cuide! Y tratamos de no tener problema con la gente, con los vecinos. aquí como asociación nuestros únicos enemigos son los secuestradores del madre vieja. porque si son, no están muy contentos porque le estábamos estamos exigiendo al agua.

I: entonces para yo tener un poco en mente Dónde está la agroindustria de las Trochas. está en Tiquisate, Al Otro Lado Del Río, ¿en la trocha 1 también? Ahí hay banano

Palma

I: ¿y luego dónde mas hay?

Ahí al parte norte de Nueva Concepción es caña y hule

I: [drawing] esto aquí es cana

Es agroindustria todo, ¡todo! el casco urbano está rodeado de caña y de palma.

I: ¿y en Tiquisate que hay?

banano y Palma y caña.

I: ¿y en este lado?

este lado igual es caña, eso es la gomera digamos. la gomera, es municipio la gomera y es caña todo, desde Santa Lucía hasta la desembocadura.

I: ¿y dentro de las truchas también hay?

Dentro de las Trochas También tenemos caña. En parcelitas pequeñas que la gente ha dado en arrendamiento a las grandes empresas.

I: ¿Pero si son de las grandes empresas por la caña pues?

la caña sí.

I: bien rodeado están

¡rodeados!

I: entonces ahí el río aquí en madre vieja, que es el que ustedes han liberado.

Y acá está el Coyolate que también está siendo secuestrado por las grandes empresas. Pero ese se está yendo hacia la gomera.

I: es que en el mapa, en internet, en el Google Maps se puede ver se puede ver dónde están ubicadas

Verde y ¡todo verde!

I: aquí donde hay casitas se ve pequeñito y marrón. Pero donde hay agroindustria...

¡verde, verde y verde!

I: entonces para chequearlo bien, para que lo tenga bien puesto [laughs]

el otro problema también en lo ambiental que hemos tenido últimamente es la aplicación de las grandes cantidades de químicos que usan ellos en el monocultivo.

I: ¿cómo les afecta eso?

Nos afecta en el agua porque sabemos que todo eso que ellos fumigan por vía terrestre va a dar a las fuentes de agua. utilizan también químicos para madurar La Caña, también usan pesticidas para fumigar la palma y todo eso lo fumigan con aviones. Y eso nos afecta también. no lo logramos verlo así fácil, Pero sabemos que esos tóxicos están en el ambiente. ahora producir algunos cultivos es más difícil, hay que utilizar más químicos también, porque no sé, pero en los agroservicios cada palabra que nosotros miramos que creemos que es plaga, ellos ya tienen también la cura para eso. Y eso se nos hace más complicado cosechar porque los insumos son muy caros y luego necesitamos invertirle más en químicos.

I: ¿Qué tipo de plagas tienen ustedes?

¡uy! Aquí hay un montón de plagas que para nosotros son nuevas. que nos hemos dado cuenta que ahora que se ha propagado más la caña, nos afectado más por ejemplo el ron-ron, está la chinche de encaje, la chinche salivosa, el pulgón. Son plagas que yo en Mi juventud, en mi niñez nunca las había visto. hasta últimamente que ya la caña se ha propagado más en el parcelamiento. y hemos hablado con algunos ingenieros que trabajan para la agroindustria y pues me han platicado que siempre el problema que ellos han tenido son esas plagas. y cabalmente ahora que nosotros tenemos la caña aquí en nuestro parcelamiento, nos damos cuenta que si nos afecta bastante. y que antes cuando no había caña no había en esas plagas. eso son plagas. luego los químicos por ejemplo la caña usa el glifosato. Qué sabemos, hemos visto en el internet Qué son unos químicos muy peligrosos, cancerígenos y eso nos aplican ellos en las cañeras. y ellos nos aseguran de que de que no pasa de la caña hacia los lados, pero tiene lógica que por el Aire, El vapor de la tierra, sube el aire y no lo pueden detener ellos. y eso sí en un lugar se muere un animal ejemplo un perro a un kilómetro se llega el mal olor y no digamos ese químico, que es un veneno.

I: ¿se puede oler?

Si, si hay un perro muerto 400-500 metros y pasa uno al lado donde está soplando el viento, le llega el mal olor. Entonces eso significa que esos químicos también lo tenemos en el ambiente. Por lo cual hemos exigido a las empresas, que tenemos aquí en el municipio, que no lo aplican pero ¡igual les da! no hacen caso, pues dicen que son órdenes del patrón y que ellos tienen que cumplirlas.

I: tengo una pregunta que se me está escapando... se me escapó, Pero va a volver pero sobre las plagas pero ya no me acuerdo. Ah si ¿han notado también enfermedades?

¡Oh si! Mas que todo la tos. son muchas enfermedades que hay, Pero lo que más hemos notado eso es la diabetes y la deficiencia renal, problemas renales. se ha visto demasiado. todo el tiempo se han visto desde que ha existido la agroindustria, Muchos niños que nacen mal formados y pues últimamente nos hemos dado cuenta por medio de los estudios que uno ve en el internet que tiene mucho que ver los químicos que ellos aplican en el ambiente, en las plantaciones, que igual se quedan en ambiente. y si más que todo la diabetes, la diabetes, toda la gente ya de 50 a 60 años la mayoría de edad tiene diabetes. y algo como de preocupante porque yo tengo un primo que tiene una niña que apenas tiene 4 años y ya tiene problemas renales. la tienen en control en el hospital Rusbel de la capital y le cuenta la esposa de mi primo de que son cientos de personas con problemas renales en ese hospital y la casualidad que la mayoría son de la Costa

Sur. o sea esos quiere decir de que los químicos que se usan en el sur por el monocultivo son los que también nos están haciendo más daño. dice que la mayoría son de la Costa Sur, de la mayoría de personas que están en control en el hospital. eso nos hace pensar de que no estamos equivocados. y tiene mucho que ver los químicos que se aplican.

I: ¿y los trabajadores de la agroindustria también...?

Sí la verdad de que un tiempo Le dan trabajo y luego ya no le dan trabajo. pero si hay persona yo conozco un señor que trabajó mucho tiempo en una empresa y ahora está con diálisis. Y un día platicando le pregunté ahora que le decían los doctores, que de que le había dependido y dijo que le habían dicho que porque él había trabajado con máquinas de pesadas como tractores y espero que quede ahí le diga dependido. pero es algo que es inventado por los doctores, Porque si así fuera cuánta gente no trabaja en esos trabajos y ¡pues! pero si el trabajo mucho tiempo dice, en una empresa donde trabajaba con muchos químicos.

I: ¿y lo que es ser en el río sí se pueden bañar?

pues es un poco difícil porque el agua está caliente y es muy poca. ahorita pues porque es invierno y está lloviendo en la parte alta, Entonces qué río se lleva un poco más de agua. pero nosotros como ya hemos recorrido el río desde coteles hasta acá, hemos visto como en el municipio de cota les tiran todos los drenajes de los sanitarios y todo al río. entonces da cosa meterse uno a bañarse. ahí todos los drenajes de la comunidades van a dar al río, la basura que ellos hacen También la van a tirar al río.

I: ¿pero si beben de esa agua?

No, nosotros no. aquí por esta área no porque como tenemos pozos artesanales de ahí o sea. pero igual este sabemos que también el agua está contaminada. porque aquí no se cuenta con plantas de saneadoras de agua, sino que todos los desechos de las casas van a dar a fosas sépticas.

I: referente a su persona ¿usted se siente libre de ejercer sus derechos?

Si

I: ¿y se siente que se puede desarrollar completamente a nivel personal, físico, emocional, espiritual?

Yo me siento capaz. Si en salud bien pero también me preocupa cuando veo otras personas que están padeciendo. y a veces no sabes ni por qué ni de qué

I: ¿Y cómo, tiene usted inseguridades o se siente usted seguro en algún ámbito?

Bueno, No la verdad no acá en este lugar no se puede sentir uno seguro. Yo si se da cuenta Por eso uso arma, porque mi familia en los tiempos de los 80 tuvieron muchos problemas. mi abuelo fue secuestrado nunca apareció, 2 de mis tíos con los que yo me crié, uno le llegaron a asesinar a la casa delante de nosotros en los años 1985, del 81 al 85. primero secuestraron a mi abuelo, llegaron a ser una gran balacera en la casa y casi matan a toda mi familia. y la verdad que no hay seguridad porque andamos exigiendo nuestros derechos, lo cual como te repito aquí los grandes, aquí las personas arreglan todo con plomo, entonces es un poco peligroso pero igual nos arriesgamos ¡porque sabemos que alguien tiene que hacerlo! a nosotros por ejemplo mi familia a mi me dicen que 'no me meta que deje, que la gente no agradece y todo'. pero mi conciencia no me da estar viendo las injusticias y quedarme acá, quedarme con los brazos cruzados .

I: ¿Entonces qué es lo que le hace poner el miedo aparte y seguir?

¡mis hijos! mis hijos, los hijos de mis vecinos, los jóvenes, los niños. porque sabemos de que nosotros tenemos Ahorita estamos con la oportunidad de luchar por la vida de ellos, Entonces si no lo hacemos Es una cobardía también. Porque yo tengo a mis hijos, mis hijos van a tener sus hijos y eso nos hace pensar también más allá.

I: ¿Y cómo se siente usted al respecto de lo que está pasando en Champerico? ¿de 4 criminalizados?

la verdad lamentamos mucho y sí también tenemos temor que también un día de estos nosotros podamos ser incriminados como lo están siendo ellos. sabemos cómo actúan los ricos, como ellos con su dinero pueden comprar a las autoridades, jueces y hasta la hasta el Ministerio Público. Entonces si tenemos un poco de temor y pues sabemos que lo difícil de nuestro país es que lo más valioso es el dinero y que por dinero hay personas que son capaces de cualquier cosa. entonces Si lamentamos eso y porque sabemos De que aunque ellos sean tan inocentes, los pueden incriminar, Sabiendo cómo actúa la las autoridades aquí.

I: ¿por lo tanto también hay esa inseguridad política?

Si, lo que pasa es que como allá la verdad de la gente más humilde que aquí, allá Es más unida a la gente pero es más humilde. Entonces de eso también se aprovechan. aquí tal vez no todos usamos arma, pero se cree que la mayoría usamos arma. Al menos de mi persona yo tengo arma pero no es para andar haciendo daño, sino para defensa personal. en caso de que un día alguien me ataca y me puedo defender, me voy a defender. pero de lo contrario mi arma no es para andar haciéndole amenazas ni humillando ni intimidando a nadie.

I: ¿ha tenido que defenderse alguna vez?

¡No! Gracias a Dios no y espero nunca

I: eso espero tambien

Pero Si siento que estoy preparado y capaz de defender. pues le digo yo soy Bibi tiempos duros cuando mi familia ayudaron asesinarlos a la casa y todo eso, Y eso a veces en vez de hacerlo a uno que le dé miedo a veces, lo hace más fuerte para defenderse. Porque en ese tiempo no se podía portar un arma era prohibido ahora podemos cargar tres armas Cada ciudadano. podemos portar 3 armas, Aunque sabemos que no son una blindaje o algo. pero también le pedimos a Dios que nos guarde más que todo Dios, porque cuando Dios lo cuida a uno nada le pasa.

I: ¿pero legalmente se pueden llevar 3 rmas?

Si. Yo tengo licencia para portar 3 armas, sólo tengo dos pero pudiera aportar tres a la vez en todo Guatemala.

I: ¿y cómo se tiene que pedir eso?

Si, se solicita. hay que presentar antecedentes penales policiacos y también hay que ir al pasar unos exámenes un psicológico, teórico y un práctico. entonces son requisitos que hay que cumplir para poder portar un arma.

I: Tengo un par más de preguntas. ¿Usted cree que es necesario que haya un líder para la resistencia, para el movimiento?

Si. no sólo uno varios líderes. porqué el municipio de grande y sabemos que entre más somos los que existieron en nuestro derecho, somos más fuerte.

I: ¿y cualidades tendría que tener un líder? ¿cómo tendría que ser?

Primero ser una persona honrada, correcta. Capaz, que tenga valor también de exigir sus derechos. y más que todo honrara y que la gente lo conozca en su comunidad por una buena persona, un buen récord pues.

I: ¿y qué necesitan las Trochas, que cree que necesita la gente que no se está uniendo a la lucha Para unirse?

pues aquí se necesita tal vez como capacitaciones para las gentes, para que se les puedan enseñar cuáles son sus derechos. porque eso es la debilidad más grande que tenemos, que la gente cree que los únicos que tienen derechos son los ricos porque ellos tienen el dinero y el poder, ¡pero no! Nosotros sabemos de que derechos son los tenemos todos. que ellos lo que tienen más que nosotros el dinero, pero los derechos tendrían que ser los mismos. yo creo que si se pudiera hacer un proyecto de capacitaciones como apoyar a las mujeres para que puedan aportar algo a su casa, a su familia. Porque aquí la cultura y las costumbres es de que la mujer cuida la casa, los niños y el hombre va al campo o su negocio y el lleva el pan del día. Entonces Si viera Cómo ayudar a estas mujeres eso sería lo poco. porque a nosotros lo que más nos afecta es que las autoridades, los gobernantes no cumplen con su trabajo, porque por ejemplo yo que me dedico a cuerdas las vacas si el MAGA cumplieran con su trabajo, vinieran aquí al parcelamiento, donde no sólo Yo me dedico al ganado, a capacitarnos, apoyarnos con equipo de trabajo, Cómo producir mejor alimento para el ganado y mejor calidad de leche de las vacas, porque eso también nos afecta y como no tenemos el apoyo del gobierno, nosotros producimos como Dios nos ayuda. Pues porqué igual lo que nosotros producimos no tiene mucho aprecio por lo mismo. porque si hablamos de la leche quieren una leche que esté fresca, que esté bien frío, que se guarda en un Tanque con frío y esa capacidad no la tenemos nosotros. pero si tuviéramos un buen gobierno nuestras vidas fueran mejor. porque nosotros algunos tenemos la tierra pero no tenemos la capacidad económica. como no llevan cuando lo único que vale, lo único que es caro y que todo tiene su precio y no podemos regatear, lo que vale son los producen los ricos, las empresas. si uno va por ejemplo a Una veterinaria Y pregunta cuánto vale tal medicamento para el ganado, un frasco vitamina, eso vale tanto. pero no tenemos la oportunidad Si te mire me lo dejan tanto. en cambio nosotros y que nosotros producimos maíz Viene un señor y me dice mira tanto se lo pagó, a tanto está. Si queremos vender una vaca mire a tanto le doy. Entonces ese es el otro problema que Tenemos que no hay un control. las mujeres aquí no puedes aportar mucho Pues porque aqui no hay forma, no están capacitados para poder producir algún producto o alguna algo para poder vender y aportar algo.

I: ¿pero si algunas mujeres trabajan en la agroindustria?

Sí aquí hay muchas mujeres que van a las bananeras, a empacar banano. pero cuentan que las explotan, les ponen mucho trabajo, les ponen tarea y no les dan un mayor sueldo. que les ponen a trabajar más de la hora. igual no se quejan porque las reúnen y le dicen que sí la que anda quejándose, se queda sin trabajo. y tampoco se pueden organizar Porque si se organizan, ellos usan una forma de intimidar que le llaman carta negra, que cuando una persona exige sus derechos y pues reclama, lo que hacen Es que la despiden y ya la mandan a todas las empresas, ahí la reportan en todas las empresas para que ninguna empresa le den trabajo.

I: ¿Cómo el hijo de Angelica?

Si, eso aquí así es. si te pregunta es en cualquier. Eso es lo que dicen yo hablado con personas que trabajan ahí, 'venga, pero quejémonos, nosotros podemos ayudar'. Les quitan en el trabajo. hay gente enferma, llena de ronchas, manchas porque ellos las ponen a fumigar sin protección. cuando llegan a inspeccionar los de salud me imagino o medio ambiente, ese día Les avisan te van a llegar, entonces les dan el equipo adecuado y todo se les toma fotos videos y todo está bien, pero si yéndose ellos se los quitan y los guardan. ¿Por qué? Porque la gente rinde menos en el trabajo, con equipo por el calor, pues por el clima que tenemos aquí. Entonces no les dan nada para que la gente trabaje mas.

I: ¿usted dijo que de apoyo familiar no tenía mucho?

No.

I: ¿tiene otro tipo de apoyo social, económico?

aquí sólo cuando se queda la Sandrita Torres si le da una bolsita de víveres mensual, Pero porque es la manera que se usa para robar. porque esa bolsita está sobrevalorada. de ahí de lo contrario, si un tiempo quedan abono, va la pobre gente hacer cola hasta dos días, aguantar sed, a aguantar hambre y les dan una bolsa de abono. ya que se nos ayuda porque para que llegue esa ayuda tiene que invertir se les quitan hasta diez y veinte quetzales por el transporte y van a aguantar hambre hasta dos días, se van en la madrugada a hacer cola, dicen algunas que se vienen de noche las personas. no hay un proyecto de subsidios del gobierno que ayude para que la gente pueda, nosotros el agricultor pueda producir mejor. el gobierno en otros países sabemos que ayudan a los campesinos, ¿Cómo se llama esa ayuda? no es subsidio, es algo que la gente puede trabajar más en el tener que invertir mucho dinero

I: si subsidio

Subsidio. subsidian a la gente, a los campesinos, en cambio Aquí no. aquí no se puede porque las empresas que producen los insumos lo que hacen es sobornar el gobierno, le dan dinero para que no haga eso. porque si el gobierno le tuviera que comprar tenía que comprar más barato precio de costo a las empresa. Entonces le conviene mejor a las empresas que El agricultor directamente les compre a ellos.

I: ¿usted se siente representado por el gobierno?

No. Por el momento no. Porque son tantos casos que se han visto, luego que están bien metido en problemas legales, por ejemplo el financiamiento electoral ilícito. sabemos Que el presidente sacó a la CICIG porque le metió a la cárcel al hijo y al hermano. se comprometió cuando su campaña que le iba a dar el 60% de su salario a la educación y no le dio nada. sino que al contrario empezó a agarrar fondos del estado, comprandose lujosas como lentes y viajes para otros países. gastandose el dinero que no es de él.

I: yo creo que esta va a ser mi última pregunta. ¿cómo ve usted futuro?

¿el futuro? pues para nosotros el futuro lo miramos un poco mejor positivo Sí pues me daría como presidenta Thelma Cabrera. sabemos que es una señora que ha venido luchando desde muchos años atrás en defensa de los territorios, del agua. sabemos que es una persona humilde y sencilla, como nosotros. que se ha creado en la pobreza. Aunque ahora los diputados están queriendo hacer leyes donde no puede participar en cargos públicos una persona que no tenga título, pero también sabemos que son estrategias que están utilizando para ello seguir robando. sabemos que la educación no hace honrada a la gente, el que es honrado es honrado, aunque tenga estudio y aunque sea pobre, pero que el que es ladrón va a ser ladrón, aunque tenga título.

no es justo han agarrado el país como piñata. tenemos 158 diputados manteniéndolos con comida, medicina, carros, gasolina, celulares, internet...cuando solo allá a dormir llegan. entonces yo creo que si queda alguien de los mismos que han estado gobernando, que hay diputados que están lanzándose para presidente, vamos a estar peor. porque con el hecho de que no quieran a la CICIG están diciendo que son ladrones, que van a ir a robar.

I: ¿y cómo ve el futuro de la lucha de los ríos?

Pues la verdad es que solamente que haya un buen gobierno el próximo periodo, creemos porque de lo contrario vamos para peor. Sabiendo que los gobiernos son puestos, son financiados por los ricos, cuando son los ricos los de las empresas que nos están robando los ríos. ¡porque no sólo en madre vieja son muchos ríos de Guatemala! casi todos los ríos de la Costa Sur están siendo secuestrados por la agroindustria. Entonces tenemos la esperanza y la fe que sí queda esta señora pues ella ha prometido luchar por defender el agua y el medio ambiente.

I: ¿tiene usted alguna pregunta o comentario?

No yo creo que sí ya estamos bien.

I: si, muchas gracias

O tal vez, O tal vez sí, este estudio que está haciendo, ¿en que nos podría beneficiar a nosotros allá en tu país?

[not relevant]

Bueno lo que también nos ha ayudado es que la información se vaya del país. porque aquí cooptado todo, ¡todo! Desde el ministerio público hasta los alcaldes. Hay un grupo de alcaldes ya son 200 apoyando la corrupción del presidente. y nosotros lo que nos ha ayudado más es que la noticia salga del país. nos ayuda en seguridad también porque sabemos que, si algo pasa, porque a nosotros nos han entrevistado, se llevaron nuestras imágenes, nuestro nombre y ha salido del país, ha venido gente de todos lados del mundo se puede decir. de Holanda, Italia, Chile, varios países, nos han visitado, hemos hecho recorridos, les hemos demostrado que es real lo que estamos denunciando, no son inventos. pero lamentablemente las autoridades de aquí todas están compradas. se han hecho denuncias a derechos humanos, al Ministerio Publico, siempre andan buscando la manera cómo beneficiar a las agroindustrias, las mismas autoridades. ¡todo por dinero! Aquí no hay igualdad. nosotros eso de que salga del país y eso es ganancia para nosotros. Porque lo que aquí se habla, Aquí se queda. Nos damos cuenta que los medios de comunicación de aquí es de los ricos. a nosotros cuando de cuando liberamos el madre viaje por primera vez, a nosotros nos vinieron y nos entrevistaron y nosotros desvelándonos 'a ver si salimos en las noticias' y nada. en la siguiente oportunidad, yo le dije al periodista 'mano, ¿qué putas estáis haciendo aquí?' le dije 'si usted sólo engañándome'. Me dijo 'Mire hermano, tiene razón, pero eso no es cuestión de nosotros. nosotros somos reporteros y pasamos la noticia, son corruptos todos. y ¿sabe cuál es lo peor? que lo que sale en las noticias en la televisión no la [¿paguen?], nosotros a veces venimos, pero si la noticia les conviene a los ricos, sale, sino no'. entonces nosotros cuando la noticia sale el país, ganamos. porque Ahorita hay una noticia ahí que ya no van a exportar para Europa, ya no va a aceptar aceite de palma. si eso es un punto más para nosotros. Eso hace comprobar que nosotros tenemos razón. Entonces los países europeos ya no van a aceptarlo en 2021 creo. El aceite Palma es dañino para la salud. aquí ha matado millones de especies por destruir la selva. Pues así es.

[not relevant]

I: ¿lo dejamos aquí?

Aha.

Transcript Quesada, E.

I: Entonces mi primera pregunta es si se quiere usted presentar desde su nombre, en qué comunidad vive? Y si tiene algún rol o alguna tarea la comunidad?

Bueno mi nombre es Eduarda Quesada, viuda de Zikay. ahorita el yo pues...hay muchas muchas cosas aquí, mi casa es bien visitada por muchas personas porque yo soy una enfermera jubilada. y yo casi nunca viví aquí anterior cuando era joven, porque estaba trabajando en un hospital o en un puesto de salud o en las comunidades. Entonces ahora que yo estoy libre, que mis hijos están grandes y todo eso, pues decidimos con mi esposo que nos íbamos a venir a vivir aquí. pero si estamos constantemente aquí con mi mamá, mi papá, toda la gente pues yo la conozco. soy una de las personas que estuvimos primeramente los primeros de aquí de esta comunidad. incluso mi papá fue el que anduvo midiendo todas esas brochas! Entonces nosotros abrimos brecha para ir al río, porque aquí no había... entre todos niños y todos los que habíamos, pues abrimos las brechas para para ir y mi papá era el que andaba con el señor que se llama el Chaco para repartir las parcelas. Entonces sí, sé algo de la comunidad. Igual mi mamá mi mamá tiene 103 años.

I: 103?

Ya fue una persona aquí líder de la comunidad, en lo que es tanto en la comunidad como en la iglesia católica. la primera iglesia católica de todo el parcelamiento aquí está, esta es la iglesia San Pedro. Entonces si conocemos, pues mi mamá sabe más que yo! Yo estaba niña cuando venimos aquí en el '57, '56 dieron la parcela, en el 57 ya todos estábamos aquí. la mayoría que veníamos de otro lado. porque yo soy originaria de San Vicente Pacaya. Y de allá nos trasladamos acá

I: se vinieron aquí por tema laboral?

porque mi papá quería trabajar la tierra y allá pues la tierra sólo da otra clase de cultivo, y entonces la base es el maíz para Guatemala. entonces ellos se vinieron para acá para poder estar libremente trabajando. pero si les costó bastante y mucho para esta comunidad.

I: y qué cultivos pueden cultivar aparte del maíz, también crece bien aquí?

Oh sí! el maíz, también hay personas con Frijol. Antes mi papá hasta arroz sembró y si se le dio en la parte de abajo. ellos trajeron para acá los mangales porque antes no había mangales, Cocos, nada de todo eso, entonces todo esto que hay es de las primeras personas que vinieron. cuando venían se comían un manguito, guardaban la semillita y se las comenzaron a traer. bueno aquí ha sido un lugar muy próspero, le llaman el granero de Centroamérica, la Nueva Concepción, y yo me he involucrado mucho en esto, porque la mayoría de gente pues sabe de qué yo soy enfermera, de que aquí en el hospital y a todos les he dado un buen apoyo. si yo miraba que al hospital llegaba una persona de aquí lueguito, me mandaban a llamar: 'Dice que te conoce'. Entonces yo ya les ayudaba, a mucha gente. entonces gracias a Dios tengo el aprecio de mucha gente por ese lado. Entonces hasta la fecha, la gente viene, entra y sale aquí porque hay unos que quieren esto, a preguntar mire que tengo esto y esto sí es cosa que yo lo puedo solucionar lo hago y si no, yo los mandó al centro de salud o al hospital si es necesario. por eso sé que mucha gente, pues viene acá conmigo. Sólo que no tengo las...así como ahorita vino un muchacho que él es...Como homeless, que es

I: sin techo

sí, sí. Entonces estuvo aquí anoche y yo siempre le he dado apoyo, le ayudó. pero resulta que se me arruinaron los dos aparatos de presión y se me arruinó... uno que tenía, dos que son digitales y el otro que era así manual. [not relevant] Anteayer lo mismo con otro señor, le dije voy a probar el que tengo ahí y yo voy a tratar con los dedos en lugar del estetoscopio porque se me arruinó. y cuando lo saqué y lo estire se me reventaron los [cables] del calor! porque ha hecho mucho calor. entonces trate de ayudarlo y gracias a Dios y de casualidad pasé a verlo, yo venía de la iglesia cuando le digo a este le dije 'Mira vamos a pasar a ver a tu tío', le dije, tengo armonía de él. muriendo asustado. Y entonces estaba quemando de fiebre y empapado en sudor. Y sentía que no respiraba. Lo primerito que hice fue bañarle, a bajarle la temperatura y después de eso le dije 'se me queda aquí. Yo voy a ir a la casa a ver qué es lo que tengo para darle'. Entonces yo tenía un antibiótico, se lo lleve a poner y le puse una inyección. Y le dije 'no le puedo poner suero le dije porque usted está tiene diálisis, entonces trate la manera de ir tomando así por poquitos cada 15 minutos unos dos tres tragos de agua, dos estados de agua' le dijo. Bueno ya vi que que no tenía ni esa posibilidad, entonces ahorita, pues mi hija ingresa ahorita a las 9 de la mañana viene de Canadá y le dije yo que me hiciera el favor de traerme un aparato de presión y me dice 'mami y ahorita yo ya no tengo tiempo. Me trae el mío, le voy a llevar el mío, me dijo pero a ver si no me toca traérmelo de regreso', Me dijo 'porque yo lo necesito'. 'Tráeme lo que sea los días que estés aquí conmigo a mí me va a servirle' le dije. en todo es de 3 aparatos de presión, me quedé sin nada! Están todos ...tal vez tienen...repuestos y se pueden arreglar, pero no tenido el tiempo necesario. He estado muy ocupada en estos días

I: y mucha gente que sufre de esta enfermedad crónica renal?

Sí!

I: Aquí en la Nueva?

sí. Hay varios, mi esposo...Mañana justo un año de muerto

I: Ay como lo siento. de ésta enfermedad también?

sí, de enfermedad renal. pero él fue por necio. yo le decía a él 'mira que porque una señora le decían que tomará esto, a otro que... mira no estés tomando nada!' Se trae a las grandes hojas de guarumo, una hojonas así grandes y me decía 'si no me quieres hacer mi agua, pues yo la hago'. Se iba a la estufa y ahí cocía los pocones de agua. y que hizo? secar los riñones. se curó la diabetes casi, con esos, eso sí.

I: O sea primero le salió diabetes y luego...?

porque eso ya son consecuencias de la diabetes, los riñones. la mayoría no todos, pero la mayoría. Entonces, se le murieron sus dos riñones, en menos de dos meses él ya no tenía riñones. Fue por él, por hacer caso a lo que la gente dice y no hacer caso a lo que los médicos dicen. ya después pues le salieron, casi no murió por eso sino que pero son consecuencias, siempre le salieron tres úlceras gástricas y le reventaron. desde ahí sí se fue. ya no pude hacer nada. el problema que yo no me di cuenta luego, que le estaba defecando sangre, porque él iba al baño y ya no volteaba a ver. Me decía 'tengo diarrea, mira que me das'. Entonces yo ya le daba para los parásitos o para la diarrea y ya se calmaba, pero a los dos tres días, otra vez. lo que yo no me daba cuenta era de que... era sangre hasta que una de mis hijas vino y me dice 'mami usted ya se dio cuenta', 'de que mi hija?', 'de que mi papi está echando sangre!', 'no! le digo, no puede ser!'. En ese ratito yo llamé a un amigo y le dije doctor Gatica fíjese, que Mario tiene esto y esto y esto. Entonces yo sé que es una melena, le dije. pero porque 'ah no!' me dijo 'Es alguna úlcera se reventó', me dijo. 'Me le

va a hacer unos exámenes ahorita y cuando ya estén los exámenes me lo escanea', me dijo 'y yo le digo que hacer'. y así lo hice, pero ya cuando eso fue es porque ya estaba tirado en esa perezosa, ahí y él ya no se movió. En ese ratito yo se los escanea y me dijo 'ya se viene con él al hospital!' y era la una de la mañana. Y digo a buscar quién me lo llevaba? porque yo lo iba sosteniendo en ese ratito, yo le puse suero para que no se me fuera a ir y el azúcar se le bajaba y dónde yo se la subía, se le iba demasiado alta. Y así estaba él así. y entonces perdió el conocimiento. Estas fueron dos o tres veces que me pasó eso con él. por 8 años, yo estuve aquí con el luchando de esa manera. A veces en el hospital, a veces aquí, llevándola una [...] que está a Guate [Guatemala City].

Pero sí, aquí hay mucho problema de eso.

I: por qué creé que hay tanto problema de eso?

Porque la gente toma muchas chucherías, Coca Colas y todo eso. Ayer estamos hablando con un Reyes de que el vecino que se fue de ahí, le digo 'se fue doña Rosa verdad?', 'sí' me dice 'la lástima con los niños. porque el niño está enfermito ya', me dijo. porque se toman 3 litros de soda de Jumbo de CocaCola diarias! Cualquiera de ellos va a salir con enfermedad renal! Entonces yo si pienso que es bueno darles un curso o un entrenamiento, enseñarles todo esto, lo que está acerca de la insuficiencia renal. Yo no quise tirar toda la papelería que me dieron de mi esposo, porque él me decía 'porque guardas tanto?' incluso mi [hija] 'mami ya mi papá se fue, Se murió! para que quiere todo esto sólo para que le recuerde?'. Entonces le digo 'no, él se murió, pero hay gente viva' y yo cuando puedo yo les digo a la gente. pero no es igual a que alguien más venga y hacer una reunión en la escuela o en la iglesia, ahora tenemos un salón grande ahí, que la gente puede venir! A una charla de insuficiencia renal o demás cosas.

otra cosa por lo que yo no pasó aquí y es problema grande! Que hay mucha gente que no tiene sanitario [wc]. A esa gente yo así la hace agarrado.

I: sanitario con agua se refiere o?

sin nada! sólo tienen ahí [naïlos?] y ahí van! entonces a unas personas que no tiene aquí sanitario, el niño le salió enfermo del hígado, con hepatitis! se le pasó al otro niño! Y la niña ya no tarda en caer! Hasta ahora ellos me escucharon y parece que están haciendo sanitario, no estoy segura porque yo no he tenido tiempo ahorita de salir. yo de vez en cuando salgo y aproveché a ver algo como están las personas. porque la mayoría conozco, tengo bastante gente que no conozco porque prácticamente no, yo venía aquí por 8, 10 días, 15 días lo más y yo me esfumaba. porque no era aquí directamente mi casa. Yo venía por mis papás y todo eso. y por mi mamá que siempre desde que tengo 19 años toda la vida le ha ayudado, ellos estuvieron siempre con mi ayuda. Entonces por eso éste que yo conozco, pero si hay ciertas personas ya de más lejos que no conozco. Entonces sí, es educación necesitan, educación, mostrarles en carteles que es lo que pueda pasar.

I: porque usted cree que hay otros factores que influyen al tema de la insuficiencia renal?

Ay, la gente sabe que vive en un ambiente como éste y cómo le digo la alimentación también tiene mucho que ver.

I: A qué se refiere en un ambiente cómo éste?

sí, caliente! Pues ellos deben de tomar suficiente agua no? Que cada vez de que les da la gana una soda de cualquier cosa. no, no es así. para eso está el agua. aquí han venido muchas personas con ecofiltro le llaman. mira a mi me gusta más la del ecofiltro que las bolsitas. Pero lo único que

yo me tomo en un ratito me tomó tres bolsitas. tal vez por eso yo tengo diabetes, tengo 22 años de tener diabetes. me dicen 'pero si no parece que tengas diabetes', pues no parezco, pero si tengo. yo tengo mi tratamiento y yo jamás se dejaron mi tratamiento sólo porque me dicen que ya no y que me van a dañar las pastillas. Yo no. Yo nunca he dejado!

I: pero usted sí tomó también mucha soda o no?

no. le quiero decir que la diabetes que tengo puede puro estrés que yo tuve esa fecha. yo estaba trabajando todavía en el hospital en el '98 y entonces ahí éste comencé con una pneumonía y yo le hablé a la jefe de personal de enfermería, que me hiciera el favor de cambiarme turnos para turnos de día. 'Ah no' me dijo 'no puedo. No puedo porque éste no no hay personal suficiente y la mayoría, pues las tengo de día'. 'seño Paulita tengo mucha gripe y no se me quita'. 'pero ese es tu problema, no el mío' me dijo. entonces así yo seguí, seguí trabajando. Hasta fotos tengo de cómo me veía. entonces me agravé, en un día me agravé y a mí me explotó la membrana del pulmón, de tanto toser, de tanto toser! tanto esfuerzo que me explotó. Y ahí me quedé en la emergencia y apenas me dieron, sólo me dejaron una inyección. Me puse nebulizaron, vaya hacia su casa y yo tenía turno en la tarde. Saliendo a llamar, llamé a la señora Paula y le digo 'seño Paulita no puedo llegar, no aguanto' Pero eso estaba haciendo cuando caí. Quedé con el teléfono colgado y eso venía un médico y me dijo 'Qué te pasa?' y me levanto, pero ya estaba inconsciente, me llevaron al intensivo. de ahí se dieron cuenta que mi membrana se había reventado .

I: mucho dolor

[not relevant]

I: Hay algunos estudios que dicen que la diabetes y la insuficiencia renal está relacionada con los agrotóxicos.

Sí! tiene mucho, tiene mucho que ver

I: Porque su esposo si trabajó en la industria?

Aha, bastante.

I: también fumigaciones en su trabajo?

El trabajó en fábricas. Pero si trabajo donde habían químicos. y sí aquí el problema si es eso, porque si usted mira la plantación de antes no es igual a la de hoy. todas las cosas que han venido abajo en lo que es el cultivo.

I: A qué se refiere?

que los árboles botan su semilla. este mangual botó dos veces todos los manguitos así chiquitito. porque la avioneta andaba fumigando. entonces ellos dan la vuelta y el aire se traen el [veneno].

I: Sí porque está muy cerca de la palmera

Aha. Estamos cerca de la palmera. y en sí pues tiene que ver eso, pero yo por lo que no me gusta la caña es porque tienen que quemar y ése humo se va la capa de ozono. Y nos afecta a nosotros con la bronconeumonía, neumonías. si usted se da cuenta y éste viene hacer un estudio para el tiempo de safra que están quemando cañales, todo esto se mantiene negro adentro. A dentro uno duerme con ese [humo]. porque se entra, aunque uno no quiera se entra por la esquinita de la lámina por ahí se mete. y uno tiene este ceniza dentro. Entonces un absorbe la ceniza

I: qué otros efectos ve usted de la safra?

Pues yo lo que pensaba es de que por lo menos que dejen de quemar la caña. ayuda al ambiente y nos ayuda a nosotros. Porque hasta los animalitos, ellos andan de soplar y soplar y enfermos. porque como ellos andan picando, eso afecta mucho, mucho.

I: en la mitad de los países latinoamericanos está prohibido quemar

Sí pero aquí no lo hacen! es donde tenemos bastante gente ahí, bastantes niños. Miren en ese tiempo quién es el que saca para todo eso? la pobre gente de lo que gana ahí y lo gastan. Por qué no vas a dejar morir a un hijo, porque si uno va a Centro de Salud, educación le dan o por la consulta gratis, pero la medicina la gente la compra! Entonces, yo siento que por lo menos aunque sea eso que quitaran! aunque sea eso.

I: Qué otros impactos ve usted el monocultivo aquí en la comunidad?

ay que aquí pues se daban bien los cultivos antes, pero ahora porque ellos se jalen toda el agua, yo siento que es un problema grande. mire ahí está bien empapado todo el invierno de el río para las cañeras y para lo de ellos! y nosotros aquí el pozo va para abajo, para abajo, para abajo! yo aquí aquí siempre tenido agua todo el tiempo.

I: Tiene un pozo casero?

sí, pero está tapado, pero de todas maneras lo tengo que estar limpiando porque siempre va para abajo y va para abajo.

I: Entonces cómo consigue el agua, sólo del pozo?

A por bomba!

I: tiene una bomba pequeñita?

Sí una pequeñita y tengo motor también, porque en verano pues riego todo el patio, pero ya tiene que ser una bomba grande. y ahí está puesto porque aquí costo que lloviera, pero es por lo mismo! porque mire si yo mató un palo, aquí acabó una señora votar dos palos para hacer unos de sus muebles. Alvarito vino la policía y que le iba a poner una multa

I: por qué?

Porque votó los árboles para que lo que le iban a servir

I: pero era de su propiedad?

Era de su propiedad.

I: y le pueden multar por eso?

pero a nosotros nos multan por votar árboles. Pero a ellos son cantidades de árboles, cantidades, que los están destruyendo todo el parcelamiento! Ellos están destruyendo el parcelamiento! y como la gente lo que quiere es dinero y ellos pagan más, 4000 la manzana, entonces no es justo. Ahí sí, nos están dañando bastante porque están dejando el parcelamiento sin árboles. es una de las cosas más grandes, igual que la quema de la caña. y la quema de la caña, bueno ahí queman la caña supuestamente va que ahí estuviera el cañal, me afecta hasta a mí! los árboles que están

en todas las orillas, todo seco se mantienen. ya no van para arriba, frutos y todo que tenga los que están en las orillas, ya no sirven! sí, es por ese lado sí está duro, porque ellos tienen que ver mucho en esto, en las enfermedades que hay.

I: Y usted, cómo cree porque la ACURMAVYC la asociación de aquí la Nueva Concepción ha estado luchando como para que la cañera de jalar tanta agua va. entonces usted qué cree que es lo que se tendría que hacer?

Quitarles las entradas a ellos, que miren de dónde sacan! y el río que siga causa, porque nosotros nos estamos quedando sin agua como parcelarios. y como parcelarios nos pertenece el río, no a ellos! porque sólo son unos rentantes

I: Bueno eso ya pasó no? que liberaron el río en 2015. usted participó en eso?

Sí.

I: Pero siguen haciendo lo mismo. Entonces qué cree que es lo que se tiene que hacer?

Bueno hacerlos entender de que no tienen que quitar el agua. que ellos o quitan su cañal o quitan lo que tengan o nos dejan el río. una de dos. sembrar más árboles también. Y que las parcelas, donde tienen cañera, que quiten las cañeras y comienzan a sembrar árboles. porque el planeta se nos va acabar! Eso es una cosa. Es una emergencia! que se sacan ellos detener su dinero si no van a tener vida? Ricos y pobres nos vamos a morir. el bien es para ellos también! el bien es para todos, el bienestar de toda la gente. incluso es bienestar para el mundo entero, Porque si plantamos un árbol, Pues estamos dando vida al planeta. yo bueno, eso es lo que yo pienso.

I: Y usted cree que está priorización el dinero al bienestar general, es es algo que sólo hacen las las agroindustrias o hay otro también o también viene promovido por el gobierno o por otra gente?

como así?

I: como usted dijo que ellos priorizan el dinero

sí, al bienestar

I: eso es sólo por parte de los ingenios o hay otra gente que piensa así?

Pues yo pienso que la mayoría de ricos sólo piensan en ellos. no piensan en que tenemos que salvar al planeta y ese es parte de niños, maestros, enfermeros, todo los que podamos colaborar en eso y todos tenemos que colaborar! por lo menos sembrando un árbol. Pero cómo vamos a ir a sembrar un árbol a la par de una cañería si al rato lo queman y se va arruinar? por lo menos que dejaron de hacer eso! pero lo que ellos no quieren es pagarle más al empleado. Lo que dicen que ellos dan trabajo, es cierto dan trabajo pero hay muchas otras cosas que ellos pueden hacer en lugar de eso! O por lo menos, no hacer esos quemazones que hacen. porque mire ahí pasan las camionetas todos llenos de tizne y estornudando. Dónde los traen, los traen del altiplano [tierra fría] y esa gente se muere de calor! Pero la necesidad de trabajo, por eso se vienen hasta aquí. porqué se piensa usted que no? porque saben que los de aquí pues ellos ya saben cómo es el sistema [producción]. entonces no van a venir por 50 quetzales, no van a venir a trabajar.

I: que vienen de K'iche?

sí vienen de K'iche. y da lástima...dónde mucha gente se cae, cae de insolación, de tanto sol. porque ni siquiera hay una sombra dónde ellos se puedan meter! entonces está...y digo yo bueno la caña es importante por el azúcar, pero sin azúcar yo pienso que sí podemos vivir!

I: quitamos la diabetes de golpe!

sí! yo digo que sin azúcar podemos vivir, entonces se pueden sembrar otras cosas! se pueden sembrar como hacen en Cuba, que siembran la remolacha. y hacen azúcar de remolacha, más saludable! y uno no sólo la puede usar de azúcar, pero la puede usar de verdura! Hay otras alternativas.

I: pero de la remolacha se puede hacer combustible o no? No se puede hacer energía de eso?

No...no. ese es el problema. que del azúcar se hace bastante.

I: Y su esposo también se vió en la necesidad de trabajar en la cañera?

No!

I: él no trabajó en...

no, no nunca. trabajó en los ingenios sí, pero no en la cañera.

[not relevant]

I: su marido decidió no trabajar en la agroindustria?

no, lo que pasó con nosotros fue de que esté nosotros nos fuimos para Canadá. pero si él era... yo le decía 7 oficios porque él era mecánico, él era soldador, él era de todo! él hacía de todo y era albañil. Pero de todo de todo un poco, pero su trabajo era de ser soldador. en todo es el trabajó en los ingenios montando ingenioso todo eso, por eso él se daba cuenta de mucho. Si desde Escuintla que venía a trabajar aquí a las Nuevas.

I: Usted sabe de la situación en Champerico? En Champerico hay una lucha bastante fuerte contra la industria cañera por el agua también, igual que aquí.

Ah esto es otra cosa que afecta bastante, el agua! porque éste ya en el mar y si está mira pescado casi no hay! por los mismos químicos pescado es raro, el pescado que hay. y el pescado es más sabroso que el del mar! pero ya pescado casi no hay. mire nosotros antes que se desbordaba al río! Nosotros corremos con un canasto decía mi mamá, ven a ver si salió el río patojos y nos íbamos con un canastillo todos y sólo así y agarrar. Y ya veníamos con la bolsa y ya teníamos comida en la casa. Pero ahora ya no y los ríos los estan destrozando por completo! Y la gente, nosotros mismos estamos destrozando todo lo que es los ríos, los lagos y todo eso.

I: cómo?

Nosotros los estamos destrozando con tanta basura, con tanto... a mí se me quedan viendo cuando le digo no me ponga bolsa, por 5-6 tortillitas una bolsa y cómo está caliente, Dame otra y tal vez 2 quetzalitos de tortilla. no que traigan su... debería de haber una ley donde dónde ya no más. A mi se me quedan viendo 'quiere pajilla', 'no gracias'. puedo sólo así. Por lo menos le digo 'si ustedes no quieren ayudar, yo si aunque sea con una pajilla, estoy ayudando a que no se muera planeta'. Pero si todos lo hiciéramos así, se haría mucho.

[not relevant]

I: Usted sabe que en Champerico se ha criminalizado cuatro líderes, hay cuatro líderes de las comunidades que el Ingenio el Pilar y Magdalena les pusieron denuncia. porque hubo una manifestación entonces los líderes les pidieron a mediar [not relevant], para mediar un poco con los representantes porque había la comunidad y los representantes y los vinieron en plan a mediar. Entonces los denunciaron y ahora están acusados con cause penal pues. cómo le hace sentir eso?

Mal, los que vinieron a mediar por ellos?

I: eran los la junta directiva del Consejo de comunidades organizadas de Champerico y Retalhuleu, eran los representantes de todas las comunidades

Y ellos están ahorita enjuiciados?

I: y hay una de las compañeras tuvo dos infartos cerebrales debido a eso

mal! porque cómo va a ser eso! por eso sé que hay bastante gente que no le gusta meterse en... dice 'Yo no me meto en problemas!' Pero los problemas ya los tenemos! Los problemas ya están ahí, entonces hay que ver cómo se salen esos problemas. Está mal

I: pero si la gente lo ve cómo es meterse en problemas estar como activos en la lucha?

pero lo que pasa es de que aquí como tenemos pobres y tenemos ricos, entonces el rico jamás ha querido a los pobres, al pueblo indígena en especial, los han tenido olvidados con mucho, entonces si yo pienso de que...yo me fui para Canadá, yo me fui de refugiada a Canadá por lo mismo. porque yo me metía en todo esto! yo andaba dando charlas en las comunidades, el día que me tocaba que eran los miércoles, pero yo les hacía conciencia a la gente de todo! Entonces hubo uno de gobierno [most likely local], de que ya no le gustó, que era los mismos finqueros.

I: En qué tema daba charlas usted?

prácticamente era puro educacional, no, no, yo no me metí así a otras cosas, sino que educacional lo que yo hacía. Pero sin duda no les gustaba todo eso. Y me tuve que ir

I: y le dieron refugio en Canadá?

Sí

I: qué bueno

me fui yo sola primero, después me llevé a mis hijos, pero yo no pedí refugio aquí porque ya me llegaron a traer! Un comando de la militar

I: cuando fue eso?

en el 86 que me fuí. pero tuve que emigrar, dejé a mis papás, dejé a mis hijos, me fui sin dinero porque enfrente la muchacha que vivía enfrente del centro de salud, me dijo 'seño fijese de que...' yo tenía todo cerrado porque estaba haciendo el trabajo de fin de mes, todos los reportes. Y entonces me dice 'Mire fijese que el Bebo vio a un grupo ahí del ejército, y ya cargados con grandes fusibles y andan preguntando por usted, pero el Bebo les dijo que 'no estaba ahí la moto, no está usted''. y que sí la moto mi hija la había entrado y por eso no vieron. Pero sino me entran a sacar. así fue como yo me fuí para Canadá, en tiempo de Vinicio Cerezo.

I: Y cuando decidió volver?

A los 3 años volvió, pero otra vez me vinieron a buscar aquí

I: sí? la fueron a buscar otra vez?

Después ya pasé otros 2 años y me volví a venir y ahí ya etsuve...venía y me iba,venía y me iba. en eso por mis hijos ya crecieron

I: y están en Canadá?

Sí.

I: se quedaron ahí en el frío?

Ahí están. hay una que está aquí ahorita cuando mi esposo comenzó enfermo, el año pasado. ella se vino cuando él estaba grave y no se ha ido, un año tiene de estar aquí. hasta ahorita, el 13 [Mei 2019] va a volver a regresar. Ahora el varón tiene como 24 años de no venir. Ahora tengo la otra que es la más grande, ella va y viene seguido, cada 6 meses o cada 5 meses así.

I: entonces qué año se regresó a vivir aquí?

Aquí me vine hace 8 años o 7. pero me fuí para San Vicente pacaya, porque ahí está mi mamá y entonces regrese para allá, Ya tengo casita en San Vicente. entonces de ahí veníamos aquí, siempre tenía y que quién estuviera aquí, pero no me gusta porque.... a mí me gusta que esté limpio. entonces la persona que está aquí lo mantenía bien sucia y cada vez yo me iba pegando en las manos. Y un día para le dije 'Vamos a ir a pasar la Navidad allá a la casa le dije a Mario' y nos venimos, 'va bueno' me dijo y nos venimos. cuando nos teníamos que regresar a los 4 días me dijo, 'ya tengo cargado el carro', me dijo 'que más vas a echar?' Y entonces le dije yo 'ya no vamos a cargar nada', 'porque?', 'me voy a quedar' le dije, 'ahora nos vamos a ir de vez en cuando para allá y nos vemos aquí', 'sólo voy a ir a traer unas cositas que le hacen falta aquí' le dije 'y vamos a quedarnos aquí'. y así fue como me quedé aquí, porque prácticamente de la parcela de mi papá sólo yo estoy aquí.

I: Bien bonita está.

porque el otro pedazo aquél que está con árboles es de mi hermana. pero ella si que dice que va a vender porque les cuesta estar viniendo y viven en Escuintla.

I: Van a vender a arrendatarios o ...?

No, al que les compre! quien les dé más a ése se lo venden pues. Y le dijo 'no me vayas a dejar un mal vecino!', le digo yo

I: la cañera?

aha. porque sí uno depende de los vecinos. al otro lado, una conocida que yo misma le dije a mi hermana venderle a la carmelina, le dije pues es de aquí y la conozco, pero ahí está de que ella está en Estados Unidos y ahí está el papa. Y el papá es tremendo! mantienen ese gran pucón de árboles que no, ni siquiera los derraman, se mantiene todo sucio. hasta ahorita que se vino una señora y con unos niños, tenía necesidad y le dieron la casa, no? Porque él sólo todo eso! y sabe que tenía en esa casa? de sanitario la tenían todos los vecinos de allá. para el otro lado, porque a dos de ellos yo le regale sanitario, así fue como hicieron al fin le dio vergüenza. porque yo quité el que yo tenía porque no me gustaba el color y le dije a Ramiro 'ahí llegas'. Le dije, 'te voy a dar el sanitario que me voy a quitar pero haces tú sanitario' y después al otro. Y entre ellas hay una que no tiene sanitario. A dónde se va?, quién sabe. Yo creo que se brincan el tapial [fence] de la iglesia y en el sanitario ahí, pero a saber! yo no sé cómo le hacen de día! [not relevant]

I: Hay mucha necesidad aquí en las trochas? Hay mucha pobreza, mucha necesidad?

sí hay pobreza, pero trabajo hay, trabajo hay para los hombres hay más trabajo que para mujeres.

I: y si queremos las cañeras y el banano y la palma, sigue habiendo de trabajo pa los hombres?

pues yo pienso que la palma no es tanto problema, es menos.

I: porque hay menos cantidad o...?

solamente por los químicos que le echa nada más, pero no hay ese humo como en las cañeras, no hay, es enfermedad de los bronquios, cómo con la cañera. yo siento que es más problema la cañera de las palmeras. La palmera lo único es de que... hasta el camioneta secuestran. Y las metan a las... porque no anda nadie ahí! es raro... Sí! [reacts to a face of mine] ahí han habido muchos muertos! que los meten con todo y carro en las palmeras y han aparecido. hace varios, como unos 20 años, que fueron uno los primeros que quemaron un carro con cuatro personas. en esta distancia más o menos, en la palmera.

I: no hay tantos trabajadores ahí va?

A saber! Hace como unos 8 días, yo venía de Guate, venía en la camioneta de las 11. Y estaba un carrito de esas de golosinas metido, Yo no sé si el señor... pero yo no creo que descansando estaba, porque como yo me he estado más ahorita en la capital que aquí, porque tengo mi nieto enfermo, entonces nunca supe si pasó algo. pero cuando regresé en la tarde ya no estaba el camión. un camioncito de golosinas y el señor estaba haciendo así. Al lado del copiloto, pero el piloto no estaba. el carrito, estaba con todo par en par. Yo pienso que lo habían asaltado, pero como los metan a la palmera. y yo le dije al chofer 'Roberto ya viste eso' le dije 'ay sí' me dijo 'a ver como salen ahí' Y lo mismo dice mucha gente, no se meten en todos estos problemas, pero eso ya es por la delincuencia nada que ver con la palmera.

I: Hay mucha inseguridad en tema de delincuencia aquí?

Mire lo que es el área de nosotros...

I: la Trocha 2

No, desde la 1 hasta por ahí por la 6, 7, hasta las 6 pienso yo, hay bastante seguridad. los muertos que han habido en sido puro ladroncito, puros delinquentes. Entonces gente realmente...si hubieron 2 muertos, buenas personas para hace unos dos meses, tres meses. pero fue una persona que porque le caía mal y a problemas personales entre ellos. porque era un cantante él, tenían su grupo de mariachis. entonces ahí pero sería pues pura cosa personal. pero había alguien que tenían ya problemas entonces.

I: usted sí se siente segura?

sí. me siento más segura que en cualquier otro lado

I: que en Guate [city]?

Ay sí! 100%. [...] me dice un amigo 'no te da cosa quedarte sola?' me dice mi prima 'no quiere que te mande a la Clair?' 'no, estoy bien' le digo. tengo una pareja que vive en una casita al otro lado, entonces... Pero antes yo estaba solita y ahí estuvimos todo este tiempo! solitos con mi esposo, porque la sirvienta sólo venían de día y se iban en la tarde 3, 4 de la tarde se iban. y nos quedamos solos, nunca hemos tenido que nos quisieran entrar, nunca he tenido... incluso todos dicen que porque a mis gallinas no les entra, pero ni accidente [disease]? Porque las cuidó le digo yo.

I: se siente usted libre de ejercer sus derechos?

Cómo así?

I: usted tiene derechos como derecho al agua, a la vida, se siente usted libre de ejercerlos?

sí.

I: y se siente también libre desarrollarse emocional, física y espiritualmente?

Aha.

I: porque usted...

qué piensa usted? yo con toda la familia que puedo estar en Canadá y yo acabo de irme fui hace tres meses porque tenía varios nietos que ni siquiera nos conocía, entonces me fui tres meses y todos 'hay abuelita, porque se va? quedese, ya se fue mi abuelo y ahora usted también? no quedese!'. pero ya sentía, me sentía siempre como presa, a pesar de que todos me querían sacar, todos querían andar conmigo y los disfrute a todos. Pero yo quería estar aquí. Ya me siento mejor aquí. [not relevant]

I: cuenta usted con algún tipo de apoyo, sea social, familiar...?

Sí estoy jubilada.

I: Entonces se sustenta con, usted tiene huerto o conrea por aquí?

No, yo...sí tengo platanera por aquí, pero un pedacito nada más. Pero yo rento el pedazo para abajo y es platanera [small piece of land, to a company?]. Pues yo siento que el plátano siempre hay porque el ingeniero lo lleva así y siempre hay platanera. porque siembra unos dos meses primero, después siembra el otro pedazo los otros meses y así, para que todo el tiempo él tenga plátano. y comemos y si necesito yo voy a agarrar. y tengo bananos también por ahí sembrados y pero como somos poquitos, lo que hago es de que los racimos de banano, agarró bolsitas y mando a la patoja, anda dale a fulana, dale a los niños de aquí, que tiene cuatro niños y el señor es un irresponsable con ella, entonces esos niños los he ayudado bastante con ropa, con comida. sí hay necesidades. Pero también es falta de educación porque si un padre tuviera educación de padre o supiera que la familia es algo sagrado. él lo que hace es ponerse a tomar [drink alcohol] sin saber que la Pobre señora a veces no tiene ni maíz para darles tortilla a los niños. y muchas veces nos manda a los niños que no tienen nada que comer, si le puedo regalar huevos. les doy o si tengo comida, yo hago suficiente conmigo. Yo le doy o si no agarró algo de la [...] [not relevant]. Pero sí hay hambre, sí hay hambre, pero también es falta de educación.

I: También hay diferencia entre... ellos son propietarios de la tierra?

Allí es donde vivía mi hermana pero ya no vive ahí.

I: sí hay una diferencia entre la gente que [rents and owns land]?

sí, hay diferencia. porque el propietario pues tiene de dónde, porque yo si no tengo le dicen al ingeniero mire deme adelantado tanto y me lo dan. Así ya tengo para sobrevivir. Y libre de eso pues mis hijos no me dejan, cada mes ellas tienen aunque sea \$50 la que no puede, me lo mandan. muchas veces mis nietos también. que tengo muy buenas nietos! qué les digo yo a mis hijas 'se me hace que mis nietos quieren más que ustedes!' les digo. que tengo una nieta que hasta se pone celosa mi hija porque me dice 'yo no sé porque la Joselin la quiere más a usted mama'. porque ella se muere, se muere por estar aquí conmigo. me dice 'abuela, adóptame, adóptame', 'si pues para qué te casaste?' le digo yo. [not relevant]

I: ya creo que terminando, cómo ve usted el futuro con el tema éste de [los ingenios]?

mal. tenemos un futuro negro porque si no paramos esto.

I: a qué se refiere con esto?

si de todos estos problemas que hay, de porque nos están dando enfermedades, cuántos niños se mueren el hospital? Yo le digo porque aquí me han metido gente ahogándose porque no aguantan a llegar a la Nueva. Y entonces....

I: usted si tienes recursos para...?

no tengo. sólo yo lo que yo casi siempre he mantenido, porque mi esposo estaba enfermo, entonces yo andaba comprando una cosa, comprando otra. entonces por eso que tengo bastante. y que antes pues como yo trabajaba yo conseguía medicina, mantenía medicina. pero ahora ya no, ya es lo que yo voy comprando realmente. yo a veces traigo para tal vez algun problema en la casa. pero resulta de que en la casa no encuentro problemas pero que es la gente que viene aquí. Ahorita lo único que sí que me está haciendo falta es el aparato de la presión. [not relevant]

Sí se necesitan recursos, pero también educación para la gente, mucha educación. Porque yo veo que mis esfuerzos que yo hice hace muchos años, en mi comunidad que yo tenía, que tenía des de la calle del cruce de Tecojate des de ahí yo tenía hasta la garita, todas esas fincas me pertenecían a mi. cuando yo recibí ahí todo eso, había mucha sarampión y tos ferina, de todo! muertes! otra cosa que les explica a todita casi la gente de ahí [...] yo les quité eso de estar curando los niños de empache, quizás eran parásitos o una infección intestinal. les quité eso porque muchos niños se morían de infección intestinal. pero no era tanto por ellos pero por lo que le hacían ellas, tocar su estómago hacerle duro. [not relevant].

en mi tiempo me felicitaron porque de allá jamás hubo una tos ferina. ni sarampión, ni tos ferina. porque yo eduqué a la gente. y de esa gente todavía hay bastante.

sí, entonces yo sí que pienso que es falta de educación.

I: mi última pregunta es si usted tiene preguntas o comentarios que quiera hacer?

pues no, pues sólo darle las gracias por haberme dado la oportunidad de expresarme y la preocupación que hay aquí. sí hay pobreza, porque hay pobreza porque hay gente que no le dan la prioridad o la ayuda que se necesita. esa es otra cosa, que vienen ayudas, pero las ayudas se quedan para la gente rica. Vaya dígame en frente, míre esa [...] casa que hay. para un pobre es una [...] casa. es mi familia, porque son mi familia también. pero si ponemos a ellos que tienen dinero, una parcela, tienen todo. a éstas pobrecitas que están aquí a la par, al otro lado, yo no le daría a ellos pero le daría a ellas.

I: pero ellos [family, living in front] recibieron ayuda para construir su casa?

sí, ellos cuando han venido ahí ellos reciben ayuda y éstas no han recibido ayudas.

I: por qué es?

[not relevant]

porque...tienen sus preferencias, aquí le han dado a la gente mayoritaria. por ejemplo depende de quién reparta y uno tiene que ser consciente de quién le va a dar, a quién le va a dar: a gente que lo necesita o gente que no necesita? la mayoría le ayudan al que más tiene.

I: es un poco más una estrategia política diría usted?

Aha, sí. Porqué ellos se [abasan] a la gente que vive a la comunidad y ellos dicen...por ejemplo yo no voy a [...] que me den a mi y que la Mitsy allá al otro lado, con sus niños, no le den. entonces es lógica que no me tienen que dar a mi, le tienen que dar a ella. Hay gente que necesita bastante. Aquí hay gente pobre, ahí para arriba [not relevant], están todos los viejitos solos, ella ya está en cama, él no trabaja ya, él puede trabajar pero él no trabaja porqué está la cuidando a ella. esa

gente así está mire [points a finger up], no tienen ni azúcar, ni café, no tienen nada! Para mí eso es una emergencia que alguien tiene que verlo! Ahorita nosotros, bueno yo soy católica, entonces fuimos un día que ella quería que fuéramos a su casa por una oración. Y fuimos a rezar y hicimos oración por ella. y yo allí me dí cuenta que no vi...de un vívere, nada, nada, nada! mucho menos lo que sea comer un pedacito de carne. No tienen ni siquiera lo básico, y así mucha gente.

I: Y entonces cómo, qué es lo que se puede hacer? en plan, tienen ustedes cómo...

Hacer una encuesta de los más pobres pienso yo. en ese caso sería buscar a los que están más pobres, porque hay gente que sí tiene un montón de hijos y todo, pero tienen un marido que está joven y está trabajando. y que puede trabajar! Pero hay gente anciana que no tiene, hay gente anciana que no tiene!

I: los que son responsables de ver eso son COCODES o alcalde o iglesia católica?

[not relevant]

sí tiene que haber, sí COCODE tienen que buscar. pero que busque su gente que busque la gente que realmente necesita. Y hacerles visita de vez en cuando a esta gente. porque yo me dí cuenta sólo ese día porque me vino a suplicar el señor que fuéramos, porque ella quería que le fuéramos a rezar sus oraciones. [not relevant]. entonces ya ahorita casi se llevó la bola de que están...ellos así mal, aguantando hambre! entonces ya la gente ha llegado uno con su librita de frijol, una de azúcar, pues un poquito de aceite. Hacer una lista de la gente ma's necesitada, no hacer lista de gente que tiene! eso, ser concientes los que repartan! Y a mi si me proveedan con algo de medicina, yo con mucho gusto yo le sirvo a la comunidad, yo le sirvo a la comunidad, pues tengo experiencia aquí y tengo experiencia a Canadá. [not relevant].

Transcript Vicente Vicente, F.

[not relevant]

I: ¿cuál es su nombre?

Flavio Vicente Vicente

I: la primera pregunta que tengo es si usted se podría presentar, decir en qué comunidad vive y si tiene algún, alguna carga en la comunidad.

Pues aquí la comunidad esta comunidad agraria multicultural Nuevo Montecristo y pues por el momento cargo así de la comunidad no tengo ningún cargo pero soy un defensor de derechos como por ejemplo defensor del agua, de la vida, del medio ambiente y todo eso. ahí estamos trabajando en eso y pues eso es lo que hago

I: ¿y Cómo trabajan en eso? ¿qué es lo que hacen?

básicamente lo que nosotros, bueno en estos momentos pues ha estado un poquito porque por la situación de que estaba comentando el compañero, entonces pero nosotros básicamente lo que hacemos es deber, vigilar sobre los ríos Cómo están los ríos, cómo es que los ríos los han acaparado las empresas cañeras Y de cualquier contaminación Ahí estamos viendo qué es lo que

está pasando y llamamos a Derechos Humanos, a otras entidades para que vengan a ver sobre el caso y publicarlo, hacer la denuncia más que todo.

I: ¿así que tienen apoyo legal por parte de diferentes organizaciones?

Si... de hecho pues éste nosotros si podemos llamar a cualquier organización si nos atienden, pero es que ellos atienden a la manera que les convenga verdad, porque bien entendido pues esto no es fácil que ellos también a veces tienen que cuidar un trabajo y ahí como que el que no cuida su trabajo va pa fuera, él que es el que dice la verdad va para afuera. porque eso es, eso es Cómo funciona el gobierno en el país, el que dice la verdad, el que hace las cosas a su debido lugar, no es bien visto. porque las entidades del gobierno éste Sólo ellos tratan la manera de ver cómo evadir las cosas. porque ahí el que manda es el patrón y los patrones son los empresarios.

I: ¿por lo tanto entiendo que no tienen mucho apoyo por parte del gobierno, no siente que tenga mucho apoyo por parte del gobierno?

Por parte del gobierno este nada más que todo porque ellos lo que nosotros hemos pedido que se hiciera Como por ejemplo verdad vigilar sobre el agua, que dejen... sacar los ríos para sus cañas y palmas y todo eso, Ellos nunca verán sobre de eso. Ellos sólo Siempre dicen de que 'sí, sí, sí' y ya sólo para que nosotros salgamos contentos de ahí de su oficina y llegamos al lugar de los hechos, sigue igual. entonces con gobierno no, nosotros no tenemos ni una ni una esperanza que nos pueda defender. al contrario, Pues el gobierno es casi en contra de nosotros, Porque incluso de mi parte estoy denunciado por parte de las empresas cañeras porque pues el problema de que nosotros estamos defendiendo el agua, el medio ambiente y todo y pues da la situación de que puede esos señores No les gustó y trataron de buscar la manera de en donde enfocarse ellos para poder buscar delito en contra de nosotros y ahorita pues estamos denunciados cuatro personas Defensores de la vida y el medio ambiente.

I: ¿y como le hace sentir esto?

pues muy mal, porque supuestamente que el gobierno es el que tiene que vigilar sobre de todo esto para que una población tenga la garantía del buen vivir. pero desafortunadamente que no lo está haciendo porque este en eso nosotros nos basamos acerca de, nos basamos en los artículos número 1,2,3 de la Constitución de la República, que el estado tiene que garantizar la vida de la población, pero la cual que eso no lo está, no lo está haciendo el gobierno, se olvida de todo eso. aquí como que dice que el gobierno trabaja para el mejor postor, pero se olvida de la población porque sólo nos necesitan como por estas fechas verdad que ya van a ser las elecciones, ahí si andan ahí para arriba y para abajo vienen a ver quién engañaba Para que uno vaya con ellos. pero desafortunadamente Qué es este es un estado cooptado O más bien este secuestrado... más que todo por los empresarios. Sí porque yo lo que veo, lo que vemos Nosotros en todo lo que está sucediendo que los empresarios son los que gobiernan. ahora el gobierno está a la orden del CACIF porque ese es el que el que maneja toda la cúpula de empresarial, entonces ellos por lo que vemos que ellos están al servicio de ellos y menos la población. Y la población, Pues así como ahorita yo en realidad yo quisiera que, éste algún día fuéramos a ver dónde están los pozos secos aquí dentro de la comunidad. Entonces cómo es eso de que una empresa cañera se da el lujo de sacar todo el agua que quiere para regar su caña todo el día y

toda la noche y mientras una población está muriendo de sed. Por qué el vital líquido es el número 1 es la vida pero lastimosamente que eso no sucede acá en Guatemala. entonces aquí él... y el agua pues ya está privatizada y vamos viendo que uno tiene que comprar su bolsita de agua ahí sí que comprarlo tiene que hacerlo uno, pero que haya agua donde uno diga Bueno yo voy y jalo agua de mi pozo y puedo regar mi poquito de jardín y hago mis verduras frutas o algo así, uno no lo puede hacer eso. ¿Por qué? porque ya no tiene uno la capacidad de todo, de hacer todo eso. Porque número 1 el agua y hasta más profundo, y número 2 no tenemos la capacidad de comprar el equipo adecuado ya para sacar el agua de debajo de la superficie A dónde se encuentra la Fuente de Agua, donde no haga falta. Entonces no tenemos esa dicha de hacer eso, no como los empresarios pues ellos tienen dinero, tienen todo el dinero en el mundo para hacer eso y por eso pues nos están dejando a nosotros así sin ese vital líquido.

I: ¿y si que tienen apoyo de otras organizaciones que no sean del gobierno?

si tenemos y el apoyo de Utz Che, CEIBA y pues las organizaciones internacionales más que todo.

I: ¿y cómo es ese apoyo, jurídico, social, financiero?

pues vamos viendo en todos en todas las áreas. Como por ejemplo como capacitarnos a nosotros los defensores de derechos ese es el número uno. número dos es que pues éste nos están apoyando así jurídicamente para defendernos a nosotros que estamos criminalizados de parte de las empresas cañeras y el gobierno, pues no queda atrás, que van de la mano con el empresario. entonces las organizaciones que están al lado nuestro pues ellos nos están apoyando, yo lo veo incondicional. nos están apoyando demasiado porque pues son los que van adelante de nosotros, nos están apoyando, nos están viendo Cómo sacar adelante la necesidad de la población, no es necesidad propia, sino que es necesidad de la población. de la cual nosotros estamos ahí prestos para poder ver que hacer para poder defender el derecho de todos o de todo ciudadano.

I: usted comentaba que la población se ve afectada por la falta de agua y en qué ámbitos, ¿puede ser más concreto, en que se ve afectada específicamente? como no puede regar su siembra.

la población afectada por el agua porque casi la mayoría ya no tienen agua en sus pozos y que como le decía desde un principio pues el agua es el líquido vital número uno para todo ser humano. Entonces ya la población no tiene el agua suficiente como para primeramente para tomar e higiene porque uno tiene que bañarse, tiene que lavar la ropa, tiene que lavar los trastes, tiene un montón. Entonces eso es lo que nos está afectando ahora y pues la verdad no... nos está afectando en diferentes maneras las empresas cañeras. porque el manto freático esto es lo que se está yendo para abajo, esto es lo que nos está afectando más. El manto freático es lo que te está yendo más para abajo y nosotros nos estamos quedando, o sea nuestros pozos se están quedando al aire libre, no, ya no alcanzan el manto freático para que nosotros podamos sustraer agua para nuestros alimentos, para el consumo diario.

I: ¿Qué otros efectos traen los cañeras a la comunidad?

Las empresas cañeras han traído todo lo que es esta sequedad, la sequía uno y la contaminación del medio ambiente. porque ellos utilizan químicos altamente tóxicos, Como por ejemplo el

madurativo. el madurativo es el que nos afecta a nosotros en nuestras cosechas. es por eso verdad un día que cuando ellos, bueno ellos ahí están siempre queriéndonos colonizar como siempre, ellos lo que tratan de hacer este que nosotros vayamos aprendiendo a vivir a la manera de ellos, no como Dios lo permita, sino que como ellos quieren. porque es lo que ellos están haciendo, pero en realidad nosotros éste, nosotros como defensores de Derechos Humanos no le damos cabida esto. pero desafortunadamente que donde van ellos es a través de los COCODES, si no va el ingeniero Con el COCODE, manda a el alcalde y al alcalde pues ya trata de convencer a los COCODES o alcaldes comunitarios se llaman así, y pues es ahí donde pues a veces mucha gente se queda con las manos cruzadas no poder hacer nada. porque por lo mismo que esté, estos señores Pues sí están abarcando en, o sea que están ensuciando la mente de las personas de otra forma. o a veces el alcalde viene Y dice 'Bueno les voy a dar proyecto y olvidense de lo que está sucediendo' y bien disimulada los proyectos, se recibe el proyecto Y entonces es cuando a veces éste se le puede ir uno algo pues que no...no está de acuerdo con lo que uno pueda hacer.

I: ¿así que no todos los alcaldes de la lucha?

No, los alcaldes municipales ellos ni un alcalde puede estar a favor de la...

I: ¿con municipal se refiere a Champerico?

A Champerico si. y pues principalmente también los alcaldes comunitarios, como por ejemplo el Presidente COCODE de aquí está cooptado y así sucesivamente en las otras áreas, en las otras comunidades. Entonces uno como Defensores de Derechos Humanos trata la manera de a veces destruir, de la manera en que uno destruye va entendiendo las necesidades de la población y trata la manera de decirle eso pero que lastimosamente que la gente prefiere hacer un poquito y admitir a que las empresas le hagan daño a la población. entonces lo que está sucediendo ahora acá en estas áreas.

I: ¿porque usted que cree que es necesario, que es lo que la gente necesita como para que se unan a la lucha?

lo que la gente necesita para unirse a la lucha tal vez sería una charla así o una plática con ellos así como a nivel comunidades, va a ir uno de comunidad en comunidad con alguien que lo atiendan, con alguien que pueda hacerles ver bien Cuál es la realidad. solamente la población. ahora ya los alcaldes comunitarios o directivos de cada comunidad siempre hay algunos que van con los intereses personales. es por eso que ahí es donde el empresario aprovecha y se abusa de abusivamente de la ignorancia de las personas que no saben que a partir de eso o de ahí pues le están haciéndole daño también a su gente, a su familia. es lo que yo veo porque con algo que yo hago y que perjudica la población, en un momento lo puedo recibir, pero eso lo tendré que pagar por años, porque eso es las consecuencias pues. ahí es donde vamos viendo nosotros.

I: ¿qué es lo que le hace a usted...qué es lo que le impulsa a usted a luchar?

Me impulsa la misma necesidad, me impulsa la misma necesidad de la población porque sí me gustaría o sea me ha gustado y me gusta luchar para el buen vivir de todos, no sólo yo. No sólo para mis hijos sino que también que esto va cubriendo a todo, No sólo la comunidad tampoco sino que va cubriendo a mucha gente, si es posible, si se pudiera eso en todo el país y aparte

afuera del país también. porque eso de la contaminación del medio ambiente, así como en estos momentos ¡Pues el aire ventila y va y no para ahí nada más! sino que el aire sigue su curso y conforme va a ir contaminando. Entonces a eso es lo que voy yo, eso es lo que a mí me impulsa a seguir defendiendo nuestros derechos.

I: ¿se siente usted optimista con el futuro?

Es un poco difícil decir que sí y tampoco decir que no. porque viéndolo bien si seguimos así con este gobierno va a ser un poco difícil, va a ser difícil. pero si Dios quiera que llegue alguien y que se pone al servicio de la población sí. es eso es viable que sí se pueda cambiar las cosas.

I: ¿porque usted dijo que ahora vive quién Montecristo pero no está viviendo, ha sido usted siempre miembro de MonteCristo?

Si.

I: ¿me puede contar un poco más de la comunidad? ¿Cómo se formó, cómo se organiza?

la comunidad se instaló aquí a través de una lucha igual. pues luchando por la recuperación de las tierras que los terratenientes han acaparado, que pues aunque comprado lo tengamos que hacer pero también lo haríamos. pero eso es tratar de recuperar las tierras que a nuestros antecesores les correspondía y la cual la este los señores de las fincas lo acapararon En aquellos días, cuando tuvieron la oportunidad de hacerlo y ahora pues...

I: ¿Cuándo fue eso?

Pues en el tiempo de la guerra y cuando cayeron... creo que fue hasta el tiempo de Colón cuando cayó Colón por acá y acaparo las tierras y todo eso los españoles vinieron acá acapararon la tierra y dejaron a nuestros antecesores, a nuestras raíces, que son los mayas, los dejaron sin tierra, los arrinconaron a donde ellos quisieron y eso fue cuando...eso es lo que estamos nosotros ahora tratando de Recuperar nuestras tierras.

I: ¿Cuándo se fundó la comunidad?

el 12 de este mes [abril] pasado mañana que va a cumplir 16 años que se fundó la comunidad. Pues a través de su Lucha como le decía, a través de su lucha ellos estuvieron viviendo, yo no estuve con ellos, pero ellos estuvieron viviendo allá un poquito más de 2 años allá a la orilla de la carretera y pues luchando para ver dónde les dan un poco de tierra para poder instalarse y vivir y hacer una vida, tener una vida supuestamente digna no, no se pensaba como ahorita verdad que todos están se esta yendo de la mano. pero eso fue cuando ellos se lograron entrar aquí y la comunidad está formada a base de su, Pues ahorita Todavía existe lo que es la junta directiva del SAEMT. En qué se refiere el Sindicato de trabajadores agrícolas ecológica Maya sin tierra. entonces y ahí pues viene su alcalde comunitario que es lo que llamamos COCODE, presidente de COCODE y también le sigue el alcalde auxiliar, tambien contempla con su, con sus elementos de cómo se llama este...

I: ¿tesorero?

Si, todos los elementos están ahí. también contempla con los elementos para apoyo por ejemplo para algún desastre y todo eso no hay personal también esté ya un poquito capacitados para hacer eso y ya los han quitado un poco para tener el trabajo. eso es la Organización de la comunidad.

I: ¿por lo tanto entiendo que desde esta organización se estaba buscando... entiendo que es multicultural?

Multicultural sí.

I: por lo tanto poblaciones agrícolas que estaban buscando recuperación de su territorio, encontraron esta finca y ya se movieron aquí.

Si. cuando encontraron esta finca pues ellos fueron, por eso fue que ellos lograron entrar acá y como le decía aunque comprado todavía pero así es el empresario, el rico siempre sale ganando, nunca da su brazo a torcer y uno de pobreza es el que siempre sigue debajo de los talones de ellos. Por eso nosotros estamos luchando, para eso estamos luchando para ver qué hacer va, para que nos pongan atención y que nuestros derechos sean declarados como derechos humanos

I: ¿entiendo que no hubo ningún apoyo en ese proceso de construir la comunidad?

Pues de construir la comunidad sí hubo un apoyo, pero es internacional, por ejemplo, los noruegos. ellos fueron los que vinieron a apoyar, a construir la comunidad, ahí sí que apoyar incondicional aquí a la población y sólo así fue cuando se fue asentando.

I: ¿y cómo se encontró el proyecto?

Pues creo que este proyecto vino desde la calle, se encontró ahí en la calle y se estuvo todavía a la oficina pero por X razón llevaron la oficina para REU y ahora ya allá esta. Que es SER. Por eso le digo que son los noruegos quien apoyaron a través de SER. El apoyo que dieron ellos es toda la construcción ahí de la estructura del mercado y este jardín infantil y algunas otras estructuras más que ellos hicieron. Si, apoyaron incondicionalmente aquí para iniciar a construir la comunidad.

I: ¿y Ahí hay muchas, unidad en la comunidad de Montecristo en términos de la lucha por el agua y los derechos?

Como le decía anteriormente casi aquí ahorita no hay mucha unidad en el término de la lucha porque muchos de nosotros tenemos eso de la, tenemos eso en la mente de que '¿quién contra los empresarios?', eso es lo que nos está afectando. Pero si nosotros pensábamos que en esta vida todos somos iguales, entonces aquí nadie es más que nadie. pero lastimosamente que como vamos viendo que el empresario, el empresario va viendo qué hacer con su dinero, con el dinero hace todo, deshace lo que quiere. Eso es el miedo que tiene la población, por eso es que la población más es que se abstiene a reclamar sus derechos, por qué tiene miedo a ser criminalizado como en mi caso pues. eso es lo que pasa, si.

I: ¿considera que la comunidad está organizada en otros términos? ¿cómo comunidad sí que está organizada? ¿y Unida?

tal vez ahora ya no tanto como antes. ahora quizás un 50%

I: ¿Por qué es?

porque por lo mismo los representantes de la comunidad se desvían, muchos problemas a veces suceden y ya la gente ya no le confían, ya no se acercan así tal como se debe para resolver problemas. Como por ejemplo este tema verdad el agua, casi no mucho no, casi no llegan porque piensan que es una lucha por gusto. ¡es el miedo el que afecta! el miedo a la criminalización.

I: ¿cree usted que afecta algo más como que no visualizan lo que puede pasar en el futuro o no conservan los mismos riesgos?

yo creo que sí tal vez habrán algunos que no, que no puedan visualizar qué es lo que esperamos en el futuro o habrán algunos también que si lo entienden y lo saben perfectamente bien, pero como le digo el miedo es a ser criminalizados. si ves. eso es el factor que nos está afectando más ahora, el miedo a ser criminalizado, porque no, nadie va a querer ir a la cárcel. si no lo llevan a la cárcel lo mandan a matar algunos. por ejemplo en el tema de los compañeros de CODECA a ellos les han matado varios elementos. Entonces...

I: ¿en dónde?

No aquí no, pero en todo el país. entonces ese es un miedo que existe entre la población Y que pues ¿quién va a querer dar su vida por todos? ¿verdad? nadie va a querer hacer eso. entonces por eso de que no tan fácil la que digan ellos 'bueno Yo también me voy a meter a la lucha' que no. ahí si se va viendo lo que pasa y esperar la voluntad de Dios, pero siempre nosotros decimos 'Dios no hace milagros sin que uno pida, sin que uno va a hacer también su parte' ¡porque es lo que se necesita que uno haga su parte y Dios estará con uno! Pero lastimosamente que mucha gente ahí si que se esperan de manos cruzadas a ver que pasa, y ese es el problema que ha sucedido.

I: ¿usted se siente que puede ejercer sus derechos plenamente?

Sí, yo sí.

I: ¿y también se siente libre de desarrollarse emocional, física y mental Y espiritualmente?

Sí, porque pues Mire yo estoy ejerciendo tal como lo reza en la Constitución de la república que soy libre a ejercer mis derechos para poder ser escuchado y pues como digo soy un ser humano también que también tiene derecho a la vida y tal como los señores estos pues ellos tienen derecho a una vida digna pues yo también. ¡no solo ellos! porque tienen dinero no quiere decir que ellos con el dinero pueden comprar sus derechos, no se puede. sino que somos todos seres humanos, somos imagen y semejanza de Dios. Entonces qui nadie es más que nadie. por ello que yo si me siento libre de ejercer mi derecho y así que aquí o a donde quieras que yo vaya, así siento que si yo tengo para poder defenderme y pues a menos que una meta hacer cosas que no se

puede hacer, entonces ya cambia ¿verdad? porque uno debe ser respetado y también debe de respetar. Eso es lo que nosotros entendemos a nuestros derechos que según capacitaciones que también hemos recibido y viéndolo bien, si, así es.

I: ¿y a qué retos se enfrenta usted personalmente?

mis retos es seguir luchando para el derecho de la población. Si seguir la lucha eso es un reto que a veces me atraso decir 'voy a hacer esto para el bien de todos o para el bien de los que alcanzó a hacer para ellos' porque a veces que uno no es suficiente para hacer cosas para mucha gente, sino que a veces uno tiene una capacidad tal vez, una cierta capacidad para abordar ciertas cosas. Entonces...

I: y creo que va a ser mi última pregunta: ¿qué apoyos tiene usted personalmente? Familiar, social, jurídico, Financiero....

apoyos personales jurídico. Si, tengo apoyo jurídicamente porque como le decía estoy denunciado de parte de los empresarios y gracias a Dios que las organizaciones me han brindado ese apoyo jurídico. y moralmente más que todo también porque pues sin eso también puede seguir adelante la lucha. Y eso meramente Dios, voy a seguir adelante.

I: ¿y familiar también tiene apoyo?

familiar casi no, no mucho, porque a veces ellos del miedo que tiene ya me vaya preso. por eso me dice 'no, no te metas ahí'. pero digo yo 'voy' y me voy pero estoy luchando para derecho de la población, no estoy haciendo cosas indebidas que no concuerda con la vida humana. Simplemente estoy peleando por los derechos de la población.

I: ¿tiene usted preguntas o comentarios que quiera hacer?

Pues el único comentario que haría que ojalá que a través de todas estas entrevistas y no sé para dónde lo van a llevar ustedes y Qué, es que seamos atendido a nivel internacional. porque en realidad nosotros acá estamos sufriendo Cómo le decía verdad, principalmente el agua. estamos sufriendo por el agua, que no hay agua ya el manto freático, ya se esté viendo más para abajo y hasta nuestras frutas. por ejemplo, los árboles ya no alcanzan la tierra húmeda porque ya todos está yendo para abajo. y por eso que todas las frutas ya no dan, tal vez esté se están madurando antes de tiempo, tal vez a veces se caen de la flor y también cae la fruta, pues eso es algo no normal. yo lo que quería decir es de que, pues ojalá que nuestras peticiones sean atendidas en diferentes partes del mundo, porque en realidad en realidad y viéndolo bien, aquí los empresarios nos están matando. así en pocas palabras, los empresarios nos están matando. y nos están matando porque pues están terminando con el agua, están contaminando el medio ambiente con todo eso que están tirando en sus cañas, cuando le echan madurativo y nuestra siembra a veces está en plena flor. Entonces el madurativo no cae sola siembra de ellos, sino que también el aire lo lleva y contaminan nuestra siembra y ahí se acaba todo. y ellos no lo ven eso. entonces por eso decía '¿Dónde queda nuestros derechos? ¿Dónde queda nuestra, el derecho de cada uno de nosotros como seres humanos?' No creo que sólo le empresario tiene derecho de hacer ese dinero y mientras que la población que se muera, porque ahí nos afecta tanto como la salud, nos afecta tanto como en nuestra siembra. si la siembra está afectada y ya después cuando lo

cosechamos, nosotros nos ingerimos de toda esa contaminación. Entonces eso es lo que nosotros estemos tratando la manera de seguir viendo que hacer, Ojalá que algún día no lejano Dios quiera que nuestras suplicas sean atendidas, porque hoy en realidad Este sí necesitamos que nos atiendan. como seres humanos necesitamos atención y ojalá que las personas allá internacionales que hagan conciencia al gobierno y que nos atienda como seres humanos. y que trabaje para la población y que no trabaje para los empresarios. Eso es todo lo que le puedo decir.

[not relevant]

Sí de hecho eso es lo que nosotros hemos analizado verdad, que nuestras demandas es en contra las empresas cañeras y también contra de la bananera, lo que es la palma africana y la piña que también son un monocultivo que de veras daña a la población. más que todo, No es el producto del empresario en sí, sino que es los hechos de los empresarios. si porque ellos se hacen lo que quieren con lo que quieran, eso es lo que nos hace perjudicar a nosotros, a nuestra vida. la vida humana se está terminando Sí ve ahorita hay mucha gente que está enferma de mucha fiebre, dolores de cabeza, dolores de riñón, dolor de pulmones, ¿De dónde proviene eso? del aire que estamos respirando. entonces no tenemos un Aire puro que en vez de que nos dé vida, nos está quitando la vida. entonces Ahí es donde nosotros estamos viendo que nos está dificultando las cosas. y como decía, las empresas están terminando con toda el agua, con la flora y la fauna, las montañas están acabando. ¡la montaña eso es lo que nos da la vida! genera oxígeno para el ser humano, pero estamos viendo que ahora ni montañas hay. eso es algo que sí de veras, por eso decía yo a veces me da lástima a veces cuando me pongo a pensar y veo lo que está sucediendo a nivel nacional, da coraje y dentro del coraje dan ganas de brotar lágrimas. Porque viendo lo que está sucediendo que la cual Dios no quiso así para nosotros. Dios no quiso que nosotros destruyamos aquí en esta vida, sino que Dios nos mandó a este mundo para poder vivir felices, para poder de ser así que a gozar aquí. Pero lastimosamente que no, no eso es lo que... no está sucediendo a nosotros, sino que tiene que ser alguien que está marginando y discriminando más que todo a la población. entonces yo en realidad si le agradezco por su buena atención por todo esto y ojalá que es como le digo a través de este material será utilizado para cualquier otra cosa para el bienestar de este problema que estamos sucediendo.

I: Muchas Gracias por participar

Gracias a usted

Transcript R.

[not relevant]

I: si quisiera usted presentarse y decir quién es usted y en qué comunidad vive y si tiene algún cargo en la comunidad?

Bueno pues mi nombre es Reina [...], pues yo vengo bueno llegué a éste municipio de Champerico debido a una necesidad. porqué bien dice verdad que la necesidad nos lleva a otras comunidades lejos. Pues llegamos aquí por un pedazo de tierra, porqué dónde vivíamos

no teníamos dónde vivir. y luego nos organizamos por un pedazo de tierra, quienes tenían necesidad de un pedazo de tierra, empezó la organización [...], tardamos 12 años luchando! 12 años organizados. después de esos 12 años venimos [se reunieron] y decidimos todos los del grupo, son 300, 400, no 400 personas y vamos a organizarnos entonces decidimos buscar una finca y entramos a tomamos la finca Las Vegas. Y llegamos a ése lugar, exigiendo a un patrón que nos vendiera esa finca. Entonces cómo el patrón no quería vender el terreno, nos desalojó de su terreno. Pero no nos quedamos con los brazos cruzados porque teníamos una necesidad grande! Y llegamos ahí y después del desalojo salimos a la calle y pasó entonces armamos nuestras chapitas [...]. Hace 16 años, entonces llegamos a lugar, la verdad que nos quedamos en la carretera por 19 meses. esperando que el gobierno hiciera algo para un grupo de personas necesitadas de un pedazo de tierra. y pues entonces allí fue, pasaron muchos, muchas personas, turistas, pasaron por ahí por donde estábamos, sentían lástima por nuestros niños. porque la verdad ese tiempo yo tenía niños chiquitos, mi niño más chiquito tenía como año y medio y los demás estaban de seis, siete, a nueve años, 10 años, mi hija la más grande tenía 12 años. Y estuvimos ahí arriesgando la vida de ellos! porqué la carretera no está uno salvo! Pasaban carros, camiones, camionetas...y [...] y arriesgamos toda la vida de ellos y de nosotros, pero por una necesidad! así se sufre. Se sufre pero le digo yo a compañeros 'No importa cómo vamos a sufrir, pero vamos a lograr'. Y así fue cuando llegamos en éste lugar y estuvimos los 19 meses y lo manifestamos y manifestamos al gobierno, hasta que el gobierno escuchó en ese tiempo. y nos lo consiguió esta finca, porque ahora es una finca ahora que es una comunidad. entonces llegamos en ésta finca en dónde baja chorro de agua y la gente se admiraba! que dice 'que aquí no llovía, que no había lluvia'. pero ese día si llegó la lluvia y se admiraba la gente [not relevant].

Y nos formamos, llegamos [...]. y estuvimos como, llegamos en abril y al año que estuvimos así [organizándonos] [...]. llegamos a éste lugar, nos ubicamos, pusimos nuestras casitas, luego hicimos los pozos. [...] pusimos baño. entonces llegamos aquí y había lluvias y lluvias y sembrábamos milpa, sembrábamos hierbas, como dijo la compañera sembramos [bilpolas], ayote, todo! Pero qué pasa seño es que cuando pasaron años, llegó como a los... 12 años, se nos fue el agua!

I: hace 4 años?

Sí hace 4 años se nos fue el agua. y nosotros lo contábamos verdad que tal vez por la caña y llegó los cañeros y se fueron secando las hierbas, ya no sé da hierba mora, chipilín, ayote ya no se da! ya no tenemos siembra. luego se nos fue secando la milpa, se sequaron la milpa y ya no tuvimos maiz. lamentábamos verdad porque no hay maiz, no hay maiz! qué hacemos sin maiz? porque de maiz vivimos verdad? es nuestro sustento aquí. y no hay maiz y nosotros no tenemos dinero, entonces como vamos a comer? porque ahí en la siembra es dónde invertimos los mismos recursos que teníamos... y se secó todo! se echó a perder el dinero... no tenemos dinero, nos quedamos sin maiz, pedimos ayuda a las autoridades, y las autoridades no nos escuchaban. y exigimos al gobierno que nos dieron una ayuda para, para sobrevivir verdad? Porque nos quedamos sin dinero. y no nos escuchaba el gobierno. Hubo un tiempo sí nos ayudó bastante el gobierno, con víveres, maiz, pero vino mayo se fue la lluvia, ya no recibimos ayuda del gobierno.

I: cuando fue eso?

Ay pues tiene ahorita como 4 años...hace 4 años

I: cuándo empezó la sequía?

Aha. nos dieron ayuda pero sólo ése año. y ahora vinieron a prometer que nos vendrían a ayudar con las de quedar [para quedar bien, tiempo de elecciones]. porqué se secó el maíz y nos dijeron que nos iban a ayudar con algo, no sé si van a ayudar con veneno, no sé si van a llevar víveres y no llegaron los víveres. y qué hicimos? aguantamos necesidad! no sólo nosotros, también los niños! hay abuelos que ya están de unos 100 años y ya no pueden trabajar. y tenemos hijos! Al menos yo tengo seis hijos. y mis hijos verdad que con este pedacito de tierra que nos dieron y ya no nos alcanza ni para sembrar milpa, porque imagínese usted con seis hijos nos dieron 40 cuerdas! no alcanza, no es suficiente para nosotros. entonces nosotros empezamos a ver verdad, que sería bueno organizar otro grupo, un grupo de hijos ya mayores de edad. sí cómo? cómo podemos fortalecerlos? Para que tengan su pedazo de tierra. Y igual la que tenemos, porqué todos tenemos derecho.

I: perdone creo que tenemos que repetir esto último, porque con el ruido [laugh]. usted estaba diciendo que están pensando en organizar un grupo de jóvenes adultos?

Aha, porque ellos también tienen derecho a tener un pedazo de tierra, como nosotros tenemos verdad? como a veces uno piensa que este pedazo de tierra que nos dieron no es suficiente! no es suficiente porque somos bastantes! Pónganse tenemos 5 cuerdas de derechos a cada uno, no nos alcanza! y una cuerda para vivir y [...] no alcanza! entonces eso pensamos! pero cómo y cómo vamos a poder hacer y quién nos pueda ayudar? nosotros pedimos verdad que si hubiera alguna embajada, alguna organización, una institución que nos ayudará económicamente verdad? Porque no tenemos como para mobilizarnos.[...] se lo pedimos al gobierno ahora en éste tiempo de políticos [elecciones], ya no nos pone atención! ya no, hay veces [...] muchas cosas malas están pasando en el país Guatemala, mucho delincuente, asesinato, hasta tenemos miedo que nuestros hijos vayan fuera a trabajar! porque hoy le mandó mi hijo tal vez mañana le matan. y entonces no, no hay dijera yo...no confiamos! a mandar nuestros hijos a trabajar lejos!

y lo que pasa pues de que por ésta misma necesidad muchas familias se está yendo en Estados Unidos. Mucho gente se está yendo allá pero es lamentable de que el que no sirva se vaya para Estados Unidos, porque allá ya se van y les echan para Guatemala de nuevo otra vez! porque no son de allá. entonces a veces nuestra necesidad, muchas muchas [...] pasamos. cómo vamos a trabajar la tierra y está así secada la tierra? pero no hay agua! no hay agua, no hay dinero, no hay trabajo. entonces nosotros buscamos medio verdad? Cómo poder trabajar, poder sobrevivir... y cómo le digo a la sequedad es la que no se está desesperando aquí. en este momento hay mucha sequedad. mucho calor, mucho calor! y en la noche apenas podemos dormir con el calor, ni porque uno se baña y no hay agua? no hay agua! entonces digo yo, cómo podemos mejorar el agua? y a quién le podemos decir que el agua mejore? haberle pedido mucho a Dios que derrame su bendición, pero no es suficiente lo que uno le dice a Dios verdad? que haya bendición. Tal vez Dios derrame su bendición, pero por otro lado se va el agua. y los empresarios pues ellos cada día son más ricos, cada día tienen dinero y nosotros cada día somos más pobres, cada día sufrimos más y cada día nosotros nos quedamos sin maíz y cada día nos estamos enfermado. ahorita que empezamos a ver esto de la caña, hubo mucha gente diabética, mucha gente diabética, mucha gente con dolor de pie, con dolor de cabeza, porque al menos conmigo llegó esta enfermedad desde que la talla llegó. me empezó a doler los pies, la cabeza, me siento muy cansada, mucho sol, ya no aguanto el sol el trabajar en el sol, ya no aguanto. pero le echamos la culpa al fuego, porque cuando le prenden fuego la calle más calor hay! Más calor hay!

I: y en el bosque?

no hay. no hay árboles! todo se seca! como usted ve aquí hay muchos árboles sin hoja y dónde puede haber sombra no hay. por el mismo, por esta falta de agua. porque por ahí arriba, por eso le decía yo que si pudiéramos organizar ése grupo de personas para conseguir un pedazo tierra más dónde hay agua, Sería bueno verdad? porque ahí podemos cultivar lo que se puede comer aquí. pero no. si alguno nos pudiera ayudar o nos pueden apoyar, sería bueno. Me da cosa que sí lo vamos a agradecer. [not relevant] aquí nuestra comunidad Monte Cristo. como aquí tenemos mucha necesidad, necesitamos proyecto, necesitamos una ayuda, necesitamos con quien platicar, con quien contar nuestras necesidades y contar todo lo que pasa aquí en nuestro país Guatemala. no hay trabajo y para nosotros ya mayor de edad no que quedarnos aquí en Guatemala. muchos niños que les hacen falta su comida, vestuario y no hay trabajo. aguantando, aguantando! Porque... no hay!

como digo, antes sí se daba la siembra, ahorita no hay siembra, no hay nada! ni hierba no hay! no hay, tal vez hay algunos compañeros, como decía la compañera hace rato, hay algunos que sí ya escarbaron más el pozo. Pero entre más escarbamos más se está yendo al agua! porque allá conmigo hace 4 años escarbé 2 varas [1.68 metros]. Hubo agua, pero ya se fue más lejos el agua ahora! el año pasado no tenía agua el pozo, los escarbamos otras 2 varas, se volvió a ir el agua más para abajo! seguimos escarbando, el agua se está yendo. y la profundidad del pozo se está llegando más hondo. ahorita ya el mío ya tiene 22 varas [18.48m] de hondo. y no hay agua. no podemos sembrar...

I: ustedes tienen pozo por casa?

sí, sí tenemos pozo por casa. y ahorita casi el pozo está seco otra vez, un poquito de agua solamente para tomar, ya para lavar ya no tenemos agua. Esa es nuestra preocupación de nosotros, qué vamos a hacer? a quién le vamos a decir para que no haya caña? que ya no haya más palmera, que no haya más empresarios cerca de nosotros? Porque lo que ellos hicieron al llegar aquí, botar todos los árboles! y como que ahí sí se sintió más el calor, más sequedad. Pues aquí nosotros hablamos con la fuente administrativa, con COCODE, con la organización aquí de la comunidad. Hay algunos que sí nos prestan atención, hay otros que no. Y a veces sí le prestan atención a otro y a otro lo discriminan, y así, nos vamos quedando apartados. Otros salen denunciados. Aha. lo que nosotros quisiéramos que si pudiéramos conseguir medios para sembrar así en el verano, pues qué bonito fuera verdad? Porque como le digo no hay agua! no podemos hacer otro pozo más grande, porque sale muy tarde, porque no sé yo preguntaba que hay

pozos mecánicos para regar agua y sale como a 35.000 [quetzales] y esos 35.000 de dónde lo vamos a conseguir? no lo tenemos!

I: parece también como una competición a ver quién escarba más profundo verdad? con la cañera

Aha! sí, así es! como los de la caña tienen pozo mecánico por eso tienen bastante agua, riegan una cantidad de caña. ahora nosotros con éste pozito que tenemos no....no tiene suficiente agua, no podemos sembrar siembra hasta la par de la casa. antes, como le digo cuando muy llegamos aquí, había bastante agua. yo sembraba mi pedacito de milpa en el patio, se daba la milpa, se daba la hierba, se daban los ayotes, todo! Vendíamos cosas para comer, pero ahorita...

en este año fue peor! porque en éste año se secó todo! [...] Hay algunos que tienen sus [...] y tienen sus hierbas en sus casas. Pero porque ya escarbaron más el pozo. pero la mayoría, la mayoría están...

I: cómo lo hacen a nivel de comunidad, hay algún apoyo entre vecinos o un poco más cada uno lo suyo?

a viera que allá por donde yo vivo, por allá el sector donde yo vivo, casi no comparten el agua. a veces nosotros llegamos a de carecer de agua y le pedimos a ellos para que nos regalen agua. A veces la gente se enoja! No nos regalan agua. entonces no nos queda de otra que aguantar! Tener sólo el agüita para tomar. hasta los [tangones?] se secan, porque [...] ya no camina agua, ya no, ya está seco. Pues esto es lo que nosotros estamos sufriendo aquí en la comunidad. Cómo le digo uno viene y no tiene dónde vivir, tal vez en lugar tan bonito, pero uno no tiene tierra, viene uno buscando un pedazo de tierra y llegar a caer dónde no hay agua. en éste lugar, en éste área de Champerico no hay agua.

I: usted cree que si las cañeras cumplieran con sus acuerdos si habría agua?

solamente si las cañeras se fueran, tal vez nos quedaría agua. pero como ellos dicen que ellos no se van. ellos en vez de irs,e parece que se está asegurando más. están haciendo más pozos, están sembrando más cañas, están marcando terrenos...

I: Porque sí hubo el acuerdo que ellos podían regar de noche y ustedes tenían entonces de día. Cree usted que eso es insuficiente aún?

mmmh...

I: Esos fueron los acuerdos de las mesas técnicas que no se está cumpliendo pero que

Ellos sí que hacen de día.

I: pero cree usted que así tendrían suficiente agua?

Ay, si nos dejarán la noche para nosotros, digo el día para nosotros y la noche para ellos, claro entonces tenemos agua de día. Como le digo, todos tenemos necesidad, así como ellos tienen necesidad de tener dinero, nosotros también tenemos necesidad de tener dinero, necesidad de tener algo para comer. Porque si ellos entraran a los acuerdos de que no taparan los ríos, porque también andan tapando los ríos, envenenando los ríos y ya ni pescados no hay. Animalitos que tenía el río ya no queda para nosotros, Porque todos están muriendo! y con ellos tapan los ríos, meten presas y los ríos crecen en un lugar donde yo saqué agua, allá a la parte de nosotros ya no hay río, ya no hay! nada, si ellos aceptaran esto, pero más que no lo aceptan. eso es lo que nosotros quisiéramos. si ellos entran de acuerdo, el acuerdo que sería si no se regara de día para que nosotros tengamos agua o que ellos nos mejoran el pozo. solamente así tal vez tenemos nosotros agua tanto como ellos, tanto como nosotros tenemos necesidad. pero queremos que ellos apoyaran por el pozo, para mejorar nuestros pozo en toda la comunidad. Eso sería el acuerdo verdad porque... Y no sólo eso cuándo a veces pasan los camiones, pasan corriente en la carretera a veces nuestros hijos están arriesgando porque ellos van caminando a veces en carro, a veces en moto, a veces en bicicleta, a veces pie y ellos no respetan si alguien va con bicicleta. y ellos no los respetan, pasando atropellando a muchos! muchos de nuestros hijos ya fallecieron sólo por los cañeros.

I: Por los camiones?

Sí, no respetan a los trabajadores verdad? Porque o aunque no fuera trabajador como nosotros podemos caminar en la calle y pasan dos camiones nos pasa a traer, unos pasan echando polvo... Ya las casas ya están contaminadas! por qué pasa mucho polvo y nos afecta a nosotros polvo. entonces todo esto, esto es nuestra queja a la cañera, a las palmeras. porque ellos también afecta porque lleva mucha agua la palma. Bananero, platanero... todo eso es el que nos afecta a nosotros!

I: a usted que le motiva luchar por sus derechos?

pues me gustaría que nos escucharán nuestras peticiones porque yo creo que también nosotros de mujeres, también tenemos derecho a reclamar nuestros derechos de mujer. Si nos pudieran apoyar por el derecho de la mujer a salir adelante, que nos respeten nuestros derechos. No sólo tal vez por eso, pero también hay esposos verdad que maltratan a sus esposas. Y eso no tenía que ser así. Mira puede uno, uno al otro y marido y mujer, luchar por sus hijos, luchar por una vida mejor. pero no... no sé que me preguntan y yo hago a veces preguntas qué hago yo sola. que nadie me apoya. y qué puedo hacer contra los cañeros? que puedo hacer con mi terreno si no hay agua? Qué puedo hacer contra el agua? Dónde voy a traer dinero para escarbar un poco más el pozo? dónde voy a traer yo dinero para comprar semilla? dónde voy a traer el dinero yo para comer? Y dónde voy a buscar trabajo?! no hay! por qué como digo, ahí está la caña pero no, no a todos les dan trabajo. ellos escogen sus personales a quiénes les pueden dar trabajo.

I: cómo...porque estas ideas en que usted reflexiones, usted piensa, son bastante tristes. Entonces cómo se motiva usted para salir de la cama y decir 'Bueno voy a luchar por mis derechos'? que es lo que piensa como para...

para mejorar? Pues nosotros hemos salido a manifestar, a que nos escuchen, hemos salido a tocar puertas quién nos puede escuchar. pero nadie nos escucha! Ni por que nosotros pidamos al gobierno, ni porque pidamos a otro país mi y le pedimos al alcalde, a los COCODE de la comunidad, pues nadie nos escucha! Al menos a mí ya me habían dicho una vez que 'ay es que ustedes mujeres no puedo trabajar!', 'es que ustedes mujer no puede hablar', 'es que usted mujer no puede manifestar'. sólo los hombres tienen derecho a hablar. entonces a veces [distensa?] cuando alguien dice a una mujer que no tiene derecho a hablar. desespera! yo a veces sí me pongo llorar, le digo adiós 'porque soy mujer? porque no puedo hablar? porque no puedo pedir lo que pide un hombre? o porque no puedo hacer lo que hace un hombre?'. Yo digo 'sí, yo soy mujer pero yo trabajo, yo trabajo! Yo soy mujer pero también tengo derecho. tengo derecho a hablar y tengo derecho a ser escuchada'. Entonces no creo yo que porque soy indígena no me pueden escuchar. yo creo que sí, todos tenemos derecho. como dice Dios verdad del más grande y el más pequeño tiene derecho. Entonces eso digo yo verdad que alguien me escuchara!

I: por parte de quien recibió estos comentarios?

Pues por parte de la junta directiva una vez tuvimos una reunión con la junta directiva de mi sector. entonces tenía mi primo que él tomaba. Pero entonces no hizo un trabajo, entonces le dijeron que le quitaran el terreno porque él no trabaja. él no tiene, no puede trabajar el terreno. Y entonces yo le dije 'cómo lo vas a quitar terreno a mi primo? tiene hijos, tiene hijos! los hijos tienen derecho a trabajar. A caso no ustedes pueden trabajar?' le dije yo a los

hijos. entonces la directiva me dijo 'sí' dijo 'pero ellos son los que tienen que hablar! Porque no es usted no es nada para hablar aquí!' y además me dijo 'Además usted es mujer! no puede hablar aquí, sólo estamos escuchando opiniones de los hombres la salud y no de las mujeres'. pero me sentí bien [millada] ese día. Dije 'porque me humillan a mí por coger?' ay me puse a llorar y no puedo hablar? porque no puedo hablar? porque siempre me dicen que soy mujer. Cómo decía me decía mi papá 'usted es mujer, usted no puede decir nada, usted no puede opinar a gustos, usted no puede pedir estudios. Entonces le digo yo a mis hijos 'me quedé sin estudiar... por el mismo que soy mujer. porque yo no tengo derecho?'. sí me pregunta verdad que alguien me dice así y me siento triste. Y más que no tengo con quien compartir, no tengo con quien platicar, no tengo con quien desahogarme decir cuál son mis necesidades. Yo a veces digo 'si yo tuviera como para trabajar, tuviera dinero yo para trabajar, yo me pusiera a trabajar! a la siembra, regar agua a la siembra, yo me pusiera a trabajar temprano [...]'. a mí muy pequeña me dejó mi papá cuando murió. él se murió yo tenía apenas dos años y me dejó sola. igual me siento triste. eso es la necesidad que nosotros sentimos

I: Usted cree que esta necesidad le impulsa a luchar?

sí

I: Justamente en caso de que tuviera dinero y pudiera que trabajar, cree que quizás no estaría tan activa en la lucha?

pues eso es lo que yo digo verdad? que se [murieron?] el dinero, no estuvieran luchando por más tierra porque tenemos como para trabajar lo poco que tenemos. pero como digo es el mismo dinero, no hay! la misma necesidad nos empuja a luchar para salir adelante con los hijos y los nietos! cada día somos más bastante. Y éste poquito de tierra ya no alcanza y sin dinero no podemos vivir! Porque.... ponga que si usted tiene sed, compra una botella de agua, que usted hambre quiere comer. Pero si no hay dinero no podemos comer. En mi caso mío, cuando mis hijos todos estaban chiquitos, todos están gritando 'mamá yo quiero comer! Mamá quiero de que tomar. mamá quiero mi chancla' y no hay dinero, todos sufren. aquí en Guatemala se sufre porque aquí sí no hay trabajo! como en otros países hay trabajo, aquí no hay.

I: tiene usted alguna ayuda o apoyo?

apoyo de alguien? que alguien nos escuche, que alguien que pudiera que tome en cuenta nuestras opiniones, porque muchas mujeres estan sufriendo aquí en Guatemala. sobretodo las mujeres porque todavía los hombres consiguen trabajo. y yo a veces digo que si tan siquiera hubiera un proyecto, un proyecto de animales o [...] algo! pero no hay. tal vez llega ayuda de otro país pero en la mano del gobierno. y el gobierno, los ministros y el gobierno hace lo que él quiere! si quiere lo reparten un poco en las comunidades sino se queda con ellos. Y ese es el problema, que han llegado ayudas, porque sí que ha llegado ayudas de otros países porque nosotros hemos escuchado que está llegando ayuda con el gobierno de otros países. pero lamentablemente ya no llegan a las comunidades.

I: Usted qué cree... cuáles son las que son las [not relevant] cualidades que un líder comunitario, que una persona que está en la defensa de los Derechos necesita? cualidades, qué rasgos?

[...] me quedé muda [laughs]

I: qué cree usted que en las personas que luchan favorece a la lucha? qué es lo que favorece a la lucha?

Hay personas que sí de verdad quieren ayudar a otras personas. Pero sí también hay personas que [...] sólo ellos quieren conseguir o sólo ellos quieren tener y no le importa los demás. [...]. Al menos aquí verdad que nosotros tenemos nuestros líderes de la comunidad. Hay algunos que sí consideran la necesidad de la otra person, pero hay otros que no le importa lo que la otra persona le pasa. Nada más le importa lo de él! [...]

I: cree usted que está ejerciendo sus derechos plenamente?

cómo?

I: cree usted que está usando sus derechos en totalidad?

Aah yo digo que sí porque como digo que toda persona tiene derecho y toda mujer también tiene estos derechos. Porque si no tuviéramos derechos verdad Que porque Dios nos mandó de mujer? de mujer nos mandó aquí si no tuvieras derecha hablar y decir lo que uno siente? porque también uno tiene derecho a defender si alguien le trata mal a una mujer y no por ser mujer me voy de que alguien me puede pegar el golpear o me pueda golpear. por ser mujer no puede tener un pedazo de tierra, no puedo luchar! entonces esto.... siempre eso entra en mi mente, cómo poder defenderse? solamente eso [...], ya no tengo más palabras

I: cree usted también que se puede desarrollar física, mental y espiritualmente de una manera libre?

cómo?

I: cree usted que está libre de poder desarrollarse emocional, que puede desarrollarse libremente de manera emocional, física o que tiene éste de que no está libre de que haga algo que la está oprimiendo en su desarrollo, en su vida?

Yo digo que sí, estamos libre verdad, de así decir para hablar, una es libre de hacer cualquier trabajo, de hablar lo que siente porque... no puede uno quedarse callada porque alguien le calla a uno. Uno está libre verdad porque cada persona tiene su libertad de hablar.

I: cierto

esto es

I: Tiene usted comentarios y preguntas que quiera hacer?

una pregunta seño. yo pregunta verdad que por medio de ésta entrevista y a dónde va a llegar? porque nos entrevista?

[not relevant]

Sí aquí como todo el mundo verdad? yo soy comadrona y necesitamos herramientas para atender los pacientes en un lugar mejor verdad? Pues sí más cómodo. pero como lamentablemente no tenemos ese dinero para comprar material, para que haya un mejor lugar para atender las mujeres embarazadas y que decía otras comadronas 'ah esas son

nuevas comadronas [...] y ahí uno entre compañeros, [echa de] menos a otra compañera y cuando no tiene que estar así! todos tenemos necesidad verdad? [...] Todos podemos compartir para las mujeres embarazadas, para cuidar. eso es lo que yo digo que no se puede mejorar nuestra comunidad porque hay envidia. Hay envidia. entonces digo yo que no se puede... con algunas personas que sí nos llevamos bien y hay otras personas que envidia. entonces igual como los proyectos. a veces sale un proyecto escogen las personas a quienes pueden dar proyecto, no le da proyecto a todas las mujeres. [...] o a la que se llevan mejor con él le da proyecto y el que no, no te lleva, [not relevant]. en la comunidad porque somos 358 llegamos pero no vivimos todos, nos vivimos todos. hay algunos que fallecieron, hay otras que se van a otros lugares, pero...no todos vivimos aquí, pero les salió una casa a las personas que los que no viven y las que vivimos aquí no les dan nada! Pues entonces ahí estamos mal. Escogieron a su gente [not relevant]

I: ya mi última pregunta, cómo ve el futuro? se siente usted optimista en relación a la lucha por la agua, con la comunidad? Cómo se siente usted? cuando venimos aquí pues yo me sentí feliz! Porque ya llegamos al final de la nuestra lucha, conseguimos el pedazo de tierra en dónde vivimos. porque antes yo vivía en finca [...] y no tenía dónde vivir. entonces me sentí feliz de tener un pedacito de tierra, una casa propia. tal vez no es una buena casa verdad? porque no hay dinero para hacer una buena casa. [...] sí como le digo, lo logramos!

I: y sobre el futuro?

Pues de aquí en adelante si ya ves un poquito el [luchar] por mis días. [...], que no va a haber tierra, que ya son muchos hijos, que ya no hay un pedazo de tierra para trabajar y así tendrían para vivir. Y los nietos! que va a ser de ellos? ya el trocito de tierra de su mama, de su papa ya ellos van a repartir. ya ellos ya no van a tener a dónde vivir, dónde sembrar.

I: Por lo tanto no se siente usted muy positiva al respeto?

yo a veces sí me siento feliz por el pedacito de tierra pero a la vez triste porque no hay trabajo no hay.... [...] A ver que si organizamos otro grupo de personas, ahora dinero para poder movilizar, no hay! si alguien nos apoyara... de repente sí logramos algo. Como decía antes, yo tenía miedo a hablar, yo tenía miedo de hablar con otra gente [...], como hablamos el Mam. Entonces no me gustaba salir, no me gustaba platicar con nadie pero gracias a Dios, que con la ayuda de Dios nos ha enseñado cómo hablar y hablar lo que siente y hablar con alguien lo que miramos. Pues gracias seño [...] y yo me siento feliz de poder contarle mis necesidades, mis problemas. Espero en Dios que usted lograra graduar y si Dios que le ayuda en su trabajo, que Dios le ayude verdad en este momento que está en éste país, Guatemala. Y que Dios le ayude! que Dios te dé más entendimiento, más sabiduría para seguir adelante. está bien de lo que está pensando, ayudar. Es como decía verdad, que usted no promete, porque prometer sería mentir verdad? que a veces muchas personas ofrecen, prometen y al final ya no hay nada. Es como el presidente aquí de Guatemala, ofrece muchas cosas aquí cuando está en su campaña pero al final no cumple nada! Ni uno de esos

[not relevant]

I: Muchas gracias

gracias por escucharme

[not relevant]

Transcript Co-Analysis

[not relevant]

mi nombre, es Ana Isabel Fión, trabajo para la asociación de forestería comunitaria Guatemala Utz Che' desde noviembre del 2018. dentro de la organización coordino dos proyectos: uno con la Unión Europea, que es sobre incidencia política, incidencia de las políticas públicas y el otro, el segundo es sobre justicia climática y justicia de género de la alianza GAGGA, donde hay tres organizaciones, pero quiénes nos digamos quién financia este proyecto es BOTH ENDS, que es una organización holandesa. Pues en mi rol de coordinar estos proyectos, también coordinó el proceso de género en la región sur y eso.

I: los otros dos proyectos son también en la región sur solamente?

no. El proyecto del proyecto de Both Ends sí sólo es en el sur y el de la Unión Europea es a nivel nacional, pero estoy más involucrada en las acciones del sur, más que en vez de occidente. en las de occidente es Maco, digamos quién, quién ve esas actividades.

I: y cuál crees que es el rol que tiene Utz Che', en general?

de acompañamiento a las organizaciones de base en general.

I: con la finalidad de...

Con la finalidad de respetar las formas, que se respeten y se reconozcan las normas propias de organización. Y el resto también de los de los Derechos Humanos de las personas.

[not relevant]

I: entonces [not relevant]Cuál es la situación en Champerico y Nueva Concepción porque yo me fui al ya casi un año, hará nueve meses ya. entonces cuál es la situación ahora en Champerico y Nueva Concepción?

ahorita, ahorita? Bueno igual! de fuiste, tal vez más jodida. al menos en Champerico el tema de la digamos delincuencia es como mucho más visible que en la Nueva Concepción. Por ser un puerto. entonces digamos, que está como muy...voy a ordenar mis ideas. Cómo ha sido una zona tan empobrecida y donde no hay tantos medios de vida, hay más violencia. aparte que hay el factor narcotráfico, es más visible porque es un puerto. Entonces hay como muchas pandillas y delincuencia común y el año pasado o inicios de este año hubo un problema con una empresa que es una de las mayores generadores de empleo en la región de Champerico. que es la camaronera. entonces supuestamente estaban extorsionando la camaronera y la camaronera tuvo que suspender sus labores, despidieron a un montón de gente y eso creó como más incertidumbre sobre cómo se iba a trabajar en el en el área. eso por un lado.

por el otro lado en Champerico ahorita, con el tema específicamente del coronavirus, digamos están totalmente cercados, las personas no, no pueden como movilizarse libremente y hay muchas personas que dependen directamente de la pesca por ejemplo, que no pueden salir a pescar porque está encerrados. y allá no es un área como muy, donde haya mucho producción de de comida, sino lo que hay es básicamente producción de ajonjolí. que es lo que es un poco

rentable y que se adapta a las condiciones climáticas de la región, pero comida digamos comida están desabastecidos. Y como bueno, el centro de Champerico está una hora del centro de Reu (Retalhuleu) también como la movilidad está restringida para la población común, pero para los trabajadores de la, de la caña no. O sea yo ellos siguieron trabajando normal y así, pero ahorita hay como escasez de alimentos, no hay libre tránsito para las y los pobladores de Champerico. y están bien pisados.

ahora en la Nueva Concepción, pues un poco igual en la Nueva Concepción hay más recursos. digamos la gente sí como siembra otras cosas y algunos tienen ganado, pero la leche no se la están comprando. no hay, no hay transporte tampoco. Y también la movilidad está restringida, entonces se lo tienen que, lo tiene que consumir localmente, pues eso es lo que está pasando ahorita en la Nueva Concepción. y eso para las personas que tienen un poco más de posibilidad, porque para las que sí sólo tiene un par de cuerdas y así, pues de estar de estar como muy pesado. y yo con quien hablé o con quién desea hablar con Freddy y con Don Arnoldo. Pero bueno Freddy tiene posibilidades pues, no es que no tenga tierra y eso. pero también le han estado pasando mal porque igual el río sigue desviado y las, la industria de la caña y la palma siguen consumiendo un montón de agua pues. así están ahí.

I: en el tema específico de la lucha? Porque cuando yo me fui, 30 de junio 2019 en, Champerico aún no se había hecho el juicio y en Nueva Concepción se estaba acompañando para que, para que más gente participará en la lucha. Entonces cómo ha evolucionado desde ahí?

pues en la Nueva Concepción una como quimera de lucha, porque si habían como el, como el esfuerzo por reavivar la organización, pero parecía como más un...un capricho de la organización o algo impuesto y no un clamor popular. no sé si eso se ve bien pero es la realidad va? como que también nos estamos cuestionando 'Qué onda, sí pues la gente no quiere organizarse o pues no se organiza ya va?' pero no tiene que ser algo impuesto tampoco. y no hay...y sí hay digamos dentro de la Nueva Concepción, COCODES que están o sea que son muy críticos y porque los está chingando y los está afectando la, las actividades de la agroindustria. pero ahí la gran mayoría están vendidos o son afines a los intereses de la agroindustria, que son los intereses del alcalde al final. y no ha habido como...digamos las razones por las cuales se habían reunido, si bien son válidas digamos no tocan como una problemática profunda.

I: quién?

Los COCODES digamos que son afines a la lucha por decirlo así. la más grande preocupación el año pasado era que para la época de la zafra, los ingenios cambiarán las rutas de extracción de la caña, que no pasaron por la avenida principal. más allá de que estuvieran consumiendo mucha agua, que no estuvieran regando durante el día o que cortaran en verde. la preocupación era que no pasarán por la calle principal, porque entonces ya en el invierno ellos ya no pueden salir porque les chingan los, los carros pues, sus medios de transporte. Entonces como eso. y ahorita el presidente que es don Arnoldo está fuera del territorio por problemas familiares. entonces él no tiene nada que ver con la lucha sino más con su nuevo matrimonio, pero eso.

I: pero si tiene que ver, ese es el presente de la ACURMAVYC?

Aha.

I: y el momento de zafra es finales de verano o ...?

ahorita [abril] es zafra, es de noviembre a Mayo.

I: que es cuando queman la caña?

Aha, es cuando es la época de la cosecha, cabal cuando la crema y la cosechan. y en, y en Champerico con lo del juicio ha sido una onda de nunca acabar, creímos que se había terminado el año pasado, pero no! porque la.... el abogado de Karin puso una apelación. Entonces esa apelación...Lo explicar desde mi entender: el juzgado de una sentencia sí? que no procedía porqué X: no habían pruebas, no... no había pasado lo que había hecho la doña que había pasado, fin, falta de mérito. Va. Entonces apelo este señor como una corte superior, a un juzgado Superior y ese juzgado superior le ordenó a este juzgado que los, que los ligara a proceso. cuando lo que tenía que hacer era decirle cómo qué repitiera el proceso o que continuará abierto, una onda así pero no lo enviara a proceso!

I: por qué ligar a proceso significa que pueden ir a la cárcel?

Aha. que ya tienen un proceso penal abierto. Va y entonces en lo que eso pasaba, de la apelación y eso, los abogados del bufete [de pueblos indígenas, acompañantes de los activistas] presentaron un recurso de amparo. Pero estos majes nunca que lo resolvieron, eso lo presentaron a la Corte Suprema de Justicia, que es como la Corte Suprema. La cosa es que no... como eso es una onda tardada supongo, no sé, como que se había quedado el expediente ahí con chingo expedientes más que habían. y fue hasta que ya éste juzgado de Champerico, de Retalhuleu, citó otra vez para volver a escucharlos, que se preguntaron a dónde está, que no sé qué, que no sé cuánto y la estrategia era ganar tiempo.

I: la estrategia de quién?

del buffet, de nosotros digamos. ganar tiempo que no se hiciera el, no se hiciera el juicio hasta que se tenga el amparo. para que no los puedan...

I: cuándo se presentó el amparo, te acuerdas?

el amparo? yo lo tengo guardado... [not relevant]. sí! fue el 20 noviembre del 2019. [...] imagínate desde noviembre hasta el mes pasado... literal! como la corte no le había dado trámite a esa mierda.

I: en marzo fue el juicio?

estaba citado aha, estaba citado para que fuera, pero ya no lo hicieron.

I: por qué?

porque presentaron varias excusas los abogados. primero, que Juan tenía una audiencia un día antes en Alta Verapaz. entonces que no le era posible físicamente, aunque si hubiera podido digamos si hubiera viajado durante toda la noche llegar, pero como los juzgados entienden esa parte que era para el imposible estar ahí físicamente. Entonces porqué tenía una audiencia previa. Jovita que está mala o está como suspendida por una operación que estuvo en su rodilla, entonces que no se podía presentar. y Flavio como hubo cambio de abogados, tú conociste a Carlos creo llegar

I: sí

ya no... ya no trabaja para la organización como que presentó un Memorial de renuncia. Y eso. Entonces Flavio digamos que no tenía, no tenía abogado y doña Ana porque pues está mal. Eso, fíjate.

[not relevant] que quiero ver una cosa,

I: entonces habido más manifestaciones o bloqueos o acciones más directas, ha habido más en Champerico?

ahorita? no.

I: o sea sí han conseguido en cierta manera a parar el movimiento desde que están con el tema de juicio?

sí.

I: y en la concepción también están parados bastante?

también.

[not relevant]

I: como está el doña Anabela?

mejor, pero muchísimo mejor! y nada que ver como tú la viste sin nada que ver ya, ya bromea, ya habla mejor. Aunque claro que físicamente no está, no está bien, pues porque le cuesta aun como caminar y no tiene fuerza en un brazo, pero es como, eso es lo que pasa cuando te da un derrame pues, no...

I: se quedan secuelas

Pero ella anímicamente sí está mucho mejor!

I: que bien! me alegro. Ahora voy a preguntarte más que analices conmigo el conflicto. porque yo lo considero un conflicto lo que hay en tate en Champerico como en Nueva Concepción, no sé si estás de acuerdo?

Sí

I: y te quería preguntar si podías identificar esos estresantes o esos agravios sociales y ecológicos que sufren tanto en Champerico como Nueva Concepción.

Bueno lo primero es como la de, la desigualdad. 1, la desigualdad en el acceso a los servicios básicos. O sea no puede ser que una industria multimillonaria esté al lado tuyo y tú estés comiendo mierda pues! O sea que no tengas, no tengas las condiciones mínimas para poder vivir: no tengas tierra, no tengas agua, no hay educación, o sea, como que estés totalmente olvidado por el estado! y que tú sólo representes una fuerza laboral barata básicamente. y que te toque y que vivas en condiciones indignas! eso. [...]

I: eso de quién es responsabilidad?

de quién es responsabilidad? del Estado! del Estado. porque digamos que a mí me parece que el trabajo de campo es un trabajo bien pisado, o sea, cómo cortar la caña y estar ahí en condiciones de calor, lo que sea. pero es un trabajo. sería diferente si las personas que trabajan en la caña, por ejemplo, no los altos ejecutivos, sino los obreros y los campesinos ganarán dignamente. sí, o sea que que trabajes te saqués la mierda, pero que al final de, del mes tengas dinero suficiente para tener una vida digna para ti y para tu familia! nadie pelearía con eso sabes? Va, eso por un lado.

I: por lo tanto también es responsabilidad de la agroindustria de pagar dignamente?

pero si es el estado quién establece los salarios mínimos va? va, eso por un lado. por otro lado que no hay una regulación del uso de los recursos. por ejemplo, en Guatemala se jactan mucho como la industria cañera, que tenemos un... como los mejores inicios de productividad del mundo de caña de azúcar. pero eso es por dos razones. Bueno, por tres. la externalización de costos va, Qué es que ellos están subcontratando personas, o sea, no les están pagando como sus prestaciones ni su salario mínimo siquiera. Cómo contratan personas que contratan jornaleros. esa es una. dos, que no hay, dos y tres, que no hay regulación en cuanto al uso del agua. no hay o sea, ellos están usando la gratis, eso no, no le representa a ellos ningún costo. nada! mientras en otros países sí. no hay una regulación de los agrovenenos, entonces pueden echar lo que putas quieran! que en otros países eso está como también regulado y controlado. acá no. Entonces claro que sí estás en el tiempo echándole estimulantes a la caña, pues vas a tener una una mejor producción. y la otra cosa es que estos saben cómo evadir impuestos. entonces hay un impuesto como...yo creo que es impuesto sobre la renta, no sé cómo por.... y tengo el artículo, [not relevant]. hay un artículo de Plaza pública creo, lo va a buscar que habla sobre cómo ellos tienen como su valorado en el registro de la propiedad las fincas para pagar menos impuestos. entonces esa es otra forma va? de la, de la desigualdad. Que los empresarios tienen como muchísimas ventajas que las personas normales, comunes y corrientes no tenemos.si a ti se te olvida pagar un mes [not relevant], de impuestos te cobran multa pues! no te no tiene ningún tipo de consideración. Y estos majes que valoran sus tierras que son súper caras... ahorita me recordé que lo que puse es que ellos están pagando 200 quetzales...uno o dos quetzales por una manzana de terreno en la costa. cuando no vale eso, o sea... jamás! es esa, esa parte te re súper cara. Entonces yo veo que por ahí va como la desigualdad y la falta de condiciones. Porque igual, o sea, si el estado estuviera presente o sea, si... eso es como muy utópico porque no, no veo yo que pase en ninguna parte del mundo va? así como que no sé que esté ahí la industria extractiva o agroextractiva al lado tuyo y tú vas bien. No... creo que no pasa en ninguna parte del mundo, pero... imagínate que estuviera ahí la caña produciendo lo que sea y la mara que no sé, como que tuviera como que el agua estuviera regulada y que los pescadores también pudieran pescar y tuvieran suficiente tierra para cultivar sus alimentos, lo que sea. O sea no habría conflicto siento yo. no estarían, no, no, no sería el mismo conflicto porque pues siempre va a haber va? pero... pues no, yo creo que por ahí va la desigualdad.

I: Tengo un par de preguntas. los jornaleros es que trabajan al día, o sea los llaman 'hoy vas a trabajar o no' entiendo?

Sí. Pero...

I: es en negro o... o es legal, pero luego no les pagan en plan... no tienen despido, no tienen como ventajas?

Sí, no. es... Es que dependiendo del ingenio y dependiendo del lugar así son como las condiciones de los trabajadores. Porque algunos ingenios que tienen como y no sé de verdad para qué le sirve, pero tienen sus como normas de... qué? Cómo se le llama esto? como sus normas de calidad y no se que va? Entonces cómo les exige tener a los trabajadores en buenas condiciones. entonces ellos sí contratan directamente a los cortadores de caña. pero digamos que su contrato es de 6 meses va? cabal de noviembre abril y órale adiós. Y está bien pues, digamos igual no creo que gané mucho pero va. y hay otros ingenios que son una mierda, que contratan una empresa va? sí una empresa y esta empresa contrata gente. que a su vez estas personas contratan gente, cómo contratan a los caporales que contratan a los jornaleros y a ellos les pagan por día. y les pagan por la cantidad de caña cortada. y luego... [...] Y eso es por día, o sea, no... puede ser que no te llamen después o sea no tenés garantía de que vas a terminar los 6 meses trabajando.

I: y cuando me hablaste de la regulación del agua también hay alguna regulación en la cantidad de agua que se puede usar o es simplemente que sólo no pagan?

no hay una regulación, nada, nada.

I: vale. Y luego, por qué crees que pagan, por qué crees que le sale tan barato a la agroindustria en Costa Sur el terreno? porque están pagando dos quetzales en vez de [...]?

Ah pues, pues porque tienen valorada su tierra en el registro de la propiedad. o sea, ellos están mintiendo, estás diciendo mi casa, vale 20,000 quetzales, por poner un ejemplo, cuando mi casa vale 1500000 quetzales va? así.

I: pero no hay nadie que lo voy a comprobar?

no

I: entonces desigualdad sería uno de los agravios sociales que hay en las regiones. y luego ecológicos has dicho como que hay... como que abusan del agua, de la cantidad de agua que consumen, los pesticidas, la zafra...

que esa es la práctica es una práctica feudal. quemar la caña.

I: y se sigue haciendo?

mira, la paja que dan es porque las personas que cortan la caña se cortan. Eso es.... es cierto pues! si entras a un cañaveral a echar berja y no vas protegido, te cortás. porque la caña es una poácea y tiene hojas como muy afiladas. pero esa no es la razón. la razón es porque al quemarla se concentra se concentran los azúcares y en su proceso de evaporación industrial ya en el procesamiento de hacer la caña, ellos se ahorran dinero. Mucho dinero! entonces no es por los trabajadores sino es porque les representa un ahorro en el proceso ya industrial.

I: y también es más rápido o no?

Para ellos? sí, sí, sí.

I: es más rápido quemarla que cortarla al verde?

Depende. porqué si, digamos si tienen máquinas es más rápido con la máquina, que la corte al verde. es eso.

I: y luego... el agravio social o ecológico es poco de los dos, con el tema de la tierra. El problema, cuál es el problema exactamente [not relevant]?

Que hay un acaparamiento de tierra. o sea ya no las personas que viven ahí ya no tienen acceso a poder cultivar tierra. Porque ya está acaparada por la agroindustria. Entonces sí debería haber un máximo, o sea la caña no se puede expandir 15% anual pues! para poner un dato x. Pues no, porque la tierra es un recurso finito, no hay un ordenamiento territorial que te diga 'pues hasta aquí va a ver cultivos agrícolas, estos para la agroexportación, de acá para acá a ver cultivo de granos básicos y frutales y acá para acá lo que sea' pues no, no hay. cuando en otros países sí hay y es bien restrictivo. Acá no.

I: por lo tanto recomiendas que haya un plan...

de ordenamiento territorial? claro.

I: recomendaciones principales que tendría para el estado que haya un plan de ordenamiento territorial, el regulamiento del agua tanto en cantidad como en que todo el mundo pague los impuestos, entiendo?

sí. aunque tiene que ser como un poco diferenciado va? porque no vamos a comparar el derecho humano al agua con que se está usando agua para hacer aceite con que lo exportaron a sacar una ganancia muy grande. eso también.

I: Por lo tanto tendría que ser equivalente que digamos a la capacidad económica de la persona o entidad?

claro.

I: y el... hay un tema con el tema del acaparamiento de tierra, que a mí me tiene como un poco así confusa, porque no solamente es... por lo que entiendo la gente que tiene un poco más de dinero que está en Costa Sur también está vendiendo el terreno agroindustria. O sea no es una cosa que sólo esté promovida por parte del Estado entiendo?

Sí, eso, eso también es un poco complicado. al menos digamos para el caso de las Trochas va? en la Nueva Concepción. estos terrenos se lograron a través de una reforma agraria que fue un gran vergero en el país va? por la intervención gringa y luego empezó la guerra interna, que duró 36 años. va, entonces digamos las Trochas son un lugar bien particular, dónde los campesinos tuvieron acceso a tierra y suficiente tierra. Pero qué pasa cuando los campesinos tienen acceso a la tierra, pero no tiene un acompañamiento técnico? que... o sea sí pues como ser heredado de una cultura campesina lo que querrás, pero necesitas un acompañamiento para mejorar tus prácticas, para diversificar tu cultivo, para planificar o sea sí la labor de la agricultura es muy noble, pero tenés que tecnificarla y no me refiero a tecnificarla tipo 'Ay bueno vamos a sembrar caña o vamos a sembrar palma o vamos a poner invernaderos', sino como.... 'o sólo vamos a sembrar maíz y frijol', no, sino para qué es apta esta tierra, cómo podemos hacer rotaciones de cultivos, qué es lo que necesito consumir, como involucrarme en cadenas de valor, cómo formar una cooperativa, etcétera. va? todas esas cosas! no sólo dar darlo y ya. pero como ese plan se cortó por la intervención gringa, o sea, sólo los campesinos tuvieron tierra y ahí cómo pasaría con cualquier cosa, o sea, hay personas que tuvieron más educación que otras, habían personas que eran más inteligentes que otras y había gente que obviamente, hombres porque fueron beneficiarios como unos hombres, a huevos que los hombres tenían vicios! y no tener nada a tener un... no sé, 28 manzanas de terreno, se lo chuparon, se lo apostaron, lo perdieron, lo que sea. y entonces claro, ahí está, ahí están siempre los ricos con dinero disponible para poder comprar la tierra. Entonces sí fue un poco, sí ha sido un poco eso. Y eso es como el que nombran el cuarto despojo de Mesoamérica, de Latino América y es el re-acaparamiento de las tierras. o sea ya se habían repartido y por x y un montón de condiciones que las personas venden y los mismos las vuelven a comprar. [not relevant]

Sí debía ser como un poco más restrictivo el plan, como para que esas tierras no las pudieran vender. o sea, para que fueran para producción de alimentos y... no sé.

I: por qué si recuerdo bien antes de la guerra civil en vuestro país había república y ellos fomentaron la reforma agraria entiendo? para que fuera terreno del pueblo?

Sí, porque había digamos un... había una gran concesión de tierra para una bananera que era la United Fruit Company, que hora es la Chiquita Banana, es la misma mierda. y había un montón

de campesinos como siempre que no tenían tierras va? entonces la idea era darle, repartir la tierra para quiénes sí la trabajaban.

I: es la misma que está rodeando las Trojas? al lado de las Trochas al lado hay bananera aun, es la misma?

Sí sí, sí del lado de todo Tiquisate, es un... de hecho de Tiquisate fue que surgió la Nueva Concepción. ese es bananera y palmera ahorita. Ahora es palmera. [not relevant]

I: Y en Champerico claro, la situación es bastante diferente porque estas personas o las comunidades se desarrollan más después o al final de la guerra... que también territorio dado por el estado como compensación por ser desplazados va?

pero ahí hay una cosa que es diferente. porque en las Trochas sí les dieron la tierra, pero en Champerico la gente lo pagó. el estado no les dió ni mierda!

I: pero eso está en contra de los, de lo que firmaron en los acuerdos de paz, verdad? En los acuerdos de paz, no decía nada de un pago, decía como de dar la tierra a personas desplazadas y no me equivoco?

pero ellos pagaron las fincas y a un precio como sobrevalorado. por qué es que en el Triunfo es una tierra echa mierda pues! [not relevant] son malas tierras! [not relevant] son malas tierras! si no hay agua, o sea, es como factor, es el factor limitante de las fincas, del agua. o sea, puedes tener mucha tierra, puede tener muy buen acceso lo que querrás, pero si no hay agua? ya valiste, ya valiste. Y esas tierras no, no hay agua. Porque estando en un digamos en una posición geográfica que las hace ser naturalmente secas.

I: porque entiendo que ellos comentaron en Champerico, es que antes, o sea, antes se refieren cómo hace 20 años cuando ellos se movieron para allá. 15, 20 años sí había más agua, sí llovía más, sí había más bosques, habían más palos. pero en el transcurso de estos vende 15 años cuando se introdujo más la cañera, botando los árboles... o sea los finqueros, los finqueros que estaban como más en clase social más alta empezaron a vender y a botar palos para que pudiera pudiesen la cañera trabajar ahí. Entonces ellos y que mencionan a ver, que hay una pérdida de lluvia y de agua debido a la desertificación y a la introducción de las cañeras. pero claro hace 20 años no había ningún registro meteorológico en Guatemala entonces no se puede chequear.

También. Pero yo no... [not relevant] es que no...no creo que sea como tan marcado... si pueda haber una percepción diferente, porque digamos que el agua no... en las cuencas geográficas hay la misma cantidad de agua siempre. Pero... digamos en el periodo de precipitación es lo que va variando, o sea regularmente sigue lloviendo lo mismo, si lo vemos como en un tema de promedio llueve lo mismo siempre! como... con diferencias no significativas. pero los eventos climáticos son mal marcados y entonces puede ser que ahora en Champerico llueve la misma cantidad de agua, pero en en periodos cortos de tiempo. y entonces ellos lo perciben como que es más seco. pero no es que sea más seco.

I: por qué ha pasado esto? por qué hay ese cambio?

porque hay una introducción de diferentes, de diferentes actividades y porque están usando el agua en la, en la parte media de la cuenca, que es dónde está la cañera.

I: en Retalhuleu?

Aha que les está llegando menos agua.

I: por lo tanto sí que hay la parte de la cuenca, digamos el agua subterránea, la percepción de que hay menos agua sí es significativa porque sí que están agarrando más agua en la parte media de la cuenca? pero [...] en cuanto a la lluvia pueda que sea una percepción pero no se puede como constatar?

Cabal. Y eso lo puedes, o sea, con los registros climáticos eso es bien... de unos 20 años para acá, sí es marcado en los trópicos al menos, que hay como un cambio en la frecuencia de las lluvias. entonces son eventos menos frecuentes pero más intensos.

I: Entonces vamos a la siguiente pregunta. Hay también algo como que... yo veo mucho que la gente habla, tanto Champerico como en Nueva Concepción, sobre riesgos sociales como la pobreza, sentirse inseguro, sentirse excluidos socialmente o que haya mucha criminalidad a su alrededor. pero como...como éste afecta o está relacionado...no, Cómo esto está relacionado con los estresantes sociales y ecológicos que está produciendo la agroindustria?

Ay, Dios...Va cuando no... yo lo relaciono con la educación y con tus medios o con tus servicios básicos. o sea, cuando...sí cómo no, no tenés como más oportunidad, estás siempre como ahí está el narcotráfico haciéndote ojos para, para que te integres, para que seas mula, para que vendas y esa vida es como muy corta. o sea, la vida de las personas que trabajan en la red de narcotráfico es corta. Entonces me imagino que a los jóvenes harán un balance, o sea, voy a pasar aquí comiendo mierda, no sé cuánto tiempo o puedo ganar dinero en una actividad ilegal va? eso como, eso es uno que yo podría relacionar. ahora qué haces si no tenés comida? o sea, ver, ver cómo te las arreglas? Supongo pero eso sería como un poco romantizar también la pobreza, porque entonces sería como a bueno todos los pobres roban y no es cierto. pero... pues tampoco las personas que roban en la Nueva Concepción lo hacen porque tengan hambre, sino también porque hay una cultura muy violenta dónde se exaltan como la vida del narco. así lo podría decir yo, así como los grandes, botas, pistola y cosas así. como que ése es el ideal del deber ser del hombre allá. [...] Ajá entonces por ahí, por ahí lo veo que sí son como personas que viven ahí. ahora en Champerico siento que la violencia común no es por mi champericanos y champericanas necesariamente, sino grupos que han llegado después. porque Champerico viene de una base y una organización comunitaria muy fuerte. entonces no es como que pueden llevar al Triunfo ahí hacer fechorías, los van a vergear! no es, digamos no es el mismo sentido de comunidad, o sea en Champerico sí hay comunidades en la Nueva Concepción no. Y también está relacionado con la autoidentificación. porque en la Nueva Concepción son digamos personas mestizas y en Champerico si hay personas mestizas pero también hay mucha población indígena, que al rato i tampoco se identifican como una población indígena, pero como toda su cultura viene de ahí pues. entonces siento como que esa diferencia el... y cómo lo puedo relacionar con la industria? es qué es el actor determinante en la desigualdad de los territorios.

I: y consideráis que la tendencia general es de que debido al problema que hay ahora con agroindustria es que las comunidades se vayan empobreciendo? o sea entendiendo que son campesinos, siempre han sido campesinos por lo tanto ya como de inherentemente han sido pobres son o no son porque una persona, unas personas que tengan una clase social muy alta. entonces ya partieron partiendo en, de un nivel bastante pobre, pero debido a la situación ahora que tienen con las agroindustrias, crees que hay una tendencia hacia la empobrecimiento? más o justamente no?

Claro. sí a continuar siendo empobrecitos no hay.... O sea si no tenés educación y no tenés medios como para aspirar a algo más, te vas. te vas y no necesariamente tampoco a trabajar con el narcotráfico o a trabajar en la ciudad, sino te vas a los Estados Unidos a echar berga de lo que sea!

I: eso la gente joven entiendo?

Aha. porque es como la diferencia.... si acá te pagan una mierda aunque seas profesional y en Estados Unidos te pagan por hora, igual te explotan, o sea, igual acá te explotan pues, pero allá te pagan mejor. Entonces tenés que y eso.... eso es bien pisado, porque yo, yo no, yo no puedo entender, pero yo porque no estaba en una situación así de pisado de que ver morir a mis hijos o algo así va? no, porque no tenemos que comer o algo así, pero de tomar la decisión de irte a... primero endeudar y a comer mierda más de un mes para llegar a los Estados Unidos, sin la garantía de que vayas a pasar, que vayas a vivir o o sea, sin ninguna garantía! o sea, tenés que estar muy mal, me siento yo que tenés que estar [desesperado]! Sí o sea, tus condiciones tiene que estar bien pisadas, pero tomar ésa decisión, que te puedes, ahí te puedes morir! Eso es lo peor, va, que te mueras, pero te pueden torturar, te pueden secuestrar, te pueden violar, te pueden desaparecer y a vos te podés morir! Entonces cómo balancear eso, la situación en tu comunidad, en tu territorio tiene que estar muy pisado para que asuma esos riesgos.

I: Entonces crees que eso es lo mismo que pasa con el tema de seguridad, en plan o de exclusión social, por qué es un personas o colectivos que ya, ya viven en entornos inseguros debido a la mara, debiendo a narcotráfico, debido a las condiciones de pobreza... y como antes comentabas de que son colectivos indígenas... consideras que también se agrava eso debido a la industria estando ahí?

Sí

I: por lo tanto porque sé que comentaba en la oficina que por ejemplo como a los finqueros en la zona cuando se hace un registro de como de mala población, como por ejemplo, la población de Champerico no sale, que sale como que sale tan mal debido a que hay mucha desigualdad... No? cómo que como se considera que es una región que va a ir, que está yendo bastante bien porque hay mucho dinero por parte de los finqueros no? pero eso significa que obstaculiza poder acceder a los servicios públicos las personas que lo necesiten y se quedan como invisibles a los ojos del gobierno.

Porque la estadística es la forma científica de mentira va? O sea tú puedes tener...

[no relevant] pero es cierto porque va? tú puedes tener 10 y yo puedo tener 1 o digamos vos tenes 20 y yo tengo 2 y en promedio tú y yo tenemos 11! pero con una gran variabilidad, con una apariencia muy grande, pero esos parámetros no, no se reflejan en las estadísticas oficiales va? y en Champerico tiene un alto índice de desnutrición crónica. Pero eso no los estudios no los ha hecho el gobierno, sino otras entidades, pero sí. O sea... [not relevant]

I: también hay gente que menciona, tanto en Champerico como Nueva Concepción, el tema de ser amenazados y perseguidos intimidados por parte de la agroindustria. Cuál es vuestra opinión al respecto?

es una, es una herencia. de digamos yo no sé si desde la invasión o desde ya muy reciente de la guerra, pero no somos una sociedad que pueda sentarse a dialogar a partir de sus diferencias. o sea siempre es el conflicto el que prevalece. [not relevant] A parte de que es una sociedad súper racista, súper clasista, muy conservadora y cómo se ha naturalizado este pensamiento de que el pobre es pobre porque quiere. pero así eso ésta como súper interiorizado en en el imaginario colectivo de la mara! Eso. y se me fue lo que más te iba a decir, eso era como la introducción de la pregunta, ya se me olvidó.

I: de que... de Qué pensás respecto a la intimidación y amenazas por parte de...?

Ah eso, bueno que somos muy violentos y no sabemos otra forma de solucionar las cosas, sino es a través de la violencia. que lo mamás en todos lados va? a distintos niveles. y eso es una...

I: por lo tanto si crees que la manera de que tiene la agroindustria de comunicarse cuando hay cualquier disputa con las comunidades desde amenazar o [...] o el tema del repudio laboral, de meterlos en la lista negra, no?

Sí, cabal. Así mero. porque ellos tienen el poder de contratarte o no contratarte o a tu familia. y si estás chingando a la mierda! o sea, es como una forma de probar que son quiénes, quiénes mandan va?

I: otra pregunta, que me sale así de dentro, sobre el imaginario común... colectivo, hay mucha gente que se refiere a defender los derechos o a ser activista como meterse en problemas, eso es como, entiendo yo como una como un aprendizaje emocional, social aprendido de tus antepasados en plan 'si abris la boca en tiempos de guerra, pues vas a pillar'. entonces... me da la sensación que las comunidades especialmente en Nueva Concepción, eso está muy fuerte el tema de si 'vos no querés tener problemas, tienes que callar'...?

sí ,como es una visión muy individualista o sea... si yo estoy bien porque me tiene que importar que en la trocha 4 no tengan agua. Yo estoy bien va? y sí me involucro voy a gastar gastar energía psíquica, voy a gastar dinero, voy a gastar... y para qué? O sea si no me atrae ningún beneficio palpable, mejor no me involucro y vivo en paz va? en mí, en mi burbuja digamos.

I: y cuáles son pues esas diferencias que hay entre la gente que tienen esa actitud y los que se unen al movimiento?

desde mi percepción... muy particular es que ésta mara tuvo algún tipo de contacto con gente involucrada con la teología de la Liberación en la época de la guerra. o sea, porque aparte como que sea un bien religiosos o espirituales no sé cómo llamarles. porque hay algunos que sí son muy religiosos, católicos y evangélicos y así. Pero ellos, lo he notado que han tenido algún tipo de contacto con mara que fue a guerrilla durante la guerra, con pensamientos obviamente de izquierda y que tenían algún tipo de formación o el conocimiento de la teología de la Liberación y por ahí le entraron a la mara.

I: qué es lo que fue digamos el contagio comunista por parte de los cubanos en tiempo de la guerra?

Pues no por cubanos necesariamente. Pero...pero sí, la mara por ahí le entraba y le hacía como mucho sentido va? como el evangelio el servicio de los pobres y estos temas de la opresión y así. pero eso es como una percepción obviamente muy personal. creo que esa es la diferencia de ahí no, no he encontrado otro, otro factor común en las personas que están involucradas en la lucha. porque no he visto a nadie que sea ateo o que no sea católico o evangélico, pero que haya tenido contacto con mara que profesaba la, la teología de la liberación. de ahí no, no sé

I: y percibes una diferencia entre evangélicos y católicos? porque lo que observé en Champerico todos son católicos los que están en la lucha o hay más católicos que evangélicos en la lucha.

Yo creo que hay más católicos que evangélicos y es también un poco porque los evangélicos o el auge de las iglesias evangélicas es un plan anticomunista. como a través de los Neo Pentecostal y esto de...y hay, la verdad es que hasta hay un documental en Netflix de eso. lo viste o no? la familia. Bien fuerte! [not relevant] de eso o sea cómo a huevos como que el pensamiento de izquierdas cómo está muy de la mano con la teología Liberación y ellos introdujeron el neo-pentecostalismo como una herramienta contrainsurgente. y esto es como muy individualista el

asunto. de que estás aquí para, para sufrir para luego como trascender a ir al cielo y así. y que estás pisado... pero también hay como pensamientos un poco raros. porque si estás pisado es por eso porque te estás sacrificando, purificando tu alma para lograr el cielo, 1. 2 que si sos pobre es porque eres un huevón, porque no trabajas, porque no estás dando tu [yelmo?] va? y que la... como que la abundancia atrae más abundancia, entonces tenés que trabajar duro, o sea, como que trabajo, trabajo, trabajo y no importa que te exploten, eso no te lo cuestionas! si tenes trabajo lo agradeces y echás berga... no importa porque a través de eso va a venir la abundancia a tu vida. y entonces es un pensamiento como muy reduccionista e individualista y por eso es que los evangélicos no se menten a temas de....

[not relevant]

I: por lo tanto vos pensás que el problema, el conflicto que hay entre la agroindustria y las comunidades no es simplemente un conflicto de una persona contra la otra, sino es un conflicto también de la sociedad o que viene ... es como un síntoma de una sociedad desigual y discriminatoria? o es un conflicto que es agravado debido al contexto en el que ustedes viven?

creo que es un poco de todo. o sea si es por la desigualdad y la discriminación? sí. No es de persona a persona.

I: pero no es una cosa como que se pueda separar va? en plan pasa con las comunidades éstas específicas justamente porque son pobres y ya son discriminadas, no? Y pasa justamente con un gobierno corrupto y discriminatorio y poco atento no? como que está inherente en el contexto, no, no pasa por qué...

Pero sí, sí siento que es como... sí es también es un tema cómo discriminación. por qué? digamos para el conflicto que hay en, en la sierra [Xinca?], en el Oriente del país, pues los incas son como otra, otra comunidad que no... como que venía más del sur de México y no de los mayas, si no venían de otro lado. entonces tiene como características físicas y culturales diferentes, el conflicto allá es bien grueso por una minera, que la minera San Rafael. y digamos que mediáticamente tiene como más impacto, pues no, no, no voy a escuchar o no he escuchado que hablen de la lucha en la minera, por ejemplo, como que no tienen nada que hacer o que están perdiendo el tiempo o que son huevones o que las ONGs les están pagando por eso. porque ellos son como un poco más altos y blancos va? también por el mestizaje va? en la región, en Champerico no! O sea como también los adjetivos que tenemos relacionados con las características físicas son bien fuertes! y eso es de una sociedad sumamente racista. entonces 'en Champerico sí porqué son huevones, por qué van a tapar las carreteras? será porqué no tienen nada que hacer va? que trabajen [...] o es porqué quieren o así'. pero por el otro lado, no hay como ese tipo de comentarios así como que están luchando por el agua [...] y entonces hay como, bueno hay sectores que nunca van a estar de acuerdo con las luchas populares, pero en el imaginario sí hay una diferencia [...]. y aparte es un factor bien determinante eso

I: Y vos creés que también es diferente del tema de que sea un proyecto extractivo de minera o de palma o de azúcar?

también, pero es por el marketing que se han hechos los elotes de la caña de azúcar. o sea, yo me recuerdo desde chiquita escuchar en la tele, ver en la tele como los anuncios 'el azúcar de Guatemala es desarrollo', 'que se produjo tanto de azúcar', como que te da un sentido de pertenencia 'ay como Guatemala es el principal producto de azúcar del mundo!' [...]. No en el mundo, en Latino América, como un valor guatemalteco, el azúcar de Guatemala. entonces los conflictos de la agroindustria no son tan visibles como los conflictos mineros. Porque ves y está verde 'ay qué bonito la palma, la caña!'. Porqué está verde pero si vas como a la minera está todo

echo mierda. Pero en esencia igual, la gente del alrededor está pisada! Pero tu impacto visual no es el mismo.

I: quizás se entiende también aparte de la del impacto visual, también se entiende como algo más propio del tema del azúcar y el tema la minera como algo más de fuera impuesto, quizás?

Es la percepción pero sí, si ves de la cantidad de azúcar que se exporta y cuánto se queda acá? No lo sentirías como que algo propio.

I: ya, ya...Tenía una pregunta, si podrías identificar cuáles recursos y como factores protectores tienen las comunidades de Champerico y Nueva Concepción?

Mh...de la Nueva Concepción no sé, no los podría identificar. pero en Champerico como su grueso y tejido social

I: en el Triunfo el particular?

No sólo el Triunfo o sea en general como ellos están bien, o sea el Triunfo es como el extremo en la campana, pero como la capacidad que tienen como de comunicarse, de...Sí, como de... Claro que es cuando ellos tienen interés de hacerlo va? sí como de proponerse hacer las cosas, de organizarse, sí eso es lo que identifico en Champerico. ahora en la Nueva Concepción no, no, [...] no entiendo cuál es su motor, no sé si es una necesidad que necesitan los hombres para ser reconocidos en la comunidad? no sé si es una cuestión de fuerza, no sé.

I: También fue un movimiento que fue muy, cuando justo nació empezó como ha ser muy apoyado por la ONGs entiendo por estudios?

Sí. yo no estaba en esa época, pero... como que fue una cosa que tuvo mucho impacto, pero fue una acción no había como plan! Ahí está la cosa porque, sí vamos a echar verga a liberar el río y la mara se anotó, pero después qué? Habían un plan, tenían ideas claras? eso se fue construyendo por el camino o sea no es que se tuviera o así. No la organización surge después. pero ya sí, no.

I: como que construyeron la casa por el techo?

Aha, Aha! cuando tenía que ser al revés. Bueno sí tenía que ser al revés si quería ser un movimiento a largo plazo pues. no sólo un movimiento que tuvo una acción particular.

I: Entonces... vos cuál es, piensas que son los retos que tienen y que tienen que enfrentarse las comunidades con el problema con la agroindustria en particular?

Primero tienen que lograr una base social fuerte, fortalecía! eso es lo primero, porque puedes tener como personas particulares como muy capaces y yo me pongo a pensar en Doña Angelica en su comunidad, o sea ella tiene base comunitaria fuerte, o sea que ella no la van a dejar vendida! pero en la Nueva Concepción no...más que amigos de Fredy no veo yo por dónde. si el Triunfo, si el COCODE dice algo pues toda la mara lo hace pues! y ya! no es como una onda autoritaria, sino una onda de apoyo, así como si de plano va? Tener una base fuerte, porque si no van a seguir como identificando a los líderes y las líderes y los van a seguir desgastando. porqu ellos tienen los recursos suficientes para poder hacer eso. o sea criminalizar las personas! o sea, como identificarlos, y 'ah, estos están chingando, puta! denunciémoslos. armemos algo ahí, que caigan en la trampa y los demandados'. y aún así no hicieron nada como es lo que pasa en la región Q'qechi de Guatemala, en donde la mara sólo es defensora y les inventan un montón de ondas y los condenan y...porque el sistema judicial de Guatemala es una mierda!

I: en dónde?

En la región Q'qechi! como en el caso de Bernardo y Abelino. Que no son familiares pero son de la área Q'qechi. que estuvieron o sea, Bernardo estuvo, no Abelino estuvo dos años en el proceso cuando 'ah no! de plano no, no estaba él ahí así no', dos años! claro que los sectores económicos poderosos pueden aguantar un juicio de dos años cagandose de la risa que no les representa nada. Pero una persona comunitaria, con qué dinero va a pagar ése juicio? O sea por ahí va como tener una base comunitaria fuerte, fortalecida y articular para llegar a puestos importantes o a puestos claves en la toma de decisiones.

I: en la política?

Qué hubiera pasado si hubieran organizados los integrantes del Consejo de comunidades y hubiera propuesto un alcalde? ese alcalde queda! pero no, ahí está Abelino, ahí está don Sergio, está no sé quién, no sé qué, entonces es más fácil jalar cada quién buscando protagonismo que trabajar para una unión.

I: escuché bastantes veces que los... que pedían como que hubiera líderes, como que les faltan líderes. escuché muchas veces como que uno de los retos es que no hay líderes que los jalen.

La cosa es que sí hay. sí hay! pero es desgastante.

I: en dónde en Champerico o en la Nueva?

en Champerico.

I: en Champerico sí hay?

Yo siento que sí hay, pero también hay como una cuestión generacional, porque veamos, los líderes criminales, por ejemplo. Ellos tienen su base comunitaria que le harán. Pero con esto que fue el mensaje que mandó a las comunidades 'si te involucradas, eso es lo que va a pasar. te vamos a chingar, aunque seas muy legítimo, aunque seas muy correcto. Te podemos chingar'. Entonces, quién se va a animar a hacer eso? alguien que no tenga mucho que perder.

I:Y vos crees que el liderazgo es necesario?

Sí, pero creo que más que el liderazgo, la base. yo sí creo que si no hay una base fortalecida, no...[nos queda reducir?] a los liderazgos.

I: que es como el ejemplo claro de Nueva Concepción?

Claro. Cabal...

I: Cómo sentís cuando piensas en el futuro, sentís optimista en el futuro que viene como entre el conflicto que hay entre la agroindustria y las comunidades?

No. yo no lo, no lo veo optimista. No sé si en el cambio... va a llegar desde adentro el cambio de matriz económica de la industria. porque ahorita la caña o sea está por desaparecer, digamos en términos de...no sé 8 años tal vez? porqué bueno ya hay otros países que ya están produciendo más, tienen mejores precios, ya no les es tan rentable. o sea pasaron como de que comprar y acaparar las tierras a arrendarlas. y a arrendarlas sólo a comprarle la caña a las personas que tengan tierra y quieran comprar. No sé si por ahí va a ser el cambio, como que haya un cambio generacional total en...no diría siquiera a los empresarios porque ellos son como dinosaurios de

verdad. sino más en los técnicos y en los puestos claves, que por ahí vayan a ser más humanos? porqué yo creí, antes creía fuertemente que o sea que como el estallido social iba a ser cuando de verdad estuviéramos comiendo mierda y ya no hubiera otra salida, pero...si estás acostumbrado a comer mierda todo el tiempo lo ves como algo normal! y ya te acostumbrás a eso. o sea como que nunca tocás fondo, siempre estás como más abajo y más abajo. y yo no creo que vaya a ser por clamor, por clamor popular. desorganizado como está ahorita.

I: vos creés que los recursos que tienen las comunidades ahora no son suficientes como para batallar y salir, saliendo ganando?

No, porque aparte un montón de gente se está yendo a los Estados Unidos! porqué tenés que comer, de la lucha no vas a comer. eso también es cierto! tenés que tener ciertas posibilidades para estar en la lucha. porqué eso te representa tiempo, te representa dinero, no es de...de a gratis o de buenas intenciones nada más! eso sí es...pues yo no le he dado un futuro muy esperanzador por ahí...

I: en el caso de que haya un retroceso de la caña, lo que está pasando ahorita es que hay un aumento de la palma. entonces no hay como, no hay como la seguridad de que cuando se haya ido la cañera no haya otro tipo de agroindustria que siga abusando o siga maltratando la tierra y el agua en ese sentido?

claro, pero ahí quizás el futuro va o el cambio va por los consumidores conscientes? no se...la verdad es que todos los alimentos procesados tienen esa mierda, el aceite de palma, todos! pero sí no sé, yo la verdad es que no le veo un futuro esperanzador a la Costa Sur.

I: y por qué seguís en vuestro cargo pues?

yo? porqué no sé. porqué yo sí creo en la, creo, creo que la lucha de las personas es justa. básicamente. y porqué tengo una fascinación por las minorías [laughs]. no, pero sí, por eso. pero... sí.

I: el acompañamiento que están teniendo las ONGs es clave para....o no, no tiene impacto?

creo que ese acompañamiento y específicamente una organización que [...], mal acostumbró a las personas, a ciertas comunidades a estar en la lucha como...el pago de los viáticos, reuniones con comida o sea como que cosas que normalmente en una situación comunitaria no se hubieran dado. y entonces esperan ser pagados por estar en la lucha, y eso como también debilitó o sea fue como un...sí que tuvieron mucho impacto a nivel mediático y de incidencia, pero ahora que ya no hay como que eso se mermó.

I: eso fue de parte de Utz Che' o de parte de CEIBA?

de parte de CEIBA. hace muchos años!

[not relevant]

fue por eso. pero creo que más, yo como veo de verdad el trabajo que debería de ser como un acompañamiento o sea no...imponer las cosas? pero sí orientarlas. y no sé si tampoco como orientarlas sea como la forma sabes? porque cada comunidad debería de tener como la determinación de hacer lo que les de la gana! cómo les dé la gana. y no imponer nuestro pensamiento en ellos, sólo orientarlo. pero no...tampoco, no sé va? no lo sé

I: pero sí considerás que es necesario? el trabajo que está haciendo ahora Utz Che' considerás que es necesario? p.ej. Utz Che'

sí porqué si hacés un mapa de actores, digamos en, en cualquiera de los dos lados, casi todos los actores son negativos o sea son actores en contra de la lucha. y las ONGs figuran nada más como un actor aliado, nada más! entonces de eso [...] de plano. pero creo que debe de ser como más de acompañamiento. pero a saber! es complejo

I: de denuncia y de visibilización al resto de la sociedad guatemalteca, no sólo a...?

Claro. sí. de qué está pasando, cómo está pasando, por qué está pasando. pero actualmente no tenemos ése papel. no hay....recursos para eso. tristemente. o no quieren hacerlos.

[not relevant]

I: vos tenés preguntas o comentarios que querrás hacer?

no.

[not relevant]

